叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000001

2. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000002

3. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000003

4. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000004

5. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000005

6. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)

"	['ɪdɪθ]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	['teɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	['fəutəgræfs]
"	**Edith**	**was**	**busy**	**taking**	**their**	**photographs**
"	伊迪丝	曾是	忙碌的	采取	他们的	照片

伊迪丝正忙着给他们拍照。

"	['lɪt(ə)l]	-	['tʃɪldrən]
"	**LITTLE**	**PRUDY'S**	**CHILDREN**
"	小的	-	孩子们

《小普鲁迪的孩子们》

['dʒɪmi]	,	['luːsi]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
JIMMY	**,**	**LUCY**	**,**	**AND**	**ALL**
吉米	,	露西	,	和	全部

吉米、露西和所有人

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi]	[meɪ]
SOPHIE	**MAY**
苏菲	可能

苏菲·梅

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['lɪt(ə)l]	['pruːdi]	['stɔːriz]	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**LITTLE**	**PRUDY**	**STORIES**	**"**
作者	的	"	小的	谨慎	故事	"

《小普鲁迪故事集》的作者

"	['dɑːti]	['dɪmp(ə)l]	['stɔːriz]	"
"	**DOTTY**	**DIMPLE**	**STORIES**	**"**
"	点点	酒窝	故事	"

《多蒂酒窝的故事》

"	['lɪt(ə)l]	-	['flaɪəweɪ]	['sɪriːz]	"
"	**LITTLE**	**PRUDY'S**	**FLYAWAY**	**SERIES**	**"**
"	小的	-	飞散	系列	"

《小普鲁迪的飞翔系列》

"	-	['frɪz(ə)l]	['sɪriːz]	"
"	**FLAXIE**	**FRIZZLE**	**SERIES**	**"**
"	-	蓬松	系列	"

“FLAXIE FRIZZLE 系列”

"	[ðə; ðiː]	-	['sɪriːz]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**THE**	**QUINNEBASSET**	**SERIES**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	-	系列	"	ETC	.

“奎因巴塞特系列”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[liː]	[ænd; ənd]	['ʃepərd]	['pʌblɪʃərz]	-
BOSTON	**LEE**	**AND**	**SHEPARD**	**PUBLISHERS**	**1900**
波士顿	李	和	谢泼德	出版商	-

波士顿李和谢泼德出版社 1900年

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	[liː]	[ænd; ənd]	['ʃepərd]	.
COPYRIGHT	**,**	**1900**	**,**	**BY**	**LEE**	**AND**	**SHEPARD**	**.**
版权	,	-	, 经过	李	和	谢泼德	.

版权所有，1900 年，LEE 和 SHEPARD。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['dʒɪmi]	,	['luːsi]	, [ænd; ənd]	[ɔːl]	.
JIMMY	**,**	**LUCY**	**,**	**AND**	**ALL**	**.**
吉米	,	露西	,	和	全部	.

吉米、露西，还有所有人。

['nɔrwʊd]	[pres]	[dʒeɪ]	. [es]	.	['kʊʃɪŋ]	& [ˌsiː 'oʊ]	.	—	['berik]	&	[smɪθ]	['nɔrwʊd]	[mæs]	. [juː]	. [es]	.
Norwood	**Press**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Cushing**	**&**	**Co**	**.**	**—**	**Berwick**	**&**	**Smith**	**Norwood**	**Mass**	**.**	**U**	**.**	**S**	**.**
诺伍德	按	J	.	S	.	库欣	&	合作	.	—	贝里克	&	史密斯	诺伍德	大量的	.	U	.	S	.

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

诺伍德出版社 JS Cushing & Co.—Berwick & Smith 诺伍德，马萨诸塞州，美国

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði]	[ˌtælɪ'hoʊ]
I . **THE**	**TALLYHO**
我 . 这	塔利霍

一、塔利霍

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['dɪnər]
THE	**FIRST**	**DINNER**
这	第一的	晚餐

第一顿晚餐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['luːsiːz]	[goʊld]	[maɪn]
LUCY'S	**GOLD**	**MINE**
露西的	金子	矿

露西的金矿

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ðə; ði]	['nɪtɪŋ]	-	['wʊmən]
" **THE**	**KNITTING**	**-**	**WOMAN**
" 这	针织	-	女士

《织毛衣的女人》

" [viː] . [ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l]
" V . THE AIR - CASTLE
" V . 这 空气 - 城堡

五、空中城堡

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" ['grænmɑː] -
" GRANDMA GRAYMOUSE
" 奶奶 -

“灰鼠奶奶”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['ziːbrə] ['kɪt(ə)n]
THE ZEBRA KITTEN
这 斑马 小猫

斑马小猫

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
STEALING A CHIMNEY
偷窃 一个 烟囱

偷烟囱

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] " [ænd; ənd][dʒoʊ]
" CHICKEN LITTLE " AND JOE
" 鸡 小的 " 和 乔

《小鸡快跑》和乔

[eks] . [ðə; ði] [θiːf] [faʊnd]
X . THE THIEF FOUND
X . 这 贼 成立

X. 窃贼落网

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n]
BEGGING PARDON
乞讨 赦免

恳求原谅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ɜːrθkweɪk]
" THE LITTLE SCHOOLMA'AM'S EARTHQUAKE
" 这 小的 - 地震

《小女教师的地震》

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

['neɪts] [keɪv]
NATE'S CAVE
内特的 洞穴

内特的洞穴

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['dʒɪmiːz] [gʊd] [lʌk]
JIMMY'S GOOD LUCK
吉米的 好的 运气

吉米的幸运

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] "
" Edith was busy taking their photographs "
" 伊迪丝 曾是 忙碌的 采取 他们的 照片 "

“伊迪丝正忙着给他们拍照”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! -
" ' It is perfectly awful ! '
" - 它 是 完美 可怕 ! -

“真是太糟糕了！”

[sed] [ænt] ['luːsi]
said Aunt Lucy
说 阿姨 露西

露西阿姨说道

" ['ɪdɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəb] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
" Edith painting the Cherub for Mrs . McQuilken
" 伊迪丝 绘画 这 小天使 为了 太太 . 麦奎尔肯

伊迪丝为麦奎尔肯夫人画小天使像

" - [dʒeɪmz][es] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? -
" ' James S . Dunlee , will you forgive me ? '
" - 詹姆斯 S . - , 将要 你 原谅 我 ? -

“詹姆斯·S·邓利，你能原谅我吗？”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[ðə; ði] [ˌtælɪ'hoʊ]
THE TALLYHO
这 塔利霍

塔利霍

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ,

"	I	never	saw	a	gold	mine	in	my	life	;	and	now	I'm	going	to	see	one	,
"	我	绝不	锯	一个	金子	矿	在	我的	生活	;	和	现在	我是	去	到	看	一	,

“我这辈子都没见过金矿；现在我要去看一个了。”

" [kraɪd] ['lu:si] , ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	cried	Lucy	,	skipping	along	in	advance	of	the	others	.
"	哭	露西	,	跳过	沿着	在	进步	的	这	其他的	.

“露西喊道，蹦蹦跳跳地走在其他人前面。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] ; [ðə; ði] [hoʊl] - ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['sænfəd] ,

It	was	quite	a	large	party	;	the	whole	Dunlee	family	,	with	the	two	Sanfords	,
它	曾是	相当	一个	大的	派对	;	这	所有的	-	家庭	,	和	这	二	桑福德	,

那真是一场盛大的聚会；邓利一家，还有桑福德家的两位，都来了。

— ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'vi:] , — ['meɪkɪŋ] [ten] [ɪn] [ɔ:l] , [kaʊntɪŋ] ['mægi] , [ðə; ði] [meɪd] .

—	Uncle	James	and	Aunt	Vi	,	—	making	ten	in	all	,	counting	Maggie	,	the	maid	.
—	叔叔	詹姆斯	和	阿姨	维	,	—	制作	十	在	全部	,	计数	玛吉	,	这	女佣	.

——詹姆斯叔叔和薇婶婶，——算上女佣玛吉，一共十个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n] ,

They	had	alighted	from	the	cars	at	a	way	-	station	,
他们	有	下车	从	这	汽车	在	一个	方式	-	车站	,

他们在一个中途站下了车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌtælɪ'hoʊ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	were	walking	along	the	platform	toward	the	tallyho	coach	which	was
和	是	步行	沿着	这	平台	朝向	这	塔利霍	教练	哪个	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

他们沿着站台走向等候他们的马车。

['lu:si] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld]

Lucy	was	firmly	impressed	with	the	idea	that	they	were	starting	for	the	gold
露西	曾是	牢牢	印象深刻	和	这	主意	那	他们	是	开始	为了	这	金子

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

露西对他们要去金矿的想法印象深刻。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['maɪnɪŋ] - [taʊn] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌkwɪjə'mækə]

they	were	on	their	way	to	an	old	mining	-	town	high	up	in	the	Cuyamaca
他们	是	在	他们的	方式	到	一个	老的	矿业	-	镇	高的	向上	在	这	库亚马卡

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

他们正前往库亚马卡山脉高处的一个古老矿业小镇。

[kɔ:ld] ['kæs(ə)l] [klɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][goʊld][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

called	Castle	Cliff	;	but	there	had	been	no	gold	there	for	a	great	many
称为	城堡	悬崖	;	但	那里	有	到过	不	金子	那里	为了	一个	伟大的	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

它被称为城堡崖；但那里已经很多年没有发现黄金了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [pʊr] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] " ['ɔːrdərd] " [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Dunlee	-	was	in	rather	poor	health	,	and	had	been	"	ordered	"	to	the
先生	.	-	曾是	在	相当	贫穷的	健康	,	和	有	到过	"	订购	"	到	这	

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

邓利先生身体状况很差，被“命令”到山区服役。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " ['ɔːrdərd] " ['eniwer] :

The	others	were	perfectly	well	and	had	not	been	"	ordered	"	anywhere	:
这	其他的	是	完美	出色地	和	有	不是	到过	"	订购	"	任何地方	:

其他人都安然无恙，而且没有被“安排”到任何地方：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

they	were	going	merely	because	they	wanted	to	have	a	good	time	.
他们	是	去	仅仅	因为	他们	通缉	到	有	一个	好的	时间	.

他们去那里只是为了玩得开心。

" ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es]

"	Papa	would	be	so	lonesome	without	us	children	,	"	said	Edith	,	"	he	needs	us
"	爸爸	会	是	所以	寂寞	没有	我们	孩子们	,	"	说	伊迪丝	,	"	他	需求	我们

[ɔːl][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

all	for	company	.
全部	为了	公司	.

“爸爸如果没有我们孩子会很孤独的，”伊迪丝说，“他需要我们陪伴。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmpəni] .

"	He	was	to	have	still	more	company	.
"	他	曾是	到	有	仍然	更多的	公司	.

“他还会有更多的同伴。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪl] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , ['brɪŋɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Hale	were	coming	to	-	morrow	to	join	the	party	,	bringing
先生	.	和	太太	.	黑尔	是	未来	到	-	明天	到	加入	这	派对	,	带来

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['bɑːrbrə] ,

their	little	daughter	Barbara	,
他们的	小的	女儿	芭芭拉	,

黑尔夫妇明天要来参加聚会，他们还会带上他们的小女儿芭芭拉。

['luːsiːz] ['dɪrɪst] [frend] .

Lucy's	dearest	friend	.
露西的	亲爱的	朋友	.

露西最亲密的朋友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	could	not	come	to	-	day	;	there	would	have	been	hardly	room	for	them
他们	可以	不是	来	到	-	天	;	那里	会	有	到过	几乎	房间	为了	他们

[ɪn][ðə; ði][ˌtælɪ'hoʊ] .

in	the	tallyho	.
在	这	塔利霍	.

他们今天来不了；小船上几乎没有他们的位置。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] " [ðə; ði] ['bɑːni] - , " — [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [ænd; ənd]

With	all	"	the	bonnie	Dunlees	,	"	—	as	Uncle	James	called	the	children	,	—	and
和	全部	"	这	邦妮	-	,	"	—	作为	叔叔	詹姆斯	称为	这	孩子们	,	—	和

[ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

all	the	boxes	,
全部	这	盒子	,

带着所有“可爱的邓利家孩子们”（詹姆斯叔叔这样称呼孩子们），还有所有的箱子，

['bæskəts] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] , [ðə; ðі] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] .

baskets	**,**	**and**	**bundles**	**,**	**the**	**carriage**	**was**	**about**	**as**	**full**	**as**	**it**	**could**	**hold**	**.**
篮子	,	和	捆绑	,	这	运输	曾是	关于	作为	满的	作为	它	可以	抓住	.

篮子、包裹，马车几乎装满了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ðі]['draɪvər] [juːst] [ðɪs] [ˌtælɪ'hoʊ] .

It	**was**	**seldom**	**that**	**the**	**driver**	**used**	**this**	**tallyho**	**.**
它	曾是	很少	那	这	司机	用过的	这	塔利霍	.

司机很少使用这种塔利霍（tallyho，一种交通工具）。

[hiː; hі][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [droʊv] [æn; ən][oʊld][steɪdʒ] , [ən'les] ,

He	**was**	**quite**	**choice**	**of**	**it**	**,**	**and**	**generally**	**drove**	**an**	**old**	**stage**	**,**	**unless**	**,**
他	曾是	相当	选择	的	它	,	和	一般来说	驾驶	一个	老的	阶段	,	除非	,

[æz; əz] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	**happened**	**just**	**now**	**,**
作为	发生	只是	现在	,

他很喜欢这辆车，通常开的是一辆旧驿马车，除非像刚才那样。

[hiː; hі][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] .

he	**was**	**taking**	**a**	**large**	**party**	**.**
他	曾是	采取	一个	大的	派对	.

他要举办一个大型派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ˌtælɪ'hoʊ] , [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ðі] ['feɪməs] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**very**	**gay**	**tallyho**	**,**	**as**	**yellow**	**as**	**the**	**famous**	**pumpkin**	**coach**	**of**
它	曾是	一个	非常	同性恋	塔利霍	,	作为	黄色的	作为	这	著名的	南瓜	教练	的

[ˌsɪndə'relə] ,

Cinderella	**,**
灰姑娘	,

那是一辆非常漂亮的黄色马车，像灰姑娘著名的南瓜马车一样黄。

['oʊnlі] [ðæt] [ðə; ðі] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ðі] [wiːlz] [wɜːr; wər] [straɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] .

only	**that**	**the**	**spokes**	**of**	**the**	**wheels**	**were**	**striped**	**off**	**with**	**scarlet**	**.**
仅有的	那	这	发言人	的	这	车轮	是	有条纹的	离开	和	猩红	.

只是车轮的辐条被涂成了鲜红色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['evrі] [hɔːrs] ['spɔrtɪd] [tuː] ['taɪnі] [ə'merɪkən] [flægz] ,

There	**were**	**four**	**white**	**horses**	**,**	**and**	**every**	**horse**	**sported**	**two**	**tiny**	**American**	**flags**	**,**
那里	是	四	白色的	马匹	,	和	每一个	马	运动	二	微小的	美国人	旗帜	,

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ɪr] .

one	**in**	**each**	**ear**	**.**
一	在	每个	耳朵	.

有四匹白马，每匹马的耳朵上都别着一面小小的美国国旗。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðі]['draɪvər] , [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**called**	**out**	**the**	**driver**	**,**	**a**	**brown**	**-**	**faced**	**,**	**broad**	**-**	**shouldered**	**man**	**,**
"	全部	船上	!	"	称为	出去	这	司机	,	一个	棕色的	-	面对	,	广阔	-	肩部	男人	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“请各位上车！”司机喊道，他是一位棕色脸庞、肩膀宽阔的男人，眼中闪着光芒。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [rі'spɔndіd] ['mɪstər] . ['sænfərd] , ['ekəud] [baɪ] ['dʒɪmі] - [bɔɪ] .

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**responded**	**Mr**	**.**	**Sanford**	**,**	**echoed**	**by**	**Jimmy**	**-**	**boy**	**.**
"	全部	船上	!	"	回应	先生	.	桑福德	,	回声	经过	吉米	-	男生	.

“全体上车！”桑福德先生回应道，吉米也跟着附和。

[ˌwerə'pɑːn] [kræk] [went] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [lɔːŋ] [wɪp] , [raʊnd] [went] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

Whereupon	crack	went	the	driver's	long	whip	,	round	went	the	red	and	yellow
于是	裂缝	去	这	司机	长的	鞭	,	圆形的	去	这	红色的	和	黄色的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

于是，司机的长鞭猛地一甩，红黄相间的车轮飞速转动起来。

[ænd; ənd] [ɔːf] [sped] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsiːz]

and	off	sped	the	white	horses	as	freely	as	if	they	were	thinking	of	Lucy's
和	离开	加速	这	白色的	马匹	作为	自由	作为	如果	他们	是	思维	的	露西的

[goʊld] [maɪn] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

gold	mine	and	longing	to	show	it	to	her	,
金子	矿	和	渴望	到	展示	它	到	她	,

白马飞奔而去，自由自在，仿佛它们在想着露西的金矿，渴望把它展示给她看。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	care	how	many	miles	they	had	to	travel	to	reach	it	.
和	没有	关心	如何	许多	英里	他们	有	到	旅行	到	抵达	它	.

他们不在乎要走多少英里才能到达目的地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['luːsiːz] ['fænsi] .

But	this	was	all	Lucy's	fancy	.
但	这	曾是	全部	露西的	想要	.

但这都只是露西的幻想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊts] , [nɑːt] [goʊld] [maɪnz] .

They	were	thinking	of	oats	,	not	gold	mines	.
他们	是	思维	的	燕麦	,	不是	金子	矿井	.

他们当时想的是燕麦，而不是金矿。

[ðiːz] [braɪt] ['hɔːrsɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

These	bright	horses	knew	they	were	not	going	very	far	up	the	mountain	.
这些	明亮的	马匹	知道	他们	是	不是	去	非常	远的	向上	这	山	.

这些聪明的马儿知道它们不会爬很远的山。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɑːp] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['steɪb(ə)l] ,

They	would	soon	stop	to	rest	in	a	good	stable	,
他们	会	很快	停止	到	休息	在	一个	好的	稳定的	,

他们很快就会停下来，在一个舒适的马厩里休息。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [nɑːt] [soʊ] ['hænsəm] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	other	horses	not	so	handsome	would	take	their	places	.
和	其他	马匹	不是	所以	英俊的	会	拿	他们的	地方	.

而其他相貌平平的马匹则会取而代之。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [roʊd] , [ænd; ənd] [gruː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ,

It	was	a	very	hard	road	,	and	grew	harder	and	harder	,
它	曾是	一个	非常	难的	路	,	和	生长	更难	和	更难	,

这是一条非常艰难的路，而且越来越艰难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	driver	always	changed	horses	twice	before	he	got	to	the	end	of	the
和	这	司机	总是	已更改	马匹	两次	前	他	得到	到	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

而且，车夫在到达终点前总是要换两次马。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌtælɪ'hoʊ] ['rætld] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ;

As	the	tallyho	rattled	along	,	the	older	people	in	it	fell	to	talking	;
作为	这	塔利霍	摇晃	沿着	,	这	老	人们	在	它	跌倒	到	说	;

随着小火车隆隆驶过，车上的老人们开始聊天起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

and	the	children	looked	at	the	country	they	were	passing	,	sang	snatches	of
和	这	孩子们	看起来	在	这	国家	他们	是	通过	,	唱	抢夺	的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

孩子们看着他们经过的这片土地，哼唱着零星的歌谣。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	gave	little	exclamations	of	delight	.
和	给予	小的	感叹词	的	喜	.

并发出几声欣喜的惊叹。

['ɪdɪθ] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] ['kæθrɪn] , ['seɪɪŋ] : —

Edith	threw	one	arm	around	her	older	sister	Katharine	,	saying	:	—
伊迪丝	扔	一	手臂	大约	她	老	姐姐	凯瑟琳	,	说	:	—

伊迪丝用一只胳膊搂住姐姐凯瑟琳的肩膀，说道：——

" [oʊ] - , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ?

"	O	Kyzie	,	aren't	you	glad	you	live	in	California	?
"	哦	-	,	不是	你	高兴的	你	居住	在	加利福尼亚州	?

“哦，凯西，你不庆幸自己住在加州吗？”

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [er] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

How	sweet	the	air	is	,	and	how	high	the	mountains	look	all	around	!
如何	甜的	这	空气	是	,	和	如何	高的	这	山脉	看	全部	大约	!

空气多么清新，四周群山多么巍峨！

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [iːst] [læst] ['sʌmər] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

When	we	were	East	last	summer	didn't	you	pity	the	people	?
什么时候	我们	是	东方	最后的	夏天	没有	你	遗憾	这	人们	?

去年夏天我们在东部的时候，你难道不同情那里的人们吗?

['oʊnli] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] ['groʊɪŋ] !

Only	think	,	they	never	saw	any	lemons	and	oranges	growing	!
仅有的	思考	,	他们	绝不	锯	任何	柠檬	和	橙子	生长	!

想想看，他们从来没见过柠檬和橙子生长！

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['roʊziz] ['iːðər] ; [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv]['roʊziz][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . "

They	don't	know	much	about	roses	either	;	they	only	have	roses	once	a	year	.	"
他们	不	知道	很多	关于	玫瑰	任何一个	;	他们	仅有的	有	玫瑰	一次	一个	年	.	"

他们对玫瑰也不太了解；他们一年只种一次玫瑰。

" [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	That's	true	,	"	replied	Kyzie	.
"	那就是	真的	,	"	回复	-	.

“没错，”凯齐回答道。

" [let] [ˌem 'iː] ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər] [glʌvz] , ['ɛdi] , [juːl] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "

"	Let	me	button	your	gloves	,	Edy	,	you'll	be	dropping	them	off	.	"
"	让	我	按钮	你的	手套	,	艾迪	,	你会	是	下降	他们	离开	.	"

“艾迪，我来帮你扣上手套，你一会儿要把它们送过去。”

" [siː] [ðoʊz] ['bʌtərflaɪz] !

"	See	those	butterflies	!
"	看	那些	蝴蝶	!

“看那些蝴蝶！”

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [bæb][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [hɪr] ,

I'd	be	happy	if	Bab	was	only	in	here	,
ID	是	快乐的	如果	巴布	曾是	仅有的	在	这里	,

如果巴布只在这里，我就很开心了。

" ['mɝːmɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['luːsiːz] [hæt] .

"	murmured	a	little	voice	from	under	Lucy's	hat	.
"	低声说道	一个	小的	嗓音	从	在下面	露西的	帽子	.

“露西的帽子底下传来一个细小的声音低语。”

" [bæb] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	Bab	didn't	want	to	come	with	her	papa	and	mamma	;	she	wanted	to
"	巴布	没有	想	到	来	和	她	爸爸	和	妈妈	;	她	通缉	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

come	with	me	!	"
来	和	我	!	"

“巴布不想跟她爸爸妈妈一起去，她想跟我一起去！”

" [naʊ] , ['luːsi] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Now	,	Lucy	,	don't	be	foolish	,	"	said	Edith	.
"	现在	,	露西	,	不	是	愚蠢	,	"	说	伊迪丝	.

“露西，别犯傻了，”伊迪丝说。

" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][bæb] ?

"	Where	could	we	have	put	Bab	?
"	在哪里	可以	我们	有	放	巴布	?

“我们能把巴布放在哪里呢？”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] , [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][gɑːt]

There's	not	room	enough	in	this	coach	,	unless	one	of	the	rest	of	us	had	got
有	不是	房间	足够的	在	这	教练	,	除非	一	的	这	休息	的	我们	有	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

这节车厢里没有足够的空间，除非我们其他人中有人下车了。

[juːl] [siː] [bæb][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ɪn]['kæs(ə)l] [klɪf] [ɔːl] ['sʌmər] ; [soʊ][juː; jʊ]

You'll	see	Bab	to	-	morrow	,	and	she'll	be	in	Castle	Cliff	all	summer	;	so	you
你会	看	巴布	到	-	明天	,	和	壳	是	在	城堡	悬崖	全部	夏天	;	所以	你

['niːdnt] [kəm'pleɪn] . "

needn't	complain	.	"
不必	抱怨	.	"

你明天就能见到芭芭拉了，她整个夏天都会待在城堡崖，所以你没必要抱怨。

" [aɪ] ['wɔznt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	I	wasn't	complaining	,	no	indeed	!
"	我	不是	抱怨	,	不	的确	!

“我没有抱怨，真的没有！”

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪn] [tɪl] [bæb] [kʌmz] .

Only	I	don't	want	to	go	down	in	the	gold	mine	till	Bab	comes	.
仅有的	我	不	想	到	去	向下	在	这	金子	矿	直到	巴布	来	.

只是在巴布到来之前，我不想下到金矿去。

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

I	s'pose	they'll	put	us	down	in	a	bucket	,	won't	they	?
我	假设	他们会	放	我们	向下	在	一个	桶	,	惯于	他们	?

我想他们会把我们装进桶里，对吧?

[aɪ][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	want	Uncle	James	to	go	with	us	.
我	想	叔叔	詹姆斯	到	去	和	我们	.

我希望詹姆斯叔叔和我们一起去。

" ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪl] .

"	Jimmy	-	boy	laughed	and	threw	himself	about	in	quite	a	gale	.
"	吉米	-	男生	笑了	和	扔	他自己	关于	在	相当	一个	大风	.

“吉米小子哈哈大笑，在一阵狂风中翻来覆去地跳来跳去。”

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .

He	**often**	**found**	**his**	**little**	**sister**	**very**	**amusing**	**.**
他	经常	成立	他的	小的	姐姐	非常	有趣	.

他常常觉得他的妹妹很有趣。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈluːsi] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] !

"	**Excuse**	**me**	**,**	**Lucy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**but**	**I**	**do**	**think**	**you're**	**very**	**ignorant**	**!**
"	原谅	我	,	露西	,	"	说	他	;	"	但	我	做	思考	你是	非常	无知	!

“对不起，露西，”他说，“但我认为你非常无知！”

[ðæt] [maɪn] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [pleɪd] [aʊt] ,

That	**mine**	**up**	**there**	**is**	**all**	**played**	**out**	**,**
那	矿	向上	那里	是	全部	玩	出去	,

那座矿井已经完全开采殆尽了。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæz; həz][toʊld][ˌjuː ˈes][soʊ][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .

and	**Uncle**	**James**	**has**	**told**	**us**	**so**	**ever**	**so**	**many**	**times**	**.**
和	叔叔	詹姆斯	有	讲述	我们	所以	曾经	所以	许多	时代	.

詹姆斯叔叔已经跟我们说过很多次了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Didn't	**you**	**hear**	**him**	**?**
没有	你	听到	他	?

你没听到他说话吗?

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] .

The	**shaft**	**is**	**more**	**than**	**half**	**full**	**of**	**muddy**	**water**	**.**
这	轴	是	更多的	比	一半	满的	的	浑	水	.

竖井里一半以上都是泥水。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ! "

I'd	**like**	**to**	**see**	**you**	**going**	**down**	**in**	**a**	**bucket**	**!**	**"**
ID	喜欢	到	看	你	去	向下	在	一个	桶	!	"

我倒想看看你被扔进桶里是什么样子!

" [wel] , [ðen] , [ˈdʒɪmi] - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][æt; ət][ˈkæs(ə)l] [klɪf] ? "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**Jimmy**	**Dunlee**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**at**	**Castle**	**Cliff**	**?**	**"**
"	出色地	,	然后	,	吉米	-	,	什么	将	我们	做	在	城堡	悬崖	?	"

“那么，吉米·邓利，我们在城堡崖该做什么呢？”

" [wiːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][aʊt]

"	**We've**	**brought**	**a**	**tent**	**with**	**us**	**,**	**and**	**for**	**one**	**thing**	**I'm**	**going**	**to**	**camp**	**out**
"	我们已经	带来	一个	帐篷	和	我们	,	和	为了	一	事物	我是	去	到	营	出去

,

,

,

“我们带了帐篷，其中一件事就是我要露营。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .

"	**replied**	**Jimmy**	**.**
"	回复	吉米	.

吉米回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] . "

"	**That's**	**a**	**grand**	**thing**	**,**	**they**	**say**	**.**	**"**
"	那就是	一个	盛大	事物	,	他们	说	.	"

“那是一件了不起的事，”他们说。

" [dəunt] !

"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不!

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['luːsi] ,

There'll	**be**	**something**	**come**	**and**	**eat**	**you**	**up**	**,**	**sure**	**as**	**you**	**live**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**
将会	是	某物	来	和	吃	你	向上	,	当然	作为	你	居住	,	"	说	露西	,

“肯定会有什么东西来把你吃掉，我敢肯定，”露西说。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**a**	**vague**	**notion**	**that**	**camping**	**out**	**was**	**connected**	**in**	**some**	**way**	**with**
WHO	有	一个	模糊的	概念	那	野营	出去	曾是	连接	在	一些	方式	和

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

wild	**animals**	**,**
荒野	动物	,

他隐约觉得露营与野生动物之间存在某种联系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .

such	**as**	**coyotes**	**and**	**mountain**	**lions**	**.**
这样的	作为	郊狼	和	山	狮子	.

例如郊狼和美洲狮。

" [pəj] !

"	**Poh**	**!**
"	波	!

“呸！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kæs(ə)l] [klɪf] , ['luːsi] !

you	**don't**	**know**	**the**	**least**	**thing**	**about**	**Castle**	**Cliff**	**,**	**Lucy**	**!**
你	不	知道	这	至少	事物	关于	城堡	悬崖	,	露西	!

露西，你对卡斯尔克利夫一无所知！

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] !

And	**Uncle**	**James**	**has**	**talked**	**and**	**talked**	**!**
和	叔叔	詹姆斯	有	谈话	和	谈话	!

詹姆斯叔叔一直在说个不停！

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [duː] .

Tell	**me**	**what**	**he**	**said**	**,**	**now**	**do**	**.**
告诉	我	什么	他	说	,	现在	做	.

现在就把他说的话告诉我。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtælɪ'hoʊ]

"	**Uncle**	**James**	**was**	**seated**	**nearly**	**opposite**	**,**	**for**	**the**	**two**	**long**	**seats**	**of**	**the**	**tallyho**
"	叔叔	詹姆斯	曾是	坐着	几乎	对面的	,	为了	这	二	长的	座位	的	这	塔利霍

[feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

faced	**each**	**other**	**.**
面对	每个	其他	.

“詹姆斯叔叔就坐在对面，因为塔利霍船上的两张长椅是相对而坐的。

['luːsi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .

Lucy	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**not**	**wishing**	**him**	**to**	**overhear**	**.**
露西	辐	在	一个	低的	语气	,	不是	祝	他	到	无意中听到	.

露西压低声音说话，不想让他听到。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn]

"	**He**	**said**	**we**	**were**	**going**	**to**	**board**	**at**	**a**	**big**	**house**	**pretty**	**near**	**the**	**old**	**mine**
"	他	说	我们	是	去	到	木板	在	一个	大的	房子	漂亮的	靠近	这	老的	矿

. "

.	**"**
.	"

他说我们要住在离老矿井很近的一栋大房子里。

" [jes] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltənz] . "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Templeton's**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	坦普尔顿的	.	"

“是的，是坦普尔顿先生的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['spænɪʃ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz]
" And he said somebody had a white Spanish rabbit with reddish brown eyes
" 和 他 说 某人 有 一个 白色的 西班牙语 兔子 和 微红 棕色的 眼睛
[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər] . "
and its mouth all a - quiver . "
和 它是 嘴 全部 一个 - 颤动 . "

“他说有人养了一只白色的西班牙兔，它的眼睛是红棕色的，嘴巴一直在颤抖。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Yes , I heard him say that about the rabbit .
" 是的 , 我 听到 他 说 那 关于 这 兔子 .

“是的，我听到他说过关于兔子的事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
And what are those things that come and walk on top of the house in the
和 什么 是 那些 事物 那 来 和 走 在 顶部 的 这 房子 在 这
['mɔːrnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

“那些早上爬到房子顶上的东西是什么？”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʊdpekər] .
They are woodpeckers .
他们 是 啄木鸟 .

它们是啄木鸟。

[ðeɪ] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [saʊndz] [laɪk] - ['dʒeɪkəb] , ['dʒeɪkəb] , [weɪk] [ʌp] ,
They tap on the roof , and the noise sounds like ' Jacob , Jacob , wake up ,
他们 轻敲 在 这 屋顶 , 和 这 噪音 声音 喜欢 - 雅各布 , 雅各布 , 唤醒 向上 ,
['dʒeɪkəb] ! -
Jacob ! '
雅各布 ! -

他们敲打屋顶，发出的声音像是“雅各布，雅各布，醒醒，雅各布！”

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sez] [wen] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Uncle James says when strangers hear it they think somebody is calling , and they
叔叔 詹姆斯 说道 什么时候 陌生人 听到 它 他们 思考 某人 是 呼叫 , 和 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

詹姆斯叔叔说，陌生人听到这个声音会以为有人在叫他们，然后他们会说：

- [oʊ] , [jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -
' Oh , yes , we're coming ! '
- 哦 , 是的 , 是 未来 ! -

“哦，是的，我们来了！”

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪts] ['wʊdpekər] .
I shan't say that ; I shall know it's woodpeckers .
我 不会 说 那 ; 我 将 知道 它是 啄木鸟 .

我不会这么说；我知道那是啄木鸟。

[tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['dʒɪmi] . "
Tell some more , Jimmy . "
告诉 一些 更多的 , 吉米 . "

吉米，再讲一些吧。

" [jes] " [sed] ['edoʊ] , ['liːvɪŋ] ['mægi] [ænd; ənd] ['wɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
" Yes " said Eddo , leaving Maggie and wedging himself between Lucy and Jimmy .
" 是的 " 说 埃多 , 离开 玛吉 和 楔形 他自己 之间 露西 和 吉米 .

“是的，”埃多说道，他离开玛吉，挤到露西和吉米中间。

" [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , - ! "
" Tell some more , Jimmum ! "
" 告诉 一些 更多的 , - ! "

“吉姆，再讲讲吧！”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
" Well , there's a post - office in town and there's a telephone ,
" 出色地 , 有 一个 邮政 - 办公室 在 镇 和 有 一个 电话 ,

“嗯，镇上有邮局，也有电话。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]['kæs(ə)l] [klɪf] [frʌm; frəm]
and Mr . Templeton has lots of things brought up to Castle Cliff from
和 先生 . 坦普尔顿 有 很多 的 事物 带来 向上 到 城堡 悬崖 从
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

坦普尔顿先生从城里运了很多东西到城堡崖；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ; ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
so we shall have plenty to eat ; chicken and ice - cream and things .
所以 我们 将 有 很多 到 吃 ; 鸡 和 冰 - 奶油 和 事物 .

所以我们会有很多吃的；鸡肉、冰淇淋之类的。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
That makes me think , I'm hungry .
那 制作 我 思考 , 我是 饥饿的 .

这让我觉得，我饿了。

['wʊdnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] ?
Wouldn't they let us open a luncheon basket ?
不会 他们 让 我们 打开 一个 午餐 篮子 ?

他们难道不让我们打开午餐篮吗?

" - [θɔːt] [nɑːt] ; [soʊ] ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] ['luːsi] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [klɪf] .
" Kyzie thought not ; so Jimmy went on telling Lucy what he knew of Castle Cliff .
" - 想法 不是 ; 所以 吉米 去 在 讲述 露西 什么 他 知道 的 城堡 悬崖 .

“凯齐并不这么认为；于是吉米继续向露西讲述他所知道的关于城堡崖的事情。

" [its] [neɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] - ['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ʌp][ðer; ðər] ; [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [er]
" It's named for an air - castle there is up there ; it's a thing they call an air
" 它是 命名 为了 一个 空气 - 城堡 那里 是 向上 那里 ; 它是 一个 事物 他们 称呼 一个 空气
- ['kæs(ə)l] ['eniweɪ] .
- castle anyway .
- 城堡 反正 .

“它的名字来源于那里的一座空中城堡；反正人们都管它叫空中城堡。”

[ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] , [ə'weɪ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .
A man built it in the hollow of some trees , away up , up , up .
一个 男人 建造 它 在 这 空洞的 的 一些 树木 , 离开 向上 , 向上 , 向上 .

一个人在树洞里建造了它，一直往上，一直往上，一直往上。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to climb up there to see it . "
我是 去 到 爬 向上 那里 到 看 它 . "

我要爬上去看看。

" - [aɪ] , " [sed] ['luːsi] .
" So'm I , " said Lucy .
" - 我 , " 说 露西 .

“我也是，”露西说。

" [hoʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ; [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! "
" Ho , you can't climb worth a cent ; you're only a girl ! "
" 何 , 你 不能 爬 值得 一个 中心 ; 你是 仅有的 一个 女孩 ! "

“嚯，你连爬山都爬不好，你只是个女孩子！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['oʊldər] ['brʌðər] ;
" But she has an older brother ;
" 但 她 有 一个 老 兄弟 ;

但她有一个哥哥；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , "
and sometimes older brothers are kind enough to help their little sisters , "
和 有时 老 兄弟 是 种类 足够的 到 帮助 他们的 小的 姐妹 , "
[ri'mɑːkt] - ,
remarked Kyzie ,
评论 - ,

“有时候，哥哥们会很善良地帮助妹妹们，”凯齐说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [tɔːrd] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] .
with a meaning smile toward Jimmy ; but Jimmy was looking another way .
和 一个 意义 微笑 朝向 吉米 ; 但 吉米 曾是 寻找 其他 方式 .

她朝吉米意味深长地笑了笑；但吉米却看向了别处。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [toʊld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [er] - ['kæs(ə)l] , " [went] [ɑːn] - .
" Uncle James told a funny story about that air - castle , " went on Kyzie .
" 叔叔 詹姆斯 讲述 一个 有趣的 故事 关于 那 空气 - 城堡 , " 去 在 - .

“詹姆斯叔叔讲了一个关于那座空中城堡的有趣故事，”凯齐继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [toʊd]
" Did you hear him tell of sitting up there one day and seeing a little toad
" 做过 你 听到 他 告诉 的 坐着 向上 那里 一 天 和 看到 一个 小的 蟾蜍
[help] [ə'nʌðər] [toʊd] — [ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] — [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ? "
help another toad — a lame one — up the trunk of the tree ? "
帮助 其他 蟾蜍 — 一个 瘸 一 — 向上 这 树干 的 这 树 ? "

“你有没有听他讲过，有一天他坐在树上，看到一只小蟾蜍帮助另一只跛脚的蟾蜍爬上树干？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] , " [sed] ['luːsi] .
" No , I didn't hear , " said Lucy .
" 不 , 我 没有 听到 , " 说 露西 .

“不，我没听到，”露西说。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [toʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did the toad do it ? "
" 如何 做过 这 蟾蜍 做 它 ? "

“癞蛤蟆是怎么做到的？”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [ges] . "
" I'll let you all guess . "
" 患病的 让 你 全部 猜测 . "

“你们都猜猜看。”

" [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['ɪdɪθ] .
" Pushed him ? " said Edith .
" 推动 他 ? " 说 伊迪丝 .

“推了他？”伊迪丝问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['pɪkəˌbæk] , " [sə'dʒestɪd] ['luːsi] .
" Took him up pickaback , " suggested Lucy .
" 拿 他 向上 回弹 , " 建议 露西 .

“带他上去背吧，”露西建议道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [leɪm] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [təudz] [hɑːpt]
He just took his friend's lame foot in his mouth , and the two toads hopped
他 只是 采取 他的 朋友们 瘸 脚 在 他的 嘴 , 和 这 二 蟾蜍 跳跃
[ə'lɔːŋ] [tə'geðər] !
along together !
沿着 一起 !

他把朋友的跛脚含在嘴里，两只癞蛤蟆一起蹦蹦跳跳地走了！

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Uncle James said it probably wasn't the first time ,
叔叔 詹姆斯 说 它 大概 不是 这 第一的 时间 ,

詹姆斯叔叔说这可能不是第一次了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [step] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
for they kept step as if they were used to it . "
为了 他们 保留 步 作为 如果 他们 是 用过的 到 它 . "

因为他们迈着同样的步伐，仿佛已经习以为常了。

" ['wɔznt] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['ɪdɪθ] .
" Wasn't that cunning ? " said Edith .
" 不是 那 狡猾 ? " 说 伊迪丝 .

“那招不是很狡猾吗？”伊迪丝说。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [riˈmɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] ['luːsi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['kæs(ə)l] ,
And Jimmy remarked after a pause , " If Lucy wants to go up to that castle ,
和 吉米 评论 后 一个 暂停 , " 如果 露西 想要 到 去 向上 到 那 城堡 ,

吉米停顿了一下，然后说道：“如果露西想去那座城堡，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] ['stedi] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ; ['oʊnli][ðeəz; ðəz][bæb] .
maybe I could steady her along ; only there's Bab .
或许 我 可以 稳定的 她 沿着 ; 仅有的 有 巴布 .

或许我可以扶她一把；可是还有巴布在。

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
She'd have to go too .
棚 有 到 去 也 .

她也得去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər]['gɜːlz] !
And I don't believe it's any place for girls !
和 我 不 相信 它是 任何 地方 为了 女孩们 !

而且我不认为那里适合女孩！

" [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ['fɔːrti] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] .
" The ride was a long one , forty miles at least .
" 这 骑 曾是 一个 长的 一 , 四十 英里 在 至少 .

“这段路程很长，至少有四十英里。”

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]

The	passengers	had	dinner	at	a	little	inn	,	the	elegant	horses	were	placed	in
这	乘客	有	晚餐	在	一个	小的	客栈	,	这	优雅的	马匹	是	放置	在

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;

a	stable	;
一个	稳定的	;

乘客们在一家小客栈吃了晚饭，优雅的马匹被安置在马厩里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtælɪ'hoʊ]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['sɔːrəl]

and	the	tallyho	started	again	at	one	o'clock	with	a	black	horse	,	a	sorrel
和	这	塔利霍	开始	再次	在	一	点钟	和	一个	黑色的	马	,	一个	酢浆草

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

下午一点，马车再次出发，这次用了一匹黑马和一匹栗色马。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪ] [wʌnz] .

and	two	gray	ones	.
和	二	灰色的	一个	.

还有两个灰色的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

The	afternoon	wore	on	.
这	下午	穿着	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [æt; ət] ['evri] [step] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

The	horses	climbed	upward	at	every	step	;	and	though	the	journey	was
这	马匹	攀登	向上	在	每一个	步	;	和	尽管	这	旅行	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

马儿每走一步都向上攀爬；虽然旅途令人愉快，

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] .

the	passengers	were	growing	rather	tired	.
这	乘客	是	生长	相当	疲劳的	.

乘客们渐渐感到疲惫。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] - ['dʌktər] , " [bɪ'sɔːt] ['lɪt(ə)l]['edoʊ] ,

"	Wish	I	could	sit	on	the	seat	with	the	king	-	ductor	,	"	besought	little	Eddo	,
"	希望	我	可以	坐	在	这	座位	和	这	国王	-	导管	,	"	恳求	小的	埃多	,

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

moving	about	uneasily	.
移动	关于	不安地	.

“真希望我能和国王兼领路人一起坐在那个位置上，”小埃多不安地挪动着身子，恳求道。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [its] [ə; eɪ]['draɪvər] .

"	That	isn't	a	conductor	,	it's	a	driver	.
"	那	不是	一个	导体	,	它是	一个	司机	.

“那不是列车长，那是司机。”

[kən'dʌktəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz] , — [ðə; ði] - ['tʃuː] ['tʃuː] [kɑːrz] , - "

Conductors	are	the	men	that	go	on	the	steam	-	cars	,	—	the	'	choo	choo	cars	,	'	"
导体	是	这	男人	那	去	在	这	蒸汽	-	汽车	,	—	这	-	choo	choo	汽车	,	-	"

[ɪk'spleɪnd] - .

explained	Jimmum	.
解释	-	.

“列车员就是乘坐蒸汽汽车——也就是‘嘟嘟车’——的人，”吉姆姆解释道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , " [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [kɑːrz] [ʌp] [æt; ət]['kæs(ə)l] [klɪf] ,

Then	in	a	lower	tone	,	"	They	don't	have	any	cars	up	at	Castle	Cliff	,
然后	在	一个	降低	语气	,	"	他们	不	有	任何	汽车	向上	在	城堡	悬崖	,

然后他压低声音说："城堡崖那边没有车。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	glad	of	it	.
和	我是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

" ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]

"	Lucy	did	not	understand	why	he	should	be	glad	,	and	Jimmy	added	in	a	lower
"	露西	做过	不是	理解	为什么	他	应该	是	高兴的	,	和	吉米	额外	在	一个	降低

[toʊn] : —

tone	:	—
语气	:	—

露西不明白他为什么应该高兴，吉米压低声音补充道：——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [foʊks] [juːst] [tuː; tə][ækt] [ə'baʊt] [stiːm] -

"	Because	—	don't	you	remember	how	some	little	folks	used	to	act	about	steam	-
"	因为	—	不	你	记住	如何	一些	小的	各位	用过的	到	行为	关于	蒸汽	-

['endʒɪnz] ?

engines	?
发动机	?

"因为——你难道不记得以前有些小人物对蒸汽机的反应吗？"

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They	might	do	it	again	,	you	know	.	"
他们	可能	做	它	再次	,	你	知道	.	"

他们可能还会再来一次，你知道的。

" [jes] , [aɪ] - ['membər] [naʊ] .

"	Yes	,	I	'	member	now	.
"	是的	,	我	-	成员	现在	.

"是的，我现在想起来了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['dʒɪmi] .

But	that	was	a	long	time	ago	,	Jimmy	.
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	吉米	.

但那是很久以前的事了，吉米。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] ['æftər] ['endʒɪnz] [naʊ] . "

He	wouldn't	run	after	engines	now	.	"
他	不会	跑步	后	发动机	现在	.	"

他现在不会再追着引擎跑了。

" [huː] ['wʊdnt] ? " [in'kwaiəd] [jʌŋ] ['mæstər] ['edoʊ] ,

"	Who	wouldn't	?	"	inquired	young	Master	Eddo	,
"	WHO	不会	?	"	询问	年轻的	掌握	埃多	,

"谁不想呢？"年轻的埃多少爷问道。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] " [kɪŋ] - ['dʌktər] " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .

forgetting	the	"	king	-	ductor	"	and	turning	about	to	face	his	elder	brother	.
遗忘	这	"	国王	-	导管	"	和	转弯	关于	到	脸	他的	长老	兄弟	.

他忘记了"国王指挥家"，转身面对他的哥哥。

" [huː] ['wʊdnt] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] , - ? "

"	Who	wouldn't	run	after	the	engine	,	Jimmum	?	"
"	WHO	不会	跑步	后	这	引擎	,	-	?	"

"吉姆，谁不想追着引擎跑呢？"

" ['noʊbɑːdi] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "

"	Nobody	—	I	mean	you	wouldn't	.	"
"	无人	—	我	意思是	你	不会	.	"

“没人——我是说你不会。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ˌem ˈiː] , " [əˈsentid] ['edoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['flæksn] [hed] .

"	No	,	no	,	not	me	,	"	assented	Eddo	,	shaking	his	flaxen	head	.
"	不	,	不	,	不是	我	,	"	同意	埃多	,	摇晃	他的	亚麻色	头	.

“不，不，不是我，”埃多摇着他亚麻色的头发表示同意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] , [ɪf] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] ['ædɪd] [moʊst] [ʌnˈlʌkɪli] :

And	there	the	matter	would	have	ended	,	if	Lucy	had	not	added	most	unluckily	:
和	那里	这	事情	会	有	结束	,	如果	露西	有	不是	额外	最多	不幸的是	:

事情本该就此结束，可惜露西又不幸地补充了一句：

" - [twʌz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['edoʊ] .

"	'	Twas	when	you	were	only	a	baby	that	you	did	it	,	Eddo	.
"	-	那是	什么时候	你	是	仅有的	一个	婴儿	那	你	做过	它	,	埃多	.

“埃多，你还是个婴儿的时候就这么做了。”

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , - [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['tʃuː] ['tʃuː] , ['edoʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['əuˈəu] . -

You	said	to	the	engine	,	'	Come	here	,	little	choo	choo	,	Eddo	won't	hurt	oo	.	'
你	说	到	这	引擎	,	-	来	这里	,	小的	choo	choo	,	埃多	惯于	伤害	oo	.	-

你对引擎说：“过来，小火车，埃多不会伤害你的哦。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "

You	didn't	know	any	better	.	"
你	没有	知道	任何	更好的	.	"

你当时不懂事。

" - [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['betər] , " [sed] ['edoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] ,

"	'	Course	I	knew	better	,	"	said	Eddo	,	shaking	his	head	again	,
"	-	课程	我	知道	更好的	,	"	说	埃多	,	摇晃	他的	头	再次	,

“我当然知道不该这样，”埃多说着，再次摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .

but	this	time	with	an	air	of	bewilderment	.
但	这	时间	和	一个	空气	的	困惑	.

但这一次，他脸上带着困惑的神情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , - [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['tʃuː] ['tʃuː] . -

"	I	didn't	say	,	'	Come	here	,	little	choo	choo	.	'
"	我	没有	说	,	-	来	这里	,	小的	choo	choo	.	-

“我没说，‘过来，小火车。’”

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ˌem ˈiː] ! "

No	,	no	,	not	me	!	"
不	,	不	,	不是	我	!	"

不，不，不是我！

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːrlɪŋ] , " [pəˈsistid] ['luːsi] .

"	Oh	,	but	you	did	,	darling	,	"	persisted	Lucy	.
"	哦	,	但	你	做过	,	亲爱的	,	"	持续	露西	.

“哦，但你确实做到了，亲爱的，”露西坚持道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	You	were	just	a	tiny	bit	of	a	boy	.
"	你	是	只是	一个	微小的	少量	的	一个	男生	.

你当时只是个小小男孩。

[juː; jʊ] [stʊd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , - [pʌf] , [pʌf] , -

You	stood	right	on	the	track	,	and	the	engine	was	coming	,	'	puff	,	puff	,	'
你	站立	正确的	在	这	追踪	,	和	这	引擎	曾是	未来	,	-	噗	,	噗	,	-

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,

and	you	said	,
和	你	说	,

你就站在铁轨上，火车头“噗噗”地开过来，你说：

- [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['tʃuː] ['tʃuː] , ['edoʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['əu'əu] ! - "

'	Come	here	,	little	choo	choo	,	Eddo	won't	hurt	oo	!	'	"
-	来	这里	,	小的	choo	choo	,	埃多	惯于	伤害	oo	!	-	"

“过来，小火车，埃多不会伤害你的哦！”

" [aɪ] ['dɪdnt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɛnd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

When'd	I	say	that	?
什么时候	我	说	那	?

我什么时候说过这话?

[dɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ?

Did	the	engine	hurt	me	?
做过	这	引擎	伤害	我	?

发动机伤到我了吗?

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ?

Where	did	it	hurt	me	?
在哪里	做过	它	伤害	我	?

我哪里疼?

[seɪ] , - , [wer] [dɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ?

Say	,	Jimmum	,	where	did	the	engine	hurt	me	?
说	,	-	,	在哪里	做过	这	引擎	伤害	我	?

吉姆，引擎哪里伤到我了?

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	putting	his	hand	to	his	throat	,	to	his	ears	,	to	his	side	.
"	推杆	他的	手	到	他的	喉	,	到	他的	耳朵	,	到	他的	边	.

“他把手放在喉咙上，捂住耳朵，摸向自己的身体。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [felt] ;

The	more	he	thought	of	it	,	the	worse	he	felt	;
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更糟	他	毛毡	;

他越想越觉得难过;

[tɪl] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [hiː; hi]['faɪnəli] [fel] [tuː; tə]

till	appalled	by	the	idea	of	what	he	must	have	suffered	he	finally	fell	to
直到	震惊	经过	这	主意	的	什么	他	必须	有	遭受	他	最后	跌倒	到

['sɔbiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

sobbing	in	his	mother's	arms	,
啜泣	在	他的	母亲的	武器	,

想到自己可能遭受的痛苦，他感到无比震惊，最终在母亲的怀里嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] [wəʊz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

and	she	soothed	his	imaginary	woes	with	kisses	and	cookies	.
和	她	舒缓	他的	假想	烦恼	和	吻	和	曲奇饼	.

她用亲吻和饼干抚慰了他臆想中的忧愁。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [faʊnd]

For	the	remainder	of	the	journey	he	was	in	pretty	good	spirits	and	found
为了	这	余	的	这	旅行	他	曾是	在	漂亮的	好的	烈酒	和	成立

[mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌtælɪ'hoʊ] .

much	diversion	in	watching	the	gambols	of	the	two	dogs	following	the	tallyho	.
很多	导流	在	观看	这	嬉戏	的	这	二	狗	下列的	这	塔利霍	.

在接下来的旅程中，他心情相当不错，看着两只狗跟着领队嬉戏玩耍，他觉得很有趣。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [klɪf] [dɔːg] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [neɪmd] [slæm] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['jeloʊ]

One	was	a	Castle	Cliff	dog	,	black	and	shaggy	,	named	Slam	;	the	other	,	yellow
一	曾是	一个	城堡	悬崖	狗	,	黑色的	和	毛茸茸	,	命名	猛击	;	这	其他	,	黄色的

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

其中一只来自卡斯尔克利夫，黑色长毛，名叫斯莱姆；另一只黄色短毛，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [kɪŋ] - ['dʌktər] " [ɔːr]['draɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæŋ] .

belonged	to	the	"	king	-	ductor	"	or	driver	,	and	was	called	Bang	.
属于	到	这	"	国王	-	导管	"	或者	司机	,	和	曾是	称为	砰	.

属于“国王司机”或驾驶员，名叫邦。

[slæm][ænd; ənd] [bæŋ] ['ɔːf(ə)n]['dɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]['edoʊ] ['nɪrli] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp]

Slam	and	Bang	often	darted	off	for	a	race	and	Eddo	nearly	gave	them	up
猛击	和	砰	经常	飞镖	离开	为了	一个	种族	和	埃多	几乎	给予	他们	向上

[fɔːr; fər][lɔːst] ;

for	lost	;
为了	丢失的	;

Slam 和 Bang 经常飞奔出去赛跑，Eddo 几乎把它们都弄丢了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

but	they	always	came	back	wagging	their	tails	and	capering	about	as	if	to
但	他们	总是	来了	后退	摇尾巴	他们的	尾巴	和	嬉戏	关于	作为	如果	到

[seɪ] : —

say	:	—
说	:	—

但它们总是摇着尾巴，欢快地跑回来，仿佛在说：——

" [hə'loʊ] , ['edoʊ] , [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi]

"	Hello	,	Eddo	,	we	ran	away	just	to	scare	you	,	and	we'll	do	it	again	if	we
"	你好	,	埃多	,	我们	跑	离开	只是	到	吓	你	,	和	出色地	做	它	再次	如果	我们

[pliːz] !

please	!
请	!

“你好，埃多，我们逃跑只是为了吓唬你，如果我们愿意，我们还会再来一次！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

"	It	was	a	great	day	for	dogs	.
"	它	曾是	一个	伟大的	天	为了	狗	.

“对狗狗来说，这是美好的一天。”

['evər] [soʊ] ['meni] [dɔ:gz] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [slæm] [ænd; ənd] [bæŋ] .

Ever	so	many	dogs	ran	out	to	meet	Slam	and	Bang	.
曾经	所以	许多	狗	跑	出去	到	见面	猛击	和	砰	.

好多狗狗跑出来迎接Slam和Bang。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪt] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] " [haʊ] [-] [du:] ?

They	always	bit	their	ears	for	a	"	How	d'ye	do	?
他们	总是	少量	他们的	耳朵	为了	一个	"	如何	染料	做	?

他们总是咬着耳朵问“你好吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

"	and	then	trotted	along	beside	them	just	for	company	.
"	和	然后	小跑	沿着	旁	他们	只是	为了	公司	.

然后，它小跑着跟在他们旁边作伴。

['edoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Eddo	found	it	quite	exciting	.
埃多	成立	它	相当	激动人心	.

埃多觉得这很刺激。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [dɔ:g] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [her] ,

One	was	a	Mexican	dog	,	without	a	particle	of	hair	,
一	曾是	一个	墨西哥	狗	,	没有	一个	粒子	的	头发	,

其中一只墨西哥狗身上没有一根毛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

but	he	did	not	seem	to	be	in	the	least	ashamed	of	his	singular	appearance	.
但	他	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	羞愧	的	他的	单数	外貌	.

但他似乎丝毫没有为自己独特的外表感到羞耻。

['ɪdɪθ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] " ['empti] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] ['haʊzɪz] ; ;

Edith	said	it	was	an	"	empty	country	,	"	and	indeed	there	were	few	houses
伊迪丝	说	它	曾是	一个	"	空的	国家	,	"	和	的确	那里	是	很少	房屋

伊迪丝说那是一个“空旷的乡村”，的确，那里房屋很少；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɔ:gz] [ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ,

but	there	must	have	been	more	dogs	than	houses	,
但	那里	必须	有	到过	更多的	狗	比	房屋	,

但狗的数量肯定比房子多。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊz] .

for	the	whole	journey	had	a	running	accompaniment	of	"	bow	-	wow	-	wows	.
为了	这	所有的	旅行	有	一个	跑步	伴奏	的	"	弓	-	哇	-	哇	.

整个旅程都伴随着“汪汪汪”的叫声。

" [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʌp] [hɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [ðə; ði] ['sti:pə] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] : —

"	The	farther	up	hill	the	road	wound	the	steeper	it	grew	;	and	Jimmy	exclaimed	more	than	once	:	—
"	这	更远	向上	爬坡道	这	路	伤口	这	更陡峭	它	生长	;	和	吉米	惊呼	更多的	比	一次	:	—

“路越往山上走，就越陡峭；吉米不止一次地惊呼：——

" [ðɪs] [koʊtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [fi:t] , ['pɑ:pə] !

"	This	coach	is	standing	up	straight	on	its	hind	feet	,	papa	!
"	这	教练	是	常设	向上	直的	在	它是	后	脚	,	爸爸	!

“爸爸，这辆教练车后腿直立着呢！”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

- [twɪl] [spɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] ['bækwərd] !
' Twill spill us all out backward !
- 斜纹布 洒 我们 全部 出去 落后 !

会把我们都向后抛出去!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
" But it did nothing of the sort .
" 但 它 做过 没有什么 的 这 种类 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] [klɪf] , " ['nɪrli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l]
It took them straight to Castle Cliff , " nearly six thousand feet above the level
它 采取 他们 直的 到 城堡 悬崖 , " 几乎 六 千 脚 多于 这 等级
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

它直接把他们带到了城堡崖，“海拔近六千英尺，高于海平面”。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" and there it stopped , before the front door of the hotel .
" 和 那里 它 停止 , 前 这 正面 门 的 这 酒店 .

“然后，它就停在了酒店正门前。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ,
It was about half - past five o'clock in the afternoon , and Mr . Templeton ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 五 点钟 在 这 下午 , 和 先生 . 坦普尔顿 ,

当时大约是下午五点半，坦普尔顿先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtælɪ'hoʊ] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
who had been looking out for the tallyho , came down the steps to meet his
WHO 有 到过 寻找 出去 为了 这 塔利霍 , 来了 向下 这 步骤 到 见面 他的
[gests] .
guests .
客人 .

一直在寻找塔利霍的人走下台阶迎接他的客人。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪnər]
THE FIRST DINNER
这 第一的 晚餐

第一顿晚餐

['mɪstər] . ['tɛmpəltənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Templeton's wife was just behind him .
先生 . 坦普尔顿的 妻子 曾是 只是 在后面 他 .

坦普尔顿先生的妻子就站在他身后。

[ðeɪ] [bəuθ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [oʊld] [frendz] .
They both greeted the party as if they had all been old friends .
他们 两个都 问候 这 派对 作为 如果 他们 有 全部 到过 老的 朋友们 .

他们俩热情地迎接来宾，就好像他们都是老朋友一样。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [wʌn] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

The	house	,	a	large	white	one	,	stood	as	if	in	the	act	of	climbing	the	hill	.
这	房子	,	一个	大的	白色的	一	,	站立	作为	如果	在	这	行为	的	攀登	这	爬坡道	.

那栋白色的大房子，仿佛正要爬上山坡似的矗立在那里。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [haʊs] - [liːk] ,

In	front	was	a	sloping	lawn	full	of	brilliant	flowers	,	bordered	with	house	-	leek	,
在	正面	曾是	一个	倾斜的	草地	满的	的	杰出的	花朵	,	带边框	和	房子	-	韭葱	,

前面是一片倾斜的草坪，上面开满了鲜艳的花朵，草坪边缘种着韭菜。

[ɔːr] " [oʊld][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , " [ə; eɪ][plænt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['blɔsəmz] .

or	"	old	hen	and	chickens	,	"	a	plant	running	over	with	pink	blossoms	.
或者	"	老的	母鸡	和	鸡	,	"	一个	植物	跑步	超过	和	粉色的	花朵	.

或者叫“老母鸡和小鸡”，是一种开满粉红色花朵的植物。

- [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Kyzie	had	not	expected	to	see	a	garden	like	this	on	the	mountain	.
-	有	不是	预期的	到	看	一个	花园	喜欢	这	在	这	山	.

凯齐没想到会在山上看到这样的花园。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'twiːn] [tuː] [blæk] [oʊk] [triːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] ,

At	one	side	of	the	house	,	between	two	black	oak	trees	,	was	a	hammock	,
在	一	边	的	这	房子	,	之间	二	黑色的	橡木	树木	,	曾是	一个	吊床	,

房子一侧，两棵黑橡树之间，挂着一张吊床。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [trɔːf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

and	near	it	a	large	stone	trough	,	into	which	water	dripped	from	a	faucet	.
和	靠近	它	一个	大的	石头	槽	,	进入	哪个	水	滴落	从	一个	龙头	.

附近有一个大石槽，水从水龙头滴入槽中。

[tuː] [bɜːrdz] , [kɔːld] [red] - ['hæmərz] , [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] ,

Two	birds	,	called	red	-	hammers	,	were	sipping	the	water	with	their	bills	,
二	鸟类	,	称为	红色的	-	锤子	,	是	啜饮	这	水	和	他们的	账单	,

两只名叫红锤鸟的鸟儿正用喙啜饮着水。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

not	at	all	disturbed	by	the	arrival	of	strangers	.
不是	在	全部	不安	经过	这	到达	的	陌生人	.

陌生人的到来丝毫没有打扰到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

It	was	a	small	settlement	.
它	曾是	一个	小的	沉降	.

那是一个小村落。

[ðə; ði][hoʊ'tel] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [haʊs] [ɪn]['kæs(ə)l] [klɪf] ,

The	hotel	,	by	far	the	largest	house	in	Castle	Cliff	,
这	酒店	,	经过	远的	这	最大	房子	在	城堡	悬崖	,

这家酒店是卡斯尔克利夫最大的建筑，

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['kɔtidʒz] [ɪn] [saɪt] .

looked	down	with	a	grand	air	upon	the	few	cottages	in	sight	.
看起来	向下	和	一个	盛大	空气	之上	这	很少	小屋	在	视线	.

他居高临下地俯视着视线范围内寥寥几间小屋。

[ðiːz] ['taɪni] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [græs] [ɔːr] [lɔːnz] [ɪn] [frʌnt] ,

These	tiny	cottages	were	not	at	all	pretty	,	and	had	no	grass	or	lawns	in	front	,
这些	微小的	小屋	是	不是	在	全部	漂亮的	,	和	有	不	草	或者	草坪	在	正面	,

这些小木屋一点也不漂亮，前面也没有草坪。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ;

but	people	from	the	city	were	keeping	house	in	them	for	the	summer	;
但	人们	从	这	城市	是	保持	房子	在	他们	为了	这	夏天	;

但城里人夏天都住在这些房子里;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tents] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] " ['kæmpərz] .

and	besides	there	were	tents	scattered	all	about	,	full	of	"	campers	.
和	除了	那里	是	帐篷	疏散	全部	关于	,	满的	的	"	露营者	.

此外，周围到处散落着帐篷，里面住满了“露营者”。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['bɑːni] - " [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs]

"	As	the	"	bonnie	Dunlees	"	and	their	elders	entered	the	hotel	,	a	merry	voice
"	作为	这	"	邦妮	-	"	和	他们的	长者	进入	这	酒店	,	一个	欢乐	嗓音

[kɔːld] [aʊt] : —

called	out	:	—
称为	出去	:	—

“当‘美丽的邓利一家’和他们的长辈们走进旅馆时，一个欢快的声音喊道：——

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['kæs(ə)l] [klɪf] !

"	A	hearty	welcome	to	you	,	my	friends	,	and	three	cheers	for	Castle	Cliff	!
"	一个	爽朗	欢迎	到	你	,	我的	朋友们	,	和	三	干杯	为了	城堡	悬崖	!

“热烈欢迎各位朋友，为城堡崖欢呼三声！”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sænfəd] [wɔːkt] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Dunlee	and	the	Sanfords	walked	on	smiling	,	and	the
"	先生	.	和	太太	.	-	和	这	桑福德	步行	在	微笑	,	和	这

['tʃɪldrən] ['liŋgə] [ə'waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ;

children	lingered	awhile	outside	;
孩子们	徘徊不去	一会儿	外部	;

邓利先生和夫人以及桑福德一家面带微笑地继续往前走，孩子们则在外面逗留了一会儿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪri]

but	it	was	a	full	minute	before	any	of	them	discovered	that	the	cheery
但	它	曾是	一个	满的	分钟	前	任何	的	他们	发现	那	这	欢快的

[vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærət] ,

voice	belonged	to	a	parrot	,
嗓音	属于	到	一个	鹦鹉	,

但过了整整一分钟，他们才发现这欢快的声音竟然来自一只鹦鹉。

[huːz] [keɪdʒ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

whose	cage	swung	from	a	tall	sycamore	overhead	.
谁	笼	摇摆	从	一个	高的	梧桐树	开销	.

它的笼子悬挂在头顶一棵高大的梧桐树上。

" ['pɑːliːz] ['prɪti] ['soʊʃəb(ə)l] , " [læft] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .

"	Polly's	pretty	sociable	,	"	laughed	Mr	.	Templeton	.
"	波莉的	漂亮的	善于交际的	,	"	笑了	先生	.	坦普尔顿	.

“波莉很善于交际，”坦普尔顿先生笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['ænɪmlz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ?

"	Do	you	like	animals	,	young	ladies	?
"	做	你	喜欢	动物	,	年轻的	女士们	?

“小姑娘们，你们喜欢动物吗？”

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [stænd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['welkəm] .

If	so	,	please	stand	up	here	in	a	group	,	and	you	shall	have	another	welcome	.
如果	所以	,	请	站立	向上	这里	在	一个	团体	,	和	你	将	有	其他	欢迎	.

如果是这样，请大家一起站起来，我们将再次欢迎你们。

" [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " - !

"	Then	he	clapped	his	hands	and	called	out	"	Thistleblow	!
"	然后	他	鼓掌	他的	双手	和	称为	出去	"	-	!

然后他拍了拍手，喊道：“蓟花！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['poʊni] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['keɪpər]
" and immediately a pretty red pony came frisking along and began to caper
" 和 立即地 一个 漂亮的 红色的 小马 来了 搜身 沿着 和 开始 到 跳跃
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] ['dænsɪŋ] [steps] ,
around the young people with regular dancing steps ,
大约 这 年轻的 人们 和 常规的 跳舞 步骤 ,

“这时，一匹漂亮的红色小马驹轻快地跑了过来，开始在年轻人周围欢快地跳起舞来，步伐整齐划一。”

['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [sə'lɑːm] ,
making at the same time the most graceful salaams ,
制作 在 这 相同的 时间 这 最多 优美 萨拉姆 ,

同时行最优雅的问候，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sweɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kɜːtɪsɪ] .
pausing now and then to sway himself as if he were courtesying .
暂停 现在 和 然后 到 摇摆 他自己 作为 如果 他 是 礼貌 .

他时不时停下来，摇晃一下身体，仿佛在行礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
It was a charming performance .
它 曾是 一个 迷人 表现 .

这是一场精彩的演出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ,
The little creature had once belonged to a band of gypsies ,
这 小的 生物 有 一次 属于 到 一个 乐队 的 吉普赛人 ,

这只小动物曾经属于一群吉普赛人，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
who had given him a regular course of training .
WHO 有 给定 他 一个 常规的 课程 的 训练 .

他曾接受过正规的培训课程。

" [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ,
" He is trying to tell you how glad he is to see you , " said Mr . Templeton ,
" 他 是 尝试 到 告诉 你 如何 高兴的 他 是 到 看 你 , " 说 先生 . 坦普尔顿 ,

“他想告诉你他见到你有多高兴，”坦普尔顿先生说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] .
as the children shouted and clapped their hands .
作为 这 孩子们 喊叫 和 鼓掌 他们的 双手 .

孩子们欢呼雀跃，拍手叫好。

" [oʊ] , [wəʊnt] [bæb] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! " [kraɪd] ['luːsi] .
" Oh , won't Bab like it , though ! " cried Lucy .
" 哦 , 惯于 巴布 喜欢 它 , 尽管 ! " 哭 露西 .

“哦，可是爸爸肯定不喜欢！”露西喊道。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [bæb] [tuː; tə] [get] [hɪr] ,
" Seems as if I couldn't wait till to - morrow for Bab to get here ,
" 似乎 作为 如果 我 不能 等待 直到 到 - 明天 为了 巴布 到 得到 这里 ,

“我好像等不及明天巴布来了。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
for then the good times will begin .
为了 然后 这 好的 时代 将要 开始 .

因为那时好日子就会开始了。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .
" But for Kyzie and Edith and Jimmy the good times had begun already .
" 但 为了 - 和 伊迪丝 和 吉米 这 好的 时代 有 开始 已经 .

但对于凯齐、伊迪丝和吉米来说，好日子已经开始了。

[ðə; ði] [faɪv] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l] ['edoʊ] ['klɪŋɪŋ] [fæst] [tuː; tə] - ['fɔːrfɪŋgər] .

The	five	Dunlees	entered	the	house	,	little	Eddo	clinging	fast	to	Jimmum's	forefinger	.
这	五	-	进入	这	房子	,	小的	埃多	依恋	快速地	到	-	食指	.

邓利一家五口进了屋，小埃多紧紧地抓着吉姆的食指。

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ['nɪtɪŋ] .

They	passed	an	old	lady	who	sat	on	the	veranda	knitting	.
他们	通过了	一个	老的	女士	WHO	卫星	在	这	阳台	针织	.

他们路过一位坐在阳台上织毛衣的老太太。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən]

She	gazed	after	them	through	her	spectacles	,	and	said	to	Mr	.	Templeton
她	凝视	后	他们	通过	她	眼镜	,	和	说	到	先生	.	坦普尔顿

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : —

in	a	tone	of	inquiry	:	—
在	一个	语气	的	询问	:	—

她透过眼镜望着他们，用询问的语气对坦普尔顿先生说：

" ['bɔːdəz] ? "

"	Boarders	?	"
"	寄宿生	?	"

“寄宿生？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['dʒɪŋgl] [ɪn] - [ɪm]

"	Yes	,	"	he	replied	,	rubbing	his	chin	,	"	and	they	have	lots	of	jingle	in	'	em
"	是的	,	"	他	回复	,	擦	他的	下巴	,	"	和	他们	有	很多	的	铃铛	在	-	呃

[tuː] ;

too	;
也	;

“是的，”他一边揉着下巴一边回答，“而且它们里面还有很多叮当声；

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [laɪk] . "

they're	just	the	kind	I	like	.	"
它们是	只是	这	种类	我	喜欢	.	"

正是我喜欢的那种类型。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ʌp] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	I	hope	they	won't	get	into	any	mischief	up	here	,	that's	all	I've	got	to	say	.
"	出色地	,	我	希望	他们	惯于	得到	进入	任何	恶作剧	向上	这里	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

“嗯，我希望他们在这里不要惹是生非，我就说这么多。”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɔːrd] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]

Nobody	wants	to	take	children	to	board	anyway	,	but	you	can't	always	seem	to
无人	想要	到	拿	孩子们	到	木板	反正	,	但	你	不能	总是	似乎	到

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

没人愿意把孩子送到寄宿学校，但你似乎总是无法避免这种情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] ;

"	And	then	the	old	lady	turned	to	her	knitting	again	;
"	和	然后	这	老的	女士	转向	到	她	针织	再次	;

“然后老太太又埋头织毛衣了；

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

indeed	her	fingers	had	been	flying	all	the	while	she	talked	.
的确	她	手指	有	到过	飞行	全部	这	尽管	她	谈话	.

事实上，她说话的时候手指一直在飞快地敲击着。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['tʃɪldrən]

Mr	.	Templeton	looked	at	her	curiously	,	and	wondered	if	she	disliked	children
先生	.	坦普尔顿	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	想知道	如果	她	不喜欢	孩子们

.

:

.

坦普尔顿先生好奇地看着她，心想她是不是不喜欢孩子。

" [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [hæv; həv] - [ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɜːr; hər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['eniweɪ]

"	I'd	as	lief	have	'	em	'	round	the	house	as	her	birds	and	kittens	anyway
"	ID	作为	利夫	有	-	呃	-	圆形的	这	房子	作为	她	鸟类	和	小猫	反正

, " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

,	"	he	reflected	;
,	"	他	反映	;

“无论如何，我都乐意让它们待在家里，就像她养的鸟和小猫一样，”他心想；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [θriː] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] ;

for	she	kept	a	magpie	,	three	cats	and	a	canary	;
为了	她	保留	一个	鹊	,	三	猫	和	一个	金丝雀	;

因为她养了一只喜鹊、三只猫和一只金丝雀；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pets] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	these	pets	had	not	been	always	agreeable	guests	at	the	hotel	.
和	这些	宠物	有	不是	到过	总是	同意	客人	在	这	酒店	.

而且这些宠物在酒店里并不总是那么讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	nearly	six	o'clock	,
它	曾是	现在	几乎	六	点钟	,

现在差不多六点了。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	savory	odors	from	the	kitchen	mingled	with	the	balmy	breath	of	the
和	美味的	气味	从	这	厨房	混合	和	这	芳香	气息	的	这

['flaʊərz] ['stiːlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] .

flowers	stealing	in	from	the	lawn	.
花朵	偷窃	在	从	这	草地	.

厨房飘来的诱人香味与草坪上飘来的花朵的芬芳交织在一起。

[ðə; ði] - ['pɑːrti][hæd; həd] ['berli] [taɪm][fɔːr; fər]['heɪsti] ['tɔɪlɪts] [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər]

The	Dunlee	party	had	barely	time	for	hasty	toilets	when	the	gong	sounded	for
这	-	派对	有	仅仅	时间	为了	仓促	洗手间	什么时候	这	锣	听起来	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

邓利一行人还没来得及匆匆上个厕所，晚餐的锣声就响了。

[ðə; ði] ['tɛmpəltən] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [held] ['sevrəl] [teiblz] .

The	Templeton	dining	-	room	was	large	and	held	several	tables	.
这	坦普尔顿	用餐	-	房间	曾是	大的	和	握住	一些	表格	.

坦普尔顿餐厅很大，摆放着好几张桌子。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .

The	Dunlees	had	the	longest	of	these	,	the	one	near	the	west	window	.
这	-	有	这	最长	的	这些	,	这	一	靠近	这	西方	窗户	.

邓利家的窗户最长，靠近西窗的那扇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [pleɪts] [set] , [ðoʊ] ['oʊnli][naɪn][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	were	twelve	plates	set	,	though	only	nine	were	needed	to	-	night	.
那里	是	十二	盘子	放	,	尽管	仅有的	九	是	需要	到	-	夜晚	.

虽然摆放了十二个盘子，但今晚只需要九个。

[ðə; ði] [θriː] ['ekstrə] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪl] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər]

The	three	extra	plates	had	been	placed	there	for	the	Hale	family	,	who	were
这	三	额外的	盘子	有	到过	放置	那里	为了	这	黑尔	家庭	,	WHO	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

expected	to	-	morrow	.
预期的	到	-	明天	.

那三张额外的盘子是为明天要来的黑尔一家准备的。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['heɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl]

Mrs	.	Dunlee	had	told	the	landlord	that	she	would	like	the	Hales	at	her	table
太太	.	-	有	讲述	这	房东	那	她	会	喜欢	这	黑尔斯	在	她	桌子

.

:
.

邓利太太告诉房东，她希望黑尔一家能和她同桌吃饭。

" [ænd; ənd][bæb] [wɪl] [sɪt] [saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['luːsi] .

"	And	Bab	will	sit	side	o	'	me	,	"	said	Lucy	.
"	和	巴布	将要	坐	边	o	-	我	,	"	说	露西	.

“巴布会坐在我旁边，”露西说。

" [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] ?

"	Oh	,	won't	we	be	happy	?
"	哦	,	惯于	我们	是	快乐的	?

“哦，我们岂不是会很幸福吗？”

" [æz; əz][ðə; ði] - [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]

"	As	the	Dunlees	took	their	seats	to	-	night	and	looked	around	the	room	they
"	作为	这	-	采取	他们的	座位	到	-	夜晚	和	看起来	大约	这	房间	他们

[sɔː] [ə; eɪ][droʊl] [saɪt] .

saw	a	droll	sight	.
锯	一个	滑稽	视线	.

“今晚，当邓利一家入座并环顾房间时，他们看到了一幅滑稽的景象。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

The	old	lady	,	who	had	been	knitting	on	the	veranda	,
这	老的	女士	,	WHO	有	到过	针织	在	这	阳台	,

那位老太太一直在阳台上织毛衣，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ;

was	seated	at	a	small	table	in	one	corner	;
曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	在	一	角落	;

他坐在角落里的一张小桌子旁；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [sæt][ə; eɪ][kæt] !

and	on	each	side	of	her	in	a	chair	sat	a	cat	!
和	在	每个	边	的	她	在	一个	椅子	卫星	一个	猫	!

她两侧的椅子上各坐着一只猫！

[wʌn] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] " [kuːn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][æŋ'gɔrər] ;

One	cat	was	a	gray	"	coon	,	"	the	other	an	Angora	;
一	猫	曾是	一个	灰色的	"	浣熊	,	"	这	其他	一个	安哥拉	;

其中一只猫是灰色的“浣熊猫”，另一只猫是安哥拉猫；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ʌp][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , ['nɪblɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [tʃiːz] .

and	both	of	them	sat	up	as	grave	as	judges	,	nibbling	bits	of	cheese	.
和	两个都	的	他们	卫星	向上	作为	严重	作为	法官	,	轻咬	比特	的	奶酪	.

两人像法官一样严肃地坐直身子，一边吃着奶酪。

['mɪsɪz] . [hɜːr'self] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [staɪl] , [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

Mrs	.	McQuilken	herself	,	dressed	in	a	very	odd	style	,	was	knitting	again	.
太太	.	麦奎尔肯	她自己	,	穿着	在	一个	非常	奇怪的	风格	,	曾是	针织	再次	.

麦奎尔肯太太本人穿着一身非常奇特的服装，又在织毛衣了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈwʊmən] ,

She	was	a	remarkably	industrious	woman	,
她	曾是	一个	非常	勤劳	女士	,

她是一位非常勤劳的女性，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pərˈhæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [suːp] [keɪm] [ɪn] ,

and	as	it	would	be	perhaps	three	or	four	minutes	before	the	soup	came	in	,
和	作为	它	会	是	也许	三	或者	四	分钟	前	这	汤	来了	在	,

汤大概还要三四分钟才能上来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] .

she	could	not	bear	to	waste	the	time	in	idleness	.
她	可以	不是	熊	到	浪费	这	时间	在	懒惰	.

她无法忍受虚度光阴。

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪˈnʌf] .

Her	head	-	dress	was	odd	enough	.
她	头	-	裙子	曾是	奇怪的	足够的	.

她的头饰很奇特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [laɪk][æn; ən] [iːst]

It	was	just	a	strip	of	white	muslin	wound	around	the	head	like	an	East
它	曾是	只是	一个	条	的	白色的	细棉布	伤口	大约	这	头	喜欢	一个	东方

['ɪndiən] ['pʌ^əri] .

Indian	puggaree	.
印度	帕加里	.

那只是一条白色细棉布，像东印度头巾一样缠绕在头上。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['meni] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃənz] .

Mrs	.	McQuilken	had	many	outlandish	fashions	.
太太	.	麦奎尔肯	有	许多	古怪的	时尚	.

麦奎尔肯夫人有很多奇装异服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [moʊst][ʌv; əv]

She	was	the	widow	of	a	sea	-	captain	and	had	been	abroad	most	of
她	曾是	这	寡妇	的	一个	海	-	队长	和	有	到过	国外	最多	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她是位船长的遗孀，一生大部分时间都在国外度过。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	children	could	hardly	help	staring	at	her	.
这	孩子们	可以	几乎	帮助	凝视	在	她	.

孩子们几乎忍不住盯着她看。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] [ðeɪ] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ster]

Even	after	they	had	learned	to	know	her	pretty	well	they	still	wanted	to	stare
甚至	后	他们	有	学习	到	知道	她	漂亮的	出色地	他们	仍然	通缉	到	盯

;

;

;

即使他们对她已经相当了解，仍然忍不住盯着她看；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ðɪ]

and	not	being	able	to	remember	her	name	they	spoke	of	her	as	"	the
和	不是	存在	有能力的	到	记住	她	姓名	他们	辐	的	她	作为	"	这

['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] . "

knitting	-	woman	.	"
针织	-	女士	.	"

由于记不起她的名字，他们就称她为“织毛衣的女人”。

" [lʊk] , ['luːsi] , " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" Look , Lucy , " whispered Jimmy ; " there's a boy I know over there at that little
" 看 , 露西 , " 低声说道 吉米 ; " 有 一个 男生 我 知道 超过 那里 在 那 小的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“看，露西，”吉米低声说，“那边那张小桌子旁坐着一个我认识的男孩。”

[ɪts] ['neɪt] ['pɑːlərd] .
It's Nate Pollard .
它是 内特 波拉德 .

是内特·波拉德。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['neɪt] [weɪvd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" He waved his hand toward him and Nate waved in reply .
" 他 挥手 他的 手 朝向 他 和 内特 挥手 在 回复 .

他朝他挥了挥手，内特也挥手回应。

[æt; ət] [hoʊm] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['neɪt] ['veri] [wel] ,
At home Jimmy had not known Nate very well ,
在 家 吉米 有 不是 已知 内特 非常 出色地 ,

在家时，吉米对内特并不太了解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] ['haɪər] ['klæsɪz] ;
for he was older than himself and in higher classes ;
为了 他 曾是 老 比 他自己 和 在 更高 课程 ;

因为他比他年长，而且出身更高；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .
but here among strangers Jimmy - boy was glad to see a familiar face .
但 这里 之中 陌生人 吉米 - 男生 曾是 高兴的 到 看 一个 熟悉的 脸 .

但在这里，在陌生人中间，吉米男孩很高兴看到一张熟悉的面孔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] .
Mr . and Mrs . Pollard were with their son .
先生 . 和 太太 . 波拉德 是 和 他们的 儿子 .

波拉德夫妇和他们的儿子在一起。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
Perhaps they had all come for the summer .
也许 他们 有 全部 来 为了 这 夏天 .

或许他们都是来这里避暑的。

['dʒɪmi] [hoʊpt] [soʊ] .
Jimmy hoped so .
吉米 希望 所以 .

吉米希望如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtɪŋ] -
There were two colored servants gliding about the room , and a pretty waiting -
那里 是 二 有色 仆人 滑翔 关于 这 房间 , 和 一个 漂亮的 等待 -
[meɪd] .
maid .
女佣 .

房间里有两个肤色黝黑的仆人穿梭其中，还有一个漂亮的侍女。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] [kʊk] [frʌm; frəm][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['ɪdɪθ] .
" O dear , no cook from Cathay , " whispered Kyzie to Edith .
" 哦 亲爱的 , 不 厨师 从 国泰 , " 低声说道 - 到 伊迪丝 .

“哦，天哪，没有来自契丹的厨师，”凯齐低声对伊迪丝说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] [aɪ]['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [frʌm; frəm][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɔːr][sɪ'pæŋgoʊ] , " [went] [ɑːn] - ,
" I mean I wanted a cook from Cathay or Cipango , " went on Kyzie ,
" 我 意思是 我 通缉 一个 厨师 从 国泰 或者 西潘戈 , " 去 在 - ,

“我的意思是，我想要一个来自凯泰或Cipango的厨师，”Kyzie继续说道。

['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['næpkɪn] .
laughing behind her napkin .
笑 在后面 她 餐巾 .

她用餐巾遮住脸，笑着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" I'm going to shake you , " said Edith ,
" 我是 去 到 摇 你 , " 说 伊迪丝 ,

“我要摇醒你，”伊迪丝说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd][sɪ'pæŋgoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [neɪmz]
who suddenly bethought herself that Cathay and Cipango were the old names
WHO 突然 思考 她自己 那 国泰 和 西潘戈 是 这 老的 姓名
[fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
for China and Japan .
为了 中国 和 日本 .

她突然想到，契丹和西邦戈分别是中国的旧称和日本的旧称。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
This had been part of her history lesson a few days ago .
这 有 到过 部分 的 她 历史 课 一个 很少 天 前 .

这是她几天前历史课的一部分内容。

[haʊ] - [dɪd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] !
How Kyzie did remember everything !
如何 - 做过 记住 一切 !

Kyzie怎么什么都记得！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At that moment the colored man from Georgia stood at her elbow with a
在 那 片刻 这 有色 男人 从 乔治亚州 站立 在 她 弯头 和 一个
['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] .
steaming plate of soup .
蒸煮 盘子 的 汤 .

这时，一位来自佐治亚州的黑人男子端着一盘热气腾腾的汤站在她身边。

['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] .
Lucy looked at him askance .
露西 看起来 在 他 斜视 .

露西斜眼看了他一眼。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪgteɪl] ?
Why couldn't he have been a Chinaman with a pigtail ?
为什么 不能 他 有 到过 一个 中国人 和 一个 猪尾巴 ?

为什么他不能是个扎着辫子的中国人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][bæb][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['tʃaɪnə] [kʊk] " [æt; ət]
She had told Bab she was almost sure there would be a " China cook " at
她 有 讲述 巴布 她 曾是 几乎 当然 那里 会 是 一个 " 中国 厨师 " 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

她曾告诉巴布，她几乎可以肯定山上会有一个“中国厨师”。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [suːp] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [hæv; həv] [suːp] - [iː] ?

and	when	he	passed	the	soup	he	would	say	,	"	Have	soup	-	ee	?
和	什么时候	他	通过了	这	汤	他	会	说	,	"	有	汤	-	ee	?

当他递过汤时，他会说："喝汤吗？"

" [bæb][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

"	Bab	had	been	in	Europe	and	in	Maine	and	in	California	,
"	巴布	有	到过	在	欧洲	和	在	缅因州	和	在	加利福尼亚州	,

"巴布曾去过欧洲、缅因州和加利福尼亚州，

[bʌt; bət] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt]

but	knew	very	little	of	Chinamen	and	had	often	said	she	"	wanted	to	eat
但	知道	非常	小的	的	中国人	和	有	经常	说	她	"	通缉	到	吃

['tʃaɪnə] ['kʊkɪŋ] .

China	cooking	.
中国	烹饪	.

但她对中国人知之甚少，并且经常说她"想吃中国菜"。

" [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

"	The	dinner	was	excellent	.
"	这	晚餐	曾是	出色的	.

晚餐非常棒。

['edoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd]['oʊvər]

Eddo	enjoyed	it	very	much	for	a	while	;	then	his	head	began	to	nod	over
埃多	享受	它	非常	很多	为了	一个	尽管	;	然后	他的	头	开始	到	点头	超过

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

his	plate	,
他的	盘子	,

埃多一开始吃得很开心；但过了一会儿，他的头开始在盘子上方晃动。

[hɪz; ɪz] [spuːn] [weɪvd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

his	spoon	waved	uncertainly	in	the	air	,
他的	勺子	挥手	不确定性	在	这	空气	,

他的勺子不确定地在空中挥舞着。

[ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	Maggie	had	to	be	sent	for	to	take	him	away	from	the	table	.
和	玛吉	有	到	是	发送	为了	到	拿	他	离开	从	这	桌子	.

于是不得不叫玛吉去把他从餐桌旁带走。

[ðə; ðɪ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'tiːgɪŋ] [ðæt] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɔːl] [ðə; ðɪ]

The	ride	up	the	mountain	had	been	so	fatiguing	that	by	eight	o'clock	all	the
这	骑	向上	这	山	有	到过	所以	令人疲惫的	那	经过	八	点钟	全部	这

-

Dunlees	,
-	,

上山的路程非常疲惫，到八点钟的时候，所有的邓利一家都累坏了。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ɪn][bed] .

little	and	big	,	were	glad	to	find	themselves	snugly	in	bed	.
小的	和	大的	,	是	高兴的	到	寻找	他们自己	舒适地	在	床	.

无论老少，都很高兴能舒舒服服地躺在床上。

[ðeɪ] [slept] [leɪt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['wʊdpekər] , ['tæpɪŋ] [ɑːn]

They	slept	late	,	every	one	of	them	,	and	even	the	woodpeckers	,	tapping	on
他们	睡着了	晚的	,	每一个	一	的	他们	,	和	甚至	这	啄木鸟	,	窃听	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	roof	next	morning	,
这	屋顶	下一个	早晨	,

他们每个人都睡到很晚，就连啄木鸟第二天早上还在屋顶上啄食。

[feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['dʒeɪkəb] , ['dʒeɪkəb] , [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['dʒeɪkəb] !

failed	to	arouse	them	with	their	"	Jacob	,	Jacob	,	wake	up	,	wake	up	,	Jacob	!
失败的	到	引起	他们	和	他们的	"	雅各布	,	雅各布	,	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	雅各布	!

用“雅各，雅各，醒醒，醒醒，雅各！”来唤醒他们，却毫无效果。

" ['æftər] ['brekfəst] ['ɪdɪθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .

"	After	breakfast	Edith	happened	to	leave	the	dining	-	room	just	behind	Mrs	.
"	后	早餐	伊迪丝	发生	到	离开	这	用餐	-	房间	只是	在后面	太太	.

,

McQuilken	,
麦奎尔肯	,

“早餐后，伊迪丝碰巧跟在麦奎尔肯太太身后离开了餐厅，

[huː] [held] [hɜːr; hər] [tuː] [kæts] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][laɪk] ['beɪbiːz] ,

who	held	her	two	cats	cuddled	up	in	her	arms	like	babies	,
WHO	握住	她	二	猫	依偎	向上	在	她	武器	喜欢	婴儿	,

她把两只猫像婴儿一样抱在怀里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " ['mɑːməz] ['preʃəs]

and	was	kissing	their	foreheads	and	calling	them	"	mamma's	precious
和	曾是	接吻	他们的	额头	和	呼叫	他们	"	妈妈的	宝贵的

['dɑːliŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

她亲吻着他们的额头，称他们为“妈妈的宝贝”。

" [æz; əz] ['ɪdɪθ] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ,

"	As	Edith	heard	this	she	could	not	help	smiling	,
"	作为	伊迪丝	听到	这	她	可以	不是	帮助	微笑	,

伊迪丝听到这话，不禁露出了笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] : —

and	Mrs	.	McQuilken	paused	in	the	entry	a	moment	to	say	:	—
和	太太	.	麦奎尔肯	暂停	在	这	入口	一个	片刻	到	说	:	—

麦奎尔肯夫人停顿了一下，说道：——

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] . "

"	I	guess	you	like	cats	.	"
"	我	猜测	你	喜欢	猫	.	"

“看来你喜欢猫。”

" [aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	do	,	ma'am	.
"	我	做	,	女士	.

“是的，女士。”

[oʊ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "

Oh	,	yes	,	very	much	.	"
哦	,	是的	,	非常	很多	.	"

哦，是的，非常喜欢。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

I	like	to	see	children	fond	of	animals	.
我	喜欢	到	看	孩子们	喜爱	的	动物	.

我喜欢看到孩子们喜欢动物。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɪti] [ˌʌp'sterz] , [ə; eɪ]['ziːbrə] ['kɪti] , [ðæt] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

Now	,	I've	got	a	new	kitty	upstairs	,	a	zebra	kitty	,	that	you'd	be	pleased	with	.
现在	,	我已经	得到	一个	新的	猫咪	楼上	,	一个	斑马	猫咪	,	那	你会	是	高兴	和	.

现在，楼上来了一只新猫咪，一只斑马猫，你一定会喜欢的。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][teɪl] !

It's	a	beauty	,	and	such	a	tail	!
它是	一个	美丽	,	和	这样的	一个	尾巴	!

它真漂亮，尾巴也太美了！

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Come	up	to	my	room	and	see	it	if	you	want	to	.
来	向上	到	我的	房间	和	看	它	如果	你	想	到	.

如果你想看的话，可以到我房间来。

[maɪ] ['ruːmz] ['nʌmbər] [faɪv] .

My	room's	Number	Five	.
我的	房间的	数字	五	.

我的房间号是五号。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

But	don't	you	come	now	;	I	shall	be	busy	an	hour	and	a	half	.
但	不	你	来	现在	;	我	将	是	忙碌的	一个	小时	和	一个	一半	.

但你现在别来，我还要忙一个半小时。

[rɪ'membər] , [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Remember	,	an	hour	and	a	half	.
记住	,	一个	小时	和	一个	一半	.

记住，一个半小时。

" ['ɪdɪθ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] - [wʌt] [ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [hæd; həd]

"	Edith	thanked	her	and	ran	to	tell	Kyzie	what	the	"	knitting	-	woman	"	had
"	伊迪丝	谢谢	她	和	跑	到	告诉	-	什么	这	"	针织	-	女士	"	有

[bɪn] ['seɪɪŋ] .

been	saying	.
到过	说	.

“伊迪丝向她道谢，然后跑去告诉凯齐，那个‘织毛衣的女人’说了些什么。

" [goʊ][get][jʊr; jər]['koʊˌdæk] , " [sed] - .

"	Go	get	your	kodak	,	"	said	Kyzie	.
"	去	得到	你的	柯达	,	"	说	-	.

“去拿你的柯达相机，”凯齐说道。

" ['neɪt] ['pɑːlərd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Nate	Pollard	is	going	to	take	us	all	out	on	an	exploring	expedition	.
"	内特	波拉德	是	去	到	拿	我们	全部	出去	在	一个	探索	远征	.

“内特·波拉德将带我们所有人进行一次探险之旅。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kæs(ə)l] [klɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] .

You	know	he	has	been	in	Castle	Cliff	a	whole	week	,	and	knows	the	places	.
你	知道	他	有	到过	在	城堡	悬崖	一个	所有的	星期	,	和	知道	这	地方	.

"

"

"

你知道他已经在卡斯尔克利夫待了一整周，对那里的地段都很熟悉。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [maɪn] , " [sed] ['luːsi] ,

"	First	thing	I	want	to	see	is	that	mine	,	"	said	Lucy	,
"	第一的	事物	我	想	到	看	是	那	矿	,	"	说	露西	,

“我首先想看的就是我的那份，”露西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

as	they	all	met	outside	the	hotel	.
作为	他们	全部	遇见	外部	这	酒店	.

他们都聚集在酒店外面。

" [ðə; ði] [maɪn] ? " [rɪˈpiːtɪd] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['edoʊ] .

"	The	mine	?	"	repeated	Kyzie	,	and	looked	at	Eddo	.
"	这	矿	?	"	重复	-	,	和	看起来	在	埃多	.

“矿场？”凯齐重复道，然后看向埃多。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

"	I'm	afraid	it	isn't	quite	safe	to	take	little	bits	of	people	to	such	a	place	as
"	我是	害怕的	它	不是	相当	安全的	到	拿	小的	比特	的	人们	到	这样的	一个	地方	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

“恐怕把人的一小部分带到那样的地方不太安全。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ['neɪt] ? "

Do	you	think	it	is	,	Nate	?	"
做	你	思考	它	是	,	内特	?	"

你觉得是这样吗，内特?

" ['ræðər] ['rɪski] , " [rɪˈplaɪd] ['neɪt] .

"	Rather	risky	,	"	replied	Nate	.
"	相当	风险	,	"	回复	内特	.

“相当冒险，”内特回答道。

['edoʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd]

Eddo	had	caught	the	words	,	"	little	bits	of	people	,	"	and	his	eyes	opened
埃多	有	捕捉	这	字	,	"	小的	比特	的	人们	,	"	和	他的	眼睛	打开

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

埃多听到了“小人物”这个词，他睁大了眼睛。

" [wʌt] [dʌz] [maɪn] [miːn] , - ? "

"	What	does	mine	mean	,	Jimmum	?	"
"	什么	做	矿	意思是	,	-	?	"

“吉姆，我的是什么意思？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hoʊl] , [aɪ] [ges] .

"	A	great	big	hole	,	I	guess	.
"	一个	伟大的	大的	洞	,	我	猜测	.

我想，那大概是个大洞吧。

[siː] [hɪr] , ['edoʊ] , [lets] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mægi] . "

See	here	,	Eddo	,	let's	go	in	the	house	and	find	Maggie	.	"
看	这里	,	埃多	,	我们来吧	去	在	这	房子	和	寻找	玛吉	.	"

“好了，埃多，咱们进屋去找玛吉吧。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɪdɪθ] , " [lets] [goʊ] [faɪnd] ['mægi] .

"	Yes	,	"	chimed	in	Edith	,	"	let's	go	find	Maggie	.
"	是的	,	"	齐声说道	在	伊迪丝	,	"	我们来吧	去	寻找	玛吉	.

“是的，”伊迪丝插嘴道，“我们去找玛吉吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊ] - ['tiːfʊl] ['pɪktʃər] [bʊk] [ɪn] ['mɑːməz] [drɔːr] .

There's	a	beau	-	tiful	picture	book	in	mamma's	drawer	.
有	一个	帅哥	-	蒂富尔	图片	书	在	妈妈的	抽屉	.

妈妈的抽屉里有一本漂亮的图画书。

[juː; jʊ][dʒʌst][æsk] ['mægi] [ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] -

You	just	ask	Maggie	and	she'll	show	you	the	picture	of	those	nice	little	guinea	-
你	只是	问	玛吉	和	壳	展示	你	这	图片	的	那些	好的	小的	几内亚	-

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

你只要问玛吉，她就会给你看那些可爱的小豚鼠的照片。

" [ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] , ['edoʊ][wʌz; wəz][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'nuːvər] .

"	Though	very	young	,	Eddo	was	acute	enough	to	see	through	this	little	manoeuvre	.
"	尽管	非常	年轻的	,	埃多	曾是	急性	足够的	到	看	通过	这	小的	演习	.

“虽然年纪很小，但埃多足够敏锐，看穿了这一小伎俩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

It	was	not	the	first	time	the	other	children	had	tried	to	get	him	out	of
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	其他	孩子们	有	尝试	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

这并非其他孩子第一次试图把他赶走。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] " [greɪt] [bɪg] [hoʊl] " ['sʌmwer] ,

They	wanted	to	go	to	see	a	charming	"	great	big	hole	"	somewhere	,
他们	通缉	到	去	到	看	一个	迷人	"	伟大的	大的	洞	"	某处	,

他们想去看看某个地方迷人的“大洞”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][hɜːrt] .

and	they	thought	he	would	fall	into	it	and	get	hurt	.
和	他们	想法	他	会	落下	进入	它	和	得到	伤害	.

他们认为他会掉进去受伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [soʊ]['stuːpɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

They	were	always	thinking	such	things	—	so	stupid	of	them	!
他们	是	总是	思维	这样的	事物	—	所以	愚蠢的	的	他们	!

他们总是想着这些事——他们真是太愚蠢了！

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] " ['tʃuː] [tʃuːz] " [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	thought	he	used	to	run	after	"	choo	choos	"	and	talk	to	them	,
他们	想法	他	用过的	到	跑步	后	"	choo	选择	"	和	讲话	到	他们	,

他们以为他以前会追着火车跑，还会跟火车说话。

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; - [twʌz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	of	course	he	never	did	it	;	'	twas	some	other	little	boy	.
什么时候	的	课程	他	绝不	做过	它	;	-	那是	一些	其他	小的	男生	.

当然，他根本没做过这件事；是另一个小男孩干的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - , " [sed] [hiː; hi] , ['staʊtli] .

"	I	want	to	go	with	Jimmum	,	"	said	he	,	stoutly	.
"	我	想	到	去	和	-	,	"	说	他	,	坚定地	.

“我想和吉姆一起去，”他坚定地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt][goʊ] - [θaʊt] [ˌem 'iː] !

"	You	ought	to	not	go	'	thout	me	!
"	你	应该	到	不是	去	-	空	我	!

“你不应该丢下我独自离开！”

[aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] .

I	shan't	talk	to	that	mine	.
我	不会	讲话	到	那	矿	.

我不会跟那个矿工说话。

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] , - [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [maɪn] , ['edoʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['əu'əu] . -

I	shan't	say	,	'	Come	,	little	mine	,	Eddo	won't	hurt	oo	.	'
我	不会	说	,	-	来	,	小的	矿	,	埃多	惯于	伤害	oo	.	-

我不会说，“来吧，小宝贝，埃多不会伤害你的哦。”

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ˌem 'iː] !

No	,	no	,	not	me	!
不	,	不	,	不是	我	!

不，不，不是我！

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] ['nʌfɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['niːdər] .

I	shan't	say	nuffin	'	,	and	I	shan't	fall	in	the	hole	needer	.
我	不会	说	无事	-	,	和	我	不会	落下	在	这	洞	需要	.

我什么也不说，我也不会掉进那个穷光蛋的坑里。

[soʊ] [ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样！

[hm] ! - [em] ! - [em] !

H'm	!	'	m	!	'	m	!
嗯	!	-	米	!	-	米	!

嗯！嗯！嗯！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .

"	It	was	not	easy	to	resist	his	pleading	.
"	它	曾是	不是	简单的	到	抵抗	他的	恳求	.

“拒绝他的恳求并不容易。”

[pər'hæps] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [sɔː] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] ,

Perhaps	Aunt	Vi	saw	how	matters	were	,	for	she	appeared	just	then	,
也许	阿姨	维	锯	如何	事情	是	,	为了	她	出现	只是	然后	,

或许薇姨看出了事情的来龙去脉，因为她这时出现了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ,

bearing	the	news	that	she	and	Uncle	James	were	going	to	drive	,
轴承	这	消息	那	她	和	叔叔	詹姆斯	是	去	到	驾驶	,

她带来了她和詹姆斯叔叔要开车出行的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	would	like	to	take	one	of	the	children	.
和	会	喜欢	到	拿	一	的	这	孩子们	.

并想带走其中一个孩子。

" [ænd; ənd] ['edoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɑːnt] .

"	And	Eddo	is	the	one	we	want	.
"	和	埃多	是	这	一	我们	想	.

“而我们想要的就是埃多。”

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

He	is	so	small	that	he	can	sit	on	the	seat	between	us	.
他	是	所以	小的	那	他	能	坐	在	这	座位	之间	我们	.

他个子很小，可以坐在我们中间的座位上。

[ɑːnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Aren't	the	rest	of	you	willing	to	give	him	up	just	for	this	morning	?
不是	这	休息	的	你	愿意的	到	给	他	向上	只是	为了	这	早晨	?

你们其他人难道不愿意为了今天早上把他让出去吗?

[hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

He	can	go	to	walk	with	you	another	time	.
他	能	去	到	走	和	你	其他	时间	.

他下次可以和你一起散步。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
" So they all said they would try to give him up ,
" 所以 他们 全部 说 他们 会 尝试 到 给 他 向上 ,

所以他们都说他们会想办法把他交出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and he bounded away with Aunt Vi , his dear little face beaming with
和 他 有界 离开 和 阿姨 维 , 他的 亲爱的 小的 脸 光芒四射 和
[praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
proud satisfaction .
自豪的 满意 .

他跟薇姨蹦蹦跳跳地跑开了，他那张可爱的小脸上洋溢着骄傲和满足的笑容。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['luːsiːz] [goʊld] [maɪn]
LUCY'S GOLD MINE
露西的 金子 矿

露西的金矿

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp]
The other children strolled leisurely along toward a place that looked like a long strip
这 其他 孩子们 漫步 悠闲 沿着 朝向 一个 地方 那 看起来 喜欢 一个 长的 条
[ʌv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 .

其他孩子悠闲地漫步走向一片看起来像狭长沙带的地方。

" [ə; eɪ][sænd] [biːtʃ] , " [sed] - .
" A sand beach , " said Kyzie .
" 一个 沙 海滩 , " 说 - .

“一片沙滩，”凯齐说。

" [noʊ] , " [sed] ['neɪt] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sænd] . "
" No , " said Nate ; " it isn't a beach and it isn't sand . "
" 不 , " 说 内特 ; " 它 不是 一个 海滩 和 它 不是 沙 . "

“不，”内特说，“那不是海滩，也不是沙子。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" What can you mean ?
" 什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wʌt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ?
What else is it , pray ?
什么 别的 是 它 , 祈祷 ?

还能是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [sænd] .
" She stooped and took up a handful of something that certainly looked like sand .
" 她 弯腰 和 采取 向上 一个 少数 的 某物 那 当然 看起来 喜欢 沙 .

她弯下腰，抓起一把看起来很像沙子的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
The others did the same .
这 其他的 做过 这 相同的 .

其他人也照做了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
" What do you call that ?
" 什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
" they all asked , as they sifted it through their fingers .
" 他们 全部 问 , 作为 他们 筛过的 它 通过 他们的 手指 .

“他们一边用手指拨弄着，一边问道。”

['neɪt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [weɪ] .
Nate smiled in a superior way .
内特 微笑 在 一个 优越的 方式 .

内特露出了高傲的笑容。

" [wel] , [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sænd] .
" Well , I don't call it sand , because it isn't sand .
" 出色地 , 我 不 称呼 它 沙 , 因为 它 不是 沙 .

“嗯，我不称它为沙子，因为它不是沙子。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][gɑːt] ['tʃiːtɪd] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
I thought it was when I first saw it ; I got cheated , same as you .
我 想法 它 曾是 什么时候 我 第一的 锯 它 ; 我 得到 作弊 , 相同的 作为 你 .

我第一次看到的时候也这么想；我被骗了，跟你一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][sænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [dʒʌst] ['teɪlɪŋz] . "
But there's no sand to it ; it's just tailings . "
但 有 不 沙 到 它 ; 它是 只是 尾矿 . "

但里面没有沙子，全是尾矿。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['teɪlɪŋz] ? " [æskt] - ,
" What in the world is tailings ? " asked Kyzie ,
" 什么 在 这 世界 是 尾矿 ? " 问 - ,

“尾矿到底是什么？”凯齐问道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
taking up another handful and looking it over very carefully .
采取 向上 其他 少数 和 寻找 它 超过 非常 小心 .

又抓起一把，仔细端详起来。

[streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] , ['kudnt] [tel] [sænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
Strange if she , a girl in her teens , couldn't tell sand when she saw it !
奇怪的 如果 她 , 一个 女孩 在 她 青少年 , 不能 告诉 沙 什么时候 她 锯 它 !

如果一个十几岁的女孩竟然认不出沙子，那真是太奇怪了!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ri'maːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
But she politely refrained from making any more remarks , and waited for
但 她 礼貌地 克制 从 制作 任何 更多的 评论 , 和 等待 为了
['neɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
Nate to answer her question .
内特 到 回答 她 问题 .

但她礼貌地没有再多说什么，而是等待内特回答她的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .
He was an intelligent boy , between eleven and twelve .
他 曾是 一个 聪明的 男生 , 之间 十一 和 十二 .

他是个聪明的男孩，大概十一二岁。

" [wel] , ['teɪlɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['paʊdərd] ['rɑːks] , " [sed] ['neɪt] .
" Well , tailings are just powdered rocks , " said Nate .
" 出色地 , 尾矿 是 只是 粉末状 岩石 , " 说 内特 .

“嗯，尾矿其实就是粉末状的岩石，”内特说。

" ['paʊdərd] ['rɑːks] ?
" Powdered rocks ?
" 粉末状 岩石 ?

“粉末状岩石？”

[huː] ['paʊdərd] [ðem; ðəm] ?
Who powdered them ?
WHO 粉末状 他们 ?

谁给他们扑了粉?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .
What for ? " asked Edith .
什么 为了 ? " 问 伊迪丝 .

“为什么？”伊迪丝问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['maɪnərz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Why , the miners did it years ago .
" 为什么 , 这 矿工 做过 它 年 前 .

“为什么？矿工们多年前就这么做了。”

[ðeɪ] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ['ɪntuː] ['paʊdər] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They ground up the rocks in the mine into powder just as fine as they could ,
他们 地面 向上 这 岩石 在 这 矿 进入 粉末 只是 作为 美好的 作为 他们 可以 ,

他们将矿井里的岩石研磨成尽可能细的粉末。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] . "
and then washed the powder to get the gold out . "
和 然后 洗过 这 粉末 到 得到 这 金子 出去 . "

然后清洗粉末，把黄金洗掉。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" Oh , I see , " said Edith .
" 哦 , 我 看 , " 说 伊迪丝 .

“哦，我明白了，”伊迪丝说。

" [soʊ] [ðiːz] ['teɪlɪŋz] [ɑːr; ər] [wɒts] [left] ['æftər][ðə; ði]['goʊldz] [wɑːʃt] [aʊt] . "
" So these tailings are what's left after the gold's washed out . "
" 所以 这些 尾矿 是 是什么 左边 后 这 黄金的 洗过 出去 . "

“所以这些尾矿就是淘洗掉黄金后剩下的东西。”

" [jes] , [ðeɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [spred] - [ɪm] - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ]
" Yes , they brought ' em and spread ' em ' round here to get rid of ' em I
" 是的 , 他们 带来 - 呃 和 传播 - 呃 - 圆形的 这里 到 得到 摆脱 的 - 呃 我
[sə'poʊz] . "
suppose . "
认为 . "

“是的，他们把它们带到这里来散布谣言，我想是为了消灭它们。”

" [ɪz][ðə; ði][goʊld][ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt] , ['evri] [bɪt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Is the gold all washed out , every bit ? " asked Jimmy .
" 是 这 金子 全部 洗过 出去 , 每一个 少量 ? " 问 吉米 .

“黄金是不是全都被冲走了，一点儿都没剩下？”吉米问道。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" Seems as if I could see a little shine to it now . "
" 似乎 作为 如果 我 可以 看 一个 小的 闪耀 到 它 现在 . "

“现在好像能看到它闪闪发光了。”

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" Well , they got out all they could .
" 出色地 , 他们 得到 出去 全部 他们 可以 .

“嗯，他们尽可能地逃了出来。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðoʊ] .

There	may	be	a	little	dust	of	it	left	though	.
那里	可能	是	一个	小的	灰尘	的	它	左边	尽管	.

不过可能还会残留一些灰尘。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [sez] [ðə; ði][foʊks][ɪn] - ['friskəu] [ðæt] [oʊn] [ðə; ði] [maɪn] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [left]

Mr	.	Templeton	says	the	folks	in	'	Frisco	that	own	the	mine	think	there's	some	left
先生	.	坦普尔顿	说道	这	各位	在	-	弗里斯科	那	自己的	这	矿	思考	有	一些	左边

,

,

,

坦普尔顿先生说，旧金山那些拥有矿山的人认为还有一些矿藏剩余。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər] .

and	the	tailings	ought	to	be	sent	to	San	Diego	and	worked	over	.
和	这	尾矿	应该	到	是	发送	到	圣	迭戈	和	工作	超过	.

尾矿应该运到圣地亚哥进行加工处理。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] .

"	Jimmy	took	up	another	handful	.
"	吉米	采取	向上	其他	少数	.

吉米又抓了一把。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['preʃəs] .

Yes	,	there	was	a	faint	shine	to	it	;	it	began	to	look	precious	.
是的	,	那里	曾是	一个	头晕的	闪耀	到	它	;	它	开始	到	看	宝贵的	.

是的，它泛着淡淡的光泽；它看起来开始变得珍贵起来。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	Well	,	there's	a	heap	of	it	anyway	.
"	出色地	,	有	一个	堆	的	它	反正	.

“反正数量很多。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['evər][soʊ][fɑːr] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] .

It	goes	ever	so	far	down	,	"	said	he	,	thrusting	in	a	stick	.
它	去	曾经	所以	远的	向下	,	"	说	他	,	推进	在	一个	戳	.

“它能插得很深，”他一边说着，一边把一根棍子插了进去。

" [its] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [diːp] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪt] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

"	It's	from	ten	to	twelve	feet	deep	,	"	replied	Nate	,	proud	of	his	knowledge	;
"	它是	从	十	到	十二	脚	深的	,	"	回复	内特	,	自豪的	的	他的	知识	;

“水深十到十二英尺，”内特自豪地回答道，显然对自己掌握的知识感到骄傲；

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ! "

"	and	see	how	long	and	wide	!	"
"	和	看	如何	长的	和	宽的	!	"

“瞧瞧它有多长多宽！”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [graʊnd] [ʌp] ['rɑːks] [soʊ] [faɪn] , " [sed] - .

"	I	don't	see	how	they	ever	ground	up	rocks	so	fine	,	"	said	Kyzie	.
"	我	不	看	如何	他们	曾经	地面	向上	岩石	所以	美好的	,	"	说	-	.

“我不明白他们是怎么把石头磨得这么细的，”凯齐说。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [sænd] .

"	Exactly	like	sand	.
"	确切地	喜欢	沙	.

“就像沙子一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ][sænd] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

And	it	stretches	out	so	far	that	you'd	think	'	twas	a	sand	beach	by	the	sea	,
和	它	伸展	出去	所以	远的	那	你会	思考	-	那是	一个	沙	海滩	经过	这	海	,

它绵延如此之远，你会以为那是一片海边的沙滩。

— ['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [si:] . "

—	only	there	isn't	any	sea	.	"
—	仅有的	那里	不是	任何	海	.	"

——只是那里没有海。

" [wel] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['eniweɪ] , " [sed] ['neɪt] .

"	Well	,	it's	just	as	good	as	a	beach	anyway	,	"	said	Nate	.
"	出色地	,	它是	只是	作为	好的	作为	一个	海滩	反正	,	"	说	内特	.

“嗯，反正跟海滩一样好，”内特说。

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['pikniks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Just	as	good	for	picnics	and	the	like	of	that	.
"	只是	作为	好的	为了	野餐	和	这	喜欢	的	那	.

“非常适合野餐之类的活动。”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

When	there's	anything	going	on	,
什么时候	有	任何事物	去	在	,

当发生任何事情的时候，

[ðeɪ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] [bænd][ænd; ənd][hæv; həv]['faɪərwɜ:rks][ænd; ənd] [brɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd]

they	get	out	the	brass	band	and	have	fireworks	and	bring	chairs	and
他们	得到	出去	这	黄铜	乐队	和	有	烟花	和	带来	椅子	和

[bentʃiz] [ænd; ənd][sɪt] [raʊnd] [hɪr] .

benches	and	sit	round	here	.
长椅	和	坐	圆形的	这里	.

他们会请出铜管乐队，放烟花，搬来椅子和长凳，大家围坐在这里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [greɪt] ! "

I	tell	you	it's	great	!	"
我	告诉	你	它是	伟大的	!	"

我跟你说，这太棒了！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [bentʃiz] [hɪr] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['ɪdɪθ] .

"	There	are	lots	of	benches	here	now	,	"	remarked	Edith	.
"	那里	是	很多	的	长椅	这里	现在	,	"	评论	伊迪丝	.

“现在这里有很多长椅，”伊迪丝说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] ? "

"	And	what's	that	long	wooden	thing	?	"
"	和	是什么	那	长的	木制的	事物	?	"

“那长长的木头东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] .

"	That's	a	staging	.
"	那就是	一个	舞台	.

“那是事先安排好的。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bræs] [bænd][sɪt] ; [ðæts] [wer] [ðeɪ] [send] [ʌp][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] .

That's	where	they	have	the	brass	band	sit	;	that's	where	they	send	up	the	fireworks	.
那就是	在哪里	他们	有	这	黄铜	乐队	坐	;	那就是	在哪里	他们	发送	向上	这	烟花	.

"

"

"

铜管乐队就坐在那里；烟花就是在那里燃放的。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv]['faɪərwɜ:rks] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] ['pikniks] . "

"	Oh	,	I	hope	they'll	have	fireworks	while	we're	here	,	and	picnics	.	"
"	哦	,	我	希望	他们会	有	烟花	尽管	是	这里	,	和	野餐	.	"

“哦，我希望我们在这里的时候他们能放烟花，还能野餐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] - [ɪm] .
They're always having ' em .
它们是 总是 拥有 - 呃 .

他们总是有这些东西。

[ænd; əd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] .
And I heard somebody say they're talking of a barbecue .
和 我 听到 某人 说 它们是 说 的 一个 烧烤 .

我听到有人说他们在谈论烧烤。

" ['ɪdɪθ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Edith clapped her hands .
" 伊迪丝 鼓掌 她 双手 .

伊迪丝拍了拍手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [waɪld][ænd; ənd]['dʒɑːli] .
She did not know what a barbecue might be , but it sounded wild and jolly .
她 做过 不是 知道 什么 一个 烧烤 可能 是 , 但 它 听起来 荒野 和 快乐的 .

她不知道烧烤是什么，但听起来很热闹欢乐。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪlɪŋz] , " [sed] - .
" What a long stretch of mud - puddle right here by the tailings , " said Kyzie .
" 什么 一个 长的 拉紧 的 泥 - 水坑 正确的 这里 经过 这 尾矿 , " 说 - .

“尾矿旁边这片泥潭真够长的，”凯齐说道。

['neɪt] [læft] .
Nate laughed .
内特 笑了 .

内特笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dæmp][spɑːt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" It is a damp spot , that's a fact !
" 它 是 一个 潮湿 点 , 那就是 一个 事实 !

“那地方很潮湿，这是事实！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
" They all wondered what he was laughing at .
" 他们 全部 想知道 什么 他 曾是 笑 在 .

他们都想知道他到底在笑什么。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] [hɪr] [wʌns] , " [sed] ['dʒɪmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
" I guess there used to be water here once , " said Jimmy at a venture .
" 我 猜测 那里 用过的 到 是 水 这里 一次 , " 说 吉米 在 一个 风险投资 .

“我猜这里以前应该是有水的，”吉米在一次探险中说道。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] [hɪr] [naʊ] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪn][spɑːts] .
" There's water here now standing round in spots .
" 有 水 这里 现在 常设 圆形的 在 地点 .

“现在这里有一些地方积水。”

[ænd; ənd] , — [waɪ] , [ɪts] ['fɪʃɪz] !
And , — why , it's fishes !
和 , — 为什么 , 它是 鱼 !

而且，——哦，原来是鱼！

" ['luːsi] [stuːpt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .
" Lucy stooped all of a sudden and picked up a dead fish .
" 露西 弯腰 全部 的 一个 突然 和 挑选 向上 一个 死的 鱼 .

露西突然弯下腰，捡起了一条死鱼。

" [ʊx; ɜː] ! [aɪ] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] !
" Ugh ! I never caught a fish before !
" 啊 ! 我 绝不 捕捉 一个 鱼 前 !

“哎呀！我以前从来没钓到过鱼！”

" [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" But next moment she threw it away in disgust .
" 但 下一个 片刻 她 扔 它 离开 在 厌恶 .

但下一刻，她厌恶地把它扔掉了。

" [haʊ] [dɪd] [ded] ['fɪʃɪz] ['evər] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ? " ['kwiərid] ['ɪdɪθ] .
" How did dead fishes ever get into this mud - puddle ? " queried Edith .
" 如何 做过 死的 鱼 曾经 得到 进入 这 泥 - 水坑 ? " 查询 伊迪丝 .

“死鱼怎么会出现在这个泥坑里呢？”伊迪丝问道。

" [wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪt] .
" Well , they used to live in it before it dried up , " replied Nate .
" 出色地 , 他们 用过的 到 居住 在 它 前 它 干燥 向上 , " 回复 内特 .

“嗯，在它干涸之前，他们曾经住在那儿，”内特回答道。

" [fækt][ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] !
" Fact is , this is a lake !
" 事实 是 , 这 是 一个 湖 !

“事实上，这是一个湖！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] - [sed] : —
" Everybody exclaimed in surprise ; and Kyzie said : —
" 大家 惊呼 在 惊喜 ; 和 - 说 : —

众人惊呼出声；凯齐说道：——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ;
" It doesn't seem possible ;
" 它 不 似乎 可能的 ;

“这似乎不可能；

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪr] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "
but then things are so queer up here that you can believe almost anything . "
但 然后 事物 是 所以 酷儿 向上 这里 那 你 能 相信 几乎 任何事物 . "

但这里的情况太古怪了，几乎什么事你都能相信。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] .
" Really it is a lake .
" 真的 它 是 一个 湖 .

“它其实是一个湖。”

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [swelz] [trə'mendəsli] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [jɪr]
It's all right in the winter , and swells tremendously then ; but this is a dry year
它是 全部 正确的 在 这 冬天 , 和 涌浪 非常 然后 ; 但 这 是 一个 干燥 年
,
,
,

冬天情况还好，水位会大幅上涨；但今年是个干旱年。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .
you know , and it's all dried up .
你 知道 , 和 它是 全部 干燥 向上 .

你知道，一切都干涸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第2/6页

" - [fər'geɪv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['pitid] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	Kyzie	forgave	the	lake	for	drying	up	,	but	pitied	the	fishes	.
"	-	原谅了	这	湖	为了	烘干	向上	,	但	可怜的	这	鱼	.

“凯齐原谅了湖泊干涸，但她怜悯鱼儿。”

['ɪdɪθ] [θɔːt] ['kæs(ə)l] [klɪf] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] ['eniweɪ] . "

Edith	thought	Castle	Cliff	was	"	a	funny	place	anyway	.	"
伊迪丝	想法	城堡	悬崖	曾是	"	一个	有趣的	地方	反正	.	"

伊迪丝觉得卡斯尔克利夫“本来就是一个很有趣的地方”。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] !

"	What	little	bits	of	houses	!
"	什么	小的	比特	的	房屋	!

“多么小的房子啊！”

[dɪd] [ðeɪ] [draɪ] [ʌp] [tuː] ? "

Did	they	dry	up	too	?	"
做过	他们	干燥	向上	也	?	"

它们也干涸了吗?

" [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [bʌŋk] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Oh	,	those	are	just	the	cabins	and	bunk	-	houses	that	were	built	for	the
"	哦	,	那些	是	只是	这	小木屋	和	假寐	-	房屋	那	是	建造	为了	这

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

“哦，那些只是为矿工建造的小木屋和宿舍。”

['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

ever	so	long	ago	when	the	mine	was	going	.
曾经	所以	长的	前	什么时候	这	矿	曾是	去	.

很久以前，矿井还在开采的时候。

[fɪkst] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɔtidʒz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['bɔːdəz] .

Fixed	up	into	cottages	now	for	summer	boarders	.
固定的	向上	进入	小屋	现在	为了	夏天	寄宿生	.

现在已改建成供暑期寄宿生居住的小屋。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maɪn] ?

Do	you	want	to	see	the	mine	?
做	你	想	到	看	这	矿	?

你想参观矿井吗?

" [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃæft] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [oʊld] [sɔː] - [mɪl] .

"	They	went	around	behind	the	shaft	-	house	and	beyond	the	old	saw	-	mill	.
"	他们	去	大约	在后面	这	轴	-	房子	和	超过	这	老的	锯	-	磨	.

他们绕到竖井房后面，越过旧锯木厂。

" [oʊ] [maɪ] ['sensɪz] ! " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [goʊld] [maɪn] , [ðæt] ['mɑːnstrəs] [greɪt] [θɪŋ]

"	O	my	senses	!	"	cried	Edith	,	"	is	that	the	old	gold	mine	,	that	monstrous	great	thing
"	哦	我的	感官	!	"	哭	伊迪丝	,	"	是	那	这	老的	金子	矿	,	那	滔天	伟大的	事物

?

?
?

“我的天哪！”伊迪丝喊道，“那是那座古老的金矿吗？那个巨大的怪物？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] ?
Isn't **it** **horrid** **?**
不是 它 可怕的 ?

真是太可怕了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,
" **They** **all** **agreed** **that** **it** **was** **"** **perfectly** **awful** **and** **dreadful** **,**
" 他们 全部 同意 那 它 曾是 " 完美 可怕 和 可怕 ,

他们都一致认为这"简直糟糕透顶，令人毛骨悚然"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
" **and** **that** **it** **made** **you** **shudder** **to** **look** **into** **it** **;**
" 和 那 它 制成 你 不寒而栗 到 看 进入 它 ;

"而且它让你不寒而栗，不敢去看；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]['beɪbi]['edoʊ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and **that** **they** **were** **glad** **baby** **Eddo** **was** **safely** **out** **of** **the** **way** **.**
和 那 他们 是 高兴的 婴儿 埃多 曾是 安全 出去 的 这 方式 .

他们很高兴小埃多已经安全脱离危险。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [ɪ'regjələr] ['kæzəm] , [fʊl] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɑːks] .
The **mine** **was** **a** **deep** **,** **irregular** **chasm** **,** **full** **of** **dirty** **water** **and** **rocks** **.**
这 矿 曾是 一个 深的 , 不规律的 深渊 , 满的 的 肮脏的 水 和 岩石 .

矿井是一个又深又不规则的裂缝，里面充满了污水和岩石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['kruːəl] [lʊk] ;
It **had** **a** **hungry** **,** **cruel** **look** **;**
它 有 一个 饥饿的 , 残忍的 看 ;

它有着饥饿、残忍的眼神；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪd] [gliː] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['θɔːtləs]
you **could** **almost** **fancy** **it** **was** **waiting** **in** **wicked** **glee** **to** **swallow** **up** **thoughtless**
你 可以 几乎 想要 它 曾是 等待 在 邪恶 高兴 到 吞 向上 轻率
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
little **children** **.**
小的 孩子们 .

你几乎可以想象它正邪恶地等待着吞噬那些懵懂无知的小孩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [dʌg] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd]
" **It** **doesn't** **seem** **as** **if** **anybody** **could** **ever** **have** **dug** **for** **gold** **in** **that** **horrid**
" 它 不 似乎 作为 如果 任何人 可以 曾经 有 挖 为了 金子 在 那 可怕的
[dɪtʃ] ,
ditch **,**
沟 ,

"看起来好像从来没有人能在那条可怕的沟渠里挖到金子似的。"

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Kyzie** **.**
" 惊呼 - .

"凯齐惊呼道。"

" [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] .
" **You'd** **better** **believe** **they** **did** **,** **though** **,** **"** **said** **the** **young** **guide** **.**
" 你会 更好的 相信 他们 做过 , 尽管 , " 说 这 年轻的 指导 .

"你最好相信他们确实这么做了，"年轻的导游说道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['nʌgɪts] , [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **used** **to** **get** **it** **out** **in** **nuggets** **,** **cart** **-** **loads** **of** **it** **.**
" 他们 用过的 到 得到 它 出去 在 鸡块 , 大车 - 负载 的 它 .

"他们以前都是一车一车地运出去的。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] , [bʌt; bət] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

"	He	was	not	quite	sure	of	the	nuggets	,	but	liked	the	sound	of	the	word	.
"	他	曾是	不是	相当	当然	的	这	鸡块	,	但	喜欢	这	声音	的	这	单词	.

“他不太确定这些金块是什么，但他喜欢这个词的发音。”

" [jes] , [kɑːrt] - ['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	cart	-	loads	of	it	.
"	是的	,	大车	-	负载	的	它	.

“是的，满满几车。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [twʌz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkwɪjə'mækə] ['maʊntnz] . "

I	tell	you	'	twas	the	richest	mine	in	the	whole	Cuyamaca	Mountains	.	"
我	告诉	你	-	那是	这	最富有的	矿	在	这	所有的	库亚马卡	山脉	.	"

我告诉你，那是整个库亚马卡山脉最富有的矿山。

" [tuː] [bæd][ðə; ði][goʊld] [geɪv] [aʊt] , " [sed] - , [geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] .

"	Too	bad	the	gold	gave	out	,	"	said	Kyzie	,	gazing	regretfully	into	the	watery	depths	.
"	也	坏的	这	金子	给予	出去	,	"	说	-	,	凝视	遗憾的是	进入	这	水状的	深度	.

“可惜黄金用完了，”凯齐遗憾地望着深邃的水面说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [aʊt] !

"	But	it	didn't	give	out	!
"	但	它	没有	给	出去	!

但它没有崩溃！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][goʊld] [ɪ'nʌf] [left] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !

Why	,	there's	gold	enough	left	down	there	to	buy	up	the	whole	United	States	!
为什么	,	有	金子	足够的	左边	向下	那里	到	买	向上	这	所有的	团结的	各州	!

瞧，那里还剩下足够的黄金，可以买下整个美国！

[ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][veɪn] , [ðæts] [ɔːl] "

They	lost	the	vein	,	that's	all	"
他们	丢失的	这	静脉	,	那就是	全部	"

他们没找到那根血管，仅此而已。

" [ðə; ði][veɪn] ?

"	The	vein	?
"	这	静脉	?

“静脉？”

[wɒts] [ə; eɪ][veɪn] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .

What's	a	vein	?	"	asked	Edith	.
是什么	一个	静脉	?	"	问	伊迪丝	.

“什么是静脉？”伊迪丝问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , " [goʊld][goʊz] [ə'lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] [striːks] ; [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [veɪnz] .

"	Well	,	you	see	,	"	replied	the	guide	,	"	gold	goes	along	underground	in	streaks	;	they	call	it	veins	.
"	出色地	,	你	看	,	"	回复	这	指导	,	"	金子	去	沿着	地下	在	连胜	;	他们	称呼	它	静脉	.

“你看，”向导回答说，“黄金在地下呈条状分布；他们称之为矿脉。”

[ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [dɪgɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːk] .

The	miners	had	to	stop	digging	here	because	they	lost	track	of	the	streak	.
这	矿工	有	到	停止	挖掘	这里	因为	他们	丢失的	追踪	的	这	条纹	.

矿工们不得不停止在这里挖掘，因为他们失去了矿脉的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

But	they'll	find	it	again	.	"
但	他们会	寻找	它	再次	.	"

但他们会再次找到它的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [huː] [θɔːt] ['neɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː]
" How do you know ? " asked Jimmy - boy , who thought Nate was putting on too
" 如何 做 你 知道 ? " 问 吉米 - 男生 , WHO 想法 内特 曾是 推杆 在 也
['meni] ['ɛrz] .
many airs .
许多 播出 .

“你怎么知道？”吉米男孩问道，他觉得内特太装腔作势了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [sed] [soʊ] .
" Because Mr . Templeton said so .
" 因为 先生 . 坦普尔顿 说 所以 .

“因为坦普尔顿先生这么说的。”

[ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [aɪ] — [fər'get] [wer] .
They've sent for Colonel Somebody from I — forget where .
他们有 发送 为了 上校 某人 从 我 — 忘记 在哪里 .

他们把某某上校从我这儿——我忘了是哪儿——请来了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [greɪt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [lɔːst] [veɪnz] .
He's a splendid mining engineer , great for finding lost veins .
他是 一个 灿烂 矿业 工程师 , 伟大的 为了 寻找 丢失的 静脉 .

他是一位杰出的采矿工程师，非常擅长寻找隐藏的矿脉。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] . "
He'll be here next week and bring a lot of men . "
地狱 是 这里 下一个 星期 和 带来 一个 很多 的 男人 . "

他下周会来，还会带很多人来。

" [wuːp] - [iː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] , " ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" Whoop - ee ! " cried Jimmy , " he'll find the vein and things ,
" 哇哦 - ee ! " 哭 吉米 , " 地狱 寻找 这 静脉 和 事物 ,

“太好了！”吉米喊道，“他会找到血管之类的东西的！”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [goʊld][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] ! "
and we'll be having gold as plenty as blackberries ! "
和 出色地 是 拥有 金子 作为 很多 作为 黑莓 ! "

我们将拥有像黑莓一样多的黄金！

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [læft] , " [broʊk] [ɪn] ['luːsi] .
" Just what I was talking about yesterday when you laughed , " broke in Lucy .
" 只是 什么 我 曾是 说 关于 昨天 什么时候 你 笑了 , " 打破 在 露西 .

“这正是我昨天跟你说的，你当时笑的时候，”露西插嘴道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ?
" I said I'd go down in a bucket ; don't you know I did ?
" 我 说 ID 去 向下 在 一个 桶 ; 不 你 知道 我 做过 ?

“我说过我会跳进桶里；难道你不知道我做到了吗？”

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .
" Edith was gazing spellbound at the yawning chasm .
" 伊迪丝 曾是 凝视 着迷 在 这 打哈欠 深渊 .

伊迪丝目不转睛地盯着那深不见底的深渊。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['rɪkəti] [steps] !
" Look at those rickety steps !
" 看 在 那些 摇摇晃晃的 步骤 !

“看看那些摇摇晃晃的台阶！”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [get] [kɪld] !
The men will get killed !
这 男人 将要 得到 被杀 !

这些人会被杀的！

- [twɪl] [ɔːl] [keɪv] [ɪn] ! "
' Twill all cave in ! "
- 斜纹布 全部 洞穴 在 ! "

“一切都会崩塌！”

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] ['neɪt] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːlz] [daʊn] [ðer; ðər] , [stoʊn] [wɔːlz] , ['pɑːpə] [sez] ,
" No danger , " said Nate , " there are walls down there , stone walls , papa says ,
" 不 危险 , " 说 内特 , " 那里 是 墙壁 向下 那里 , 石头 墙壁 , 爸爸 说道 ,

“没有危险，”内特说，“下面有墙，石墙，”爸爸说。

[ðæt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [seɪf] .
that keep it all safe .
那 保持 它 全部安全的 .

这样就能保证安全。

" [hiː; hi] [ment] " ['gæləriz] , " [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrd] .
" He meant " galleries , " but had forgotten the word .
" 他 意思是 " 画廊 , " 但 有 被遗忘的 这 单词 .

他本想说的是“画廊”，但却忘记了这个词。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [stoʊn] [wɔːlz] ,
" Well , I don't care if there are five hundred stone walls ,
" 出色地 , 我 不 关心 如果 那里 是 五 百 石头 墙壁 ,

“嗯，就算有五百堵石墙我也无所谓。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ! " [sed] ['ɪdɪθ] .
I guess the men could drown all the same ! " said Edith .
我 猜测 这 男人 可以 溺水 全部 这 相同的 ! " 说 伊迪丝 .

“我想男人们还是有可能淹死的！”伊迪丝说道。

" [ðæt] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] , ['neɪt] ['pɑːlərd] !
" That water ought to be let out , Nate Pollard !
" 那 水 应该 到 是 让 出去 , 内特 波拉德 !

“应该把水放掉，内特·波拉德！”

[ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [let] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
If the colonel is coming next week why don't they let out the water this very day
如果 这 上校 是 未来 下一个 星期 为什么 不 他们 让 出去 这 水 这 非常 天
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][draɪ][ɔːf] .
and give the place a chance to dry off .
和 给 这 地方 一个 机会 到 干燥 离开 .

如果上校下周就要来，为什么不今天就把水放掉，让这地方有机会晾干呢?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər]
" She spoke in a tone of the gravest anxiety , as if she understood the matter
" 她 辐 在 一个 语气 的 这 最严重的 焦虑 , 作为 如果 她 理解 这 事情
['pɜːrfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

“她说话的语气极其焦虑，仿佛她完全明白这件事。”

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
and felt the whole care of the mine .
和 毛毡 这 所有的 关心 的 这 矿 .

感受到了整个矿井的关怀。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Indeed , the mine had become suddenly very interesting to all the children .
的确 , 这 矿 有 变得 突然 非常 有趣的 到 全部 这 孩子们 .

的确，矿井突然对所有孩子都变得非常有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , [waɪld] , ['fraɪtf(ə)l] [hoʊl] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl]

It 它 **certainly** 当然 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **rough** 粗糙的 **,** , **wild** 荒野 **,** , **frightful** 可怕 **hole** 洞 **;** ; **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **hole** 洞 **;** ; **;** ;

它看起来确实像是一个粗糙、荒凉、可怕的洞穴；只不过是一个洞穴而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [goʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] " ['nʌgɪts] , " [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

but 但 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **gold** 金子 **down** 向下 **there** 那里 **in** 在 **"** " **nuggets** 鸡块 **,** , **"** " **why** 为什么 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **quite** 相当

[ə'nʌðər] ['mætər] ;

another 其他 **matter** 事情 **;** ;

但如果下面真的有金块，那就是另一回事了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri]

it 它 **became** 成为 **at** 在 **once** 一次 **an** 一个 **enchanted** 迷人的 **hole** 洞 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **as** 作为 **delightful** 愉快 **as** 作为 **a** 一个 **fairy** 仙女

['stɔːri] .

story 故事 **.** .

它立刻变成了一个神奇的洞穴；它就像童话故事一样令人愉悦。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [truː] [ðæt] [ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] - .

" " **I** 我 **hope** 希望 **it's** 它是 **true** 真的 **that** 那 **they've** 他们有 **sent** 发送 **for** 为了 **that** 那 **colonel** 上校 **,** , **"** " **said** 说 **Kyzie** - **.** .

“我希望他们真的把那位上校召来了，”凯齐说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪt] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ['daʊtɪd] .

" " **Of** 的 **course** 课程 **it's** 它是 **true** 真的 **,** , **"** " **replied** 回复 **Nate** 内特 **,** , **who** WHO **did** 做过 **not** 不是 **like** 喜欢 **to** 到 **have** 有 **his** 他的 **word** 单词 **doubted** 怀疑 **.** .

“当然是真的，”内特回答道，他不喜欢别人质疑他的话。

" [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bʌkits] - [raʊnd] [hɪr] .

" " **I** 我 **s'pose** 假设 **there** 那里 **are** 是 **buckets** 水桶 **'** - **round** 圆形的 **here** 这里 **.** .

我想这附近应该有水桶吧。

[oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] [klɪf] ? " [sed] ['luːsi] , [ˌpɪruː'etɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɪmi] .

Oh 哦 **,** , **aren't** 不是 **you** 你 **glad** 高兴的 **we** 我们 **came** 来了 **to** 到 **Castle** 城堡 **Cliff** 悬崖 **?** ? **"** " **said** 说 **Lucy** 露西 **,** , **pirouetting** 旋转 **around** 大约 **Jimmy** 吉米 **.** .

: .

“哦，你不觉得我们来到城堡崖很开心吗？”露西一边说着，一边绕着吉米转圈。

" [bæb] [wɪl] [biː; bi] [glæd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" " **Bab** 巴布 **will** 将要 **be** 是 **glad** 高兴的 **,** , **too** 也 **,** , **"** " **she** 她 **thought** 想法 **.** .

“爸爸也会很高兴的，”她想。

[fɔːr; fər] ['luːsi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['eni] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] "

For 为了 **Lucy** 露西 **never** 绝不 **could** 可以 **look** 看 **forward** 向前 **to** 到 **any** 任何 **pleasure** 乐趣 **without** 没有 **wishing** 祝 **her** 她 **darling** 亲爱的 **"** "

[niːs] " [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

niece 侄女 **"** " **to** 到 **share** 分享 **it** 它 **with** 和 **her** 她 **.** .

露西总是希望她亲爱的“侄女”能和她一起分享任何快乐，否则她就无法期待任何快乐。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] , " [riˈmɑːkt] ['neɪt] ,
" Well , I guess we've seen everything there is to see , " remarked Nate ,
" 出色地 , 我 猜测 我们已经 已见 一切 那里 是 到 看 , " 评论 内特 ,

“好吧，我想我们已经把该看的东西都看遍了，”内特说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
who had now told all he knew and was ready to go .
WHO 有 现在 讲述 全部 他 知道 和 曾是 准备好 到 去 .

他已经把自己所知道的一切都告诉了别人，准备离开了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['teɪlɪŋz] " [ænd; ənd] " ['nʌgɪts] ,
While they still wandered about , talking of " tailings " and " nuggets ,
尽管 他们 仍然 漫步 关于 , 说 的 " 尾矿 " 和 " 鸡块 ,

他们一边四处闲逛，一边谈论着“尾矿”和“金块”，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
" they were startled by the peal of a bell .
" 他们 是 惊慌 经过 这 皮尔 的 一个 钟 .

他们被钟声吓了一跳。

" [twelv] [əˈklɔk, əu-] !
" Twelve o'clock !
" 十二 点钟 !

“十二点！

[tuː] ['mɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðoʊ] , " [sed] ['neɪt] ,
Two minutes ahead of time though , " said Nate ,
二 分钟 前方 的 时间 尽管 , " 说 内特 ,

“不过提前两分钟，”内特说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊld] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
taking from his pocket a handsome gold watch which Jimmy had always
采取 从 他的 口袋 一个 英俊的 金子 手表 哪个 吉米 有 总是
[ədˈmaɪəd] .
admired .
钦佩 .

他从口袋里掏出一块漂亮的金表，那是吉米一直很喜欢的一块。

" [wʌt] [bel] [ɪz] [ðæt] ?
" What bell is that ?
" 什么 钟 是 那 ?

“那是什么钟？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] .
" they all asked .
" 他们 全部 问 .

他们都问了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" And what is it ringing for ? "
" 和 什么 是 它 铃声 为了 ? "

“它为什么会响？”

" [its] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [its] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːn] .
" It's on top of the schoolhouse and it's ringing for noon .
" 它是 在 顶部 的 这 校舍 和 它是 铃声 为了 中午 .

“它在校舍顶上，正在响起中午的钟声。”

- [twɪl] [rɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

'	Twill	ring	again	in	the	evening	at	nine	o'clock	.
-	斜纹布	戒指	再次	在	这	晚上	在	九	点钟	.

晚上九点钟钟声会再次响起。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:] ['mɪnɪts] . "

But	I	can	tell	'	em	they	ought	to	set	it	back	two	minutes	.	"
但	我	能	告诉	-	呃	他们	应该	到	放	它	后退	二	分钟	.	"

但我可以告诉他们，他们应该把时间调慢两分钟。

" [ə; eɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bel] ?

"	A	nine	o'clock	bell	?
"	一个	九	点钟	钟	?

九点钟的钟声?

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kɜ:rfju:] [bel] !

Why	,	that's	a	curfew	bell	!
为什么	,	那就是	一个	宵禁	钟	!

哦，那是宵禁铃声!

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " [kraɪd] - .

How	romantic	!	"	cried	Kyzie	.
如何	浪漫的	!	"	哭	-	.

“好浪漫啊！”凯齐惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meloʊ] ['lɪn] - [læn] - [loʊn] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['belz] , " [bʌt; bət] [hæd; həd]

She	had	read	of	"	the	mellow	lin	-	lan	-	lone	of	evening	bells	,	"	but	had
她	有	读	的	"	这	醇厚	林	-	兰	-	孤独	的	晚上	铃铛	,	"	但	有

['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

never	heard	it	.
绝不	听到	它	.

她曾读到过“傍晚钟声悠扬婉转”，但从未亲耳听过。

" [lets] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

"	Let's	go	to	the	schoolhouse	.
"	我们来吧	去	到	这	校舍	.

“我们去学校吧。”

" [æz; əz] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛmpəltən] [haʊs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [jet] ,

"	As	luncheon	at	the	Templeton	House	would	not	be	served	for	an	hour	yet	,
"	作为	午餐	在	这	坦普尔顿	房子	会	不是	是	服务	为了	一个	小时	然而	,

“由于坦普尔顿府的午餐还要一个小时才会开始供应，

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [stʊd] .

they	kept	on	to	the	hollow	where	the	schoolhouse	stood	.
他们	保留	在	到	这	空洞的	在哪里	这	校舍	站立	.

他们继续向学校所在的洼地走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'peintid] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θri:] [paɪn] [tri:z] .

It	was	a	small	,	unpainted	building	in	the	shade	of	three	pine	trees	.
它	曾是	一个	小的	,	未上漆	建筑	在	这	阴影	的	三	松树	树木	.

那是一栋位于三棵松树荫下的小型、未粉刷的房屋。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] , [ʌnst'ræpɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	Just	wait	a	minute	right	here	,	"	said	Edith	,	the	young	artist	,	unstrapping	her
"	只是	等待	一个	分钟	正确的	这里	,	"	说	伊迪丝	,	这	年轻的	艺术家	,	解开束缚带	她

['koʊˌdæk] .

kodak	.
柯达	.

“请稍等片刻，”年轻的艺术家伊迪丝一边说着，一边解开了柯达相机的背带。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	a	snap	-	shot	at	it	.
"	我	想	一个	折断	-	射击	在	它	.

“我想拍张照片看看。”

[stænd][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [triː] , - .

Stand	there	by	that	tree	,	Jimmum	.
站立	那里	经过	那	树	,	-	.

吉姆，就站在那棵树旁边。

[pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [aʊt][dʒʌst][soʊ] .

Put	your	foot	out	just	so	.
放	你的	脚	出去	只是	所以	.

把脚伸出来，就这么放。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bər'fʊtɪd] !

I	wish	you	were	barefooted	!
我	希望	你	是	赤足	!

我希望你光着脚！

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [wɪʃ] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

"	Just	then	,	as	if	they	had	overheard	the	wish	,	two	little	boys	came	running
"	只是	然后	,	作为	如果	他们	有	无意中听到	这	希望	,	二	小的	男孩们	来了	跑步

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

“就在这时，仿佛听到了这个愿望，两个小男孩从山坡上跑了下来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bər'fʊtɪd] .

and	one	of	them	was	barefooted	.
和	一	的	他们	曾是	赤足	.

其中一人光着脚。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] - [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [kən'sentid] [æt; ət]

Moreover	,	when	Kyzie	asked	if	they	would	stand	for	a	picture	,	they	consented	at
而且	,	什么时候	-	问	如果	他们	会	站立	为了	一个	图片	,	他们	同意	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

此外，当凯齐问他们是否愿意站着拍照时，他们立即同意了。

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊlf] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] , ['twɪtʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , " [ænd; ənd]

"	My	name's	Joseph	Rolfe	,	"	said	the	elder	,	twitching	off	his	hat	,	"	and
"	我的	名字	约瑟夫	罗尔夫	,	"	说	这	长老	,	抽搐	离开	他的	帽子	,	"	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

“我的名字叫约瑟夫·罗尔夫，”老人说着，抖了抖帽子，“他的名字是……”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , — " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] .

"	—	pointing	to	his	companion	with	a	chuckle	,	—	"	his	name	is	Chicken	Little	.
"	—	指向	到	他的	伴侣	和	一个	轻笑	,	—	"	他的	姓名	是	鸡	小的	.

"

"

"

“——”他指着同伴，笑着说，“——他的名字叫小鸡快跑。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	No	such	a	thing	!
"	不	这样的	一个	事物	!

“根本没有这种事！”

[naʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] !
Now you quit !
现在 你 辞职 !

现在你退出!

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] , " [kwɪt]
" retorted the younger lad in a choked voice , digging his toes into the dirt , " quit
" 反驳 这 年轻 小伙子 在 一个 窒息 嗓音 , 挖掘 他的 脚趾 进入 这 污垢 , " 辞职
[ə; eɪ] - [pleɪg] [ˌem ˈiː] !
a - plaguing me !
一个 - 困扰 我 !

“小伙子用哽咽的声音反驳道，同时用脚趾抠着泥土，“别再烦我了！”

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈhenri] [smɔːl]
My name's Henry Small
我的 名字 亨利 小的

我叫亨利·斯莫尔

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
and you know it !
和 你 知道 它 !

你心里清楚!

" [waɪl] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfəutəgræfs] , - [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈveri]
" While Edith was busy taking their photographs , Kyzie thanked the urchins very
" 尽管 伊迪丝 曾是 忙碌的 采取 他们的 照片 , - 谢谢 这 海胆 非常
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“当伊迪丝忙着给他们拍照时，凯齐非常愉快地向这些小顽童们道谢。”

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
They both gazed at her with admiration .
他们 两个都 凝视 在 她 和 钦佩 .

他们俩都带着钦佩的目光注视着她。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈroʊlf] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
" See here , " said Joe Rolfe , twitching off his hat again very respectfully ,
" 看 这里 , " 说 乔 罗尔夫 , 抽搐 离开 他的 帽子 再次 非常 尊敬 ,

“你看，”乔·罗尔夫说着，又恭敬地摘下帽子。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ?
" Are you going to keep school in the schoolhouse ?
" 是 你 去 到 保持 学校 在 这 校舍 ?

“你们打算继续在校舍里上课吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
I wish you would !
我 希望 你 会 !

我希望你能!

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [fel] [tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] ; [bʌt; bət] - [ˈoʊnli]
" At this remarkable speech Jimmy and Edith fell to laughing ; but Kyzie only
" 在 这 卓越 演讲 吉米 和 伊迪丝 跌倒 到 笑 ; 但 - 仅有的
[blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
blushed a little ,
脸红了 一个 小的 ,

“吉米和伊迪丝被这番精彩的演讲逗得哈哈大笑；而凯齐只是微微脸红了一下。”

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后笑了。

[haʊ] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [dʒoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz]

How	very	grown	-	up	she	must	seem	to	Joe	if	he	could	think	of	her	as
如何	非常	生长	-	向上	她	必须	似乎	到	乔	如果	他	可以	思考	的	她	作为

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] !

a	teacher	!
一个	老师	!

如果乔能把她当成老师，那她在他眼里一定非常成熟了！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [æn; ən]

She	was	now	a	tall	girl	of	fourteen	,	with	a	fine	strong	face	and	an
她	曾是	现在	一个	高的	女孩	的	十四	,	和	一个	美好的	强的	脸	和	一个

['ɜ:rnɪst] ['mænər] .

earnest	manner	.
认真	方式	.

她现在是一个十四岁的高挑少女，有着俊朗的脸庞和认真的举止。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klæst] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ,

She	was	beginning	to	tire	of	being	classed	among	little	girls	,
她	曾是	开始	到	胎	的	存在	分类	之中	小的	女孩们	,

她开始厌倦被归类为小女孩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]

and	it	was	delightful	to	find	herself	looked	upon	for	the	first	time	in
和	它	曾是	愉快	到	寻找	她自己	看起来	之上	为了	这	第一的	时间	在

[hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

her	life	as	a	young	lady	.
她	生活	作为	一个	年轻的	女士	.

她很高兴地发现，生平第一次有人把她当作一位年轻女士来看待。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sed] : —

But	she	only	said	:	—
但	她	仅有的	说	:	—

但她只说：——

" [oʊ] , [noʊ] , [dʒoʊ] , ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ti:tʃ] [sku:l] [ɪn] ['sʌmər] !

"	Oh	,	no	,	Joe	,	people	don't	teach	school	in	summer	!
"	哦	,	不	,	乔	,	人们	不	教	学校	在	夏天	!

“哦，不，乔，夏天没人教书！”

['sʌmər] [ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Summer	is	vacation	.	"
夏天	是	假期	.	"

夏天是假期。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] ['sʌmtaɪmz] , " [pə'sistid] [dʒoʊ] ; " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kep] - [ðɪs]

"	Well	,	but	they	do	sometimes	,	"	persisted	Joe	;	"	there	was	a	girl	kep	-	this
"	出色地	,	但	他们	做	有时	,	"	持续	乔	;	"	那里	曾是	一个	女孩	保持	-	这

[sku:l] [læst] ['sʌmər] .

school	last	summer	.
学校	最后的	夏天	.

“嗯，但有时候确实会发生，”乔坚持说；“去年夏天有个女孩被这所学校留了下来。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sku:l] . -

She	called	it	'	vacation	school	.	'
她	称为	它	-	假期	学校	.	-

她称之为“假期学校”。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [lɪk] [laɪk] ['fjʊri] . "

But	we	didn't	like	her	;	she	licked	like	fury	.	"
但	我们	没有	喜欢	她	;	她	舔过	喜欢	愤怒	.	"

但我们不喜欢她；她舔得像疯了一样。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪd] , " ['ekəud] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , " [lɪkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪrz] .

" So she did , " echoed Chicken Little , " licked and pulled ears .

" 所以 她 做过 , " 回声 鸡 小的 , " 舔过 和 拉 耳朵 .

“她确实这么做了,”小鸡莉莉附和道，“舔了耳朵，还拽了耳朵。”

[kep] - [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Kep - a stick on the desk .

贡布 - 一个 戳 在 这 桌子 .

在桌子上放一根棍子。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

" And with these last words both the little boys took their leave ,

" 和 和 这些 最后的 字 两个都 这 小的 男孩们 采取 他们的 离开 ,

“说完这些话，两个小男孩就告别了。”

['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

running up hill with great speed ,

跑步 向上爬坡道 和 伟大的 速度 ,

飞快地跑上山坡，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]

as if they thought that standing for a picture had been a great waste of

作为 如果 他们 想法 那 常设 为了 一个 图片 有 到过 一个 伟大的 浪费 的

[taɪm] .

time .

时间 .

仿佛他们认为站着拍照是浪费时间。

" [ðæt] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kraɪ] - ['beɪbi] , " [sed] ['neɪt] .

" That Chicken boy is the biggest cry - baby , " said Nate .

" 那 鸡 男生 是 这 最大 哭 - 婴儿 , " 说 内特 .

“那个叫‘鸡仔’的男孩是个十足的爱哭鬼，”内特说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

" The boys like to plague him to see him cry .

" 这 男孩们 喜欢 到 瘟疫 他 到 看 他 哭 .

“男孩们喜欢捉弄他，看他哭。”

[dʒoʊ] ['roʊlf] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] .

Joe Rolfe has some sense .

乔 罗尔夫 有 一些 感觉 .

乔·罗尔夫还是有点道理的。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɔːkt] [ɑːn] ,

" As the little party walked on ,

" 作为 这 小的 派对 步行 在 ,

“当这群小伙伴继续往前走的时候，

[mɪs] ['kæθrɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Miss Katharine turned her head more than once for another look at the

错过 凯瑟琳 转向 她 头 更多的 比 一次 为了 其他 看 在 这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouse .

校舍 .

凯瑟琳小姐不止一次转过头去看那所学校。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , ['ɛdi] ,

" Wouldn't it be fun , Edy ,

" 不会 它 是 乐趣 , 艾迪 ,

“那岂不是很有趣吗，艾迪？”

[tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðæt] - ['lɪn] - [læn] - [loʊn] [bel] - [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]

to	teach	school	in	there	and	ring	that	'	lin	-	lan	-	lone	bell	'	to	call	in	the
到	教	学校	在	那里	和	戒指	那	-	林	-	兰	-	孤独	钟	-	到	称呼	在	这

[sˈkɒləz] ?

scholars	?
学者们	?

在那里教书，然后敲响“林兰隆”钟召学生来上课?

[aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['bɑːtəni] - [juː; jʊ]['evər][dɪd] [bɪˈfɔːr] . "

I'd	make	you	study	botany	harder'n	you	ever	did	before	.	"
ID	制作	你	学习	植物学	-	你	曾经	做过	前	.	"

我会让你比以前更努力地学习植物学。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [rɪˈplaɪd] ['ɪdɪθ] , ['kɜːtɪsɪ] .

"	No	,	thank	you	,	Miss	Dunlee	,	"	replied	Edith	,	courtesying	.
"	不	,	感谢	你	,	错过	-	,	"	回复	伊迪丝	,	礼貌	.

“不，谢谢你，邓利小姐，”伊迪丝礼貌地回答道。

" [juːl] [nɑːt][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər]['bɑːtəni] .

"	You'll	not	get	me	to	worrying	over	botany	.
"	你会	不是	得到	我	到	令人担忧	超过	植物学	.

“你休想让我去研究植物学。”

[aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌns] ,

I	studied	it	a	month	once	,
我	研究	它	一个	月	一次	,

我曾经花一个月时间学习过它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

but	when	I	go	up	in	the	mountains	I	go	to	have	a	good	time	.
但	什么时候	我	去	向上	在	这	山脉	我	去	到	有	一个	好的	时间	.

但我上山是为了玩得开心。

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	pursed	her	pretty	mouth	as	she	spoke	.
"	她	攥紧	她	漂亮的	嘴	作为	她	辐	.

她说话时抿了抿漂亮的嘴唇。

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['bɑːtənɪst][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] ,

Her	sister	Katharine	was	by	far	the	best	botanist	in	her	class	,
她	姐姐	凯瑟琳	曾是	经过	远的	这	最好的	植物学家	在	她	班级	,

她的妹妹凯瑟琳是班上最优秀的植物学家，远胜于其他同学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['terɪŋ] [ʌp] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['weɪstfl] ['mænər] .

and	was	always	tearing	up	flowers	in	the	most	wasteful	manner	.
和	曾是	总是	撕裂	向上	花朵	在	这	最多	浪费	方式	.

而且总是以最浪费的方式撕碎花朵。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Worse	than	that	,
更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	expected	Edith	to	do	the	same	thing	and	learn	the	hard	names	of	the
她	预期的	伊迪丝	到	做	这	相同的	事物	和	学习	这	难的	姓名	的	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] ['piːsɪz] .

poor	little	withered	pieces	.
贫穷的	小的	干枯	件	.

她希望伊迪丝也能这样做，学会那些可怜的、枯萎的小东西的难懂的名字。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , - , [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [ə'bjuːs][ðem; ðəm]

"	You	don't	love	flowers	as	well	as	I	do	,	Kyzie	,	or	you	couldn't	abuse	them
"	你	不	爱	花朵	作为	出色地	作为	我	做	,	-	,	或者	你	不能	虐待	他们

[soʊ] !

so	!
所以	!

“凯西，你没有我那么爱花，否则你不会这样虐待它们！”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] ['sɪstər]['æftər] - [hæd; həd] [meɪd] " [ə; eɪ]

"	This	is	what	she	often	said	to	her	learned	sister	after	Kyzie	had	made	"	a
"	这	是	什么	她	经常	说	到	她	学习	姐姐	后	-	有	制成	"	一个

['lɪt(ə)l] [priːtʃ] " [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

little	preach	"	about	the	beauties	of	botany	.
小的	布道	"	关于	这	美女	的	植物学	.

“每当 Kyzie 就植物学的美妙之处发表一番‘小小的说教’之后，她经常这样对她博学的姐姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

As	they	entered	the	hotel	for	luncheon	,
作为	他们	进入	这	酒店	为了	午餐	,

他们走进酒店准备吃午饭时，

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] - [toʊnd] [bel] [ænd; ənd]

Kyzie	was	still	thinking	of	the	schoolhouse	and	the	sweet	-	toned	bell	and
-	曾是	仍然	思维	的	这	校舍	和	这	甜的	-	色调	钟	和

[ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['roʊlf] ,

the	singular	speech	of	Joe	Rolfe	,
这	单数	演讲	的	乔	罗尔夫	,

凯齐仍然想着那间校舍、那悦耳的铃声，还有乔·罗尔夫那独特的讲话。

[ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

about	wanting	her	for	a	teacher	.
关于	想要	她	为了	一个	老师	.

想让她当老师。

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['leɪtər][ɑːn] .

What	came	of	these	thoughts	you	shall	hear	later	on	.
什么	来了	的	这些	想法	你	将	听到	之后	在	.

这些想法最终产生了什么结果，你们稍后就会知道了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['ziːbrə] ['kɪti] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Well	,	I	declare	,	I	forgot	all	about	that	zebra	kitty	,	"	said	Edith	.
"	出色地	,	我	宣布	,	我	忘了	全部	关于	那	斑马	猫咪	,	"	说	伊迪丝	.

“哎呀，我真是把那只斑马猫忘得一干二净了，”伊迪丝说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ?

"	What	will	the	knitting	-	woman	think	of	such	actions	?
"	什么	将要	这	针织	-	女士	思考	的	这样的	行动	?

“织毛衣的女人会如何看待这种行为？”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ðɪ] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən]

THE	"	KNITTING	-	WOMAN
这	"	针织	-	女士

《织毛衣的女人》

" [ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [met] ['ɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

"	The	"	knitting	-	woman	"	met	Edith	at	the	dining	-	room	door	after	luncheon	,
"	这	"	针织	-	女士	"	遇见	伊迪丝	在	这	用餐	-	房间	门	后	午餐	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] : —

and	said	to	her	rather	sharply	:	—
和	说	到	她	相当	尖锐地	:	—

“织毛衣的女人”午饭后在餐厅门口遇见了伊迪丝，语气相当生硬地对她说：——

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['kɪtnz] ? "

"	Well	,	little	girl	,	I	thought	you	liked	kittens	?	"
"	出色地	,	小的	女孩	,	我	想法	你	喜欢	小猫	?	"

“哎呀，小姑娘，我还以为你喜欢小猫咪呢？”

" [aɪ][duː] , ['mɪsɪz] . — ['mædəm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]

"	I	do	,	Mrs	.	—	madam	,	I	certainly	do	,	"	replied	Edith	feeling	guilty	and	ashamed
"	我	做	,	太太	.	—	女士	,	我	当然	做	,	"	回复	伊迪丝	感觉	有罪的	和	羞愧

.

:

.

“我愿意，夫人——夫人，我当然愿意，”伊迪丝回答道，感到内疚和羞愧。

" [bʌt; bət] ['neɪt] ['pɑːlərd] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][goʊld] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

"	But	Nate	Pollard	took	us	to	see	the	gold	mine	and	the	schoolhouse
"	但	内特	波拉德	采取	我们	到	看	这	金子	矿	和	这	校舍

[ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] . "

and	we've	just	got	back	.	"
和	我们已经	只是	得到	后退	.	"

“但是内特·波拉德带我们参观了金矿和学校，我们刚回来。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that's	it	!
"	哦	,	那就是	它	!

“哦，原来是这样！”

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] ['veri] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] — [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — [juː; jʊ]

I	thought	'	twas	very	still	around	here	—	I	missed	the	noise	of	the	boyoes	.	—	You
我	想法	-	那是	非常	仍然	大约	这里	—	我	错过	这	噪音	的	这	-	.	—	你

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] - ,

don't	know	what	I	mean	by	boyoes	,
不	知道	什么	我	意思是	经过	-	,

我觉得这里很安静——我怀念那些小伙子的喧闹声。——你不知道我说的“小伙子们”是什么意思。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	added	,	smiling	.
"	她	额外	,	微笑	.

她笑着补充道。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ɪn]['aɪərlənd] .

"	I	picked	up	the	word	in	Ireland	.
"	我	挑选	向上	这	单词	在	爱尔兰	.

“我在爱尔兰学到了这个词。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːrdz] .

I'm	always	picking	up	words	.
我是	总是	挑选	向上	字	.

我总是在学习单词。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɔɪz] . "

It	means	boys	.	"
它	方法	男孩们	.	"

意思是男孩。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [oʊ] , [jes] . "

"	I	understand	;	oh	,	yes	.	"
"	我	理解	;	哦	,	是的	.	"

“我明白了；哦，是的。”

" [wel] , - [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ;

"	Well	,	'	twas	a	little	trouble	to	me	,	your	not	coming	when	I	expected	you	;
"	出色地	,	-	那是	一个	小的	麻烦	到	我	,	你的	不是	未来	什么时候	我	预期的	你	;

“唉，你没按我预期的时间来，这让我有点麻烦；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	you	may	come	this	afternoon	.
但	你	可能	来	这	下午	.

但你今天下午可以过来。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "

I'll	be	ready	in	ten	minutes	.	"
患病的	是	准备好	在	十	分钟	.	"

我十分钟后就准备好了。

" [jes] , ['mædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	madam	,	thank	you	.
"	是的	,	女士	,	感谢	你	.

“是的，夫人，谢谢您。”

" ['ɪdɪθ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

"	Edith	ran	to	her	mother	laughing	.
"	伊迪丝	跑	到	她	母亲	笑	.

伊迪丝笑着跑向她的母亲。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['wʊmən] !

"	Oh	,	mamma	,	she	is	the	queerest	woman	!
"	哦	,	妈妈	,	她	是	这	最酷儿的	女士	!

“哦，妈妈，她真是个古怪的女人！”

[kɔːlz] [bɔɪz] - !

Calls	boys	boyoes	!
呼叫	男孩们	-	!

叫男孩们 boyoes!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] — [ɪn][dʒʌst][ten]

I	must	go	to	see	her	kitten	whether	I	want	to	or	not	—	in	just	ten
我	必须	去	到	看	她	小猫	无论	我	想	到	或者	不是	—	在	只是	十

['mɪnɪts] !

minutes	!
分钟	!

不管我愿不愿意，我都必须去看她的小猫——就在十分钟之内!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wʊd] [juː; jʊ] [der] ? "

I	wish	I	could	take	Kyzie	with	me	;	would	you	dare	?	"
我	希望	我	可以	拿	-	和	我	;	会	你	敢	?	"

我真希望可以带凯西一起走；你敢吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

['kæθrɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

Katharine	has	not	been	invited	.
凯瑟琳	有	不是	到过	受邀	.

凯瑟琳没有被邀请。

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] , ['ɪdɪθ] . "

And	don't	make	a	long	call	,	Edith	.	"
和	不	制作	一个	长的	称呼	,	伊迪丝	.	"

别打太长时间的电话，伊迪丝。

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] .

"	No	,	mamma	,	I'll	not	even	sit	down	.
"	不	,	妈妈	,	患病的	不是	甚至	坐	向下	.

“不，妈妈，我连坐都不坐。”

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ziːbrə] ['kɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	just	look	at	the	zebra	kitty	and	come	right	away	.
患病的	只是	看	在	这	斑马	猫咪	和	来	正确的	离开	.

我这就去看那只斑马猫，马上过来。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] .

"	Mrs	.	Dunlee	smiled	.
"	太太	.	-	微笑	.

邓利夫人笑了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pets] [æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd]

If	there	were	many	pets	at	Number	Five	it	was	not	likely	that	Edith	would
如果	那里	是	许多	宠物	在	数字	五	它	曾是	不是	可能	那	伊迪丝	会

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

hasten	away	.
趋	离开	.

如果五号有很多宠物，伊迪丝不太可能急着离开。

" [rɪ'membər] , ['dɔːtər] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][æn; ən][ɪn'taɪər]

"	Remember	,	daughter	,	fifteen	minutes	is	long	enough	for	a	call	on	an	entire
"	记住	,	女儿	,	十五	分钟	是	长的	足够的	为了	一个	称呼	在	一个	全部的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“记住，女儿，十五分钟足够给一个完全陌生的人打电话了。”

[juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] ,

You	don't	wish	to	annoy	Mrs	.	McQuilken	;	but	if	you	should	happen	to	forget	,
你	不	希望	到	烦人	太太	.	麦奎尔肯	;	但	如果	你	应该	发生	到	忘记	,

你不想惹麦奎尔肯太太生气；但如果你碰巧忘记了，

[juːl] [hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

you'll	hear	this	little	bell	tinkle	,	and	that	will	remind	you	to	leave	.
你会	听到	这	小的	钟	小便	,	和	那	将要	提醒	你	到	离开	.

你会听到小铃铛叮当作响，这会提醒你该离开了。

" ['nʌmbər] [faɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] ,

"	Number	Five	was	a	very	interesting	room	,
"	数字	五	曾是	一个	非常	有趣的	房间	,

五号房间非常有趣，

[ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv] ['ɔdɪtiːz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] , [tə'geðər]

about	as	full	as	it	could	hold	of	oddities	from	various	countries	,	together
关于	作为	满的	作为	它	可以	抓住	的	奇闻异事	从	各种各样的	国家	,	一起

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kæts] ,

with	four	cats	,
和	四	猫	,

里面几乎塞满了来自世界各地的奇珍异宝，还有四只猫。

[ə; eɪ] [kə'neri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

a	canary	,	and	a	mocking	-	bird	.
一个	金丝雀	,	和	一个	嘲讽	-	鸟	.

一只金丝雀和一只嘲鸫。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [mæg] , [ðæts] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

"	If	you	had	come	this	morning	you	would	have	seen	Mag	,	that's	the	magpie	,
"	如果	你	有	来	这	早晨	你	会	有	已见	磁力	,	那就是	这	鹊	,

“如果你今天早上来了，你就会看到玛格，那就是喜鹊。”

" [sed] ['mɪsɪz] . .

"	said	Mrs	.	McQuilken	.
"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

麦奎尔肯夫人说道。

" [ʃiːz] [ɔːf] [naʊ] , ['prɪti] ['kriːtʃər] .

"	She's	off	now	,	pretty	creature	.
"	她是	离开	现在	,	漂亮的	生物	.

“她走了，漂亮的小家伙。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

She	likes	to	be	picking	a	fuss	with	the	chickens	.
她	点赞	到	是	挑选	一个	大惊小怪	和	这	鸡	.

她喜欢戏弄鸡群。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] ,

"	The	good	lady	had	been	knitting	,
"	这	好的	女士	有	到过	针织	,

这位善良的女士一直在织毛衣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['eɪprən] ,

but	she	dropped	her	work	into	the	large	pocket	of	her	black	apron	,
但	她	掉落	她	工作	进入	这	大的	口袋	的	她	黑色的	围裙	,

但她把工作件扔进了黑色围裙的大口袋里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] .

and	moved	up	an	easy	-	chair	for	her	guest	.
和	已搬	向上	一个	简单的	-	椅子	为了	她	客人	.

她搬来一张扶手椅，给客人坐下。

['ɪdɪθ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Edith	forgot	to	take	it	.
伊迪丝	忘了	到	拿	它	.

伊迪丝忘了拿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Her	eyes	were	roving	about	the	room	,	attracted	by	the	curiosities	,
她	眼睛	是	漫游	关于	这	房间	,	吸引	经过	这	奇闻异事	,

她的目光在房间里四处游移，被那些新奇的东西吸引住了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

though	she	dared	not	ask	a	single	question	.
尽管	她	敢于	不是	问	一个	单身的	问题	.

但她却不敢问一个问题。

" [ðæt] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [lʊks] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

"	That	nest	on	the	wall	looks	odd	to	you	,	I	dare	say	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	.
"	那	巢	在	这	墙	看起来	奇怪的	到	你	,	我	敢	说	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

“我想，你觉得墙上的那个鸟巢看起来很奇怪吧？”麦奎尔肯太太说道。

" [ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	twigs	are	woven	together	so	closely	that	it	looks	nice	enough	for	a
"	这	树枝	是	编织	一起	所以	密切	那	它	看起来	好的	足够的	为了	一个

['leɪdiːz] [wɜːrk] - [bæg] ,

lady's	work	-	bag	,
女士的	工作	-	包	,

“这些树枝编织得非常紧密，看起来很漂亮，很适合做女士工作包的装饰。”

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
now doesn't it ?
现在 不 它 ?

现在看来确实如此，不是吗?

" ['ɪdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Edith said she thought it did .
" 伊迪丝 说 她 想法 它 做过 .

伊迪丝说她觉得确实如此。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['mægˌpaɪz] [nest] .
" Well , that's the magpie's nest .
" 出色地 , 那就是 这 喜鹊的 巢 .

“嗯，那是喜鹊的巢穴。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd]['sev(ə)n] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
She laid seven eggs in it once .
她 铺设 七 鸡蛋 在 它 一次 .

她曾经在里面下了七个蛋。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [its] [mægz] [kɑːt] - [bed] .
I keep it now for her to sleep in ; it's Mag's cot - bed .
我 保持 它 现在 为了 她 到 睡觉 在 ; 它是 杂志的 婴儿床 - 床 .

我现在把它留给她睡觉用；这是玛格的婴儿床。

" ['iːdɪθs] [aɪz] , [stɪl] ['roʊvɪŋ] , [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɪti] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" Edith's eyes , still roving , espied a handsome kitty asleep on the lounge .
" 伊迪丝的 眼睛 , 仍然 漫游 , 窥视 一个 英俊的 猫咪 睡着了 在 这 休息室 .

伊迪丝的目光依然四处游移，她瞥见一只漂亮的小猫正睡在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ziːbrə] ['kɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌlərd] [straɪps]
It must be the zebra kitty because of its black and dove - colored stripes
.
:
.

它一定是斑马猫，因为它身上有黑色和鸽灰色的条纹。

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [straɪps] , [soʊ]['regjələr][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [soʊ] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] .
Most remarkable stripes , so regular and distinct , yet so softly shaded .
最多 卓越 条纹 , 所以 常规的 和 清楚的 , 然而 所以 轻轻 阴影 .

条纹非常漂亮，既规则又清晰，而且色调柔和。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [snoʊ] - [waɪt] .
The face was black , with whiskers snow - white .
这 脸 曾是 黑色的 , 和 胡须 雪 - 白色的 .

脸是黑色的，胡须是雪白的。

[haʊ] [ɑːd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [waɪt] ['wɪskərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
Edith had never seen white whiskers on a kitten .
伊迪丝 有 绝不 已见 白色的 胡须 在 一个 小猫 .

伊迪丝从未见过小猫长着白色的胡须。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [blæk] [teɪl] !
And then the long , sweeping black tail !
和 然后 这 长的 , 扫荡 黑色的 尾巴 !

还有那条长长的、飘逸的黑色尾巴!

['mɪsɪz] . [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndnəs]

Mrs	**.**	**McQuilken**	**watched**	**the**	**little**	**girl's**	**face**	**and**	**no**	**longer**	**doubted**	**her**	**fondness**
太太	.	麦奎尔肯	观看	这	小的	女孩们	脸	和	不	更长	怀疑	她	喜爱

[fɔːr; fər] ['kɪtnz] .

for	**kittens**	**.**
为了	小猫	.

麦奎尔肯太太看着小女孩的脸，不再怀疑她对小猫的喜爱。

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ziː] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	**I**	**call**	**her**	**Zee**	**for**	**short**	**.**
"	我	称呼	她	Zee	为了	短的	.

我简称她为Zee。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !

Look	**at**	**that**	**now**	**!**
看	在	那	现在	!

瞧瞧现在！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ziːz]

"	**And**	**Mrs**	**.**	**McQuilken**	**straightened**	**out**	**the**	**tail**	**which**	**was**	**coiled**	**around**	**Zee's**
"	和	太太	.	麦奎尔肯	拉直	出去	这	尾巴	哪个	曾是	卷曲	大约	zee's

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“麦奎尔肯太太把缠绕在泽伊背上的尾巴捋直了。”

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [lɔːŋ] ! " [kraɪd] ['ɪdɪθ] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**beautifully**	**long**	**!**	**"**	**cried**	**Edith**	**.**
"	哦	,	如何	非常漂亮	长的	!	"	哭	伊迪丝	.

“哦，多么美好漫长啊！”伊迪丝喊道。

" [lɔːŋ] ?

"	**Long**	**?**
"	长的	?

“长的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	**should**	**say**	**so**	**!**
我	应该	说	所以	!

没错！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [ʃoʊ] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] [læst] [fɔːl] ,

There	**was**	**a**	**cat**	**-**	**show**	**at**	**Los**	**Angeles**	**last**	**fall**	**,**
那里	曾是	一个	猫	-	展示	在	洛杉矶	洛杉矶	最后的	落下	,

去年秋天洛杉矶举办了一场猫展。

[ænd; ənd][wʌn][kæt] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

and	**one**	**cat**	**took**	**a**	**prize**	**for**	**a**	**tail**	**not**	**so**	**long**	**as**	**this**	**by**	**three**	**-**	**quarters**
和	一	猫	采取	一个	奖	为了	一个	尾巴	不是	所以	长的	作为	这	经过	三	-	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] !

of	**an**	**inch**	**!**
的	一个	英寸	!

一只猫的尾巴比这条短了四分之三英寸，却因此获得了奖项！

[ænd; ənd] [ziː] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] !

And	**Zee**	**only**	**six**	**months**	**old**	**!**
和	Zee	仅有的	六	几个月	老的	!

Zee才六个月大！

" [ðə; ðɪ] ['kɪti] , [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**The**	**kitty**	**,**	**wide**	**awake**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	这	猫咪	,	宽的	醒	经过	这	时间	,

这时，小猫咪已经完全醒了。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][jɑ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt][hæd; həd]

was	holding	high	revel	with	a	ball	of	yarn	which	the	tortoise	-	shell	cat	had
曾是	保持	高的	陶醉	和	一个	球	的	纱	哪个	这	龟	-	壳	猫	有

[pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['bæskɪt] .

purloined	from	her	mistress's	basket	.
被盗	从	她	情妇的	篮子	.

它正兴高采烈地玩着一团毛线，那是玳瑁猫从女主人的篮子里偷来的。

" [dɪr] [θɪŋ] !

"	Dear	thing	!
"	亲爱的	事物	!

“亲爱的东西！

[oʊ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [swi:t] ? " [sed] ['ɪdɪθ] , ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃər]

Oh	,	isn't	she	sweet	?	"	said	Edith	,	dropping	on	her	knees	before	the	graceful	creature
哦	,	不是	她	甜的	?	"	说	伊迪丝	,	下降	在	她	膝盖	前	这	优美	生物

.

:
.

“哦，她真可爱啊！”伊迪丝说着，跪倒在这位优雅的女子面前。

['mɪsɪz] . [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][goʊ][ɔ:f]['ɪntu:][smɔ:l] ['ræptʃəz] ; ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][fæst]

Mrs	.	McQuilken	enjoyed	seeing	the	child	go	off	into	small	raptures	;	Edith	was	fast
太太	.	麦奎尔肯	享受	看到	这	孩子	去	离开	进入	小的	狂喜	;	伊迪丝	曾是	快速地

['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

winning	her	heart	.
获胜	她	心	.

麦奎尔肯太太很喜欢看孩子沉浸在小小的喜悦中；伊迪丝很快就赢得了她的心。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪk][kæts] ? " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] .

"	Does	your	mother	like	cats	?	"	she	suddenly	inquired	.
"	做	你的	母亲	喜欢	猫	?	"	她	突然	询问	.

“你妈妈喜欢猫吗？”她突然问道。

" [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

"	Not	particularly	,	"	replied	Edith	,	clapping	her	hands	,
"	不是	特别	,	"	回复	伊迪丝	,	鼓掌	她	双手	,

“倒也没什么特别的，”伊迪丝拍着手回答道。

[æz; əz] [zi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Zee	with	a	quick	dash	bore	away	the	ball	out	of	the	very	paws	of	the
作为	Zee	和	一个	快的	短跑	钻孔	离开	这	球	出去	的	这	非常	爪子	的	这

[ku:n] [kæt] .

coon	cat	.
浣熊	猫	.

Zee 迅速冲刺，从浣熊猫的爪子里抢走了球。

" ['mæmə] [θɪŋks] [kæts][ɑ:r; ər][koʊld] - ['hɑrtɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [hʌgɪŋ] [zi:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

"	Mamma	thinks	cats	are	cold	-	hearted	,	"	said	she	,	hugging	Zee	to	her	bosom	.
"	妈妈	思考	猫	是	寒冷的	-	心地	,	"	说	她	,	拥抱	Zee	到	她	怀	.

“妈妈认为猫是冷酷无情的，”她说着，把Zee抱在怀里。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [lʌv] ['enibɑ:di] . "

"	She	says	they	don't	love	anybody	.	"
"	她	说道	他们	不	爱	任何人	.	"

“她说他们不爱任何人。”

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	deny	it	!	"	exclaimed	Mrs	.	McQuilken	,	indignantly	.
"	我	否定	它	!	"	惊呼	太太	.	麦奎尔肯	,	愤慨地	.

“我否认！”麦奎尔肯太太愤愤不平地喊道。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] [ʃiːl] [noʊ] ['betər] .

"	Tell	your	mother	to	make	a	study	of	cats	and	she'll	know	better	.
"	告诉	你的	母亲	到	制作	一个	学习	的	猫	和	壳	知道	更好的	.

“让你妈妈去研究一下猫，她就会更了解猫了。”

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Edith	looked	rather	frightened	.
"	伊迪丝	看起来	相当	害怕	.

伊迪丝看起来很害怕。

" [jɛzm] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] . "

"	Yes'm	,	I'll	tell	her	.	"
"	是的	,	患病的	告诉	她	.	"

“好的，我会告诉她的。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	have	very	deep	feelings	and	folks	ought	to	know	it	.
"	他们	有	非常	深的	情怀	和	各位	应该	到	知道	它	.

“他们有着非常深厚的感情，人们应该知道这一点。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Now	,	listen	,	little	girl	.
现在	,	听	,	小的	女孩	.

听着，小姑娘。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] [wʌns] .

I	had	two	maltese	kittens	once	.
我	有	二	马耳他	小猫	一次	.

我曾经养过两只马尔济斯幼猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl] ['sɪstər] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]

They	were	sisters	and	loved	each	other	better	than	any	girl	sisters	you	ever	saw
他们	是	姐妹	和	喜爱	每个	其他	更好的	比	任何	女孩	姐妹	你	曾经	锯

.

:
.

她们是亲姐妹，她们之间的感情比你见过的任何姐妹都要深厚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

One	of	the	kittens	got	caught	in	a	trap	and	we	had	to	kill	her	.
一	的	这	小猫	得到	捕捉	在	一个	陷阱	和	我们	有	到	杀	她	.

其中一只小猫掉进了陷阱，我们不得不杀死它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [went] [raʊnd] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

And	the	other	one	went	round	mewing	and	couldn't	be	comforted	.
和	这	其他	一	去	圆形的	舌尖轻触	和	不能	是	安慰	.

另一只猫不停地喵喵叫，怎么哄都哄不好。

[ʃiː; ʃi] ['paɪnd] [ə'weɪ] , [ðæt] ['kɪti] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	pined	away	,	that	kitty	did	,	and	in	three	days	she	died	.
她	松开	离开	,	那	猫咪	做过	,	和	在	三	天	她	死亡	.

那只小猫咪日渐消瘦，三天后就去世了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "

Now	I	know	that	for	a	fact	.	"
现在	我	知道	那	为了	一个	事实	.	"

现在我确切地知道了。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .

"	Poor	child	!	"	said	Edith	,	much	touched	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	伊迪丝	,	很多	感动	.

“可怜的孩子！”伊迪丝动情地说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [aɪl] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	She	wasn't	cold	-	hearted	,	I'll	tell	mamma	about	that	.	"
"	她	不是	寒冷的	-	心地	,	患病的	告诉	妈妈	关于	那	.	"

“她并不冷酷无情，我会把这件事告诉妈妈。”

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] - [ɪm] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] ;

"	Well	,	if	she	doesn't	like	'	em	perhaps	it	wouldn't	do	any	good	;
"	出色地	,	如果	她	不	喜欢	-	呃	也许	它	不会	做	任何	好的	;

“嗯，如果她不喜欢它们，也许就没什么用了；

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [tuː] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæts] [aɪ] [hæd; həd] .

but	while	you're	about	it	you	might	tell	her	of	two	tortoise	-	shell	cats	I	had	.
但	尽管	你是	关于	它	你	可能	告诉	她	的	二	龟	-	壳	猫	我	有	.

但你不妨顺便跟她讲讲我以前养过的两只玳瑁猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [tuː] .

They	were	sisters	too	.
他们	是	姐妹	也	.

她们也是姐妹。

[wɪf] [hæd; həd] [fɔːr] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [pʌf] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Whiff	had	four	kittens	and	Puff	had	one	and	lost	it	.
闻	有	四	小猫	和	噗	有	一	和	丢失的	它	.

Whiff 生了四只小猫，Puff 生了一只小猫，但后来弄丢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɪf] ['kʌmfətid] [pʌf] !

And	the	way	Whiff	comforted	Puff	!
和	这	方式	闻	安慰	噗	!

还有 Whiff 安慰 Puff 的方式!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hoʊm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɪtnz] [tə'geðər] .

She	took	her	right	home	into	her	own	basket	and	they	brought	up	the	four	kittens	together	.
她	采取	她	正确的	家	进入	她	自己的	篮子	和	他们	带来	向上	这	四	小猫	一起	.

她把小猫带回家，放进自己的篮子里，她们一起把四只小猫养大。

['wɔznt] [ðæt] ['lʌvli] ? "

Wasn't	that	lovely	?	"
不是	那	迷人的	?	"

那不是很美好吗?

" [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Oh	,	wasn't	it	,	though	?	"	said	Edith	.
"	哦	,	不是	它	,	尽管	?	"	说	伊迪丝	.

“哦，难道不是吗？”伊迪丝说道。

" [kæts] [hæv; həv] ['hɑːrts] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðeɪ] [dɪd] . "

"	Cats	have	hearts	,	I	always	knew	they	did	.	"
"	猫	有	心	,	我	总是	知道	他们	做过	.	"

“猫是有心的，我一直都知道它们有。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	shows	you're	a	sensible	little	girl	,	"	returned	the	old	lady	approvingly	.
"	那	演出	你是	一个	明智的	小的	女孩	,	"	返回	这	老的	女士	赞许地	.

“这说明你是个懂事的小女孩，”老太太赞许地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "

"	But	you	haven't	told	me	yet	what	your	name	is	?	"
"	但	你	还没有	讲述	我	然而	什么	你的	姓名	是	?	"

“但是你还没告诉我你的名字呢？”

" ['ɪdɪθ] - . "

"	Edith	Dunlee	.	"
"	伊迪丝	-	.	"

“伊迪丝·邓利。”

" [aɪ] [nuː] - [twʌz] - — [ðæts] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪdɪθ] .

"	I	knew	'	twas	Dunlee	—	that's	a	Scotch	name	;	but	I	didn't	know	about	the	Edith	.
"	我	知道	-	那是	-	—	那就是	一个	苏格兰威士忌	姓名	;	但	我	没有	知道	关于	这	伊迪丝	.

“我知道是邓利——那是一个苏格兰名字；但我不知道还有伊迪丝。”

[wel] , ['ɪdɪθ] , [soʊ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][goʊld] [maɪn] ?

Well	,	Edith	,	so	you've	been	to	see	the	gold	mine	?
出色地	,	伊迪丝	,	所以	你已经	到过	到	看	这	金子	矿	?

伊迪丝，你去看过金矿了吗?

['pəukəriʃ] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pokerish	place	,	isn't	it	?
扑克式	地方	,	不是	它	?

真是个像扑克牌局一样的地方，不是吗?

[aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [plænt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

I	hear	they're	going	to	bring	down	the	engine	from	the	big	plant	and	try	to	start	it	up	again	.
我	听到	它们是	去	到	带来	向下	这	引擎	从	这	大的	植物	和	尝试	到	开始	它	向上	再次	.

我听说他们要把大工厂的发动机拆下来，然后试着重新启动它。

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [bɪg][plænt] , " [soʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Edith	had	no	idea	what	she	meant	by	the	"	big	plant	,	"	so	made	no	reply	.
"	伊迪丝	有	不	主意	什么	她	意思是	经过	这	"	大的	植物	,	"	所以	制成	不	回复	.

伊迪丝不知道她说的“大植物”是什么意思，所以没有回答。

['mɪsɪz] . [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kæts] .

Mrs	.	McQuilken	went	back	to	the	subject	of	cats	.
太太	.	麦奎尔肯	去	后退	到	这	主题	的	猫	.

麦奎尔肯太太又开始谈论猫的话题了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [kæts] ?

"	Did	you	know	the	Egyptians	used	to	worship	cats	?
"	做过	你	知道	这	埃及人	用过的	到	崇拜	猫	?

你知道古埃及人曾经崇拜猫吗?

[wel] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] .

Well	,	sometimes	they	did	.
出色地	,	有时	他们	做过	.

嗯，有时候确实如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][kæts][daɪd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

And	when	their	cats	died	they	went	into	mourning	for	them	.	"
和	什么时候	他们的	猫	死亡	他们	去	进入	丧	为了	他们	.	"

当他们的猫去世时，他们就为它们哀悼。

" [haʊ] [kwɪr] ！ "
" How queer ! "
" 如何 酷儿 ！ "

“真奇怪！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪdɪθ] .
" It does seem so , but it's just as you look at it , Edith .
" 它 做 似乎 所以 , 但 它是 只是 作为 你 看 在 它 , 伊迪丝 .

“看起来确实如此，但其实就看你怎么看待它了，伊迪丝。”

[kæts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
Cats are a sight of company .
猫 是 一个 视线 的 公司 .

猫咪是绝佳的陪伴。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr] [ə'baʊt] [bɜːrdz] ['iːðər] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
I didn't care so much about them or about birds either when my husband was
我 没有 关心 所以 很多 关于 他们 或者 关于 鸟类 任何一个 什么时候 我的 丈夫 曾是
[ə'laɪv] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
alive and my little children ,
活 和 我的 小的 孩子们 ,

当我的丈夫还活着，我的孩子们还小的时候，我并不太在意它们，也不太在意鸟类。

[bʌt; bət] [naʊ] —
but now —
但 现在 —

但现在——

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .
" Again she paused , and this time she did not go on again .
" 再次 她 暂停 , 和 这 时间 她 做过 不是 去 在 再次 .

她再次停顿了一下，这一次她没有继续说下去。

[sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [læft] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] - ,
Some one out of doors laughed ; it was Jimmy Dunlee ,
一些 一 出去 的 门 笑了 ; 它 曾是 吉米 - ,

外面有人笑了；那是吉米·邓利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
and the mocking - bird took up the merry sound and echoed it to
和 这 嘲讽 - 鸟 采取 向上 这 欢乐 声音 和 回声 它 到
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

嘲鸫也发出了欢快的鸣叫，并完美地模仿了出来。

" ['dʌznt] [ðæt] [siːm] ['hjuːmən] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . .
" Doesn't that seem human ? " cried Mrs . McQuilken .
" 不 那 似乎 人类 ? " 哭 太太 . 麦奎尔肯 .

“这难道不像人类的行为吗？”麦奎尔肯太太喊道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
And really it did .
和 真的 它 做过 .

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [bɔɪ] ,
It was exactly the laugh of a human boy ,
它 曾是 确切地 这 笑 的 一个 人类 男生 ,

那正是人类男孩的笑声。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd] .

though	it	came	from	the	throat	of	a	tiny	bird	.
尽管	它	来了	从	这	喉	的	一个	微小的	鸟	.

虽然它来自一只小鸟的喉咙。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [pɪt] [ænd; ənd]['rɑːskoʊ] , [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	My	little	boys	,	Pitt	and	Roscoe	,	liked	to	hear	him	do	that	,	"	said	Mrs	.
"	我的	小的	男孩们	,	匹兹堡	和	罗斯科	,	喜欢	到	听到	他	做	那	,	"	说	太太	.

.

McQuilken	.
麦奎尔肯	.

“我的小儿子皮特和罗斯科喜欢听他这样做，”麦奎尔肯太太说。

['ɪdɪθ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] " [maɪ] - . "

Edith	observed	that	she	did	not	say	"	my	boyoes	.	"
伊迪丝	观察到	那	她	做过	不是	说	"	我的	-	.	"

伊迪丝注意到她没有说“我的男孩们”。

" [pɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , ['dəutid][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

"	Pitt	,	the	one	that	died	in	Japan	,	doted	on	the	mocking	-	bird	.
"	匹兹堡	,	这	一	那	死亡	在	日本	,	宠溺	在	这	嘲讽	-	鸟	.

“皮特，就是那个在日本去世的皮特，非常喜爱嘲鸫。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['rɑːskoʊ] , [wʌz; wəz][ɔːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kə'neri] . "

The	other	boy	,	Roscoe	,	was	all	bound	up	in	the	canary	.	"
这	其他	男生	,	罗斯科	,	曾是	全部	边界	向上	在	这	金丝雀	.	"

另一个男孩罗斯科被绑在金丝雀身上了。

" [dʌz] [ðə; ði] [kə'neri] [sɪŋ] ? "

"	Does	the	canary	sing	?	"
"	做	这	金丝雀	唱歌	?	"

金丝雀会唱歌吗?

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ][grænd] ['sɪŋər] .

"	Yes	,	he's	a	grand	singer	.
"	是的	,	他是	一个	盛大	歌手	.

“是的，他是一位伟大的歌手。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [paɪps] [ʌp] .

Just	you	wait	till	he	pipes	up	.
只是	你	等待	直到	他	管道	向上	.

你等着瞧他什么时候开口吧。

[juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

You'll	be	surprised	.
你会	是	惊讶	.

你会感到惊讶的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

But	you	remember	what	I	was	saying	a	little	while	ago	about	your	mother	?
但	你	记住	什么	我	曾是	说	一个	小的	尽管	前	关于	你的	母亲	?

但你还记得我刚才说的关于你母亲的事吗?

[ðæt] ['ziːbrə] ['kɪti] —

That	zebra	kitty	—
那	斑马	猫咪	—

那只斑马猫——

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪdɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
" Before she could finish the sentence Edith heard the warning tinkle of the tea -
" 前 她 可以 结束 这 句子 伊迪丝 听到 这 警告 小便 的 这 茶 -
[bel] ,
bell ,
钟 ,

“伊迪丝还没说完，就听到了茶铃叮当作响的警告声。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [iks'kleimɪŋ] : " [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] , [aɪ]
and sprang up suddenly , exclaiming : " Good - by , Mrs . — good - by , madam , I
和 弹簧 向上 突然 , 惊呼 : " 好的 - 经过 , 太太 . — 好的 - 经过 , 女士 , 我
[mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
must go now .
必须 去 现在 .

他突然跳起来，喊道：“再见，夫人——再见，夫人，我现在必须走了。”

[juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
You've been very kind , thank you .
你已经 到过 非常 种类 , 感谢 你 .

您真是太好了，谢谢您。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
" And out of the door and away she skipped , leaving her hostess ,
" 和 出去 的 这 门 和 离开 她 跳过 , 离开 她 女主人 ,

“然后她蹦蹦跳跳地出了门，离开了女主人。”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] , [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [heɪst] .
who had not heard the bell , to wonder at her haste .
WHO 有 不是 听到 这 钟 , 到 想知道 在 她 匆忙 .

没有听到铃声的人，会纳闷她为何如此匆忙。

" [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]
" She went like a shot off a shovel , " said the good lady , taking up her knitting
" 她 去 喜欢 一个 射击 离开 一个 铲 , " 说 这 好的 女士 , 采取 向上 她 针织
- [wɜːrk] .
- work .
- 工作 .

“她像箭一样飞走了，”这位善良的女士一边说着，一边继续织毛衣。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] !
" She seemed to be such a well - mannered little girl , too !
" 她 似乎 到 是 这样的 一个 出色地 - 有礼貌的 小的 女孩 , 也 !

“她看起来也是个很有礼貌的小女孩！”

[wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
What got into her all at once ?
什么 得到 进入 她 全部 在 一次 ?

她到底是怎么了？

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] . -
She acted as if she was ' possessed of the fox . '
她 行动 作为 如果 她 曾是 - 拥有 的 这 狐狸 . -

她表现得好像“被狐狸附身了一样”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][dʒə'pæn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['mɪsɪz] . [hæd; həd]

"	This	is	a	common	expression	in	Japan	,	and	naturally	Mrs	.	McQuilken	had
"	这	是	一个	常见的	表达	在	日本	,	和	自然	太太	.	麦奎尔肯	有

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

caught	it	up	,
捕捉	它	向上	,

“这是日本常用的表达方式，麦奎尔肯夫人自然也学会了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['ʌðər] [ɑːd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlz] .

as	she	had	caught	up	other	odd	things	in	her	travels	.
作为	她	有	捕捉	向上	其他	奇怪的	事物	在	她	旅行	.

因为她在旅途中还遇到过其他一些奇怪的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz]

She	was	something	of	a	mocking	-	bird	in	her	way	,	was	the	captain's
她	曾是	某物	的	一个	嘲讽	-	鸟	在	她	方式	,	曾是	这	船长的

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

她有点像一只嘲讽的鸟，她是船长的遗孀。

" [aɪv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I've	taken	quite	a	fancy	to	Edith	,	"	she	added	,
"	我已经	已采取	相当	一个	想要	到	伊迪丝	,	"	她	额外	,

“我非常喜欢伊迪丝，”她补充道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ziːbrə] ['kɪti] .

"	a	minute	more	and	I	should	have	offered	to	give	her	the	zebra	kitty	.
"	一个	分钟	更多的	和	我	应该	有	提供	到	给	她	这	斑马	猫咪	.

“再过一分钟，我就应该提出把那只斑马猫送给她了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

But	there	,	I	shouldn't	want	to	make	a	fuss	in	the	family	.
但	那里	,	我	不应该	想	到	制作	一个	大惊小怪	在	这	家庭	.

但是，在那里，我不应该在家里惹麻烦。

[ðæt] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ə'baʊt] [kæts] !

That	woman	,	her	mother	,	to	think	of	her	talking	so	hard	about	cats	!
那	女士	,	她	母亲	,	到	思考	的	她	说	所以	难的	关于	猫	!

那个女人，她的母亲，想想她竟然那么认真地谈论猫！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	doesn't	look	like	that	kind	of	a	woman	.
她	不	看	喜欢	那	种类	的	一个	女士	.

她看起来不像那种女人。

[aɪm] [sər'praɪzd] .

I'm	surprised	.
我是	惊讶	.

我很惊讶。

" ['ɪdɪθ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['breθləs] .

"	Edith	ran	back	to	her	mother	breathless	.
"	伊迪丝	跑	后退	到	她	母亲	喘不过气	.

伊迪丝气喘吁吁地跑回了母亲身边。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

"	Oh	,	mamma	,	I	was	having	such	a	good	time	!
"	哦	,	妈妈	,	我	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	!

“哦，妈妈，我玩得真开心！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'nɔɪd] , - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

And	she	didn't	appear	to	be	'	annoyed	,	'	she	talked	just	as	fast	all	the	time	!
和	她	没有	出现	到	是	-	恼怒	,	-	她	谈话	只是	作为	快速地	全部	这	时间	!

她看起来一点也不“生气”，说话依然很快!

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

But	the	bell	rang	while	she	was	saying	something
但	这	钟	响铃	尽管	她	曾是	说	某物

但她说话的时候，铃声响了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] . "

and	I	had	to	run	.	"
和	我	有	到	跑步	.	"

我不得不跑。

" [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] ?

"	Had	to	run	?
"	有	到	跑步	?

“不得不跑吗？”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'brʌpt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

I	hope	you	were	not	abrupt	,	my	child	?	"
我	希望	你	是	不是	突然	,	我的	孩子	?	"

孩子，我希望你没有太唐突吧?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	mamma	,	not	at	all	.
"	哦	,	不	,	妈妈	,	不是	在	全部	.

“哦，不，妈妈，一点也不。”

[aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [twaɪs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

I	said	'	good	-	by	'	twice	,	and	thanked	her	and	told	her	she	had	been
我	说	-	好的	-	经过	-	两次	,	和	谢谢	她	和	讲述	她	她	有	到过

['veri] [kaɪnd] .

very	kind	.
非常	种类	.

我道了两次“再见”，并感谢她，告诉她她人很好。

[ðæt] ['wɔznt] [ə'brʌpt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	wasn't	abrupt	,	was	it	?
那	不是	突然	,	曾是	它	?

那并不算突然，对吧?

[bʌt; bət][oʊ] ,

But	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[ðæt] ['kɪtiz] [teɪl] !

that	kitty's	tail	!
那	小猫的	尾巴	!

那只小猫的尾巴!

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɪtiz] [teɪl] [ɪn] [ðɪs]

I	forget	how	many	inches	and	a	quarter	longer	than	any	other	kitty's	tail	in	this
我	忘记	如何	许多	英寸	和	一个	四分之一	更长	比	任何	其他	小猫的	尾巴	在	这

[steɪt] !

state	!
状态	!

我忘了这只猫的尾巴比本州其他任何一只猫的尾巴长多少英寸零四分之一了!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] - ['hɑrtɪd] , — [aɪ] [miːn] [kæts] , — [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

And	they	are	not	cold	-	hearted	,	—	I	mean	cats	,	—	I	promised	to	tell	you	.
和	他们	是	不是	寒冷的	-	心地	,	—	我	意思是	猫	,	—	我	承诺	到	告诉	你	.

它们并不冷酷无情——我是说猫——我答应过要告诉你。

" [hɪr] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæt] - ['sɪstər] , [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər]

"	Here	followed	an	account	of	the	two	cat	-	sisters	,	who	loved	each	other	better
"	这里	随后	一个	帐户	的	这	二	猫	-	姐妹	,	WHO	喜爱	每个	其他	更好的

[ðæn; ðən][gɜːrl] - ['sɪstər] .

than	girl	-	sisters	.
比	女孩	-	姐妹	.

接下来讲述的是两只猫姐妹的故事，她们彼此相爱胜过姐妹情深。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] , [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋ] !

"	And	think	of	one	of	them	dying	of	grief	,	the	sweet	thing	!
"	和	思考	的	一	的	他们	垂死	的	悲伤	,	这	甜的	事物	!

“想想看，他们中的一个会因为悲伤而死，多么可怜的孩子啊！”

['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [dəunt][daɪ][ʌv; əv] [griːf] , [duː] [ðeɪ] , ['mæmə] ? "

Human	people	don't	die	of	grief	,	do	they	,	mamma	?	"
人类	人们	不	死	的	悲伤	,	做	他们	,	妈妈	?	"

人不会因为悲伤而死，对吧，妈妈?

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ['ɪdɪθ] .

"	Not	often	,	Edith	.
"	不是	经常	,	伊迪丝	.

“不常有，伊迪丝。”

[sʌtʃ] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] . "

Such	instances	have	been	known	,	but	they	are	very	rare	.	"
这样的	实例	有	到过	已知	,	但	他们	是	非常	稀有的	.	"

此类情况并非闻所未闻，但非常罕见。

" [wel] , " [strʌk] [ɪn] [wiː] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] , " [wel]

"	Well	,	"	struck	in	wee	Lucy	,	who	had	been	listening	to	the	touching	story	,	"	well
"	出色地	,	"	击	在	哇	露西	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	接触	故事	,	"	出色地

,

,

,

“嗯，”一直在听这个感人故事的小露西插嘴道，“嗯，

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] !

I	guess	some	folks	would	!
我	猜测	一些	各位	会	!

我想有些人会这么想的!

[bæb] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [griːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [griːf] [ʌv; əv][bæb] ;

Bab	would	die	for	grief	of	me	,	and	I	would	die	for	grief	of	Bab	;
巴布	会	死	为了	悲伤	的	我	,	和	我	会	死	为了	悲伤	的	巴布	;

巴布会因我的悲伤而死，我也会因巴布的悲伤而死;

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] !

we	said	we	would	!
我们	说	我们	会	!

我们说过我们会的!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	She	made	this	absurd	little	speech	with	tears	in	her	eyes	;
"	她	制成	这	荒诞	小的	演讲	和	眼泪	在	她	眼睛	;

她眼含热泪，发表了这番荒谬的小演讲;

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [derd] [nɑːt] [læf] , [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

but	**Kyzie**	**and**	**Edith**	**dared**	**not**	**laugh**	**,**	**for**	**mamma's**	**forefinger**	**was**	**raised**	**.**
但	-	和	伊迪丝	敢于	不是	笑	,	为了	妈妈的	食指	曾是	提高	.

但凯西和伊迪丝不敢笑，因为妈妈竖起了食指。

['mæmə] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Mamma	**never**	**allowed**	**them**	**to**	**ridicule**	**the**	**friendship**	**of**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**,**
妈妈	绝不	允许	他们	到	嘲笑	这	友谊	的	这	二	小的	女孩们	,

妈妈从来不允许他们嘲笑这两个小女孩的友谊。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ænt] " [ænd; ənd]

who	**had**	**made**	**believe**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**that**	**they**	**were**	**"**	**aunt**	**"**	**and**
WHO	有	制成	相信	为了	更多的	比	一个	年	那	他们	是	"	阿姨	"	和

" [niːs] .

"	**niece**	**.**
"	侄女	.

她们假装是“姑姑”和“侄女”长达一年多。

" [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .

"	**The**	**play**	**might**	**be**	**rather**	**foolish**	**,**	**but**	**the**	**love**	**was**	**very**	**sweet**	**and**	**true**	**.**
"	这	玩	可能	是	相当	愚蠢	,	但	这	爱	曾是	非常	甜的	和	真的	.

“这部剧可能有点愚蠢，但爱情却非常甜蜜真挚。”

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

Lucy	**had**	**been**	**thinking**	**all**	**day**	**of**	**Barbara**	**and**	**longing**	**for**	**her**	**arrival**	**.**
露西	有	到过	思维	全部	天	的	芭芭拉	和	渴望	为了	她	到达	.

露西一整天都在想着芭芭拉，盼望着她的到来。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

A	**full**	**hour**	**before**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**stage**	**she**	**went**	**a**	**little**	**way**	**up**	**the**
一个	满的	小时	前	它	曾是	时间	为了	这	阶段	她	去	一个	小的	方式	向上	这

['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,

mountain	**with**	**Jimmy**	**,**
山	和	吉米	,

演出开始前整整一个小时，她和吉米一起爬上了山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['dʌsti] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .

and	**they**	**took**	**turns**	**gazing**	**down**	**the**	**winding**	**,**	**dusty**	**road**	**through**	**a**	**spy**	**-**	**glass**	**.**
和	他们	采取	转弯	凝视	向下	这	绕线	,	尘土飞扬	路	通过	一个	间谍	-	玻璃	.

他们轮流用望远镜向蜿蜒尘土飞扬的道路望去。

" [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	**I**	**shan't**	**wait**	**here**	**any**	**longer**	**.**
"	我	不会	等待	这里	任何	更长	.

“我不会再在这里等了。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

What's	**the**	**use**	**?**	**"**	**declared**	**Jimmy**	**.**
是什么	这	使用	?	"	声明	吉米	.

“有什么用呢？”吉米说道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	**She's**	**coming**	**!**
"	她是	未来	!

她来了！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

she's	**coming**	**!**
她是	未来	!

她来了！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ! " [wʌz; wəz] ['luːsiːz] [glæd][kraɪ] .

I	saw	her	first	!	"	was	Lucy's	glad	cry	.
我	锯	她	第一的	！	"	曾是	露西的	高兴的	哭	.

“我先看到的！”露西高兴地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [heɪst] , [ðoʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [griːn] [wʌn]

And	she	ran	down	the	mountain	in	haste	,	though	the	stage	,	a	grayish	green	one
和	她	跑	向下	这	山	在	匆忙	,	尽管	这	阶段	,	一个	灰蒙蒙的	绿色的	一

,

,

,

她匆匆跑下山，尽管舞台是灰绿色的，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

was	just	turning	a	curve	at	least	a	mile	away	.
曾是	只是	转弯	一个	曲线	在	至少	一个	英里	离开	.

当时他正转弯，至少在一英里之外。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Well	,	you	have	been	parted	a	good	while	,	"	said	Uncle	James	,
"	出色地	,	你	有	到过	分手了	一个	好的	尽管	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“嗯，你们已经分开很久了，”詹姆斯叔叔说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪr] [frendz] [met][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [steps] ; " [ə; eɪ][deɪ]

as	the	two	dear	friends	met	and	embraced	on	the	coach	steps	;	"	a	day
作为	这	二	亲爱的	朋友们	遇见	和	拥抱	在	这	教练	步骤	;	"	一个	天

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "

and	a	half	!	"
和	一个	一半	！	"

两位挚友在马车台阶上相遇拥抱；“一天半！”

" [aɪ'd][hæv; həv] - [moʊst][daɪd] [ɪf] [aɪ'd] ['weɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ænt] ['luːsi] ,

"	I'd	have	'	most	died	if	I'd	waited	any	longer	,	"	said	Aunt	Lucy	,
"	ID	有	-	最多	死亡	如果	ID	等待	任何	更长	,	"	说	阿姨	露西	,

“如果我再等下去，我可能就没命了，”露西阿姨说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ]

putting	her	arm	around	her	niece	and	leading	her	up	the	gravel	path
推杆	她	手臂	大约	她	侄女	和	领导	她	向上	这	碎石	小路

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] " [oʊld] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] " [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	the	pink	"	old	hen	and	chickens	"	on	either	side	.
和	这	粉色的	"	老的	母鸡	和	鸡	"	在	任何一个	边	.

她搂着侄女的肩膀，领着她沿着碎石小路走去，小路两旁是粉红色的“老母鸡和小鸡”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

The	little	girls	were	entirely	unlike	,	and	the	contrast	was	pleasant	to	see	.
这	小的	女孩们	是	完全	与此不同	,	和	这	对比	曾是	令人愉快的	到	看	.

这两个小女孩截然不同，这种对比令人赏心悦目。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ] [her] : —

Lucy	was	very	fair	,	with	light	curling	hair	:	—
露西	曾是	非常	公平的	,	和	光	冰壶	头发	:	—

露西皮肤白皙，一头浅色卷发：

" [bluː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [flæks] ,

"	Blue	were	her	eyes	as	the	fairy	flax	,
"	蓝色的	是	她	眼睛	作为	这	仙女	亚麻	,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Her	cheeks	like	the	dawn	of	day	,
她	脸颊	喜欢	这	黎明	的	天	,

她的双颊如同黎明般明亮，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz]

And	her	bosom	white	as	the	hawthorn	buds
和	她	怀	白色的	作为	这	山楂	花蕾

她的胸脯洁白如山楂花蕾

[ðæt] [oʊp][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

That	ope	in	the	month	of	May	.
那	开放	在	这	月	的	可能	.

那家店五月份开业。

" [bæb][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

"	Bab	was	quite	as	pretty	,	but	in	another	way	.
"	巴布	曾是	相当	作为	漂亮的	,	但	在	其他	方式	.

“巴布也很漂亮，但漂亮的方式不同。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brɪliənt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn] [glɑːs] .

She	had	brilliant	dark	eyes	and	straight	dark	hair	with	a	satin	gloss	.
她	有	杰出的	黑暗的	眼睛	和	直的	黑暗的	头发	和	一个	缎	光泽	.

她有一双明亮的黑眼睛和一头乌黑亮丽的直发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] " ['ænti] , " [ðoʊ] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]

She	was	half	a	head	shorter	than	her	"	auntie	,	"	though	their	ages	were
她	曾是	一半	一个	头	较短	比	她	"	阿姨	,	"	尽管	他们的	年龄	是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

about	the	same	.
关于	这	相同的	.

她比她的“阿姨”矮半个头，尽管她们的年龄差不多。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi]

People	liked	to	see	them	together	,	for	they	were	always	sociable	and	happy
人们	喜欢	到	看	他们	一起	,	为了	他们	是	总是	善于交际的	和	快乐的

,

,

,

人们喜欢看到他们在一起，因为他们总是很合群，也很快乐。

[ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] " - . "

and	loved	each	other	"	dearilee	.	"
和	喜爱	每个	其他	"	-	.	"

他们彼此相爱“亲爱的”。

" [oʊ] , [bæb] , " [sed] [wiː] ['luːsi] , " [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	Bab	,	"	said	wee	Lucy	,	"	I	had	such	a	loneness	without	you	!	"
"	哦	,	巴布	,	"	说	哇	露西	,	"	我	有	这样的	一个	孤独	没有	你	!	"

“哦，爸爸，”小露西说，“没有你，我好孤单啊！”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnɪs] [tuː] , ['ænti] ['luːsi] .

"	I	had	a	loneness	too	,	Auntie	Lucy	.
"	我	有	一个	孤独	也	,	阿姨	露西	.

“露西阿姨，我也曾感到孤独。”

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] ['nevər] [wʊd] [goʊ] .

Seemed	as	if	the	time	never	would	go	.
似乎	作为	如果	这	时间	绝不	会	去	.

感觉时间仿佛永远不会过去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [hed] [met] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɪsɪz] ,

"	And	then	the	dark	head	and	the	fair	head	met	again	for	more	kisses	,
"	和	然后	这	黑暗的	头	和	这	公平的	头	遇见	再次	为了	更多的	吻	,

然后，黑发和金发再次相遇，又亲吻起来。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz]

while	both	the	mammas	looked	on	and	said	,	in	low	tones	and	with	smiles
尽管	两个都	这	妈妈们	看起来	在	和	说	,	在	低的	音调	和	和	微笑

,

,

,

两位妈妈在一旁看着，低声微笑着说：

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] : —

as	they	always	did	:	—
作为	他们	总是	做过	:	—

他们一如既往地这样做：——

" [haʊ] [swi:t] !

"	How	sweet	!
"	如何	甜的	!

“好甜蜜！”

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

Now	we	shall	hear	them	singing	about	the	place	like	two	little	birds	.
现在	我们	将	听到	他们	歌唱	关于	这	地方	喜欢	二	小的	鸟类	.

现在我们将听到它们像两只小鸟一样在这个地方歌唱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] .

"	This	was	Tuesday	.
"	这	曾是	周二	.

那天是星期二。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] " [ðə; ði] - ['pɑ:rti] ,

The	days	went	on	happily	until	Thursday	afternoon	,	when	"	the	Dunlee	party	,
这	天	去	在	快乐地	直到	周四	下午	,	什么时候	"	这	-	派对	,

日子就这样愉快地过去了，直到周四下午，“邓利派对”，

" [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['heɪlz] [ænd; ənd] ['sænfəd] ,

"	which	always	included	the	Hales	and	Sanfords	,
"	哪个	总是	包括	这	黑尔斯	和	桑福德	,

“其中总是包括黑尔家族和桑福德家族，

[set] [fɔ:rθ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [er] - ['kæs(ə)l] .

set	forth	up	the	mountain	for	a	sight	of	the	famous	"	air	-	castle	.
放	前进	向上	这	山	为了	一个	视线	的	这	著名的	"	空气	-	城堡	.

出发上山，去看看著名的“空中城堡”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['neɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

"	Of	course	Nate	was	with	them	,	but	this	time	not	as	a	guide	;
"	的	课程	内特	曾是	和	他们	,	但	这	时间	不是	作为	一个	指导	;

“当然，内特当时和他们在一起，但这次不是作为向导；

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

the	guide	was	Uncle	James	.
这	指导	曾是	叔叔	詹姆斯	.

导游是詹姆斯叔叔。

[ðə; ði] [roʊd] , [ðoʊ] ['ræðər] [sti:p] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .

The	road	,	though	rather	steep	,	was	not	a	hard	one	.
这	路	,	尽管	相当	陡	,	曾是	不是	一个	难的	一	.

这条路虽然比较陡峭，但并不难走。

['mɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	**.**	**Dunlee**	**had**	**his**	**alpenstock**	**,**	**and**	**Uncle**	**James**	**walked**	**beside**	**him**	**,**
先生	.	-	有	他的	登山杖	,	和	叔叔	詹姆斯	步行	旁	他	,

['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['edoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding	**little**	**Eddo**	**by**	**the**	**hand**	**.**
保持	小的	埃多	经过	这	手	.

邓利先生拄着登山杖，詹姆斯叔叔牵着小埃多的手走在他旁边。

[bæb][ænd; ənd] ['luːsi] , [ɔːr] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] , " [æz; əz] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Bab	**and**	**Lucy**	**,**	**or**	**"**	**the**	**little**	**two**	**,**	**"**	**as**	**Aunt**	**Vi**	**called**	**them**	**,**
巴布	和	露西	,	或者	"	这	小的	二	,	"	作为	阿姨	维	称为	他们	,

巴布和露西，或者像薇姨称呼他们的那样，“两个小家伙”，

[wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

were	**side**	**by**	**side**	**as**	**usual**	**,**
是	边	经过	边	作为	通常	,

像往常一样并肩而立，

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [æskt] [bæb][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] " [ɪn]

and	**Lucy**	**had**	**asked**	**Bab**	**to**	**repeat**	**the**	**story**	**of**	**"**	**Little**	**Bo**	**-**	**Peep**	**"**	**in**
和	露西	有	问	巴布	到	重复	这	故事	的	"	小的	波	-	窥视	"	在

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

露西请爸爸用法语再讲一遍《小波比》的故事。

[fɔːr; fər] ['neɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**Nate**	**wanted**	**to**	**hear**	**it**	**.**
为了	内特	通缉	到	听到	它	.

因为内特想听听。

[bæb][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

Bab	**could**	**speak**	**French**	**remarkably**	**well**	**.**
巴布	可以	说话	法语	非常	出色地	.

巴布的法语说得非常好。

" ['peti] [boʊ] ['baʊtn]

"	**Petit**	**beau**	**bouton**
"	小	帅哥	纽扣

“Petit beau bouton

[ə; eɪ] [pɜːrd] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['muːˌtɑːn] ,

A	**perde**	**ses**	**moutons**	**,**
一个	损失	ses	羊群	,

A perde ses moutons,

[ɪl][en iː]['seɪz]['pɑː][ˌkju ju 'i][lez][ə; eɪ]['prɪs] .

Il	**ne**	**sais**	**pas**	**que**	**les**	**a**	**pris**	**.**
il	ne	说	帕斯	que	莱斯	一个	价格	.

Il ne sais pas que les a pris.

[oʊ]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ][lez] [trɑ̃'kil] !

O	**laissez**	**les**	**tranquille**	**!**
哦	放任	莱斯	宁静	!

O laissez les tranquille!

[ˌaɪ'el'es][ˌes 'iː] - ,

Ils	**se**	**retournerons**	**,**
伊尔斯	塞	-	,

Ils se retournerons,

[ʃɑːˈkʌn] ['sɑː] [kjuː] [ˌæ'preɪ]['luːɪ] .

Chacun	**sa**	**queue**	**apres**	**lui**	**.**
查昆	萨	队列	之后	刘	.

Chacun sa queue apres lui.

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Mrs**	**.**	**Dunlee**	**and**	**Kyzie**	**were**	**just**	**behind**	**the**	**children**	**,**
"	太太	.	-	和	-	是	只是	在后面	这	孩子们	,

邓利夫人和凯齐就在孩子们身后，

[ænd; ənd] [waɪl] [bæb][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

and	**while**	**Bab**	**was**	**repeating**	**the**	**verse**	**Kyzie**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**	**—**
和	尽管	巴布	曾是	重复	这	诗	-	说	在	一个	低的	语气	:	—

当巴布重复这首诗时，基齐低声说道：——

" [oʊ] , ['mæmə] , [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [pliːz] .

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**let**	**me**	**walk**	**with**	**you**	**all**	**the**	**way**	**,**	**please**	**.**
"	哦	,	妈妈	,	让	我	走	和	你	全部	这	方式	,	请	.

“哦，妈妈，请让我陪你走完这段路吧。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There's	**something**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**.**
有	某物	我	想	到	讲话	关于	.

我想和大家谈谈这件事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['wʌndɚd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**She**	**looked**	**so**	**earnest**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dunlee**	**wondered**	**not**	**a**	**little**	**what**	**it**	**was**
"	她	看起来	所以	认真	那	太太	.	-	想知道	不是	一个	小的	什么	它	曾是

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

her	**eldest**	**daughter**	**had**	**to**	**say**	**.**
她	长子	女儿	有	到	说	.

“她看起来非常认真，以至于邓利太太很想知道她的大女儿到底要说什么。”

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l]

THE	**AIR**	**-**	**CASTLE**
这	空气	-	城堡

空中城堡

" [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['kæθrɪn] ?

"	**A**	**vacation**	**school**	**,**	**Katharine**	**?**
"	一个	假期	学校	,	凯瑟琳	?

“假期学校，凯瑟琳？”

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

And	**pray**	**what**	**may**	**that**	**be**	**?**
和	祈祷	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

" - [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	**Kyzie's**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**.**
"	-	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	灼灼	.

“凯西双颊绯红，双眼闪亮。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] ,

She	**held**	**her**	**mother's**	**hand**	**and**	**talked**	**fast**	**,**
她	握住	她	母亲的	手	和	谈话	快速地	,

她握着母亲的手，语速很快。

[ðoʊ] ['pleɪnli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .

though	plainly	she	did	not	feel	quite	at	her	ease	.
尽管	显然	她	做过	不是	感觉	相当	在	她	舒适	.

虽然她显然感到不太自在。

" [waɪ] , ['mæmə] , [ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [sku:lz] — ['sʌmər] [sku:lz] ?

"	Why	,	mamma	,	you've	certainly	heard	of	vacation	schools	—	summer	schools	?
"	为什么	,	妈妈	,	你已经	当然	听到	的	假期	学校	—	夏天	学校	?

“妈妈，您肯定听说过假期学校——暑期学校吧？”

[ðeə(r)] ['veri] ['kɑ:mən] ['naʊədeɪz] .

They're	very	common	nowadays	.
它们是	非常	常见的	如今	.

它们现在很常见。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

In	the	summer	,	you	know	;	so	that	college	people	can	go	to	them	,	and
在	这	夏天	,	你	知道	;	所以	那	大学	人们	能	去	到	他们	,	和

['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] . "

business	people	.	"
商业	人们	.	"

你知道，夏天的时候，大学生和商务人士都可以去那里。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][kɜ-oʊ'nɑ:doʊ] [bi:tʃ] ?

Like	the	one	at	Coronado	Beach	?
喜欢	这	一	在	科罗纳多	海滩	?

像科罗纳多海滩的那家吗?

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Now	I	understand	.
现在	我	理解	.

现在我明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ]

But	it	didn't	occur	to	me	that	my	little	daughter	would	know	enough	to	teach
但	它	没有	发生	到	我	那	我的	小的	女儿	会	知道	足够的	到	教

['kɑ:lɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ! "

college	people	!	"
大学	人们	!	"

但我万万没想到，我的小女儿竟然懂得足够多，可以教大学生了！

" [naʊ] , ['mæmə] , [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	Now	,	mamma	,	don't	laugh	at	me	!
"	现在	,	妈妈	,	不	笑	在	我	!

“妈妈，别笑我！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

Of	course	I	mean	children	,	the	little	ignorant	children	right	around	here	,
的	课程	我	意思是	孩子们	,	这	小的	无知	孩子们	正确的	大约	这里	,

我当然指的是孩子，就是这附近那些无知的小孩子。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] " [bʌŋk] ['haʊzɪz] " [ðæt] ['dɑ:tɪd]

"	making	a	sweeping	gesture	toward	the	cottages	and	"	bunk	houses	"	that	dotted
"	制作	一个	扫荡	手势	朝向	这	小屋	和	"	假寐	房屋	"	那	虚线

[ðə; ði] ['kʌntri] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	country	lower	down	the	mountain	,
这	国家	降低	向下	这	山	,

“他向山下散布着的那些小屋和‘宿舍’做了个手势”，

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , ['mæmə] . "

"	I	know	enough	to	teach	little	children	,	I	should	hope	,	mamma	.	"
"	我	知道	足够的	到	教	小的	孩子们	,	我	应该	希望	,	妈妈	.	"

“妈妈，我想我懂得足够多，可以教小孩子了。”

" ['pɑ:səbli] !

"	Possibly	!
"	可能	!

“有可能！”

" ['mɪsɪz] . - [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [felt] [krʌʃt] .

"	Mrs	.	Dunlee's	tone	was	so	doubtful	that	her	daughter	felt	crushed	.
"	太太	.	-	语气	曾是	所以	疑	那	她	女儿	毛毡	碎	.

邓利太太的语气充满了怀疑，这让她的女儿感到非常难过。

" ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [bʊks] ;

"	Possibly	you	may	know	enough	about	books	;
"	可能	你	可能	知道	足够的	关于	图书	;

“或许你对书籍已经足够了解了；

[bʌt; bət] [bʊk] - ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

but	book	-	knowledge	is	not	all	that	is	required	in	a	teacher	.
但	书	-	知识	是	不是	全部	那	是	必需的	在	一个	老师	.

但书本知识并不是教师所需的全部素质。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɔ:rdər] ?

Could	you	keep	the	children	in	order	?
可以	你	保持	这	孩子们	在	命令	?

你能管好孩子们吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ?

Would	they	obey	you	?
会	他们	服从	你	?

他们会服从你吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hed] [dru:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	The	little	girl's	head	drooped	a	little	.
"	这	小的	女孩们	头	下垂	一个	小的	.

小女孩的头微微垂了下来。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] ? "

"	Let	me	see	,	you	are	only	fourteen	?	"
"	让	我	看	,	你	是	仅有的	十四	?	"

“让我看看，你才十四岁？”

" [ˌfɔ:r'ti:n] [læst] ['eɪprəl] , ['mæmə] .

"	Fourteen	last	April	,	mamma	.
"	十四	最后的	四月	,	妈妈	.

“去年四月我十四岁，妈妈。”

[bʌt; bət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪm] ['veri] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪdʒ] .

But	everybody	says	,	don't	you	know	,	that	I'm	very	large	for	my	age	.
但	大家	说道	,	不	你	知道	,	那	我是	非常	大的	为了	我的	年龄	.

但大家都说，你知道吗，我这个年纪体型很大。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] ,

"	She	tried	to	speak	bravely	,
"	她	尝试	到	说话	勇敢地	,

她试图勇敢地说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪsənərz] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd]
but **the** **look** **of** **quiet** **amusement** **on** **her** **listener's** **face** **made** **it** **rather** **hard**
但 这 看 的 安静的 娱乐 在 她 听众 脸 制成 它 相当 难的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
for **her** **to** **go** **on** **.**
为了 她 到 去 在 .

但听者脸上那淡淡的笑意让她很难继续说下去。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ]
" **I** **suppose** **,** **"** **said** **she** **,** **dropping** **her** **eyes** **again** **,** **"** **I** **suppose** **they** **don't** **know** **much**
" 我 认为 , " 说 她 , 下降 她 眼睛 再次 , " 我 认为 他们 不 知道 很多
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

“我想，”她再次垂下眼帘说，“我想这里的人懂得不多。”

['mæmə] , — [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
mamma **,** **—** **the** **families** **that** **live** **here** **all** **the** **time** **.**
妈妈 , — 这 家庭 那 居住 这里 全部 这 时间 .

妈妈，——那些一直住在这里的家庭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [goʊ] ['ber'fʊtɪd] . "
Some **of** **the** **boys** **actually** **go** **barefooted** **.** **"**
一些 的 这 男孩们 实际上 去 赤足 . "

有些男孩甚至光着脚。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] .
" **So** **I** **have** **observed** **.**
" 所以 我 有 观察到 .

我观察到了这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʃu:z] . "
A **great** **saving** **of** **shoes** **.** **"**
一个 伟大的 保存 的 鞋 . "

省了一大笔钱买鞋。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sku:l] [læst] ['sʌmər] , " [went] [ɑ:n] - , ['rezəlu:tli] .
" **And** **they** **had** **a** **school** **last** **summer** **,** **"** **went** **on** **Kyzie** **,** **resolutely** **.**
" 和 他们 有 一个 学校 最后的 夏天 , " 去 在 - , 坚决地 .

“而且他们去年夏天还开办了学校，”凯齐坚定地继续说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [wer] [wi:; wi][du:] .
" **A** **young** **girl** **taught** **it** **who** **boarded** **where** **we** **do** **.**
" 一个 年轻的 女孩 教授 它 WHO 登机 在哪里 我们 做 .

“是一位在我们这里寄宿的年轻女孩教的。”

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fʌn] . "
Mr **.** **Templeton** **said** **she** **did** **it** **for** **fun** **.** **"**
先生 . 坦普尔顿 说 她 做过 它 为了 乐趣 . "

坦普尔顿先生说她这么做只是为了好玩。

" [ɪn'di:d] ! "
" **Indeed** **!** **"**
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] .
" **But** **they** **didn't** **like** **her** **a** **bit** **.**
" 但 他们 没有 喜欢 她 一个 少量 .

但他们一点也不喜欢她。

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniweɪ] , ['mæmə] ,

I	could	teach	as	well	as	she	did	anyway	,	mamma	,
我	可以	教	作为	出色地	作为	她	做过	反正	,	妈妈	,

妈妈，反正我教得也跟她一样好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['bɑːksɪŋ][ðer; ðər] [ɪrz] . "

for	she	just	went	around	the	room	boxing	their	ears	.	"
为了	她	只是	去	大约	这	房间	拳击	他们的	耳朵	.	"

因为她刚才在房间里到处走，狠狠地打了他们的耳朵。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['kæθrɪn] ?

"	Is	it	possible	,	Katharine	?
"	是	它	可能的	,	凯瑟琳	?

“凯瑟琳，这有可能吗？”

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	Mrs	.	Dunlee	was	serious	enough	now	.
"	太太	.	-	曾是	严肃的	足够的	现在	.

“邓利夫人现在很严肃。”

" [tuː; tə][bɑːks][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪrz] [ɪz] ['sɪmpli] ['bruːt(ə)l] ! "

"	To	box	a	child's	ears	is	simply	brutal	!	"
"	到	盒子	一个	孩子的	耳朵	是	简单地	野蛮	!	"

“打小孩耳朵简直太残忍了！”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [soʊ] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] ['sevərəns] [dɪd] .

"	I	knew	you'd	say	so	,	mamma	;	but	that	was	just	what	Miss	Severance	did	.
"	我	知道	你会	说	所以	,	妈妈	;	但	那	曾是	只是	什么	错过	离职	做过	.

“我知道你会这么说，妈妈；但塞弗伦斯小姐就是这么做的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [flai] !

Of	course	I	wouldn't	touch	their	ears	any	more	than	I	would	fly	!
的	课程	我	不会	触碰	他们的	耳朵	任何	更多的	比	我	会	飞	!

我当然不会去碰他们的耳朵，就像我不会飞一样！

" ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'tentɪvli] .

"	Mrs	.	Dunlee	turned	now	and	regarded	her	daughter	attentively	.
"	太太	.	-	转向	现在	和	认为	她	女儿	认真地	.

邓利太太转过身，专注地看着她的女儿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] , [dɪr] ?

"	But	how	did	you	ever	happen	to	take	up	this	sudden	fancy	for	teaching	,	dear	?
"	但	如何	做过	你	曾经	发生	到	拿	向上	这	突然	想要	为了	教学	,	亲爱的	?

“亲爱的，你究竟是如何突然对教书产生了兴趣的呢？”

[its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	all	new	to	me	.
它是	全部	新的	到	我	.

这一切对我来说都是全新的。

[wʌt] [fɜːrst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ?

What	first	made	you	think	of	it	—	at	your	age	?
什么	第一的	制成	你	思考	的	它	—	在	你的	年龄	?

你这个年纪的时候，是什么让你第一次想到这件事的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

Can	you	tell	?	"
能	你	告诉	?	"

你能看出来吗?

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

"	Oh	,	mamma	,	I've	been	thinking	about	it	,	off	and	on	,	for	a	year	.
"	哦	,	妈妈	,	我已经	到过	思维	关于	它	,	离开	和	在	,	为了	一个	年	.

“哦，妈妈，我断断续续地想这件事已经一年了。”

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [tɔːk]

Ever	since	I	was	at	Willowbrook	last	summer	and	heard	Grandma	Parlin	talk
曾经	自从	我	曾是	在	柳溪	最后的	夏天	和	听到	奶奶	帕林	讲话

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [skuːl] .

about	her	first	school	.
关于	她	第一的	学校	.

自从去年夏天我在柳溪小学听到帕林奶奶谈起她的第一所学校后，我就一直记得这件事。

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs]

Why	,	don't	you	remember	,	she	was	just	fourteen	,	she	said	,	nearly	three	months
为什么	,	不	你	记住	,	她	曾是	只是	十四	,	她	说	,	几乎	三	几个月

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

younger	than	I	am	.
年轻	比	我	是	.

“你难道不记得了吗？她当时才十四岁，”她说，“比我小将近三个月。”

" ['mɪsɪz] . - [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : —

"	Mrs	.	Dunlee	understood	it	all	now	,	and	said	to	herself	:	—
"	太太	.	-	理解	它	全部	现在	,	和	说	到	她自己	:	—

邓利太太现在完全明白了，她自言自语道：——

" [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] !

"	Dear	old	Grandma	Parlin	!
"	亲爱的	老的	奶奶	帕林	!

“亲爱的老奶奶帕林！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [grænd] - ['dɔtɚz] [hed] [wɪð; wɪθ]

Little	did	she	imagine	she	was	filling	her	great	grand	-	daughter's	head	with
小的	做过	她	想象	她	曾是	填充	她	伟大的	盛大	-	女儿的	头	和

['mɪstʃɪvəs] ['nəʊʃnz] !

mischievous	notions	!
恶作剧	概念	!

她万万没想到，自己竟然在曾孙女的脑海中灌输了许多淘气的想法！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	walked	on	a	short	way	in	silence	.
"	他们	步行	在	一个	短的	方式	在	沉默	.

他们默默地走了一小段路。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['kæθrɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	But	you	must	remember	,	Katharine	,	that	was	seventy	years	ago	.
"	但	你	必须	记住	,	凯瑟琳	,	那	曾是	七十	年	前	.

“但是凯瑟琳，你必须记住，那是七十年前的事了。”

['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] ['wʊdnt] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

Grandma	Parlin	wouldn't	advise	a	girl	of	fourteen	to	do	in	these	days	as	she	did
奶奶	帕林	不会	建议	一个	女孩	的	十四	到	做	在	这些	天	作为	她	做过

[ðen] .

then	.
然后	.

帕林奶奶现在不会建议一个十四岁的女孩像她当年那样行事了。

[skuːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] . "

Schools	are	very	different	now	.	"
学校	是	非常	不同的	现在	.	"

现在的学校和以前大不相同了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] , ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	indeed	,	mamma	,	very	,	very	different	.
"	是的	,	的确	,	妈妈	,	非常	,	非常	不同的	.

“是的，妈妈，确实非常非常不同。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?

Isn't	it	too	bad	?
不是	它	也	坏的	?

是不是太糟糕了?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [bɔːrd] - [raʊnd] - [ðə; ði] [wei] ['grænmɑː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

I'd	like	to	-	board	-	round	-	the	way	grandma	did	,	and	rap	on	the	window	with
ID	喜欢	到	-	木板	-	圆形的	-	这	方式	奶奶	做过	,	和	说唱	在	这	窗户	和

[ə; eɪ] ['ferəl] ,

a	ferule	,
一个	箍圈	,

我想像奶奶那样"搭木板四处走走",用金属箍敲敲窗户。

[ænd; ənd] - [tʃuːz] [saɪdz] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] !

and	-	choose	sides	-	and	all	that	!
和	-	选择	侧面	-	和	全部	那	!

还有"选边站队"之类的!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] !

But	there's	one	thing	I	could	do	!
但	有	一	事物	我	可以	做	!

但我可以做一件事!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['braɪtnɪŋ] .

"	exclaimed	the	little	girl	,	brightening	.
"	惊呼	这	小的	女孩	,	提亮	.

"小女孩兴奋地叫道,眼睛亮了起来。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] - ; ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

"	I	could	make	the	children	'	toe	the	mark	'	;	wouldn't	that	be	fun	?
"	我	可以	制作	这	孩子们	-	脚趾	这	标记	-	;	不会	那	是	乐趣	?

"我可以让孩子们'按规矩办事';那岂不是很有趣吗?"

[aɪ] [miːn] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

I	mean	stand	in	a	line	on	a	crack	in	the	floor	.
我	意思是	站立	在	一个	线	在	一个	裂缝	在	这	地面	.

我的意思是,站在地板裂缝上排成一排。

[haʊ] ['grænmɑː] [wʊd] [læf] !

How	grandma	would	laugh	!
如何	奶奶	会	笑	!

奶奶要是看到肯定会笑翻了!

[aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I'll	write	her	all	about	it	,	and	send	her	a	photograph	,	bare	feet	and	all	.
患病的	写	她	全部	关于	它	,	和	发送	她	一个	照片	,	裸	脚	和	全部	.

我会把事情的来龙去脉都告诉她,还会给她寄一张照片,包括我光着的脚。

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] - [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrk] . "

"	In	her	eagerness	Kyzie	spoke	as	if	the	matter	were	all	arranged	and	she	could	almost	see	the	children	"	toeing	the	mark	.	"
"	在	她	渴望	-	辐	作为	如果	这	事情	是	全部	安排	和	她	可以	几乎	看	这	孩子们	"	脚尖	这	标记	.	"

"凯齐急切地说道,仿佛一切都已安排妥当,她几乎能看到孩子们'按部就班地进行'。"

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Not	so	fast	,	my	daughter	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	女儿	.

"别那么快,女儿。"

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

Remember	there	are	three	points	to	be	settled	before	we	can	discuss	the
记住	那里	是	三	积分	到	是	定居	前	我们	能	讨论	这

['mætər] ['sɪriəsli] .

matter	seriously	.
事情	严重地	.

请记住，在认真讨论此事之前，有三点需要解决。

[fɜːrst] , [wʊd] [jʊr; jər]['pɑːpə] [kən'sent] ?

First	,	would	your	papa	consent	?
第一的	,	会	你的	爸爸	同意	?

首先，你爸爸会同意吗?

['sekənd] , [wʊd] [jʊr; jər] ['mæmə] [kən'sent] ?

Second	,	would	your	mamma	consent	?
第二	,	会	你的	妈妈	同意	?

其次，你妈妈会同意吗?

[θɜːrd] , [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [klɪf] [wɑːnt][ə; eɪ] ['sʌmər] [skuːl] ['eniweɪ] ? "

Third	,	do	the	people	of	Castle	Cliff	want	a	summer	school	anyway	?	"
第三	,	做	这	人们	的	城堡	悬崖	想	一个	夏天	学校	反正	?	"

第三，卡斯尔克利夫的居民真的想要暑期学校吗?

" [θriː] [pɔɪnts] ?

"	Three	points	?
"	三	积分	?

三分?

[aɪ] [siː] , [oʊ] , [jes] , " [sed] - , ['miːkli] .

I	see	,	oh	,	yes	,	"	said	Kyzie	,	meekly	.
我	看	,	哦	,	是的	,	"	说	-	,	温顺地	.

“我明白了，哦，是的，”凯齐温顺地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['kæθrɪn] , [let] [juː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	now	,	Katharine	,	let	us	walk	a	little	faster	and	join	the	others	.
"	但	现在	,	凯瑟琳	,	让	我们	走	一个	小的	快点	和	加入	这	其他的	.

“但是现在，凯瑟琳，我们快点走，去和大家会合吧。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

And	not	a	word	more	of	this	to	-	day	.	"
和	不是	一个	单词	更多的	的	这	到	-	天	.	"

今天就到此为止，一个字都不要再提了。

" [wʌt] [dɪd] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] ,

"	What	did	keep	you	two	so	long	?	"	asked	Edith	,
"	什么	做过	保持	你	二	所以	长的	?	"	问	伊迪丝	,

“你们两个到底在干什么？这么久都没人理我。”伊迪丝问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪt] [feɪs] .

coming	to	meet	them	with	a	bright	face	.
未来	到	见面	他们	和	一个	明亮的	脸	.

他面带笑容前来与他们见面。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hæpi] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ziːbrə][kæt][dʒʌst] [prɪ'zentɪd]

If	her	happy	thoughts	had	not	been	dwelling	on	the	zebra	cat	just	presented
如果	她	快乐的	想法	有	不是	到过	住宅	在	这	斑马	猫	只是	呈现

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

her	by	the	"	knitting	-	woman	,
她	经过	这	"	针织	-	女士	,

如果她快乐的思绪没有停留在“织毛衣的女人”刚刚送给她的那只斑马猫上，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈmæmə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] " [ˈtɔːkɪŋ]

" she would have observed at once that mamma and Kyzie had been " talking

" 她 会 有 观察到 在 一次 那 妈妈 和 - 有 到过 " 说

[ˈsiːkrɪts] " ;

secrets " ;

秘密 " ;

她会立刻注意到妈妈和凯齐在“说秘密”;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

though she might not have suspected that this had anything to do with the

尽管 她 可能 不是 有 怀疑 那 这 有 任何事物 到 做 和 这

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [skuːl] .

vacation school .

假期 学校 .

虽然她可能并没有想到这与假期学校有任何关系。

" [duː] [ˈhɜːri] [əˈlɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

" Do hurry along , " she added .

" 做 匆忙 沿着 , " 她 额外 .

“请快点,”她补充道。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [saɪt] !

I want to show you the funniest sight !

我 想 到 展示 你 这 最搞笑 视线 !

我想给你们看最搞笑的景象!

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [juːv] [siːn] [ˈbɑːrbrə] [heɪl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

I don't believe you've seen Barbara Hale , have you ?

我 不 相信 你已经 已见 芭芭拉 黑尔 , 有 你 ?

我相信你没见过芭芭拉·黑尔，对吧?

" [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] ;

" Edith could hardly speak for laughing ;

" 伊迪丝 可以 几乎 说话 为了 笑 ;

伊迪丝笑得几乎说不出话来;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] - [dɪd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt]

and her mother and Kyzie did not wonder when they beheld the figure that

和 她 母亲 和 - 做过 不是 想知道 什么时候 他们 观看 这 数字 那

[ˈlɪt(ə)l] [bæb] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,

little Bab had made of herself ,

小的 巴布 有 制成 的 她自己 ,

当她的母亲和凯齐看到小巴布捏出的自己的雕像时，她们并没有感到惊讶。

[baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

by a new style of dressing her hair .

经过 一个 新的 风格 的 敷料 她 头发 .

通过一种新的发型。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrlz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

The two little girls were , as I have told you , as different as possible ,

这 二 小的 女孩们 是 , 作为 我 有 讲述 你 , 作为 不同的 作为 可能的 ,

正如我之前告诉你的，这两个小女孩性格截然不同。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [lʊk] " [dʒʌst] [əˈlaɪk] " ;

but had an intense desire to look " just alike " ;

但 有 一个 激烈的 欲望 到 看 " 只是 同样 " ;

但他却强烈渴望看起来“一模一样”;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] .

and when they tried their best the result was very funny .

和 什么时候 他们 尝试 他们的 最好的 这 结果 曾是 非常 有趣的 .

当他们竭尽全力时，结果却非常搞笑。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['luːsi] " [dɪ'spaɪzd] " [hɜːr; hər] [oʊn] [her] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [streɪt] [laɪk]

I	will	mention	here	that	Lucy	"	despised	"	her	own	hair	for	not	being	straight	like
我	将要	提到	这里	那	露西	"	被鄙视的	"	她	自己的	头发	为了	不是	存在	直的	喜欢

[bæbz] ,

Bab's	,
宝贝的	,

我在这里要提一下，露西“讨厌”自己的头发，因为它不像芭芭拉的头发那样是直的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [breɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ;

and	had	often	tried	to	braid	it	down	her	back	;
和	有	经常	尝试	到	编织	它	向下	她	后退	;

她经常试图把头发编成辫子垂在背后；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [breɪd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [keɪm] [ɔːf] , [ðə; ði] [ə'tempt]

but	as	the	braid	always	came	out	and	the	ribbon	came	off	,	the	attempt
但	作为	这	编织	总是	来了	出去	和	这	丝带	来了	离开	,	这	试图

[hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] .

had	been	forbidden	.
有	到过	禁止	.

但由于辫子总是会散开，丝带总是会脱落，所以这种尝试被禁止了。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

as	the	children	had	left	their	city	home	and	come	to	a	place	where
作为	这	孩子们	有	左边	他们的	城市	家	和	来	到	一个	地方	在哪里

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] " [ɑːn]['hɑːlədeɪ] ,

everybody	was	"	on	holiday	,
大家	曾是	"	在	假期	,

孩子们离开了他们在城市的家，来到了一个每个人都在“度假”的地方。

" [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lɪbərti] .

"	the	mammas	decided	that	they	might	have	a	little	more	liberty	.
"	这	妈妈们	决定	那	他们	可能	有	一个	小的	更多的	自由	.

妈妈们决定她们可以拥有更多自由。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [piːs] , — [gʊd] , [strɔːŋ] [braʊn] [wʌnz] ; [ðer; ðər][hæts]

Their	dresses	were	off	the	same	piece	,	—	good	,	strong	brown	ones	;	their	hats
他们的	连衣裙	是	离开	这	相同的	片	,	—	好的	,	强的	棕色的	一个	;	他们的	帽子

[wɜːr; wər][ə'laɪk] ;

were	alike	;
是	同样	;

她们的裙子是同一块布料做的——都是结实耐穿的棕色裙子；她们的帽子也一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [her] ,

and	,	as	for	their	hair	,
和	,	作为	为了	他们的	头发	,

至于她们的头发，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] " [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] . "

they	were	allowed	to	wear	it	as	they	pleased	"	just	for	this	summer	.	"
他们	是	允许	到	穿	它	作为	他们	高兴	"	只是	为了	这	夏天	.	"

他们被允许“仅限这个夏天”随意穿着。

" [wiːl] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	We'll	look	exactly	alike	up	there	in	the	mountains	,
"	出色地	看	确切地	同样	向上	那里	在	这	山脉	,

“我们在山上看起来会一模一样。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	the	little	souls	had	said	to	each	other	;
"	这	小的	灵魂	有	说	到	每个	其他	;

“小灵魂们彼此说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	this	was	perhaps	one	reason	why	they	had	been	so	overjoyed	at	the
和	这	曾是	也许	一	原因	为什么	他们	有	到过	所以	欣喜若狂	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

prospect	of	going	.
前景	的	去	.

这或许是他们对即将前往那里感到如此欣喜若狂的原因之一。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! -

"	-	It	is	perfectly	awful	!	-
"	-	它	是	完美	可怕	!	-

“真是太糟糕了！”

[sed] [ænt] ['luːsi]

said	Aunt	Lucy
说	阿姨	露西

露西阿姨说道

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑː] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bæb][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

"	But	to	-	day	,	ah	!	who	would	have	dreamed	that	sweet	little	Bab	could	become
"	但	到	-	天	,	啊	!	WHO	会	有	梦见	那	甜的	小的	巴布	可以	变得

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

such	a	fright	?
这样的	一个	惊吓	?

“但是今天啊！谁能想到，曾经可爱的小巴布会变成如此可怕的人呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第3/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [kɜːrl] -

She	had	done	up	her	hair	the	night	before	on	as	many	as	twenty	curl	-
她	有	完毕	向上	她	头发	这	夜晚	前	在	作为	许多	作为	二十	卷曲	-

['pepərz] .

papers	.
文件	.

她前一天晚上用了多达二十张卷发纸把头发卷了起来。

[bɪˈfɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz]

Before	starting	for	the	air	-	castle	she	had	taken	out	some	of	the	papers
前	开始	为了	这	空气	-	城堡	她	有	已采取	出去	一些	的	这	文件

[ænd; ənd] [faʊnd] — [nɑːt] ['rɪŋlɪts] ,

and	found	—	not	ringlets	,
和	成立	—	不是	环状物	,

在出发前往空中城堡之前，她拿出了一些文件，却发现——不是卷发，

[bʌt; bət] [wɪsps] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'ruːli] [her] .

but	wisps	of	very	unruly	hair	.
但	缕缕	的	非常	不羁	头发	.

但还有几缕非常蓬乱的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][kɜːrl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wɔːtər] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [hɪl] .

It	would	not	curl	any	more	than	water	will	run	up	hill	.
它	会	不是	卷曲	任何	更多的	比	水	将要	跑步	向上	爬坡道	.

它不会像水逆流而上那样卷曲。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ænt] ['luːsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ədˈvaɪs] .

She	went	to	Aunt	Lucy	in	her	trouble	to	seek	advice	.
她	去	到	阿姨	露西	在	她	麻烦	到	寻找	建议	.

她遇到麻烦时去找露西阿姨寻求建议。

[ænt] ['luːsi] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnst] : —

Aunt	Lucy	looked	her	over	with	great	care	and	then	announced	:	—
阿姨	露西	看起来	她	超过	和	伟大的	关心	和	然后	宣布	:	—

露西阿姨仔细地打量了她一番，然后宣布：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] !

"	It	is	perfectly	awful	!
"	它	是	完美	可怕	!

真是太糟糕了！

[dəunt] [teɪk] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['pepərz] , [bæb] .

Don't	take	out	any	more	papers	,	Bab	.
不	拿	出去	任何	更多的	文件	,	巴布	.

别再拿报纸了，巴布。

[let] - [ɪm] [biː; bi] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn][tuː; tə] .

Let	'	em	be	,	so	you	can	have	something	to	stick	the	curls	on	to	.
让	-	呃	是	,	所以	你	能	有	某物	到	戳	这	卷发	在	到	.

就让它们这样吧，这样你就可以把卷发粘在什么东西上了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	And	so	it	was	done	.
"	和	所以	它	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[ðə; ði] " [kəːlz] , " [æz; əz] ['luːsi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

The	"	curls	,	"	as	Lucy	was	pleased	to	call	them	,
这	"	卷发	,	"	作为	露西	曾是	高兴	到	称呼	他们	,

露西很高兴地称它们为"卷发"。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [luːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [her] - [pɪnz] [tuː; tə]

were	drawn	up	and	looped	and	twisted	and	fastened	by	hair	-	pins	to
是	绘制	向上	和	循环	和	扭曲	和	系紧	经过	头发	-	别针	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəːlz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

the	other	curls	left	in	the	papers	.
这	其他	卷发	左边	在	这	文件	.

将它们卷起、打结、扭转，然后用发夹固定在留在纸上的其他卷发上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

The	effect	was	most	surprising	.
这	影响	曾是	最多	奇怪	.

这个效果非常出乎我的意料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bæbz] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [naʊ] [æz; əz]

It	made	Bab's	head	so	much	higher	than	usual	that	she	was	as	tall	now	as
它	制成	宝贝的	头	所以	很多	更高	比	通常	那	她	曾是	作为	高的	现在	作为

['ænti] ,

auntie	,
阿姨	,

这使得芭芭的头比平时高了很多，现在她和阿姨一样高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

and	that	in	itself	was	a	great	gain	.
和	那	在	本身	曾是	一个	伟大的	获得	.

而这本身就是一个巨大的收获。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [staɪl] , [æz; əz] ['luːsi] [sed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] " - - ['duː] , " [ænd; ənd] ['veri]

Besides	,	this	style	,	as	Lucy	said	,	was	the	"	pompy	-	doo	,	"	and	very
除了	,	这	风格	,	作为	露西	说	,	曾是	这	"	-	-	嘟	,	"	和	非常

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

fashionable	!
时髦	!

此外，正如露西所说，这种风格是"蓬蓬头"，非常时尚！

[ɪf] [bæb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] !

If	Bab	could	have	kept	her	hat	on	!
如果	巴布	可以	有	保留	她	帽子	在	!

如果芭芭能一直戴着帽子就好了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] : —

But	she	couldn't	,	and	the	moment	it	came	off	they	all	cried	out	:	—
但	她	不能	,	和	这	片刻	它	来了	离开	他们	全部	哭	出去	:	—

但她做不到，当它脱落的那一刻，他们都惊叫起来：

" [waɪ] - [iː] , ['bɑːrbrə] !

"	Why	-	ee	,	Barbara	!
"	为什么	-	ee	,	芭芭拉	!

"哎呀，芭芭拉！"

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [læf] .

"	and	turned	away	to	laugh	.
"	和	转向	离开	到	笑	.

然后转过身去大笑。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] " [æz; əz]

If	Mrs	.	McQuilken	had	been	there	she	would	have	said	the	child	looked	"	as
如果	太太	.	麦奎尔肯	有	到过	那里	她	会	有	说	这	孩子	看起来	"	作为

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] . "

if	she	was	possessed	of	the	fox	.	"
如果	她	曾是	拥有	的	这	狐狸	.	"

如果麦奎尔肯太太当时在场，她会说这孩子看起来“好像被狐狸附身了一样”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gu:si:z] !

"	The	little	goosies	!
"	这	小的	鹅	!

“这些小鹅！”

[let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .

Let	them	enjoy	it	!	"	whispered	Mrs	.	Hale	to	Mrs	.	Dunlee	.
让	他们	享受	它	!	"	低声说道	太太	.	黑尔	到	太太	.	-	.

“让他们好好享受吧！”黑尔太太低声对邓利太太说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['tɑ:pˌnɑ:ts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][goʊ][tu:; tə]

"	But	those	topknots	will	have	to	come	down	before	the	child	can	go	to
"	但	那些	发髻	将要	有	到	来	向下	前	这	孩子	能	去	到

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

the	dinner	-	table	.
这	晚餐	-	桌子	.

“但是孩子在去餐桌吃饭之前，必须把头顶上的发髻放下来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] ['praɪvətli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] .

"	And	then	both	the	ladies	laughed	privately	behind	a	large	tree	.
"	和	然后	两个都	这	女士们	笑了	私下	在后面	一个	大的	树	.

然后，两位女士躲在一棵大树后面，偷偷地笑了起来。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

The	mountain	air	was	doing	them	good	,
这	山	空气	曾是	正在做	他们	好的	,

山里的空气对他们很有益处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][æz; əz] ['meri] [taɪmz] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	they	often	had	as	merry	times	together	as	the	young	people	.
和	他们	经常	有	作为	欢乐	时代	一起	作为	这	年轻的	人们	.

他们经常像年轻人一样一起度过快乐时光。

" [hɪr] [ðə; ði] - , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , ['mi:nɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['neɪt] ,

"	Hear	the	boyoes	,	"	cried	Edith	,	meaning	Jimmy	and	Nate	,
"	听到	这	-	,	"	哭	伊迪丝	,	意义	吉米	和	内特	,

“听听那两个小家伙的声音！”伊迪丝喊道，她指的是吉米和内特。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

who	had	now	reached	the	air	-	castle	and	were	shouting	with	all	their
WHO	有	现在	达到	这	空气	-	城堡	和	是	喊叫	和	全部	他们的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他们现在已经到达了空中城堡，并且正在竭尽全力地喊叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [dɪd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ,

The	children	ran	,	and	so	indeed	did	the	older	ones	,
这	孩子们	跑	,	和	所以	的确	做过	这	老	一个	,

孩子们跑了起来，大一点的孩子也跑了起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pæθ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

for	there	was	an	excellent	path	all	the	way	.
为了	那里	曾是	一个	出色的	小路	全部	这	方式	.

因为一路都有一条绝佳的路。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
" So that is the air - castle , " exclaimed Kyzie - , when they were all within sight of
" 所以 那 是 这 空气 - 城堡 , " 惊呼 - , 什么时候 他们 是 全部 之内 视线 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“原来那就是空中城堡啊！”当大家都能看到它的时候，凯齐惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] , [bɪlt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" It's a real house , built right in the mountain .
" 它是 一个 真实的 房子 , 建造 正确的 在 这 山 .

“这是一栋真正的房子，就建在山里。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" She was right .
" 她 曾是 正确的 .

“她说得对。”

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
There happened to be a great crack right here in the rocky side of the
那里 发生 到 是 一个 伟大的 裂缝 正确的 这里 在 这 岩石 边 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

山体岩石侧面恰好有一条巨大的裂缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .
and a cunning little house had been tucked into the crack .
和 一个 狡猾 小的 房子 有 到过 塞进去 进入 这 裂缝 .

一条缝隙里藏着一座精巧的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] .
It was built of small stones .
它 曾是 建造 的 小的 石头 .

它是由小石头砌成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['riːəl] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [peɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It had two real windows with glass panes , and a real door with a
它 有 二 真实的 视窗 和 玻璃 窗格 , 和 一个 真实的 门 和 一个
[bræs] ['nɑːkər] ,
brass knocker ,
黄铜 敲击器 ,

它有两扇带玻璃的真窗户，还有一扇带黄铜门环的真门。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] " [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
which the children declared was " too cute for anything . "
哪个 这 孩子们 声明 曾是 " 也 可爱的 为了 任何事物 . "

孩子们都说它“可爱极了”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
" The house is as strong as a fort , " said Uncle James .
" 这 房子 是 作为 强的 作为 一个 堡 , " 说 叔叔 詹姆斯 .

“这房子坚固得像座堡垒一样，”詹姆斯叔叔说。

" [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ? "
" Do you observe it is walled all around with stones ? "
" 做 你 观察 它 是 有围墙的 全部 大约 和 石头 ? "

你注意到它四周都是用石头砌成的墙吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you know who built it ? " asked Aunt Vi ; " and why he built it ? "
" 做 你 知道 WHO 建造 它 ? " 问 阿姨 维 ; " 和 为什么 他 建造 它 ? "

“你知道是谁建造的吗？”薇姨问道，“他为什么要建造它？”

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meksɪkən] [neɪmd] [bɑːn'diːni] .

"	A	rich	Mexican	named	Bandini	.
"	一个	富有的	墨西哥	命名	班迪尼	.

一位名叫班迪尼的墨西哥富翁。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ]

He	admired	the	view	from	the	mountain	,	and	I	don't	blame	him	,	do	you
他	钦佩	这	看法	从	这	山	,	和	我	不	责备	他	,	做	你

?

?
?

他很欣赏山顶的景色，我并不责怪他，你呢?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

He	wanted	a	nice	,	quiet	place	where	he	could	read	and	write	;
他	通缉	一个	好的	,	安静的	地方	在哪里	他	可以	读	和	写	;

他想要一个安静舒适的地方，在那里他可以读书写作;

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

that	was	why	he	came	here	.
那	曾是	为什么	他	来了	这里	.

这就是他来这里的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

He	has	been	here	every	summer	for	years	.	"
他	有	到过	这里	每一个	夏天	为了	年	.	"

他每年夏天都会来这里，已经很多年了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Dunlee	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	,

“嗯，”邓利先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [er] - ['kæs(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːlɪd] [wʌn] [aɪ] ['evər]

"	if	you	call	this	an	air	-	castle	I	must	say	it	is	the	most	solid	one	I	ever
"	如果	你	称呼	这	一个	空气	-	城堡	我	必须	说	它	是	这	最多	坚硬的	一	我	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] !

heard	of	!
听到	的	!

“如果你把这叫做空中城堡，那我必须说，它是我听说过的最坚固的空中城堡！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['driːmi] [æt; ət] [ɔːl] .

It	doesn't	look	dreamy	at	all	.
它	不	看	梦幻般的	在	全部	.

一点也不梦幻。

[waɪ] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	an	earthquake	could	hardly	shake	it	.	"
为什么	,	一个	地震	可以	几乎	摇	它	.	"

“为什么？地震都很难撼动它。”

" [ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['driːmi] ['iːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	The	steps	that	lead	up	to	it	are	not	dreamy	either	,	"	said	Mrs	.	Dunlee	.
"	这	步骤	那	带领	向上	到	它	是	不是	梦幻般的	任何一个	,	"	说	太太	.	-	.

“通往成功的道路也并不美好，”邓利夫人说。

" ['riːəl] ['grænɪt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæg] [ʌp] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evərgriːn]

"	Real	granite	;	and	there's	a	large	flag	up	there	floating	from	the	evergreen
"	真实的	花岗岩	;	和	有	一个	大的	旗帜	向上	那里	漂浮的	从	这	常绿

[triː] .

tree	.
树	.

“真正的花岗岩；而且，常绿树上还飘扬着一面大旗。”

" [ðə; ði] " - " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['neɪt] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" The " boyoes " had already climbed the steps , and Nate called down to Mrs
" 这 " - " 有 已经 攀登 这 步骤 , 和 内特 称为 向下 到 太太
. - ,
. Dunlee ,
. - ,

“那几个小家伙已经爬上了台阶，内特朝楼下的邓利太太喊道：”

" [its] [ðə; ði]['meksɪkən][flæg] !
" It's the Mexican flag !
" 它是 这 墨西哥 旗帜 !

这是墨西哥国旗!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
" But she had known that at a glance .
" 但 她 有 已知 那 在 一个 瞥一眼 .

但她一眼就看出来了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] ,
The colors were red , white , and green ,
这 颜色 是 红色的 , 白色的 , 和 绿色的 ,

颜色是红色、白色和绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪkli] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the device was an eagle on a prickly pear with a snake in his
和 这 设备 曾是 一个 鹰 在 一个 带刺的 梨 和 一个 蛇 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

该装置是一只站在仙人掌上的鹰，嘴里叼着一条蛇。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['neɪt] ,
" I wonder if there's anybody at home , " said Nate ,
" 我 想知道 如果 有 任何人 在 家 , " 说 内特 ,

“我不知道家里有没有人，”内特说。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [sed] , " [weɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]
and would have lifted the knocker if Jimmy had not said , " Wait for Uncle
和 会 有 抬起 这 敲击器 如果 吉米 有 不是 说 , " 等待 为了 叔叔
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

如果不是吉米说：“等詹姆斯叔叔来”，他就会把门环掀开。

" ['dʒɪmi] [θɔːt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" Jimmy thought as Uncle James was the leader of the expedition he should
" 吉米 想法 作为 叔叔 詹姆斯 曾是 这 领导者 的 这 远征 他 应该
[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nɔkiŋ] ,
be the one to do the knocking ,
是 这 一 到 做 这 敲门 ,

吉米心想，既然詹姆斯叔叔是探险队的队长，那就应该由他来敲门。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [nɑːk] .
or at any rate to tell them when to knock .
或者 在 任何 速度 到 告诉 他们 什么时候 到 敲 .

或者至少告诉他们什么时候敲门。

['neɪt] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Nate himself had not thought of this .
内特 他自己 有 不是 想法 的 这 .

内特本人并没有想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .

He	was	not	so	refined	as	Jimmy	,	either	by	nature	or	by	training	.
他	曾是	不是	所以	精制	作为	吉米	,	任何一个	经过	自然	或者	经过	训练	.

无论从天性还是后天训练来看，他都不如吉米那样举止优雅。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [naʊ] .

Everybody	had	climbed	the	steps	now	.
大家	有	攀登	这	步骤	现在	.

现在所有人都爬上了台阶。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ;

The	older	people	were	enjoying	the	magnificent	view	;
这	老	人们	是	享受	这	壮丽	看法	;

老人们正在欣赏这壮丽的景色；

[bʌt; bət][bæb][ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [təudz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

but	Bab	and	Lucy	were	looking	for	the	two	toads	who	had	been	seen
但	巴布	和	露西	是	寻找	为了	这	二	蟾蜍	WHO	有	到过	已见

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [təˈgeðər] ,

going	up	to	the	castle	together	,
去	向上	到	这	城堡	一起	,

但巴布和露西正在寻找那两只一起上城堡的癞蛤蟆。

[ðə; ði] [wel] [toʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [toʊdz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	well	toad	taking	the	lame	toad's	foot	in	his	mouth	.
这	出色地	蟾蜍	采取	这	瘸	蟾蜍的	脚	在	他的	嘴	.

水井蟾蜍把跛脚蟾蜍的脚含在嘴里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɪr] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	I	wish	they	were	both	here	,	"	said	Uncle	James	,
"	我	希望	他们	是	两个都	这里	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“我希望他们俩都能在这里，”詹姆斯叔叔说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] . "

"	for	you	would	like	to	see	them	take	that	little	journey	.	"
"	为了	你	会	喜欢	到	看	他们	拿	那	小的	旅行	.	"

“因为你想看到他们踏上这段小小的旅程。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [er] - [ˈkæs(ə)l] , " [sed] [ænt] [ˈvaɪ, ˈviː] , " [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [ðɪs]

"	And	the	Mexican	who	built	this	air	-	castle	,	"	said	Aunt	Vi	,	"	is	he	here	this
"	和	这	墨西哥	WHO	建造	这	空气	-	城堡	,	"	说	阿姨	维	,	"	是	他	这里	这

[ˈsʌmər] ? "

summer	?	"
夏天	?	"

“建造这座空中城堡的墨西哥人，”薇姨说，“今年夏天他来这里吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [daɪd] [læst] [sprɪŋ] . "

"	No	,	he	died	last	spring	.	"
"	不	,	他	死亡	最后的	春天	.	"

“不，他去年春天去世了。”

" [daɪd] ? " [ˈekəud] [ˈlɪt(ə)l][ˈedoʊ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [miːnz] " [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

"	Died	?	"	echoed	little	Eddo	,	who	had	heard	that	dying	means	"	going	up	in	the	sky
"	死亡	?	"	回声	小的	埃多	,	WHO	有	听到	那	垂死	方法	"	去	向上	在	这	天空

. "

.	"
.	"

“死了？”小埃多附和道，他听说死亡意味着“升天”。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][daɪ] , [ˈmæmə] ?

"	What	made	him	die	,	mamma	?
"	什么	制成	他	死	,	妈妈	?

“妈妈，他是怎么死的？”

['dɪdnt] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] ?

Didn't	**he**	**like**	**it**	**down**	**here**	**?**
没有	他	喜欢	它	向下	这里	?

他不喜欢这里吗?

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] ['ædɪd] [moʊst] ['tendərli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	**Then**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**he**	**added**	**most**	**tenderly**	**and**	**unexpectedly**	**,**
"	然后	没有	等待	为了	一个	回复	他	额外	最多	温柔地	和	不料	,

“然后，他不等对方回答，就用最温柔、最出人意料的语气补充道：”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] , ['mæmə] ? "

"	**Isn't**	**it**	**nice**	**that**	**you're**	**not**	**dead**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	不是	它	好的	那	你是	不是	死的	,	妈妈	?	"

“妈妈，你还活着，这难道不是一件好事吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**,**	**my**	**son**	**?**
"	为什么	做	你	思考	那	,	我的	儿子	?

“儿子，你为什么这么想？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	**she**	**asked**	**,**	**wondering**	**what**	**he**	**would**	**say**	**.**
"	她	问	,	好奇	什么	他	会	说	.

她问道，想知道他会怎么说。

" [oʊ] , [biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**be**	**-**	**cause**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**about**	**it**	**.**
"	哦	,	是	-	原因	我	是	所以	高兴的	关于	它	.

“哦，因为我为此感到非常高兴。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

"	**And**	**at**	**this**	**sweet**	**little**	**speech**	**his**	**mother**	**caught**	**him**	**up**	**in**	**her**	**arms**
"	和	在	这	甜的	小的	演讲	他的	母亲	捕捉	他	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	**kissed**	**him**	**.**
和	亲吻	他	.

“听到这番甜言蜜语，他的母亲一把将他抱在怀里，亲吻了他。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**she**	**help**	**it**	**?**
如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这么做呢?

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**James**	**,**	**"**	**let**	**us**	**see**	**if**	**we**	**can**	**enter**	**the**	**castle**	**.**
"	现在	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,	"	让	我们	看	如果	我们	能	进入	这	城堡	.

“现在，”詹姆斯叔叔说，“让我们看看能不能进城堡。”

- ['oʊpən] ['lɑːks] [huː'evər] [nɔks] . -

'	**Open**	**locks**	**whoever**	**knocks**	**.**	**'**
-	打开	锁	谁	敲门声	.	-

“谁敲门就开门。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

Try	**it**	**,**	**boys**	**.**
尝试	它	,	男孩们	.

试试吧，孩子们。

" ['neɪt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	**Nate**	**lifted**	**the**	**knocker**	**and**	**pounded**	**with**	**a**	**will**	**.**
"	内特	抬起	这	敲击器	和	猛击	和	一个	将要	.

内特举起门环，用力敲击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	answer	or	sign	of	life	.
那里	曾是	不	回答	或者	符号	的	生活	.

没有回应，也没有任何生命迹象。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Let's	see	if	this	will	help	us	,	"	said	Uncle	James	,
"	我们来吧	看	如果	这	将要	帮助	我们	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“看看这能不能帮到我们，”詹姆斯叔叔说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] : —

taking	a	key	from	his	vest	pocket	:	—
采取	一个	钥匙	从	他的	背心	口袋	:	—

他从背心口袋里掏出一把钥匙：——

" [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

"	For	I'm	the	keeper	of	the	keys	,
"	为了	我是	这	守门员	的	这	钥匙	,

因为我是钥匙的保管人，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wət'evər] [aɪ] [pliːz] .

And	I	do	whatever	I	please	.
和	我	做	任何	我	请	.

我随心所欲。

" [ðə; ði] [kiː] ['æktʃuəli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd]

"	The	key	actually	fitted	the	lock	,	the	door	opened	at	once	,	and	they	all	entered
"	这	钥匙	实际上	适配	这	锁	,	这	门	打开	在	一次	,	和	他们	全部	进入

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

“钥匙正好能打开锁，门立刻就开了，他们都进了城堡。”

" ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['sænfərd] .

"	Mr	.	Templeton	lent	me	the	key	,	"	explained	Mr	.	Sanford	.
"	先生	.	坦普尔顿	借出的	我	这	钥匙	,	"	解释	先生	.	桑福德	.

“坦普尔顿先生借给了我钥匙，”桑福德先生解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɝːdz] [nest] ,

"	He	said	the	castle	was	as	empty	as	a	last	year's	bird's	nest	,
"	他	说	这	城堡	曾是	作为	空的	作为	一个	最后的	年	鸟类	巢	,

他说城堡空空荡荡，就像去年鸟巢一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	thought	we	might	like	to	take	a	look	at	it	.	"
但	我	想法	我们	可能	喜欢	到	拿	一个	看	在	它	.	"

但我认为我们或许应该看看它。

" [wiː; wi][duː] , [oʊ] , [wiː; wi][duː] , " [sed] ['luːsi] .

"	We	do	,	oh	,	we	do	,	"	said	Lucy	.
"	我们	做	,	哦	,	我们	做	,	"	说	露西	.

“我们当然，我们当然，”露西说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ?

"	Isn't	it	queer	?
"	不是	它	酷儿	?

“这难道不奇怪吗？”

[dʒʌst] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] !

Just	two	rooms	and	nothing	in	'	em	at	all	!
只是	二	房间	和	没有什么	在	-	呃	在	全部	!

只有两间房，里面什么都没有！

[oʊ] , [bæb] , [lets] [juː; jʊ]
Oh , Bab , let's you
哦 , 巴布 , 我们来吧 你

哦，巴布，让你

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] !
and I bring some dishes up here and keep house !
和 我 带来 一些 菜肴 向上 这里 和 保持 房子 !

我带些菜上来，打理家务!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "
Here's a cupboard right in the wall . "
这里是 一个 橱柜 正确的 在 这 墙 . "

墙里有个橱柜。

" [aɪ] [ges] [its] ['mʌðər] ['hʌbɝdz] ['kʌbərd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ber] [ɪ'nʌf] .
" I guess it's Mother Hubbard's cupboard , it looks bare enough .
" 我 猜测 它是 母亲 哈伯德的 橱柜 , 它 看起来 裸 足够的 .

“我猜这是哈伯德太太的橱柜，看起来空空如也。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][oʊld] [tʃer] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] .
Just a table in the room and one old chair , " exclaimed Edith .
只是 一个 桌子 在 这 房间 和 一 老的 椅子 , " 惊呼 伊迪丝 .

“房间里只有一张桌子和一把旧椅子，”伊迪丝惊呼道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðoʊ] , " [sed] - .
" I'm glad we came in , though , " said Kyzie .
" 我是 高兴的 我们 来了 在 , 尽管 , " 说 - .

“不过，我很高兴我们进来了，”凯齐说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [daʊn] ,
" Isn't it beautiful to stand in the door and look down , down ,
" 不是 它 美丽的 到 站立 在 这 门 和 看 向下 , 向下 ,

站在门口向下望去，向下望去，难道不美吗?

[ænd; ənd] [siː] ['kæs(ə)l] [klɪf] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?
and see Castle Cliff right at your feet ?
和 看 城堡 悬崖 正确的 在 你的 脚 ?

能看到脚下的城堡悬崖吗?

[ænd; ənd] [ɔːf][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɪti] — [waɪ] , [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
And off there a city — Why , what's that noise ?
和 离开 那里 一个 城市 — 为什么 , 是什么 那 噪音 ?

远处有一座城市——咦，那是什么声音?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] :
The older people knew the sound :
这 老 人们 知道 这 声音 :

老人们都认得这个声音:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['rætlsneɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] .
it was that of an angry rattlesnake out of doors shaking his rattle .
它 曾是 那 的 一个 生气的 响尾蛇 出去 的 门 摇晃 他的 嘎嘎作响 .

那是一条愤怒的响尾蛇在户外摇晃着尾巴的声音。

['mɪstər] . - [sed] : —
Mr . Dunlee said : —
先生 . - 说 : —

邓利先生说：——

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] , [juː; jʊ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

"	Stay	in	the	house	,	please	,	you	ladies	,	and	keep	the	children	here	.
"	停留	在	这	房子	,	请	,	你	女士们	,	和	保持	这	孩子们	这里	.

“女士们，请待在屋里，把孩子们留在这里。”

[dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

James	and	I	will	go	out	and	attend	to	this	.
詹姆斯	和	我	将要	去	出去	和	出席	到	这	.

詹姆斯和我将出去处理这件事。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ælpənˌstɑːk] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ə; eɪ] [keɪn] .

"	He	had	an	alpenstock	,	Uncle	James	a	cane	.
"	他	有	一个	登山杖	,	叔叔	詹姆斯	一个	甘蔗	.

“他有一根登山杖，詹姆斯叔叔有一根拐杖。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['mɪstər] , [heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

The	ladies	and	Mr	,	Hale	and	the	children	watched	the	two	gentlemen
这	女士们	和	先生	,	黑尔	和	这	孩子们	观看	这	二	先生们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

女士们、黑尔先生和孩子们从窗户里看着这两位先生。

— [ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['edoʊ] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

—	all	but	little	Eddo	,	whose	mother	was	playing	bo	-	peep	with	him	to
—	全部	但	小的	埃多	,	谁	母亲	曾是	玩耍	波	-	窥视	和	他	到

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

prevent	him	from	looking	out	.
防止	他	从	寻找	出去	.

——除了小埃多，他的母亲正在和他玩牧羊女的游戏，不让他往外看。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	handsome	rattlesnake	was	winding	his	way	up	the	mountain	in	pursuit	of	a
一个	英俊的	响尾蛇	曾是	绕线	他的	方式	向上	这	山	在	追逐	的	一个

['taɪni]['beɪbi] ['ræbɪt] .

tiny	baby	rabbit	.
微小的	婴儿	兔子	.

一条漂亮的响尾蛇正蜿蜒向上攀登，追逐着一只小兔子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] " [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	little	"	cotton	-	tail	"	was	running	for	the	castle	as	fast	as	he	could
这	小的	"	棉布	-	尾巴	"	曾是	跑步	为了	这	城堡	作为	快速地	作为	他	可以

,

,

,

那只小“棉尾巴”正拼命地向城堡跑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] .

intending	to	hide	in	a	hole	under	the	door	-	stone	.
意图	到	隐藏	在	一个	洞	在下面	这	门	-	石头	.

打算躲在门石下的洞里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [ə'laɪv] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ]

But	he	never	would	have	reached	the	door	-	stone	alive	,	poor	little	trembling
但	他	绝不	会	有	达到	这	门	-	石头	活	,	贫穷的	小的	发抖

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

但他永远不可能活着到达门槛石，可怜的小家伙，瑟瑟发抖。

[ɪf] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

if	Mr	.	Dunlee	and	Uncle	James	had	not	come	up	just	in	time	to	finish	the
如果	先生	.	-	和	叔叔	詹姆斯	有	不是	来	向上	只是	在	时间	到	结束	这

['kruːəl] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ænd; ənd] ['ælpənˌstɑːk] .

cruel	snake	with	cane	and	alpenstock	.
残忍的	蛇	和	甘蔗	和	登山杖	.

如果不是邓利先生和詹姆斯叔叔及时赶到，用拐杖和登山杖结束了这条残忍的蛇的生命。

['bʌni] [gɑːt] [ə'weɪ] [seɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

Bunny	got	away	safe	,	without	even	stopping	to	say	,	"	Thank	you	.
兔子	得到	离开	安全的	,	没有	甚至	停止	到	说	,	"	感谢	你	.

兔子安全逃脱了，甚至都没停下来说声“谢谢”。

" [ðə; ði] [sneɪk] [wɔːr] ['sev(ə)n] ['rætlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ;

"	The	snake	wore	seven	rattles	,	of	which	he	was	very	proud	;
"	这	蛇	穿着	七	嘎嘎作响	,	的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	;

“这条蛇身上戴着七个响环，它为此感到非常自豪；

[bʌt; bət]['edoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

but	Eddo	had	them	next	day	for	a	plaything	,
但	埃多	有	他们	下一个	天	为了	一个	玩物	,

但第二天埃多就把它们当成了玩具。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['evər][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [dʌn] ;

and	made	as	much	noise	with	them	as	ever	the	snake	had	done	;
和	制成	作为	很多	噪音	和	他们	作为	曾经	这	蛇	有	完毕	;

它们发出的声音和那条蛇发出的声音一样大；

[ðoʊ] ['edoʊ] ['nevər] [nuː] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

though	Eddo	never	knew	where	they	came	from	.
尽管	埃多	绝不	知道	在哪里	他们	来了	从	.

虽然埃多始终不知道它们来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

It	had	been	a	delightful	day	,
它	有	到过	一个	愉快	天	,

那是令人愉快的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ɔːl] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['teɪbl] [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,

and	when	the	friends	all	met	again	at	table	they	kept	saying	,
和	什么时候	这	朋友们	全部	遇见	再次	在	桌子	他们	保留	说	,

当朋友们再次聚到桌边时，他们不停地说：

" ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Didn't	we	have	a	good	time	?
"	没有	我们	有	一个	好的	时间	?

我们玩得不是很开心吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrbɜ-əz] " ['tɑːpˌnɑːts] " [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

"	It	was	to	be	noticed	that	Barbara's	"	topknots	"	had	disappeared	;
"	它	曾是	到	是	注意到	那	芭芭拉的	"	发髻	"	有	消失	;

值得注意的是，芭芭拉的“发髻”不见了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] " - - ['duː] "

and	I	am	glad	to	say	that	she	never	wore	her	lovely	hair	"	pompy	-	doo	"
和	我	是	高兴的	到	说	那	她	绝不	穿着	她	迷人的	头发	"	-	-	嘟	"

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我很高兴地说，她再也没有梳过她那漂亮的蓬松发型了。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] .
Kyzie's face was alight .
- 脸 曾是 点燃 .

Kyzie的脸涨得通红。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ,
In passing the door of her mother's room she had heard her father say ,
在 通过 这 门 的 她 母亲的 房间 她 有 听到 她 父亲 说 ,
[ˈlæfɪŋ] : —
laughing : —
笑 : —

路过母亲房门时，她听到父亲笑着说：——

" [wʌt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæθrɪn] ?
" What , our Katharine ?
" 什么 , 我们的 凯瑟琳 ?

“什么，我们的凯瑟琳？”

[waɪ] , [haʊ] [ðæt] [wʊd] [əˈmjuːz] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] !
Why , how that would amuse Mr . Templeton !
为什么 , 如何 那 会 娱乐 先生 . 坦普尔顿 !

那可真会让坦普尔顿先生觉得有趣啊!

" - [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] : —
" Kyzie had hurried away for fear of listening ; but now she kept thinking : —
" - 有 慌忙 离开 为了 害怕 的 聆听 ; 但 现在 她 保留 思维 : —

“凯齐因为害怕听到别人的谈话而匆匆离开；但现在她一直在想：——

" [ˈpɑːpə] [læft] .
" Papa laughed .
" 爸爸 笑了 .

爸爸笑了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -
He always laughs when he is going to say ' yes . '
他 总是 笑声 什么时候 他 是 去 到 说 - 是的 . -

他每次要说“是”的时候都会笑出来。

[ˈhiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈiznt]
He'll talk to Mr . Templeton , and I just know I shall have the school Isn't
地狱 讲话 到 先生 . 坦普尔顿 , 和 我 只是 知道 我 将 有 这 学校 不是
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ?
it splendid ?
它 灿烂 ?

他会和坦普尔顿先生谈谈，我知道我肯定能得到这所学校，是不是很棒?

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" VI
" 六年级

VI

" [ˈgrænmɑː] - "
" GRANDMA GRAYMOUSE "
" 奶奶 - "

《灰鼠奶奶》

" [ˈhupˌtiː] - [duː] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈdʒɪmi] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] .
" Hoopty - Doo ! " shouted Jimmy , alighting on the piazza on all fours .
" 呼呼 - 嘟 ! " 喊叫 吉米 , 下车 在 这 广场 在 全部 四 .

“呼噜噜！”吉米大喊一声，四肢着地跳到了广场上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][laɪk] [ðæt] [ki:p] [sku:l] ! "

"	A	little	girl	like	that	keep	school	!	"
"	一个	小的	女孩	喜欢	那	保持	学校	!	"

“像她这样的小女孩应该好好上学！”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪdɪθ] ,

"	Well	,	she	is	going	to	,	"	returned	Edith	,
"	出色地	,	她	是	去	到	,	"	返回	伊迪丝	,

“嗯，她会去的，”伊迪丝回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , "

looking	up	from	the	picture	she	was	drawing	of	a	cherub	in	the	clouds	,	"
寻找	向上	从	这	图片	她	曾是	绘画	的	一个	小天使	在	这	云	,	"

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ;

she's	going	to	;
她是	去	到	;

她从正在画的云中小天使的图画中抬起头来，“她要去；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [sez] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɪf] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Mr	.	Templeton	says	the	Castle	Cliff	people	are	as	pleased	as	they
和	先生	.	坦普尔顿	说道	这	城堡	悬崖	人们	是	作为	高兴	作为	他们

[kæn; kən][bi:; bi] . "

can	be	.	"
能	是	.	"

坦普尔顿先生说，卡斯尔克利夫的居民们都非常高兴。

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [strʌk] [ɪn] ['neɪt] .

"	I	heard	what	he	said	,	"	struck	in	Nate	.
"	我	听到	什么	他	说	,	"	击	在	内特	.

“我听到了他说的话，”内特突然意识到。

" [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvər] [spu:n] . "

"	He	said	they	jumped	at	it	like	a	dolphin	at	a	silver	spoon	.	"
"	他	说	他们	跳了起来	在	它	喜欢	一个	海豚	在	一个	银	勺子	.	"

他说他们就像海豚扑向银勺子一样扑了上去。

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlvər] [spu:n] , " [læft] ['ɪdɪθ] .

"	He's	always	talking	about	that	dolphin	and	that	silver	spoon	,	"	laughed	Edith	.
"	他是	总是	说	关于	那	海豚	和	那	银	勺子	,	"	笑了	伊迪丝	.

“他总是念叨着那只海豚和那把银勺子，”伊迪丝笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [lʊks] ,

"	If	I	knew	how	a	dolphin	looks	,
"	如果	我	知道	如何	一个	海豚	看起来	,

“如果我知道海豚长什么样，

[aɪ'd] [drɔ:] [wʌn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .

I'd	draw	one	and	give	it	to	him	just	for	fun	.
ID	画	一	和	给	它	到	他	只是	为了	乐趣	.

我画一幅送给他，纯粹是为了好玩。

[bʌt; bət] ['mæmə] , [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [naʊ]

But	mamma	,	you	don't	expect	me	to	go	to	school	to	that	little	girl	;	now
但	妈妈	,	你	不	预计	我	到	去	到	学校	到	那	小的	女孩	;	现在

[du:][ju:; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

但是妈妈，你不会指望我去跟那个小女孩一起上学吧?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['ɪdɪθ] ; [oʊ] , [noʊ] . "

"	Certainly	not	,	Edith	;	oh	,	no	.	"
"	当然	不是	,	伊迪丝	;	哦	,	不	.	"

“当然不是，伊迪丝；哦，不。”

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['grænmʌðər] - ? " [hwaɪnd] ['dʒɪmi] , " [ʃiːz] ['oʊnli][maɪ]['sɪstər] .

"	Must	I	go	to	Grandmother	Graymouse	?	"	whined	Jimmy	,	"	She's	only	my	sister	.
"	必须	我	去	到	祖母	-	?	"	抱怨	吉米	,	"	她是	仅有的	我的	姐姐	.

“我一定要去灰鼠奶奶家吗？”吉米抱怨道，“她只是我的妹妹而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] . "

And	I	came	up	here	to	play	.	"
和	我	来了	向上	这里	到	玩	.	"

我来这里就是为了比赛。

" [pleɪ] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ][sʌn] .

"	Play	all	you	like	,	my	son	.
"	玩	全部	你	喜欢	,	我的	儿子	.

“儿子，你想玩就玩吧。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [skuːl] . "

No	one	will	ask	you	to	go	school	.	"
不	一	将要	问	你	到	去	学校	.	"

没人会要求你去上学。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['neɪt] .

"	But	I	really	want	to	go	,	"	said	Nate	.
"	但	我	真的	想	到	去	,	"	说	内特	.

“但我真的很想去，”内特说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.
"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

我绝不会错过它。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [skuːl] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɑːks] .

A	girl's	school	like	that	will	be	larks	.
一个	女孩们	学校	喜欢	那	将要	是	云雀	.

那样的女子学校简直就是个笑话。

['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] ['eniweɪ] , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Only	four	hours	anyway	,	two	in	the	forenoon	and	two	in	the	afternoon	.
仅有的	四	小时	反正	,	二	在	这	午前	和	二	在	这	下午	.

反正也只有四个小时，上午两个小时，下午两个小时。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [pleɪ] . "

Time	enough	left	for	play	.	"
时间	足够的	左边	为了	玩	.	"

还有足够的时间比赛。

" [hm] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [lets] [goʊ] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	H'm	,	if	that's	all	,	let's	go	,	"	cried	Jimmy	.
"	嗯	,	如果	那就是	全部	,	我们来吧	去	,	"	哭	吉米	.

“嗯，如果就这些事的话，我们走吧。”吉米喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɔːf] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can	leave	off	any	time	we	get	tired	of	it	.
"	我们	能	离开	离开	任何	时间	我们	得到	疲劳的	的	它	.

“我们随时都可以停止，只要我们厌倦了。”

" - [hɜːrd] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Kyzie	heard	this	as	she	was	crossing	the	hall	.
"	-	听到	这	作为	她	曾是	过境	这	大厅	.

“凯西在穿过走廊时听到了这句话。”

" [waɪ] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['kæs(ə)l] [klɪf] !

"	Why	,	boys	,	"	she	said	,	"	you	don't	live	in	Castle	Cliff	!
"	为什么	,	男孩们	,	"	她	说	,	"	你	不	居住	在	城堡	悬崖	!

“哎呀，孩子们，”她说，“你们又不住在城堡崖！”

[its] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɪf] ['tʃɪldrən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's	the	Castle	Cliff	children	I'm	going	to	teach	—	the	little	ones	,	you	know	.	"
它是	这	城堡	悬崖	孩子们	我是	去	到	教	—	这	小的	一个	,	你	知道	.	"

我要教的是卡斯尔克利夫的孩子们——你知道，就是那些小孩子。

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [ɪf] [juːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] — " [bɪ'gæn] ['neɪt] .

"	But	papa	said	if	you'd	show	me	about	my	arithmetic	—	"	began	Nate	.
"	但	爸爸	说	如果	你会	展示	我	关于	我的	算术	—	"	开始	内特	.

“但是爸爸说，如果你能教我算术——”内特开口说道。

" [pər'hæps][aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['neɪt] .

"	Perhaps	I	don't	know	so	much	as	you	do	,	Nate	.
"	也许	我	不	知道	所以	很多	作为	你	做	,	内特	.

“或许我懂得不如你多，内特。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [juːl] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bəuθ] ?

But	if	you	go	you'll	be	good	,	won't	you	—	you	and	Jimmy	both	?
但	如果	你	去	你会	是	好的	,	惯于	你	—	你	和	吉米	两个都	?

但如果你去了，你和吉米都会没事的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

"	She	spoke	with	some	concern	.
"	她	辐	和	一些	忧虑	.

她说话时语气有些担忧。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] ['nɔːti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['nɔːti] [tuː] ;

"	For	if	you're	naughty	,	the	other	boys	will	think	they	can	be	naughty	too	;
"	为了	如果	你是	淘气	,	这	其他	男孩们	将要	思考	他们	能	是	淘气	也	;

“因为如果你调皮捣蛋，其他男孩就会觉得他们也可以调皮捣蛋；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	I	shan't	know	what	in	the	world	to	do	with	them	.	"
和	我	不会	知道	什么	在	这	世界	到	做	和	他们	.	"

我真不知道该拿它们怎么办。

" [oʊ] , [wiːl] [sɪt] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['naɪnpɪnz] ; [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] ['sɪti] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] ,

"	Oh	,	we'll	sit	up	as	straight	as	ninepins	;	we'll	show	'	em	how	city	boys	behave	,
"	哦	,	出色地	坐	向上	作为	直的	作为	九柱戏	;	出色地	展示	-	呃	如何	城市	男孩们	表现	,

“哦，我们会像九柱戏一样笔直地坐着；我们会让他们看看城里孩子是怎么做的。”

" [sed] ['neɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] - .

"	said	Nate	,	making	a	bow	to	Kyzie	.
"	说	内特	,	制作	一个	弓	到	-	.

“内特说着，向凯齐鞠了一躬。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

He	could	be	a	perfect	little	gentleman	when	he	chose	.
他	可以	是	一个	完美的	小的	绅士	什么时候	他	选择	.

他只要愿意，就能成为一位完美的绅士。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['dʒɪmi] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pə'laɪt]

He	liked	to	tease	Jimmy	,	younger	than	himself	,	but	had	always	been	polite
他	喜欢	到	逗	吉米	,	年轻	比	他自己	,	但	有	总是	到过	有礼貌的

[tuː; tə] - .

to	Kyzie	.
到	-	.

他喜欢捉弄比自己小的吉米，但一直对凯齐很有礼貌。

[stɪl] - [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Still	**Kyzie**	**did**	**not**	**altogether**	**like**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**for**	**a**
仍然	-	做过	不是	共	喜欢	这	想法	的	拥有	一个	男生	的	十二	为了	一个

['pjuːp(ə)l] .

pupil	**.**
瞳孔	.

不过，凯齐并不完全喜欢收一个十二岁的男孩做学生。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sleɪt] ?

What	**if**	**he**	**should**	**laugh**	**at**	**her**	**behind**	**his**	**slate**	**?**
什么	如果	他	应该	笑	在	她	在后面	他的	石板	?

如果他躲在黑板后面嘲笑她呢?

[hɪr] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['luːsi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] , ['hoʊldɪŋ] ['iːdɪθs] [nuː] ['kɪti] [bɪ'twiːn]

Here	**Barbara**	**and**	**Lucy**	**appeared**	**upon**	**the**	**veranda**	**,**	**holding**	**Edith's**	**new**	**kitty**	**between**
这里	芭芭拉	和	露西	出现	之上	这	阳台	,	保持	伊迪丝的	新的	猫咪	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这时，芭芭拉和露西出现在阳台上，两人中间夹着伊迪丝新养的小猫。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	**We're**	**going**	**.**
"	是	去	.

“我们要走了。”

[wiːl] [sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['peɪpər]['dɑːlz][ænd; ənd] [iːt] [fɪgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , " [dɪ'klerd]

We'll	**sit**	**together**	**and**	**cut**	**out**	**paper**	**dolls**	**and**	**eat**	**figs**	**under**	**the**	**seat**	**,**	**"**	**declared**
出色地	坐	一起	和	切	出去	纸	娃娃	和	吃	无花果	在下面	这	座位	,	"	声明

['luːsi] ,

Lucy	**,**
露西	,

“我们会坐在一起剪纸娃娃，然后在座位底下吃无花果，”露西说道。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] .

never	**doubting**	**that**	**this**	**would**	**be**	**pleasing**	**news**	**to**	**the**	**young**	**teacher**	**.**
绝不	怀疑	那	这	会	是	令人愉悦	消息	到	这	年轻的	老师	.

我丝毫不怀疑这对这位年轻教师来说会是个令人高兴的消息。

[bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] , ['luːsi] !

Before	**Kyzie**	**had**	**time**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**Lucy**	**!**
前	-	有	时间	到	说	,	"	为什么	,	露西	!

Kyzie还没来得及说：“为什么，露西！”

" ['lɪt(ə)l] ['edoʊ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][æsk][ɪn] [heɪst] : —

"	**little**	**Eddo**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**ask**	**in**	**haste**	**:**	**—**
"	小的	埃多	跑	向上	这	步骤	到	问	在	匆忙	:	—

小埃多跑上台阶，急忙问道：——

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['luːsi] ['goʊɪŋ] ?

"	**Where's**	**Lucy**	**going**	**?**
"	在哪里?	露西	去	?

露西要去哪里?

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː] .

I	**fink**	**I'll**	**go**	**too**	**.**
我	芬克	患病的	去	也	.

我想我也会去。

" - [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

"	**Kyzie**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
"	-	可以	熊	不	更多的	.

“凯齐再也承受不住了。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][kraɪd] .

She	ran	and	hid	in	the	hammock	and	cried	.
她	跑	和	隐藏	在	这	吊床	和	哭	.

她跑过去躲进吊床上哭了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] - [skuːl] ; [dɪd] [ðeɪ] ?

They	all	thought	she	was	to	have	a	sort	of	play	-	school	;	did	they	?
他们	全部	想法	她	曾是	到	有	一个	种类	的	玩	-	学校	;	做过	他们	?

他们都以为她会去上幼儿园；真是这样吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

They	were	going	just	for	fun	.
他们	是	去	只是	为了	乐趣	.

他们只是去玩玩而已。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə] ['mæmə] .

She	must	talk	to	mamma	.
她	必须	讲话	到	妈妈	.

她必须和妈妈谈谈。

['mæmə] [θɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt]

Mamma	thought	the	school	was	foolish	business	;	but	mamma	always	knew	what
妈妈	想法	这	学校	曾是	愚蠢	商业	;	但	妈妈	总是	知道	什么

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

ought	to	be	done	,
应该	到	是	完毕	,

妈妈觉得上学是件蠢事；但妈妈总是知道应该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [help] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	to	help	do	it	.
和	如何	到	帮助	做	它	.

以及如何帮助实现这一目标。

[ɔːr] [ɪf] ['mæmə] ['evər] [felt] ['pʌz(ə)ld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːpə][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , — ['pɑːpə] ,

Or	if	mamma	ever	felt	puzzled	,	there	was	papa	to	go	to	,	—	papa	,
或者	如果	妈妈	曾经	毛毡	困惑	,	那里	曾是	爸爸	到	去	到	,	—	爸爸	,

或者，如果妈妈感到困惑，她还可以去找爸爸——爸爸。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

who	could	not	possibly	make	a	mistake	.
WHO	可以	不是	可能	制作	一个	错误	.

不可能犯错的人。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['ferli] .

Between	them	they	would	see	that	their	eldest	daughter	was	treated	fairly	.
之间	他们	他们	会	看	那	他们的	长子	女儿	曾是	治疗	相当	.

他们会共同努力，确保他们的大女儿得到公平对待。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Monday	morning	came	.
周一	早晨	来了	.

星期一早上到了。

- ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ri'vaivd] .

Kyzie's	courage	had	revived	.
-	勇气	有	复活	.

Kyzie重拾了勇气。

['edoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ;

Eddo	would	be	kept	at	home	;
埃多	会	是	保留	在	家	;

埃多将被留在家里；

['luːsi] [ænd; ənd][bæb][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] ['peɪpər]['dɑːlz] ,

Lucy	**and**	**Bab**	**had**	**been**	**informed**	**that**	**they**	**were**	**not**	**to**	**cut**	**paper**	**dolls**	**,**
露西	和	巴布	有	到过	知情的	那	他们	是	不是	到	切	纸	娃娃	,

露西和巴布被告知她们不能剪纸娃娃。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] .

though	**they**	**might**	**write**	**on**	**their**	**slates**	**.**
尽管	他们	可能	写	在	他们的	石板	.

虽然他们可能会在石板上写字。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [dɪr] " ['lɪt(ə)l] [tuː] ,

All	**that**	**they**	**thought**	**of**	**just**	**now**	**,**	**the**	**dear**	**"**	**little**	**two**	**,**
全部	那	他们	想法	的	只是	现在	,	这	亲爱的	"	小的	二	,

他们刚才想到的，就是那两个可爱的“小家伙”，

" [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [tuː; tə] " [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

"	**was**	**of**	**dressing**	**to**	**"**	**look**	**exactly**	**alike**	**.**
"	曾是	的	敷料	到	"	看	确切地	同样	.

指的是穿得“看起来一模一样”。

" [æz; əz][bæb][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʊd] [nɑːt][kɜːrl] ,

"	**As**	**Bab**	**had**	**learned**	**once**	**for**	**all**	**that**	**her**	**hair**	**would**	**not**	**curl**	**,**
"	作为	巴布	有	学习	一次	为了	全部	那	她	头发	会	不是	卷曲	,

“巴布终于明白她的头发是卷不起来的，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['æntiz] ['rɪŋlɪts] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]

she	**spent**	**half**	**an**	**hour**	**that**	**morning**	**braiding**	**her**	**auntie's**	**ringlets**	**down**	**her**	**back**
她	花费	一半	一个	小时	那	早晨	编织	她	阿姨的	环状物	向下	她	后退

,

,

,

那天早上，她花了半个小时把她姑姑的卷发编成辫子垂在背后。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][kjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	**tying**	**the**	**cue**	**with**	**a**	**pink**	**ribbon**	**like**	**her**	**own**	**.**
和	捆绑	这	提示	和	一个	粉色的	丝带	喜欢	她	自己的	.

她还用一条和她自己的一样的粉色丝带把球杆系了起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːrbər][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]['flæksn] [kjuː] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [flæt] .

But	**for**	**all**	**the**	**little**	**barber**	**could**	**do**	**the**	**flaxen**	**cue**	**would**	**not**	**lie**	**flat**	**.**
但	为了	全部	这	小的	理发师	可以	做	这	亚麻色	提示	会	不是	说谎平坦的		.

但无论理发师如何努力，那缕亚麻色的头发始终无法平整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [bʌt; bət] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

It	**was**	**an**	**old**	**story**	**,**	**but**	**very**	**provoking**	**.**
它	曾是	一个	老的	故事	,	但	非常	挑衅	.

这是一个老故事，但却非常发人深省。

" [oʊ] [dɪr] , " [weɪld] ['luːsi] , " - [moʊst] [skuːl] - [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [hed] !

"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**wailed**	**Lucy**	**,**	**"**	**'**	**most**	**school**	**-**	**time**	**and**	**my**	**hair**	**is**	**all**	**over**	**my**	**head**	**!**
"	哦	亲爱的	,	"	哀嚎	露西	,	"	-	最多	学校	-	时间	和	我的	头发	是	全部	超过	我的	头	!

“哦，天哪，”露西哭着说，“上学的时候我的头发都乱糟糟的，到处乱糟糟的！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [waɪld] .

"	**It**	**did**	**look**	**wild**	**.**
"	它	做过	看	荒野	.

“看起来确实很狂野。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd]

You	could	almost	fancy	it	was	angry	because	it	had	not	been	allowed
你	可以	几乎	想要	它	曾是	生气的	因为	它	有	不是	到过	允许

[tuː; tə][kɜːrl]['æftər][ɪts] [oʊn] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

to	curl	after	its	own	graceful	fashion	.
到	卷曲	后	它是	自己的	优美	时尚	.

你几乎可以想象它很生气，因为它没有被允许按照自己优雅的方式卷曲。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['edoʊ] ;

The	"	little	two	"	started	off	in	good	season	,	hoping	not	to	be	seen	by	Eddo	;
这	"	小的	二	"	开始	离开	在	好的	季节	,	希望	不是	到	是	已见	经过	埃多	;

“小家伙们”开局不错，希望不会被埃多发现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	he	espied	them	from	the	window	,
但	他	窥视	他们	从	这	窗户	,

但他从窗户里看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : —

and	they	heard	him	calling	till	his	baby	voice	was	lost	in	the	distance	:	—
和	他们	听到	他	呼叫	直到	他的	婴儿	嗓音	曾是	丢失的	在	这	距离	:	—

他们听见他呼喊，直到他稚嫩的声音消失在远方：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	You	ought	to	not	leave	me	!
"	你	应该	到	不是	离开	我	!

你不应该离开我！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt] [liːv] [em] - [iː] - [iː] ! "

You	ought	to	not	leave	m	-	e	-	e	!	"
你	应该	到	不是	离开	米	-	e	-	e	!	"

你不应该离开我！

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [bɪg] ['piːp(ə)l] [goʊ] . "

"	He	wants	to	go	everywhere	big	people	go	.	"
"	他	想要	到	去	到处	大的	人们	去	.	"

“他想去所有大人物去的地方。”

" [jes] , " [rɪ'spɔndɪd] [bæb] .

"	Yes	,	"	responded	Bab	.
"	是的	,	"	回应	巴布	.

“是的，”巴布回答道。

" [sʌtʃ] ['beɪbiːz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['enibɑːdi] .

"	Such	babies	think	they	are	as	old	as	anybody	.
"	这样的	婴儿	思考	他们	是	作为	老的	作为	任何人	.

“这样的孩子觉得自己和任何人一样大。”

[oʊ] , [siː] [ðæt] ['meksɪkən][dɔːg] , [haʊ] [streɪt] [hɪz; ɪz][teɪl] [stændz] [ʌp] ! "

Oh	,	see	that	Mexican	dog	,	how	straight	his	tail	stands	up	!	"
哦	,	看	那	墨西哥	狗	,	如何	直的	他的	尾巴	站立	向上	!	"

瞧那只墨西哥狗，它的尾巴竖得多么笔直啊！

" [laɪk] [jʊr; jər] [her] , " [said] ['luːsi] .

"	Like	your	hair	,	"	sighed	Lucy	.
"	喜欢	你的	头发	,	"	叹了口气	露西	.

“就像你的头发一样，”露西叹了口气。

" [ɪf] [maɪ] [her] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [streɪt] [laɪk] [ðæt] !

"	If	my	hair	would	only	be	straight	like	that	!
"	如果	我的	头发	会	仅有的	是	直的	喜欢	那	!

“如果我的头发也能像她那样直就好了！”

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [droʊl] [rɪ'mɑːrk] .
" And neither of them smiled at this droll remark .
" 和 两者都不 的 他们 微笑 在 这 滑稽 评论 .

“但两人对这句滑稽的话都没有笑出来。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [bæb] .
" But there's one thing we must remember , Bab .
" 但 有 一 事物 我们 必须 记住 , 巴布 .

“但是有一件事我们必须记住，巴布。”

[aɪm][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad I thought of it .
我是 高兴的 我 想法 的 它 .

我很庆幸自己想到了这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , - [mɪs] - [tuː; tə] - . "
We must say , ' Miss ' to Kyzie . "
我们 必须 说 , - 错过 - 到 - . "

我们必须称呼凯齐为“小姐”。

" [mɪs] [wʌt] ? "
" Miss what ? "
" 错过 什么 ? "

“错过什么？”

" [mɪs] - .
" Miss Dunlee .
" 错过 - .

邓利小姐。

[ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] [fiːl] ['dredfəli] .
If we forget it , she'll feel dreadfully .
如果 我们 忘记 它 , 壳 感觉 极其糟糕 .

如果我们忘了这件事，她会很难过。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [kiːp] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" And then they began to hum a tune and keep step to the music .
" 和 然后 他们 开始 到 哼 一个 调 和 保持 步 到 这 音乐 .

“然后他们开始哼唱一首曲子，并随着音乐跳起舞来。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
They often did this as they walked .
他们 经常 做过 这 作为 他们 步行 .

他们经常边走边这样做。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Kyzie had gone on before them .
- 有 已消失 在 前 他们 .

Kyzie 比他们先走一步。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Her father was with her ,
她 父亲 曾是 和 她 ,

她父亲当时也在她身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] .
but she had the key in her hand and opened the schoolhouse door .
但 她 有 这 钥匙 在 她 手 和 打开 这 校舍 门 .

但她手里拿着钥匙，打开了校舍的门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
They walked in together , and Kyzie locked the door behind them ,
他们 步行 在 一起 , 和 - 已锁定 这 门 在后面 他们 ,

他们一起走了进去，凯齐把门锁上了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [mʌst; məst][nɑːt]['entər] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

for	several	children	were	waiting	about	who	must	not	enter	till	the	bell	rang	.
为了	一些	孩子们	是	等待	关于	WHO	必须	不是	进入	直到	这	钟	响铃	.

直到铃声响起，几个孩子还在等待谁不能进入。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] ; [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .

The	schoolhouse	floor	was	very	clean	;	the	new	teacher	herself	had	swept	it	.
这	校舍	地面	曾是	非常	干净的	;	这	新的	老师	她自己	有	扫荡	它	.

学校的地板非常干净；是新来的老师亲自打扫的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [riθs] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm]

On	the	walls	were	large	wreaths	of	holly	,	which	had	been	left	over	from
在	这	墙壁	是	大的	花圈	的	冬青	,	哪个	有	到过	左边	超过	从

[læst] ['krɪsməs] ,

last	Christmas	,
最后的	圣诞节	,

墙上挂着去年圣诞节剩下的大型冬青花环。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [hɪr] .

when	the	Sunday	-	school	had	had	a	celebration	here	.
什么时候	这	星期日	-	学校	有	有	一个	庆典	这里	.

当时主日学校在这里举行了庆祝活动。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [desk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

At	one	end	of	the	room	was	a	raised	platform	with	a	large	desk	on	it	.
在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	提高	平台	和	一个	大的	桌子	在	它	.

房间的一端是一个高台，上面放着一张大桌子。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['pepər] ['beriz] ,

On	the	wall	over	the	desk	was	a	motto	made	of	red	pepper	berries	,
在	这	墙	超过	这	桌子	曾是	一个	座右铭	制成	的	红色的	胡椒	浆果	,

书桌上方墙上用红辣椒浆果拼成了一句格言。

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ən'les]

only	the	words	were	so	close	together	that	you	could	not	make	them	out	unless
仅有的	这	字	是	所以	关闭	一起	那	你	可以	不是	制作	他们	出去	除非

[juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

you	knew	beforehand	what	they	were	.
你	知道	预先	什么	他们	是	.

只是这些字挤在一起，除非事先知道它们是什么，否则根本看不清。

" [ðæt] [miːnz] , - [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] , - " [ɪk'spleɪnd] - .

"	That	means	,	'	Christ	is	risen	,	'	"	explained	Kyzie	.
"	那	方法	,	-	基督	是	升起	,	-	"	解释	-	.

“这意味着‘基督复活了’，”凯齐解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] , [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [baɪ]

"	It	looks	dreadfully	,	but	they	didn't	want	it	taken	down	,	I'll	make	another	by
"	它	看起来	极其糟糕	,	但	他们	没有	想	它	已采取	向下	,	患病的	制作	其他	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

“它看起来很糟糕，但他们不想把它拆掉，我过段时间再做一个。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blækbɔːrd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [kwaɪt] [kliːn] [ðeɪ] [lʊkt] [naʊ] .

"	There	were	blackboards	on	three	sides	of	the	room	;	quite	clean	they	looked	now	.
"	那里	是	黑板	在	三	侧面	的	这	房间	;	相当	干净的	他们	看起来	现在	.

房间三面都有黑板；现在看起来很干净。

[ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [ruːd] [wʌnz] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

The	desks	and	benches	were	rude	ones	of	black	oak	,	and	had	been
这	桌子	和	长椅	是	粗鲁的	一个	的	黑色的	橡木	,	和	有	到过

[hækt] [baɪ] [dʒæk] - [naɪvz] .

hacked	by	jack	-	knives	.
被黑客攻击	经过	杰克	-	刀具	.

桌椅都是用黑橡木制成的，十分简陋，而且有被折叠刀砍过的痕迹。

- [rɪg'retɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tɔːt] ['eni] ['betər]

Kyzie	regretted	this	,	but	supposed	the	boys	had	not	been	taught	any	better
-	后悔	这	,	但	据称	这	男孩们	有	不是	到过	教授	任何	更好的

.

:

.

凯齐对此感到遗憾，但她认为这些男孩也没有接受过更好的教育。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːrmd] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

There	was	only	one	chair	in	the	room	,	a	large	armed	chair	for	the	little
那里	曾是	仅有的	一	椅子	在	这	房间	,	一个	大的	武装	椅子	为了	这	小的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

房间里只有一把椅子，那是一把宽大的扶手椅，专供那位小老师使用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɑːləmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] .

and	it	stood	solemnly	on	the	platform	before	the	desk	.
和	它	站立	庄严地	在	这	平台	前	这	桌子	.

它庄严地立在桌子前的平台上。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæŋk] - [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] .

"	You	see	,	papa	,	I've	brought	a	big	blank	-	book	to	write	the	names	in	.
"	你	看	,	爸爸	,	我已经	带来	一个	大的	空白的	-	书	到	写	这	姓名	在	.

“爸爸，你看，我带了一本大的空白笔记本，用来写下名字。”

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

The	pen	and	inkstand	belong	here	.
这	笔	和	墨水台	属于	这里	.

钢笔和墨水瓶应该放在这里。

[ə'hemˌə'həm] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Ahem	,	I	begin	to	tremble	,	"	said	she	,
嗯	,	我	开始	到	颤抖	,	"	说	她	,

“咳，我开始发抖了，”她说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [belt] .

and	looked	at	her	mother's	watch	which	she	wore	in	her	belt	.
和	看起来	在	她	母亲的	手表	哪个	她	穿着	在	她	腰带	.

她看了看母亲别在腰带上的手表。

" [its] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] . "

"	It's	five	minutes	of	nine	.	"
"	它是	五	分钟	的	九	.	"

“这是五分之九。”

" [oʊ] , [juːl] [duː] ['feɪməsli] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	you'll	do	famously	,	"	said	Mr	.	Dunlee	.
"	哦	,	你会	做	众所周知	,	"	说	先生	.	-	.

“哦，你一定会大放异彩的，”邓利先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtər] , [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]
" And now , daughter , I'll wish you good - by and the very best luck in the
" 和 现在 , 女儿 , 患病的 希望 你 好的 - 经过 和 这 非常 最好的 运气 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

“女儿，现在我要祝你一路顺风，祝你一切顺利。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] - , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Good - by , papa , " said Kyzie , and locked the door after him .
" 好的 - 经过 , 爸爸 , " 说 - , 和 已锁定 这 门 后 他 .

“爸爸再见，”凯齐说着，在他身后锁上了门。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] .
" I wish I'd asked him to stay till I called them in and took their names .
" 我 希望 ID 问 他 到 停留 直到 我 称为 他们 在 和 采取 他们的 姓名 .

“我真希望当时能让他留下来，等我把他们叫进来，记下他们的名字。”

['pɑːpə][ɪz][soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
Papa is so dignified that it would have been a great help .
爸爸 是 所以 凝重 那 它 会 有 到过 一个 伟大的 帮助 .

爸爸那么有尊严，这会很有帮助。

[maɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] !
My , I feel as if I weren't more than six years old !
我的 , 我 感觉 作为 如果 我 不是 更多的 比 六 年 老的 !

我的天哪，我感觉自己好像只有六岁一样！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .
" She walked the floor , watch in hand .
" 她 步行 这 地面 , 手表 在 手 .

她手里拿着手表，在地板上踱来踱去。

" ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][naɪn] .
" Fifty seconds of nine .
" 五十 秒 的 九 .

“9的50秒。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" She went to the bell - rope and pulled with both hands .
" 她 去 到 这 钟 - 绳索 和 拉 和 两个都 双手 .

她走到铃绳旁，双手用力拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['niːdləs] [tuː; tə][juːz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] .
It was quite needless to use so much force .
它 曾是 相当 不必要 到 使用 所以 很多 力量 .

完全没有必要动用这么大的力。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meloʊ] ['lɪn]
The bell was directly over her head ; and instead of the " mellow lin
这 钟 曾是 直接地 超过 她 头 ; 和 反而 的 这 " 醇厚 林
- [læn] - [loʊn] " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
- lan - lone " she expected ,
- 兰 - 孤独 " 她 预期的 ,

铃铛就在她头顶上方；然而，她期待听到的却是“悠扬的铃声”，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər]
it made a din so tremendous that it almost seemed as if the roof were
它 制成 一个 din 所以 巨大的 那 它 几乎 似乎 作为 如果 这 屋顶 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
about to fall upon her .
关于 到 落下 之上 她 .

它发出的巨响如此巨大，仿佛屋顶都要塌下来压在她身上似的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	the	same	time	there	was	a	scrambling	and	pounding	at	the	door	.
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	争抢	和	猛击	在	这	门	.

与此同时，有人在门外慌乱地敲打。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

The	children	were	trying	to	get	in	.
这	孩子们	是	尝试	到	得到	在	.

孩子们正试图进去。

" [oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] , [aɪv] [lɔkt] [ðem; ðəm] [aʊt] !

"	Oh	,	miserable	me	,	I've	locked	them	out	!
"	哦	,	悲惨的	我	,	我已经	已锁定	他们	出去	!

“哦，可怜的我，我把他们锁在外面了！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	thought	the	little	teacher	in	dismay	.
"	想法	这	小的	老师	在	沮丧	.

“小老师沮丧地想。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	hastened	to	the	door	and	opened	it	,	and	they	rushed	in	with	a
她	加快	到	这	门	和	打开	它	,	和	他们	匆忙	在	和	一个

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

她急忙走到门口，打开门，他们大喊着冲了进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] - [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

This	was	an	odd	beginning	;	but	Kyzie	said	not	a	word	.
这	曾是	一个	奇怪的	开始	;	但	-	说	不是	一个	单词	.

这是一个奇怪的开始；但凯齐一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪs] - ,

She	remembered	that	she	was	now	Miss	Dunlee	,
她	记得	那	她	曾是	现在	错过	-	,

她想起自己现在是邓利小姐了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] ,

so	she	threw	back	her	shoulders	and	looked	her	straightest	and	tallest	,
所以	她	扔	后退	她	肩膀	和	看起来	她	最直	和	最高	,

于是她挺直了肩膀，让自己看起来最挺拔、最自信。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [mɪs] [prɪns] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃər] .

and	as	much	as	possible	like	Miss	Prince	,	her	favorite	teacher	.
和	作为	很多	作为	可能的	喜欢	错过	王子	,	她	最喜欢的	老师	.

并且尽可能地像她最喜欢的老师普林斯小姐那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [mɪs] [prɪns] — [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

She	had	intended	all	along	to	imitate	Miss	Prince	—	whenever	she	could	think	of
她	有	故意的	全部	沿着	到	模拟	错过	王子	—	每当	她	可以	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一直都打算模仿普林斯小姐——只要她能想到的话。

['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] !

Only	fourteen	years	old	!
仅有的	十四	年	老的	!

才十四岁！

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sku:l] .
Grandma Parlin had been only fourteen when she taught her first school .
奶奶 帕林 有 到过 仅有的 十四 什么时候 她 教授 她 第一的 学校 .

帕林奶奶十四岁时就开始教书了。

[ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , ['kæθrɪn] - !
Keep a brave heart , Katharine Dunlee !
保持 一个 勇敢的 心 , 凯瑟琳 - !

凯瑟琳·邓利，保持勇敢!

[dʒoʊ] ['roʊlf] [wɔ:kt] [ɪn][æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] .
Joe Rolfe walked in as stiffly as a wooden soldier .
乔 罗尔夫 步行 在 作为 僵硬地 作为 一个 木制的 士兵 .

乔·罗尔夫像个木头士兵一样僵硬地走了进来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Behind him came a few boys and girls , some of them with their
在后面 他 来了 一个 很少 男孩们 和 女孩们 , 一些 的 他们 和 他们的
['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
fingers in their mouths .
手指 在 他们的 嘴 .

他身后跟着几个男孩女孩，其中一些人把手指放在嘴里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ɪn][ɔ:l] .
There were twelve in all .
那里 是 十二 在 全部 .

总共有十二个。

[ðə; ði][læst] [wʌnz][tu:; tə] ['entər] [wɜ:r; wər] ['neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
The last ones to enter were Nate and Jimmy ,
这 最后的 一个 到 进入 是 内特 和 吉米 ,

最后进来的是内特和吉米。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ænt] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
followed by Aunt Lucy and her niece arm in arm .
随后 经过 阿姨 露西 和 她 侄女 手臂 在 手臂 .

紧随其后的是露西阿姨和她的侄女，她们手挽着手。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['neɪt] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [θɔ:t] - ,
" I wonder if Nate is laughing at me for locking the door ? " thought Kyzie ,
" 我 想知道 如果 内特 是 笑 在 我 为了 锁定 这 门 ? " 想法 - ,

“不知道内特是不是在嘲笑我锁门？”凯齐心想。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
not daring to look at him ,
不是 大胆 到 看 在 他 ,

不敢看他一眼，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
as she waved her hands and said in a loud voice to be heard above the
作为 她 挥手 她 双手 和 说 在 一个 大声 嗓音 到 是 听到 多于 这
[nɔɪz] : —
noise : —
噪音 : —

她一边挥舞着双手，一边大声说道，以便盖过嘈杂的声音：

" [ɔːl] [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" All please be seated .
" 全部 请 是 坐着 .

请各位就座。

" ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
" Being seated was a work of time ; and what a din it made !
" 存在 坐着 曾是 一个 工作 的 时间 ; 和 什么 一个 din 它 制成 !

“坐着很费时间；而且很吵闹！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [wʌn] [bentʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt]
The children wandered about , trying one bench after another to see which they liked
这 孩子们 漫步 关于 , 尝试 一 长椅 后 其他 到 看 哪个 他们 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

孩子们四处闲逛，一张接一张地试坐长椅，看看自己最喜欢哪一张。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['setld] [fɔːr; fər][laɪf] , " ['wɪspəd] ['neɪt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" You would think they were getting settled for life , " whispered Nate to Jimmy .
" 你 会 思考 他们 是 获得 定居 为了 生活 , " 低声说道 内特 到 吉米 .

“你肯定会觉得他们要安定下来过日子了，”内特低声对吉米说。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
The " little two " chose a place near the west window and began at once to
这 " 小的 二 " 选择 一个 地方 靠近 这 西方 窗户 和 开始 在 一次 到
[raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] .
write on their slates .
写 在 他们的 石板 .

“两个小家伙”选了西窗附近的一个地方，立刻开始在石板上写字。

" [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] [mɪs] - , " [roʊt] [ænt] ['luːsi] .
" I'm scared of Miss Dunlee , " wrote Aunt Lucy .
" 我是 害怕的 的 错过 - , " 写道 阿姨 露西 .

“我害怕邓利小姐，”露西阿姨写道。

" [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [niːs] .
" Stop making me laugh , " replied the niece .
" 停止 制作 我 笑 , " 回复 这 侄女 .

“别逗我笑了，”侄女回答道。

[wen] [æt; ət][læst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] " ['setld] [fɔːr; fər][laɪf] , " - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
When at last everybody was " settled for life , " Kyzie did not know what
什么时候 在 最后的 大家 曾是 " 定居 为了 生活 , " - 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə][duː][nekst] .
to do next .
到 做 下一个 .

当大家都“安顿下来，过上安稳的生活”之后，凯齐却不知道接下来该做什么了。

" [wʌt] [wʊd] [mɪs] [prɪns] [duː] ?
" What would Miss Prince do ?
" 什么 会 错过 王子 做 ?

“普林斯小姐会怎么做？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Why she would read in the Bible .
为什么 她 会 读 在 这 圣经 .

她为什么会读圣经?

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

" [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , ['oʊpənd][hɜːr; hər]

"	The	new	teacher	took	her	stand	on	the	platform	behind	the	desk	,	opened	her
"	这	新的	老师	采取	她	站立	在	这	平台	在后面	这	桌子	,	打开	她

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

新老师站在讲台上，打开圣经，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .

and	read	aloud	the	twenty	-	third	Psalm	.
和	读	大声	这	二十	-	第三	诗篇	.

并大声朗读诗篇第二十三篇。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [fraɪt] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf]

Her	voice	shook	,	partly	from	fright	,	partly	from	trying	so	hard	not	to	laugh
她	嗓音	摇晃	,	部分	从	惊吓	,	部分	从	尝试	所以	难的	不是	到	笑

.

:
.

她的声音颤抖着，一部分是因为害怕，一部分是因为努力忍住不笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	even	smile	—	far	from	it	.
但	她	做过	不是	甚至	微笑	—	远的	从	它	.

但她连笑都没笑——恰恰相反。

['neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Nate	and	Jimmy	who	were	watching	her	could	have	told	you	that	.
内特	和	吉米	WHO	是	观看	她	可以	有	讲述	你	那	.

当时在看她的内特和吉米应该能告诉你这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['sɑːləm] .

If	she	had	been	at	a	funeral	she	could	hardly	have	looked	more	solemn	.
如果	她	有	到过	在	一个	葬礼	她	可以	几乎	有	看起来	更多的	庄严	.

如果她是在参加葬礼，她的表情也很难比现在更严肃了。

['dʒɪmi] [tʌtʃt] ['neɪts] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] ; ['neɪt] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [ʃʌv] ;

Jimmy	touched	Nate's	foot	under	the	bench	;	Nate	gave	Jimmy	a	shove	;
吉米	感动	内特的	脚	在下面	这	长椅	;	内特	给予	吉米	一个	推	;

吉米在长凳下碰到了内特的脚；内特推了吉米一把；

[bæb] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət] ['luːsiːz] ['flæksn] [kjuː] ; ['luːsi] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θʌm] .

Bab	gazed	hard	at	Lucy's	flaxen	cue	;	Lucy	gazed	straight	at	her	thumb	.
巴布	凝视	难的	在	露西的	亚麻色	提示	;	露西	凝视	直的	在	她	拇指	.

巴布目不转睛地盯着露西的亚麻色球杆；露西则直直地盯着自己的拇指。

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] " [mɪs] - " [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blæŋk] - [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd]

After	the	reading	"	Miss	Dunlee	"	walked	about	with	her	blank	-	book	in	one	hand
后	这	阅读	"	错过	-	"	步行	关于	和	她	空白的	-	书	在	一	手

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] .

and	her	pen	in	the	other	to	take	down	the	children's	names	.
和	她	笔	在	这	其他	到	拿	向下	这	孩子们的	姓名	.

朗读结束后，“邓利小姐”一手拿着空白笔记本，一手拿着笔，四处走动，记下孩子们的名字。

" [aɪm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊlf] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .

"	I'm	Joseph	Rolfe	;	don't	you	remember	me	?	"	said	the	boy	with	red	hair	.
"	我是	约瑟夫	罗尔夫	;	不	你	记住	我	?	"	说	这	男生	和	红色的	头发	.

“我是约瑟夫·罗尔夫，你不记得我了吗？”红头发的男孩说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [nekst] [siːt] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] . "

"	And	this	boy	next	seat	is	Chicken	Little	.	"
"	和	这	男生	下一个	座位	是	鸡	小的	.	"

“而坐在我旁边的这个男孩简直就是个胆小鬼。”

" [noʊ] , [aɪ] [eint] ['iːðər] , [aɪm] ['henri] [smɔːl] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	No	,	I	ain't	either	,	I'm	Henry	Small	,	"	corrected	the	little	fellow	,	ready	to	cry	.
"	不	,	我	不是	任何一个	,	我是	亨利	小的	,	"	已更正	这	小的	同伴	,	准备好	到	哭	.

“不，我也不是，我是亨利·斯莫尔，”小家伙纠正道，眼泪都快要掉下来了。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] " [dʒoʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp]

Kyzie	shook	her	finger	at	both	the	boys	and	resolved	that	"	Joe	should	stop
-	摇晃	她	手指	在	两个都	这	男孩们	和	已解决	那	"	乔	应该	停止

['kɔːlɪŋ] [neɪmz] ,

calling	names	,
呼叫	姓名	,

Kyzie朝两个男孩摇了摇手指，决心“Joe应该停止辱骂他们”。

[ænd; ənd] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

and	Henry	should	stop	being	such	a	cry	-	baby	.
和	亨利	应该	停止	存在	这样的	一个	哭	-	婴儿	.

亨利应该别再像个爱哭鬼一样了。

" ['æni] ['færəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [gaʊn] ,

"	Annie	Farrell	was	a	dear	little	girl	in	a	blue	and	white	gingham	gown	,
"	安妮	法雷尔	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	在	一个	蓝色的	和	白色的	格子布	袍	,

“安妮·法雷尔是个可爱的小女孩，穿着蓝白相间的格子连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

and	the	new	teacher	loved	her	at	once	.
和	这	新的	老师	喜爱	她	在	一次	.

新来的老师立刻就喜欢上了她。

['dɔːrəθi] [præt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Dorothy	Pratt	was	little	more	than	a	baby	,
多萝西	普拉特	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

多萝西·普拉特当时还是个婴儿，

[ænd; ənd] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	when	spoken	to	she	put	her	apron	to	her	eyes	and	wanted	to
和	什么时候	说	到	她	放	她	围裙	到	她	眼睛	和	通缉	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

当有人和她说话时，她用围裙捂住眼睛，想回家。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər]['dʒeɪni] , " ['mɑːməz] ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər]

"	She	can't	go	home	,	"	said	her	older	sister	Janey	,	"	mamma's	cookin	'	for
"	她	不能	去	家	,	"	说	她	老	姐姐	珍妮	,	"	妈妈的	烹饪	-	为了

['kʌmpəni] !

company	!
公司	!

“她不能回家，”她的姐姐珍妮说，“妈妈正在为客人做饭！”

" - ['pætɪd] [ðə; ði]['beɪbiːz]['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [sent]['dʒeɪni][tuː; tə][get][hɜːr; hər][sʌm; səm]['wɔːtər]

"	Kyzie	patted	the	baby's	tangled	hair	and	sent	Janey	to	get	her	some	water
"	-	轻拍	这	婴儿的	纠缠不清	头发	和	发送	珍妮	到	得到	她	一些	水

.

:
.

凯齐轻轻拍了拍婴儿凌乱的头发，然后让珍妮去给她拿些水。

" [aɪl] [goʊ] , " [spoʊk] [ʌp][dʒæk] ['waɪtɪŋ] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] .

"	I'll	go	,	"	spoke	up	Jack	Whiting	,	aged	seven	.
"	患病的	去	,	"	辐	向上	杰克	惠廷	,	老年人	七	.

“我去，”七岁的杰克·惠廷开口说道。

" ['dʒeɪni] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
" Janey isn't big enough .
" 珍妮 不是 大的 足够的 .

“珍妮个子不够高。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪl] [liːks] . "
Besides the pail leaks . "
除了 这 桶 泄漏 . "

除了水桶漏水之外。”

" [aɪm] [soʊ] [glæd] ['ɪdɪθ] ['iznt] [hɪr] , " [θɔːt] - , " [ɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [get] [tuː; tə] ['gɪglɪŋ] .
" I'm so glad Edith isn't here , " thought Kyzie , " or we should both get to giggling .
" 我是 所以 高兴的 伊迪丝 不是 这里 , " 想法 - , " 或者 我们 应该 两个都 得到 到 咯咯笑 .

“我真庆幸伊迪丝不在，”凯齐心想，“不然我们俩就该咯咯地笑了。”

[ðer; ðər] , [its] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] .
There , it's time now to call them out to read .
那里 , 它是 时间 现在 到 称呼 他们 出去 到 读 .

现在是时候让他们出来读书了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ?
Let me see , where is the best crack in the floor for them to stand on ?
让 我 看 , 在哪里 是 这 最好的 裂缝 在 这 地面 为了 他们 到 站立 在 ?

让我想想，地板上哪条裂缝最适合他们站立?

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['med(ə)l] ?
Why didn't I bring a quarter of a dollar with a hole in it for a medal ?
为什么 没有 我 带来 一个 四分之一 的 一个 美元 和 一个 洞 在 它 为了 一个 勋章 ?

为什么我没带个中间戳了个洞的25美分硬币来做奖牌呢?

[oʊ] , [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn]
Oh , the medal will be for the spelling - class ; that was what Grandma Parlin
[sed] .
said .
哦 , 这 勋章 将要 是 为了 这 拼写 - 班级 ; 那 曾是 什么 奶奶 帕林
说 .

哦，奖牌将颁给拼写班；帕林奶奶是这么说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] " [lɪŋ] - [lɔːŋ] " ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [riˈdʒɔist] [wen]
" It seemed a " ling - long " forenoon , and the little teacher rejoiced when
" 它 似乎 一个 " 凌 - 长的 " 午前 , 和 这 小的 老师 欣喜若狂 什么时候
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .
eleven o'clock came .
十一 点钟 来了 .

“感觉上午过得特别漫长，小老师盼着十一点钟快点到来。”

[ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [æskt] ['aʊtraɪt]
The family at home looked at her curiously , and Uncle James asked outright
这 家庭 在 家 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 叔叔 詹姆斯 问 直接
, " [tel] [ˌjuː 'es] ,
, " Tell us ,
, " 告诉 我们 ,

家里的家人好奇地看着她，詹姆斯叔叔直接问道：“告诉我们，

['grænmʌðər] - , [haʊ] [duː] [ðə; ði] [s'kɒləz] [bɪ'heɪv] ? "
Grandmother Graymouse , how do the scholars behave ? "
祖母 - , 如何 做 这 学者们 表现 ? "

灰鼠奶奶，学者们表现如何?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ; [bʌt; bət] [oʊ] ,
" Well , I suppose they behaved as well as they knew how ; but oh ,
" 出色地 , 我 认为 他们 表现 作为 出色地 作为 他们 知道 如何 ; 但 哦 ,

“嗯，我想他们已经尽力表现得最好了；但是，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hʌŋgri] !

it	makes	me	so	hungry	!
它	制作	我	所以	饥饿的	!

看得我好饿啊!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

"	She	could	not	say	whether	she	liked	teaching	or	not	.
"	她	可以	不是	说	无论	她	喜欢	教学	或者	不是	.

她无法说自己是否喜欢教书。

" [weɪt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Wait	till	Friday	night	,	Uncle	James	,	and	then	I'll	tell	you	.	"
"	等待	直到	星期五	夜晚	,	叔叔	詹姆斯	,	和	然后	患病的	告诉	你	.	"

“等到周五晚上吧，詹姆斯叔叔，到时候我再告诉你。”

" [wel] [sed] , ['grænmʌðər] - !

"	Well	said	,	Grandmother	Graymouse	!
"	出色地	说	,	祖母	-	!

“说得好，灰鼠奶奶！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪzər] [rɪ'mɑːrk] .

You	couldn't	have	made	a	wiser	remark	.
你	不能	有	制成	一个	更明智	评论	.

你的话再明智不过了。

[wiːl] [æsk][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

We'll	ask	no	further	questions	till	Friday	night	.
出色地	问	不	更远	问题	直到	星期五	夜晚	.

周五晚上之前，我们不会再问任何问题。

" [bʌt; bət] [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	But	when	Friday	night	came	they	were	all	thinking	of	something	else	,
"	但	什么时候	星期五	夜晚	来了	他们	是	全部	思维	的	某物	别的	,

但到了周五晚上，他们都在想别的事情了。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd] " ['grænmʌðər] - " [ænd; ənd]

something	quite	out	of	the	common	;	and	"	Grandmother	Graymouse	"	and
某物	相当	出去	的	这	常见的	;	和	"	祖母	-	"	和

[hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

her	school	were	forgotten	.
她	学校	是	被遗忘的	.

这完全不寻常；“灰鼠奶奶”和她的学校也被遗忘了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['ziːbrə] ['kɪt(ə)n]

THE	ZEBRA	KITTEN
这	斑马	小猫

斑马小猫

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ziː] .

It	began	with	Zee	.
它	开始	和	Zee	.

一切都始于Zee。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

By	this	time	her	young	mistress	had	become	very	much	attached	to	her	;
经过	这	时间	她	年轻的	情妇	有	变得	非常	很多	随附的	到	她	;

这时，她的年轻女主人已经非常依恋她了；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] " - ['pɑːrti] .

and	so	indeed	had	all	the	"	Dunlee	party	.
和	所以	的确	有	全部	这	"	-	派对	.

“邓利党”的所有成员确实都是如此。

" ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - ['petɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]

"	Even	Mrs	.	Dunlee	petted	the	kitten	and	said	she	was	the	most	graceful
"	甚至	太太	.	-	被宠爱	这	小猫	和	说	她	曾是	这	最多	优美

['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

creature	she	had	ever	seen	,
生物	她	有	曾经	已见	,

“就连邓利太太也抚摸了这只小猫，说它是她见过的最优雅的生物。”

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔːrs] , - .

except	,	perhaps	,	the	dancing	horse	,	Thistleblow	.
除了	,	也许	,	这	跳舞	马	,	-	.

或许除了那匹跳舞的马，蓟花。

['edoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] " [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent]

Eddo	loved	her	because	"	she	hadn't	any	pins	in	her	feet	"	and	did	not	resent
埃多	喜爱	她	因为	"	她	之前没有	任何	别针	在	她	脚	"	和	做过	不是	怨恨

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

his	rough	handling	.
他的	粗糙的	处理	.

埃多喜欢她，因为“她的脚上没有钢钉”，而且不介意他粗暴的对待。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " [lʌvd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	"	little	two	"	loved	her	because	she	allowed	them	to	play	all	sorts	of
这	"	小的	二	"	喜爱	她	因为	她	允许	他们	到	玩	全部	排序	的

[geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

games	with	her	.
游戏	和	她	.

这两个“小家伙”很喜欢她，因为她允许他们和她玩各种各样的游戏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [tʌk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][bed] ,

They	could	make	believe	she	was	very	ill	and	tuck	her	up	in	bed	,
他们	可以	制作	相信	她	曾是	非常	患病的	和	塞进	她	向上	在	床	,

他们可以假装她病得很重，然后把她安顿在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['swɑːloʊ] ['miːkli] [sʌtʃ] ['medɪs(ə)n][æz; əz]['æləm][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər]

and	she	would	swallow	meekly	such	medicine	as	alum	with	salt	and	water
和	她	会	吞	温顺地	这样的	药品	作为	明矾	和	盐	和	水

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mjuː] .

without	even	a	mew	.
没有	甚至	一个	喵	.

她会乖乖地吞下明矾、盐和水之类的药物，连一声呜咽都没有。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	She	is	so	amiable	,	"	said	Edith	.
"	她	是	所以	可亲	,	"	说	伊迪丝	.

“她真是太和蔼可亲了，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl][ʌv; əv][hɜːrz] , ['mæmə] ! - [twʊd] [brɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

"	And	then	that	wonderful	tail	of	hers	,	mamma	!	-	Twould	bring	,	I	don't	know	how
"	和	然后	那	精彩的	尾巴	的	她的	,	妈妈	!	-	特沃德	带来	,	我	不	知道	如何

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	money	,
很多	钱	,

“还有她那条神奇的尾巴，妈妈！能带来，我不知道多少钱，

[æt; ət][ə; eɪ][kæt] [fer] .

at	a	cat	fair	.
在	一个	猫	公平的	.

在猫展上。

[its] [ə; eɪ]['regjələr] [praɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [siː] !

It's	a	regular	prize	tail	,	you	see	!
它是	一个	常规的	奖	尾巴	,	你	看	!

你看，这是一条普通的奖品尾巴!

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['merɪtɪd] ['ekstrə] [ker] .

"	An	animal	like	this	merited	extra	care	.
"	一个	动物	喜欢	这	值得	额外的	关心	.

像这样的动物值得特别照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['evrideɪ] [kæt][wɪð; wɪθ] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [mɪlk]

She	was	not	to	be	put	off	like	an	everyday	cat	with	saucers	of	milk
她	曾是	不是	到	是	放	离开	喜欢	一个	每天	猫	和	碟子	的	牛奶

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [miːt] ;

and	scraps	of	meat	;
和	碎屑	的	肉	;

她不能像对待普通猫咪那样，被几碟牛奶和一些碎肉就赶走；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

she	must	have	the	choicest	bits	from	the	table	.
她	必须	有	这	精选	比特	从	这	桌子	.

她一定把桌上最好的部分都占为己有。

" ['mɪsɪz] . [sez] [ðə; ði][best] - [fed] [kæts] [meɪk] [ðə; ði][best] ['maʊsər] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Mrs	.	McQuilken	says	the	best	-	fed	cats	make	the	best	mousers	,	"	said	Edith	.
"	太太	.	麦奎尔肯	说道	这	最好的	-	美联储	猫	制作	这	最好的	捕鼠器	,	"	说	伊迪丝	.

“麦奎尔肯太太说，吃得最好的猫才是最好的捕鼠能手，”伊迪丝说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ['ɪdɪθ] ?

"	Is	that	so	,	Miss	Edith	?
"	是	那	所以	,	错过	伊迪丝	?

“真是这样吗，伊迪丝小姐？”

[ðen] [ðə; ði][maɪs] [hɪr] [æt; ət]['kæs(ə)l] [klɪf] ['hævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Then	the	mice	here	at	Castle	Cliff	haven't	long	to	live	!
然后	这	小鼠	这里	在	城堡	悬崖	还没有	长的	到	居住	!

那么，卡斯尔克利夫这里的老鼠们就活不了多久了!

" [læft] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ziːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]

"	laughed	good	-	natured	Mr	.	Templeton	,	as	he	handed	Zee's	little	mistress	a
"	笑了	好的	-	自然	先生	.	坦普尔顿	,	作为	他	递交	zee's	小的	情妇	一个

['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [kriːm] .

pitcher	of	excellent	cream	.
投手	的	出色的	奶油	.

“性情温和的坦普尔顿先生笑着说，同时递给泽的小女主人一壶上等奶油。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

Edith	was	very	grateful	to	Mrs	.	McQuilken	for	this	remarkable	kitten	.
伊迪丝	曾是	非常	感激的	到	太太	.	麦奎尔肯	为了	这	卓越	小猫	.

伊迪丝非常感谢麦奎尔肯太太送给她这只特别的小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði]

She	had	taken	much	pains	with	her	pencil	drawing	of	a	cherub	in	the
她	有	已采取	很多	疼痛	和	她	铅笔	绘画	的	一个	小天使	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她费了很大劲才用铅笔画出云中的小天使。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['leɪdi] .

intending	it	as	a	present	for	the	eccentric	old	lady	.
意图	它	作为	一个	展示	为了	这	偏心	老的	女士	.

打算把它作为礼物送给那位古怪的老太太。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

"	Do	you	suppose	she'll	like	it	,	mamma	?
"	做	你	认为	壳	喜欢	它	,	妈妈	?

“妈妈，你觉得她会喜欢吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [soʊ] [ɑːd] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	know	she's	so	odd	that	one	never	can	tell	.
你	知道	她是	所以	奇怪的	那	一	绝不	能	告诉	.

你知道她这个人很古怪，你永远也摸不透她。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	Mrs	.	Dunlee	was	sure	the	picture	would	be	appreciated	.
"	太太	.	-	曾是	当然	这	图片	会	是	感谢	.

邓利夫人确信这幅画会受到大家的喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɛrəbz] [swiːt] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veri]

The	cherub's	sweet	face	looked	like	Eddo's	,	and	the	clouds	lay	about	him	very
这	小天使的	甜的	脸	看起来	喜欢	-	,	和	这	云	躺	关于	他	非常

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

小天使甜美的脸庞酷似埃多，周围的云朵轻柔地笼罩着他。

['liːvɪŋ] [ber] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɪmpld] [fiːt] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [nek] .

leaving	bare	his	pretty	dimpled	feet	,	and	hands	,	and	arms	,	and	neck	.
离开	裸	他的	漂亮的	凹陷的	脚	,	和	双手	,	和	武器	,	和	脖子	.

他露出了漂亮的、有酒窝的脚、手、胳膊和脖子。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['ɪdɪθ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	Friday	afternoon	Edith	took	the	picture	in	her	hand	and	knocked	with	a
在	星期五	下午	伊迪丝	采取	这	图片	在	她	手	和	敲门	和	一个

['biːtɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .

beating	heart	at	the	door	of	Number	Five	.
殴打	心	在	这	门	的	数字	五	.

星期五下午，伊迪丝拿着照片，心跳加速地敲响了五号的门。

" ['mɪsɪz] . [ˌem 'iː] — , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mrs	.	Me	—	McQuilken	,	"	said	she	,	in	a	timid	voice	,	on	entering	the	room	,
"	太太	.	我	—	麦奎尔肯	,	"	说	她	,	在	一个	胆小	嗓音	,	在	进入	这	房间	,

“麦奎尔肯太太，”她走进房间时，用怯生生的声音说道。

" [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][aɪ] [druː] [maɪ'self] .

"	you're	so	fond	of	pictures	that	I	thought	I'd	bring	you	one	I	drew	myself	.
"	你是	所以	喜爱	的	图片	那	我	想法	ID	带来	你	一	我	画	我	.

“你这么喜欢画，所以我想给你带一幅我自己画的画。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'm	afraid	it's	not	so	very	,	very	good	;	but	I	hope	you'll	like	it	just	a	little	.
我是	害怕的	它是	不是	所以	非常	,	非常	好的	;	但	我	希望	你会	喜欢	它	只是	一个	小的	.

恐怕它不是很好，但我希望你至少会喜欢它一点。

" ['ɪdɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəb] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

"	Edith	painting	the	Cherub	for	Mrs	.	McQuilken
"	伊迪丝	绘画	这	小天使	为了	太太	.	麦奎尔肯

伊迪丝为麦奎尔肯夫人画小天使像

['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grætɪfaɪd] ;

Mrs	**.**	**McQuilken**	**was**	**much**	**surprised**	**as**	**well**	**as**	**gratified**	**;**
太太	.	麦奎尔肯	曾是	很多	惊讶	作为	出色地	作为	满意	;

麦奎尔肯夫人既感到惊讶又感到欣慰；

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	**actually**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**took**	**the**	**offering**	**from**
和	实际上	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	采取	这	提供	从

['iːdɪθs] [hænd] .

Edith's	**hand**	**.**
伊迪丝的	手	.

当她从伊迪丝手中接过祭品时，她的眼里竟然噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

She	**was**	**a**	**lonely**	**old**	**body**	**,**	**and**	**never**	**expected**	**much**	**attention**	**from**	**any**	**one**
她	曾是	一个	孤独	老的	身体	,	和	绝不	预期的	很多	注意力	从	任何	一

, [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .

,	**especially**	**from**	**children**	**.**
,	尤其	从	孩子们	.

她孤苦伶仃，年迈体弱，从不指望得到任何人的关注，尤其是孩子们的关注。

" [waɪ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	**Why**	**,**	**how**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	为什么	,	如何	种类	的	你	,	我的	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的，你真是太好了！”

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

It's	**a**	**beauty**	**!**
它是	一个	美丽	!

真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəb] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**cherub**	**through**	**her**	**spectacles**	**.**
"	她	惊呼	,	凝视	在	这	小天使	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜凝视着小天使，惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

She	**was**	**a**	**good**	**judge**	**of**	**pictures**	**.**
她	曾是	一个	好的	法官	的	图片	.

她很会欣赏照片。

" [ðæt] [feɪs] [ɪz] [wel] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['fliːsi] .

"	**That**	**face**	**is**	**well**	**drawn**	**,**	**and**	**the**	**clouds**	**are**	**fleecy**	**.**
"	那	脸	是	出色地	绘制	,	和	这	云	是	羊毛	.

“那张脸画得很好，云朵也像绒毛一样。”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [self] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Did	**you**	**really**	**do**	**it**	**your**	**own**	**self**	**—**	**and**	**for**	**me**	**?**
做过	你	真的	做	它	你的	自己的	自己	—	和	为了	我	?

你真的是自己做的——而且是为了我?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] !

Thank	**you**	**,**	**dear**	**child**	**!**
感谢	你	,	亲爱的	孩子	!

谢谢你，亲爱的孩子！

" ['ɪdɪθ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**Edith**	**blushed**	**with**	**pleasure**	**.**
"	伊迪丝	脸红了	和	乐趣	.

伊迪丝高兴得脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [preɪz] .
She had by no means counted on such praise .
她 有 经过 不 方法 计数 在 这样的 称赞 .

她丝毫没有预料到会得到这样的赞扬。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][oʊld] ['piːp(ə)l] ['æftər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll always be kind to old people after this , " she thought .
" 患病的 总是 是 种类 到 老的 人们 后 这 , " 她 想法 .

“从今以后，我一定会善待老人，”她心想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .
" I believe they care more about it than you think they do .
" 我 相信 他们 关心 更多的 关于 它 比 你 思考 他们 做 .

“我相信他们比你想象的更在意这件事。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [laʊd] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [aʊt] [ʌv; əv]
" But here they were interrupted by the very loud mewing of a cat out of
" 但 这里 他们 是 中断 经过 这 非常 大声 舌尖轻触 的 一个 猫 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .

“但这时，一只猫在户外发出非常响亮的喵叫声，打断了他们的谈话。”

[ðeɪ] [bəuθ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
They both ran downstairs to see what it meant .
他们 两个都 跑 楼下 到 看 什么 它 意思是 .

他们俩都跑下楼去看发生了什么事。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [ziː] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" I do hope and trust it isn't my Zee , " cried Edith in alarm .
" 我 做 希望 和 相信 它 不是 我的 Zee , " 哭 伊迪丝 在 警报 .

“我真心希望那不是我的Zee，”伊迪丝惊恐地喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But it was .
但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They did not see her at first ; she was in the back yard behind the hotel .
他们 做过 不是 看 她 在 第一的 ; 她 曾是 在 这 后退 院子 在后面 这 酒店 .

他们一开始没看到她；她当时在酒店后面的后院里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][klæmz][hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - [step] ;
It seems a pan of clams had been left standing on the back door - step ;
它 似乎 一个 平底锅 的 蛤蜊 有 到过 左边 常设 在 这 后退 门 - 步 ;

似乎有一锅蛤蜊被放在了后门台阶上；

[ænd; ənd] [ziː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæn] , ['nevər] ['driːmiŋ] ['eni] [lɪv; laɪv]
and Zee must have been frolicking about the pan , never dreaming any live
和 Zee 必须 有 到过 嬉戏 关于 这 平底锅 , 绝不 做梦 任何 居住
['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
creature was in it ,
生物 曾是 在 它 ,

Zee当时肯定在锅里嬉戏玩耍，做梦也没想到里面竟然有活物。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klæmz] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [blæk] ['weɪvɪŋ] [teɪl] ,
when one of the clams , attracted by her black waving tail ,
什么时候 一 的 这 蛤蜊 , 吸引 经过 她 黑色的 挥手 尾巴 ,

其中一只蛤蜊被她黑色的摇摆尾巴吸引住了，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fæst] !

had	caught	the	tip	of	the	tail	in	his	mouth	and	was	holding	it	fast	!
有	捕捉	这	提示	的	这	尾巴	在	他的	嘴	和	曾是	保持	它	快速地	!

他用嘴叼住了尾巴尖，紧紧地咬着！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪr] .

This	was	pretty	severe	.
这	曾是	漂亮的	严重	.

这情况相当严重。

['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['baɪvælv] ,

Being	only	an	ignorant	bivalve	,
存在	仅有的	一个	无知	双壳类	,

仅仅作为一个无知的双壳贝类，

[ðə; ði][klæm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]

the	clam	did	not	know	that	what	he	had	in	his	mouth	was	a	very	precious
这	蛤	做过	不是	知道	那	什么	他	有	在	他的	嘴	曾是	一个	非常	宝贵的

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

蛤蜊并不知道它嘴里含着的是一件非常珍贵的物品。

[ðə; ði] " [praɪz] [teɪl] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] .

the	"	prize	tail	"	of	a	beautiful	cat	.
这	"	奖	尾巴	"	的	一个	美丽的	猫	.

一只漂亮猫咪的“珍贵尾巴”。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][klæm][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][let][goʊ] .

But	having	once	taken	hold	of	it	,	the	clam	was	too	obstinate	to	let	go	.
但	拥有	一次	已采取	抓住	的	它	,	这	蛤	曾是	也	顽固	到	让	去	.

但是，一旦蛤蜊咬住了它，它就非常固执，不肯松口。

[pʊr] [ziː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [mjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Poor	Zee	jumped	up	and	down	,	and	ran	around	in	circles	,	mewing	with	all
贫穷的	Zee	跳了起来	向上	和	向下	,	和	跑	大约	在	界	,	舌尖轻触	和	全部

[hɜːr; hər] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

可怜的Zee又蹦又跳，绕着圈跑，拼命地喵喵叫着。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

What	had	happened	she	did	not	know	;
什么	有	发生	她	做过	不是	知道	;

她不知道发生了什么事；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [sʌm; səm] ['hevi] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	only	knew	some	heavy	thing	was	dragging	at	her	tail	and	pinching	it
她	仅有的	知道	一些	重的	事物	曾是	拖拽	在	她	尾巴	和	捏	它

['fɪrfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

她只知道有什么重物在拖拽她的尾巴，并让她感到恐惧地被夹住。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ; [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['edoʊ] [hɜːrd] [ziːz]

Every	one	in	the	back	of	the	house	was	busy	;	no	one	but	Eddo	heard	Zee's
每一个	一	在	这	后退	的	这	房子	曾是	忙碌的	;	不	一	但	埃多	听到	zee's

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

屋子后面的人都在忙，只有埃多听到了泽的哭声。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][æsk] " [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪti] [sɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] ?

He	ran	to	the	maid	to	ask	"	what	made	the	kitty	sing	so	sorry	?
他	跑	到	这	女佣	到	问	"	什么	制成	这	猫咪	唱歌	所以	对不起	?

他跑到女佣面前问道："是什么让小猫咪唱起了如此悲伤的歌？"

" [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .

"	Whenever	she	mewed	he	called	it	singing	.
"	每当	她	喵喵叫	他	称为	它	歌唱	.

"每当她发出喵喵声时，他都称之为歌唱。"

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mɪksɪŋ] - [spuːn] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

The	maid	looked	out	then	and	threw	down	her	mixing	-	spoon	for	laughing	.
这	女佣	看起来	出去	然后	和	扔	向下	她	混合	-	勺子	为了	笑	.

女佣向外望去，笑着把手中的搅拌勺扔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	was	an	odd	sight	to	see	a	cat	prancing	about	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	一个	猫	轻快地跳跃	关于	,

看到一只猫蹦蹦跳跳，真是一幅奇特的景象。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [pluːm] - [laɪk] [teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

waving	her	plume	-	like	tail	with	a	clam	at	the	end	of	it	!
挥手	她	羽	-	喜欢	尾巴	和	一个	蛤	在	这	结尾	的	它	!

她挥舞着羽毛状的尾巴，尾巴末端还带着一个蛤蜊！

['nænsi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

Nancy	was	sorry	for	the	kitten	,
南希	曾是	对不起	为了	这	小猫	,

南希对这只小猫感到难过。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][klæm] .

but	did	not	know	how	in	the	world	to	get	off	the	clam	.
但	做过	不是	知道	如何	在	这	世界	到	得到	离开	这	蛤	.

但他完全不知道该如何从蛤蜊上下来。

" [teɪk] [æn; ən][æks] !

"	Take	an	axe	!
"	拿	一个	斧头	!

"拿斧头来！"

[teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !

Take	a	hatchet	!
拿	一个	斧头	!

拿把斧子！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . .

"	cried	Mrs	.	McQuilken	.
"	哭	太太	.	麦奎尔肯	.

"麦奎尔肯太太喊道。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nænsi] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hɜːr'self] , [splɪt][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]

And	without	waiting	for	Nancy	she	seized	a	hatchet	herself	,	split	the	shell	of
和	没有	等待	为了	南希	她	查获	一个	斧头	她自己	,	分裂	这	壳	的

[ðə; ði][klæm] ,

the	clam	,
这	蛤	,

她不等南希，自己抓起一把斧子，劈开了蛤蜊的壳。

[ænd; ənd][let] [pʊr] ['kɪti] [friː] .

and	let	poor	kitty	free	.
和	让	贫穷的	猫咪	自由的	.

放了可怜的小猫咪吧。

[wen] - [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
When Kyzie got home from school ,
什么时候 - 得到 家 从 学校 ,

Kyzie放学回家后，

['mɪsɪz] . [hæd; həd] [dʒʌst] ['mɛndɪd] [ziːz] ['bliːdɪŋ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt]
Mrs . McQuilken had just mended Zee's bleeding member with a piece of court
太太 . 麦奎尔肯 有 只是 已修复 zee's 出血 成员 和 一个 片 的 法庭
- ['plæstər] .
- plaster .
- 石膏 .

麦奎尔肯太太刚刚用一块医用创可贴包扎好了泽伊流血的下体。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
All the boarders were grouped about on the lawn and veranda talking it over .
全部 这 寄宿生 是 分组 关于 在 这 草地 和 阳台 说 它 超过 .

所有寄宿生都聚集在草坪和阳台上，聚在一起议论纷纷。

['mɪsɪz] . - [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪti]
Mrs . Dunlee held in her lap a very forlorn and crumpled little bundle of kitty
太太 . - 握住 在 她 膝 一个 非常 绝望 和 皱巴巴的 小的 捆 的 猫咪
;
;
;

邓利太太怀里抱着一只可怜兮兮、皱巴巴的小猫咪；

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['edoʊ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] .
and Edith and Eddo were crying as if their hearts would break .
和 伊迪丝 和 埃多 是 哭泣 作为 如果 他们的 心 会 休息 .

伊迪丝和埃多哭得好像心都要碎了一样。

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ! " ['sɒbd] ['ɪdɪθ] .
" That beautiful , beautiful tail ! " sobbed Edith .
" 那 美丽的 , 美丽的 尾巴 ! " 啜泣 伊迪丝 .

“那条漂亮、漂亮的尾巴！”伊迪丝抽泣着说。

" [dəunt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl] [ɪn] [taɪm] . "
" Don't be unhappy about it , darling , " said Aunt Vi , " it will heal in time . "
" 不 是 不开心 关于 它 , 亲爱的 , " 说 阿姨 维 , " 它 将要 愈合 在 时间 . "

“别难过，亲爱的，”薇姨妈说，“时间会治愈一切的。”

" [aɪ] [noʊ] - [tiː] [wɪl] [hiːl] , ['ænti] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪz] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [stɪf] ?
" I know ' t will heal , auntie ; but what I'm thinking of is , won't it be stiff ?
" 我 知道 - t 将要 愈合 , 阿姨 ; 但 什么 我是 思维 的 是 , 惯于 它 是 僵硬的 ?

“我知道它会痊愈的，阿姨；但我担心的是，它会不会变得僵硬？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] - [twɪl] [luːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ?
Aren't you afraid ' twill lose the — the — expression of the wiggle ?
不是 你 害怕的 - 斜纹布 失去 这 — 这 — 表达 的 这 扭动 ?

你不担心它会失去那种扭动的表情吗?

" [noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ɪdɪθ] .
" No one even smiled at the question ; everybody tried to comfort Edith .
" 不 一 甚至 微笑 在 这 问题 ; 大家 尝试 到 舒适 伊迪丝 .

“没有人对这个问题露出笑容；每个人都试图安慰伊迪丝。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [siːn] [ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And right in the midst of this trying scene another event occurred of a
和 正确的 在 这 中间 的 这 尝试 场景 其他 事件 发生 的 一个
['dɪfrənt] [sɔːrt] ,
different sort ,
不同的 种类 ,

就在这令人揪心的一幕发生之际，又一件截然不同的事情发生了。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] .

but	far	more	serious	.
但	远的	更多的	严肃的	.

但情况要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - : —

It	was	little	wonder	that	nobody	once	thought	of	saying	to	Kyzie	:	—
它	曾是	小的	想知道	那	无人	一次	想法	的	说	到	-	:	—

难怪从来没有人想过对凯齐说：——

" [wel] , ['grænmɑː] - , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk]

"	Well	,	Grandma	Graymouse	,	you	promised	to	tell	us	to	-	night	how	you	like
"	出色地	,	奶奶	-	,	你	承诺	到	告诉	我们	到	-	夜晚	如何	你	喜欢

[jʊr; jər] [skuːl] .

your	school	.
你的	学校	.

“格雷莫斯奶奶，你答应过我们今晚要告诉我们你觉得你的学校怎么样。”

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['kɪt(ə)n] .

"	The	school	was	quite	forgotten	,	and	so	was	the	injured	kitten	.
"	这	学校	曾是	相当	被遗忘的	,	和	所以	曾是	这	受伤	小猫	.

“学校被彻底遗忘了，受伤的小猫也被遗忘了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

As	soon	as	the	kitten	had	been	placed	in	a	basket	of	cotton	and
作为	很快	作为	这	小猫	有	到过	放置	在	一个	篮子	的	棉布	和

[siːmd] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

seemed	tolerably	comfortable	,
似乎	勉强可以接受	舒服的	,

小猫被放进装满棉花的篮子里，看起来还算舒服之后，

['dʒɪmi] [ænd; ənd] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] " [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Jimmy	and	"	the	little	two	"	went	along	the	road	as	they	often	did	to	watch
吉米	和	"	这	小的	二	"	去	沿着	这	路	作为	他们	经常	做过	到	手表

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	the	stage	.
为了	这	阶段	.

吉米和“那两个小家伙”像往常一样沿着路走去，等待舞台的到来。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] " [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] ,

"	The	colonel	"	might	be	coming	now	at	almost	any	time	,
"	这	上校	"	可能	是	未来	现在	在	几乎	任何	时间	,

“上校”随时都可能出现。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪn] ,

to	find	the	lost	vein	of	the	gold	mine	,
到	寻找	这	丢失的	静脉	的	这	金子	矿	,

找到失落的金矿矿脉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	they	wanted	to	see	him	first	of	any	one	.
和	他们	通缉	到	看	他	第一的	的	任何	一	.

他们最想见的就是他。

['luːsi] [hæd; həd][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [wɑːtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

Lucy	had	her	papa's	watch	fastened	to	the	waist	of	her	dress	,
露西	有	她	爸爸的	手表	系紧	到	这	腰部	的	她	裙子	,

露西把她爸爸的手表别在了裙子的腰带上。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hændz] [muːv] .

and	took	great	pleasure	in	seeing	the	hands	move	.
和	采取	伟大的	乐趣	在	看到	这	双手	移动	.

看到手在动，他感到非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

This	was	not	the	first	time	she	had	been	allowed	to	carry	the	watch	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	到过	允许	到	携带	这	手表	,

这并非她第一次被允许携带这块手表。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , " [siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [maɪ]

and	she	was	very	proud	because	papa	had	just	said	,	"	See	how	I	trust	my
和	她	曾是	非常	自豪的	因为	爸爸	有	只是	说	,	"	看	如何	我	相信	我的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

她感到非常自豪，因为爸爸刚刚说过："你看我多么信任我的小女儿。"

" ['dʒɪmi] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪmzɪz][spaɪ] - [glæs] .

"	Jimmy	had	Uncle	James's	spy	-	glass	.
"	吉米	有	叔叔	詹姆斯的	间谍	-	玻璃	.

吉米有詹姆斯叔叔的望远镜。

" ['neɪt] [θɪŋks] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wəʊnt] [kʌm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] -

"	Nate	thinks	the	colonel	won't	come	till	to	-	morrow	;	but	I	expect	him	to	-
"	内特	思考	这	上校	惯于	来	直到	到	-	明天	;	但	我	预计	他	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

内特认为上校要到明天才会来；但我预计他今晚就会来。

[lets] [goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] , " [sed] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .

Let's	go	farther	up	,	"	said	Jimmy	-	boy	.
我们来吧	去	更远	向上	,	"	说	吉米	-	男生	.

"我们再往上走走吧，"吉米说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌsti]

They	all	climbed	a	little	way	and	stood	on	a	rock	gazing	down	toward	the	dusty
他们	全部	攀登	一个	小的	方式	和	站立	在	一个	岩石	凝视	向下	朝向	这	尘土飞扬

[roʊd] .

road	.
路	.

他们都爬了一小段路，站在一块岩石上，向下望去，可以看到尘土飞扬的道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ,

They	could	see	the	roofs	of	several	houses	,
他们	可以	看	这	屋顶	的	一些	房屋	,

他们可以看到好几栋房子的屋顶，

[ænd; ənd] ['luːsi] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	Lucy	asked	why	there	was	so	much	wire	on	them	.
和	露西	问	为什么	那里	曾是	所以	很多	金属丝	在	他们	.

露西问为什么他们身上有那么多电线。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	that's	to	hold	the	chimneys	on	,	"	was	Jimmy's	reply	.
"	哦	,	那就是	到	抓住	这	烟囱	在	,	"	曾是	吉米的	回复	.

"哦，那是用来固定烟囱的，"吉米回答道。

" [haʊ] [kwɪr] ! "

"	How	queer	!	"
"	如何	酷儿	!	"

"真奇怪！"

" [nɑːt] [kwɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" Not queer at all .
" 不是 酷儿 在 全部 .

一点也不古怪。

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] ['tʃimniz] [taɪd][ɑːn] [ðæt] [weɪ] .
I've seen lots of chimneys tied on that way .
我已经 已见 很多 的 烟囱 系 在 那 方式 .

我见过很多烟囱都是那样绑起来的。

" [bæb] ['daʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪmi] [nuː] .
" Bab doubted this , but Lucy was proud to think how much Jimmy knew .
" 巴布 怀疑 这 , 但 露西 曾是 自豪的 到 思考 如何 很多 吉米 知道 .

“巴布对此表示怀疑，但露西很自豪地认为吉米知道的很多东西。”

" [sɪks] ['mɪnɪts] [pæst] [faɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
" Six minutes past five , " said she , looking at the watch again .
" 六 分钟 过去的 五 , " 说 她 , 寻找 在 这 手表 再次 .

“五点六分，”她一边说着，一边又看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" It takes these little hands just as long to go round this little face as it
" 它 需要 这些 小的 双手 只是 作为 长的 到 去 圆形的 这 小的 脸 作为 它
[teɪks] [ə; eɪ] ['klɑːks] [hændz] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['klɑːks] [feɪs] .
takes a clock's hands to go round a clock's face .
需要 一个 时钟的 双手 到 去 圆形的 一个 时钟的 脸 .

“这些小指针绕着这个小表盘转一圈所需的时间，和时钟的指针绕着表盘转一圈所需的时间一样长。”

[haʊ] ['fʌni] ! "
How funny ! "
如何 有趣的 ! "

真好笑！

" [nɑːt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Not funny at all , " said Jimmy .
" 不是 有趣的 在 全部 , " 说 吉米 .

“一点都不好笑，”吉米说。

" [ðeə(r)] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
" They're made that way .
" 它们是 制成 那 方式 .

“它们就是这样制造的。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['luːsi] - , [ɔːr] [juːl] [drɑːp] [ðæt] [wɑːtʃ] .
But be careful , Lucy Dunlee , or you'll drop that watch .
但 是 小心 , 露西 - , 或者 你会 降低 那 手表 .

但是露西·邓利，你要小心，不然你会把手表摔了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] .
I shouldn't have thought papa would have let you bring it up here .
我 不应该 有 想法 爸爸 会 有 让 你 带来 它 向上 这里 .

我真不该以为爸爸会让你在这里提起这件事。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ? "
Did you tell him where we were going ? "
做过 你 告诉 他 在哪里 我们 是 去 ? "

你告诉他我们要去哪儿了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
" No , I never , " replied Lucy with a sudden prick of conscience .
" 不 , 我 绝不 , " 回复 露西 和 一个 突然 刺 的 良心 .

“不，我从来没有，”露西突然良心一痛，回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiːd] [goʊ][soʊ][fɑːr] .
" I didn't know we'd go so far .
" 我 没有 知道 我们会 去 所以 远的 .

“我没想到我们会走到这一步。”

- [twʌz] [juː; jʊ] [ðæt] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [wiːd] [goʊ] ['haɪər] [ʌp] . "
' Twas you that spoke and said we'd go higher up . "
- 那是 你 那 辐 和 说 我们会 去 更高 向上 . "

“是你提议我们要往更高的地方去。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] .
" Well , you'd better let me take it , Lucy .
" 出色地 , 你会 更好的 让 我 拿 它 , 露西 .

“好吧，你最好让我拿走它，露西。”

[aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] , [tuː] ,
I'm older than you are , and I've got a little pocket , too ,
我是 老 比 你 是 , 和 我已经 得到 一个 小的 口袋 , 也 ,

我比你年纪大，而且我还有点积蓄。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
just the right size to hold it .
只是 这 正确的 尺寸 到 抓住 它 .

大小正好可以装下它。

" ['luːsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
" Lucy hesitated , not wishing to part with the watch ,
" 露西 犹豫了一下 , 不是 祝 到 部分 和 这 手表 ,

露西犹豫了片刻，不愿交出那块手表。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr'self]
and not at all sure that it would be safer with Jimmy than with herself
和 不是 在 全部 当然 那 它 会 是 更安全 和 吉米 比 和 她自己
.
:
.

而且她完全不确定和吉米在一起是否比和自己在一起更安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪməs] [ker] - ['teɪkər] .
He was not a famous care - taker .
他 曾是 不是 一个 著名的 关心 - 接受者 .

他并不是一位著名的看护人。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] ['pɑːpə] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
" I don't see why you want to get it away when papa lent it to me and
" 我 不 看 为什么 你 想 到 得到 它 离开 什么时候 爸爸 借出的 它 到 我 和
[its] ['fɑːsənd] [ɑːn][soʊ] [taɪt] .
it's fastened on so tight .
它是 系紧 在 所以 紧的 .

“我不明白你为什么要把它拿走，爸爸把它借给我了，而且扣得那么紧。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?
How do I know papa would be willing ?
如何 做 我 知道 爸爸 会 是 愿意的 ?

我怎么知道爸爸会愿意呢?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [haʊ'evər] ,
" As she spoke , however ,
" 作为 她 辐 , 然而 ,

然而，当她说话时，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði][klæsp] [wɪtʃ]

Jimmy	was	fingering	the	little	chain	to	see	if	he	could	undo	the	clasp	which
吉米	曾是	指法	这	小的	链	到	看	如果	他	可以	撤销	这	搭扣	哪个

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .

held	it	to	her	dress	.
握住	它	到	她	裙子	.

吉米摆弄着那条小链子，想看看能不能解开把它固定在她裙子上的扣子。

" [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['luːsi] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

"	There	,	I	don't	believe	you	could	have	got	it	off	,	Lucy	,	you	didn't	know	how	.
"	那里	,	我	不	相信	你	可以	有	得到	它	离开	,	露西	,	你	没有	知道	如何	.

"

"
"

“露西，我不相信你能把它取下来，你根本不知道该怎么做。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [treɪd] — ['pɑːpə] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] — [oʊ] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl]

"	Why	,	I	never	tried	—	papa	fastened	it	on	himself	—	oh	,	Jimmy	-	boy	,	you	will
"	为什么	,	我	绝不	尝试	—	爸爸	系紧	它	在	他自己	—	哦	,	吉米	-	男生	,	你	将要

[biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	so	careful	of	it	,
是	所以	小心	的	它	,

“哎呀，我从来没试过——爸爸把它戴在自己身上——哦，吉米，你会非常小心地对待它的。”

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

now	won't	you	?
现在	惯于	你	?

现在不是吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	For	the	watch	lay	in	his	hand	,
"	为了	这	手表	躺	在	他的	手	,

因为手表在他手里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	she	did	not	know	how	to	get	it	back	again	.
和	她	做过	不是	知道	如何	到	得到	它	后退	再次	.

她不知道该如何把它找回来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['luːsi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [ʌp] .

When	he	had	set	his	heart	on	anything	Lucy	usually	gave	up	.
什么时候	他	有	放	他的	心	在	任何事物	露西	通常	给予	向上	.

当他下定决心要做某件事时，露西通常都会放弃。

['bɑːrbrə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [pʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Barbara	looked	on	in	disapproval	as	the	big	brother	put	the	watch	in	his	pocket	.
芭芭拉	看起来	在	在	不赞成	作为	这	大的	兄弟	放	这	手表	在	他的	口袋	.

芭芭拉不满地看着哥哥把手表放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['dʒɪmiːz] [ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]

It	had	long	been	Jimmy's	unspoken	wish	to	have	a	watch	of	his	very	own
它	有	长的	到过	吉米的	未说出口的	希望	到	有	一个	手表	的	他的	非常	自己的

[laɪk] ['neɪt] ['pɑːlərd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [bɔɪz] .

like	Nate	Pollard	and	various	other	boys	.
喜欢	内特	波拉德	和	各种各样的	其他	男孩们	.

吉米一直以来都默默地希望拥有一块属于自己的手表，就像内特·波拉德和其他男孩一样。

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [goʊld] [tʃeɪn] [lʊkt] !

How	rich	and	handsome	the	short	gold	chain	looked	!
如何	富有的	和	英俊的	这	短的	金子	链	看起来	!

这条短金链看起来多么富有质感，多么帅气啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒækɪt] .

What	a	bright	spot	it	made	as	it	dangled	down	his	new	jacket	.
什么	一个	明亮的	点	它	制成	作为	它	悬挂着	向下	他的	新的	夹克	.

它垂在他的新夹克上，显得格外亮眼。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] , [waɪl] [bæb][ænd; ənd] ['luːsi] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː]

He	gazed	at	it	admiringly	,	while	Bab	and	Lucy	took	turns	in	looking	through
他	凝视	在	它	钦佩地	,	尽管	巴布	和	露西	采取	转弯	在	寻找	通过

[ðə; ði][spaɪ] - [glæs] .

the	spy	-	glass	.
这	间谍	-	玻璃	.

他满怀欣赏地凝视着它，而巴布和露西则轮流透过望远镜观察。

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	The	stage	is	coming	,	"	they	cried	.
"	这	阶段	是	未来	,	"	他们	哭	.

“舞台要来了！”他们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

Then	they	all	started	and	ran	down	the	mountain	;
然后	他们	全部	开始	和	跑	向下	这	山	;

然后他们全都开始往山下跑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][noʊ]['kɜːrn(ə)l] [ə'laɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

but	as	the	stage	drove	up	to	the	hotel	no	colonel	alighted	,	or	at	least	,
但	作为	这	阶段	驾驶	向上	到	这	酒店	不	上校	下车	,	或者	在	至少	,

但当驿车驶入酒店时，没有一位上校下车，或者至少，

[noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

no	one	who	looked	like	a	colonel	.
不	一	WHO	看起来	喜欢	一个	上校	.

没有一个看起来像上校的人。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [goʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	playing	with	the	short	gold	chain	which	made	a	bright	spot	on	his
吉米	曾是	玩耍	和	这	短的	金子	链	哪个	制成	一个	明亮的	点	在	他的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

吉米正在摆弄那条短金链，金链在他外套上投下一道亮光。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	meant	to	restore	the	watch	to	its	owner	at	dinner	-	time	;	but	it
他	意思是	到	恢复	这	手表	到	它是	所有者	在	晚餐	-	时间	;	但	它

[wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,

was	early	,
曾是	早期的	,

他本打算在晚餐时将手表归还给主人；但时间还早。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [jet] .

he	was	not	going	in	yet	.
他	曾是	不是	去	在	然而	.

他还没进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neɪt] ['pɑːlərd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	there	was	Nate	Pollard	throwing	up	his	cap	and	looking	ready	for	a
和	那里	曾是	内特	波拉德	投掷	向上	他的	帽	和	寻找	准备好	为了	一个

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

只见内特·波拉德抛起帽子，一副准备玩耍的样子。

" [aɪ] [stʌmp] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['neɪt] .

" I stump you to catch me ! " said Nate .

" 我 树桩 你 到 抓住 我 ! " 说 内特 .

“我难倒你了！”内特说道。

" [pəj] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] .

" Poh , I can catch you and not half try .

" 波 , 我 能 抓住 你 和 不是 一半 尝试 .

“噗，我只要不费吹灰之力就能抓住你。”

" ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l] , ['neɪt] ['ræðər] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

" Jimmy - boy was agile , Nate rather heavily built and clumsy .

" 吉米 - 男生 曾是 敏捷 , 内特 相当 重度 建造 和 笨拙 .

“吉米身手敏捷，内特则体格魁梧，动作笨拙。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪn] ['neɪts]

But if Jimmy had suspected what a foolhardy project was in Nate's

但 如果 吉米 有 怀疑 什么 一个 蛮干 项目 曾是 在 内特的

[maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .

mind he would have held back from the race .

头脑 他 会 有 握住 后退 从 这 种族 .

但如果吉米早知道内特心目中的计划是多么鲁莽，他就不会参加比赛了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [bəuθ] [plaːntid] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['ʃaʊtɪd] , " [wʌn] , [tuː] ,

As it was , they both planted themselves against a tree , shouted , " One , two ,

作为 它 曾是 , 他们 两个都 已种植 他们自己 反对 一个 树 , 喊叫 , " 一 , 二 ,

[θriː] !

three !

三 !

于是，他们俩靠在一棵树上，喊道：“一、二、三！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第4/6页

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
" and off they started .
" 和 离开 他们 开始 .

于是他们出发了。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [noʊ] [wʌn] [rɪ'membər] ['æftərwərd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
No one was watching , no one remembered afterward which way they were going .
不 一 曾是 观看 , 不 一 记得 之后 哪个 方式 他们 是 去 .

当时没有人注意，事后也没有人记得他们当时往哪个方向走了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
STEALING A CHIMNEY
偷窃 一个 烟囱

偷烟囱

[ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
The " knitting - woman " sat knitting in her chamber that looked up the mountain
这 " 针织 - 女士 " 卫星 针织 在 她 房间 那 看起来 向上 这 山
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“织毛衣的女人”坐在她的房间里织毛衣，她的房间可以眺望到山坡。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ziːbrə] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [ðə; ði]
and thinking how the zebra kitten had suffered from her enemy , the
和 思维 如何 这 斑马 小猫 有 遭受 从 她 敌人 , 这
[klæm] .
clam .
蛤 .

并想到那只斑马小猫是如何遭受它的敌人——蛤蜊的折磨的。

['mɪsɪz] . - [oʊn] [kæts] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] ;
Mrs . McQuilken's own cats were most of them asleep ;
太太 . - 自己的 猫 是 最多 的 他们 睡着了 ;

麦奎尔肯太太自己的猫大部分都在睡觉；

[ðə; ði] [blaɪnd] [kə'neri] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [hemp] - [siːd] ;
the blind canary was eating her supper of hemp - seed ;
这 瞎的 金丝雀 曾是 吃 她 晚餐 的 麻 - 种子 ;

那只失明的金丝雀正在吃她的晚餐——大麻籽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mægpaɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [henz] .
and the noisy magpie had run off to chat with the dog and hens .
和 这 嘈杂 鹊 有 跑步 离开 到 聊天 和 这 狗 和 母鸡 .

那只吵闹的喜鹊跑去和狗和母鸡们聊天了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət] .
The room seemed remarkably quiet .
这 房间 似乎 非常 安静的 .

房间里异常安静。

['mɪsɪz] . ['nærəud] [tuː] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	McQuilken	narrowed	two	stitches	and	glanced	out	of	the	window	.
太太	.	麦奎尔肯	范围缩小	二	针脚	和	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

麦奎尔肯太太收紧了两针，然后向窗外望去。

" ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [juː 'es] !

"	Mercy	upon	us	!
"	怜悯	之上	我们	!

“怜悯我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	she	exclaimed	,	though	there	was	not	a	soul	to	hear	her	.
"	她	惊呼	,	尽管	那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	听到	她	.

她大声喊道，尽管周围一个人也没有听到。

" ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [juː 'es] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] - ['duːɪŋ] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ?

"	Mercy	upon	us	,	what	are	those	boyoes	doing	atop	of	that	house	?
"	怜悯	之上	我们	,	什么	是	那些	-	正在做	顶部	的	那	房子	?

“我的天哪，那些小伙子们在屋顶上干什么呢？”

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

"	In	her	astonishment	she	actually	dropped	her	knitting	-	work	on	the	floor
"	在	她	惊讶	她	实际上	掉落	她	针织	-	工作	在	这	地面

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ,

and	rushed	out	of	the	room	crying	,
和	匆忙	出去	的	这	房间	哭泣	,

她惊愕不已，竟将手中的毛线扔在地上，哭着冲出了房间。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	though	there	was	not	a	spark	of	fire	to	be	seen	.
"	尽管	那里	曾是	不是	一个	火花	的	火	到	是	已见	.

“虽然没有看到一丝火光。”

[ðə; ði] " - " [wɜːr; wər] ['neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

The	"	boyoes	"	were	Nate	and	Jimmy	.
这	"	-	"	是	内特	和	吉米	.

这两位“小伙子”指的是内特和吉米。

['neɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] : —

Nate	had	said	to	Jimmy	just	as	they	started	on	the	race	:	—
内特	有	说	到	吉米	只是	作为	他们	开始	在	这	种族	:	—

比赛刚开始，内特就对吉米说：——

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [der] ['fɑːloʊ] [wer] [aɪ] [liːd] ; " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [toʊn] ,

"	You	won't	dare	follow	where	I	lead	;	"	and	Jimmy	,	stung	by	the	defiant	tone	,
"	你	惯于	敢	跟随	在哪里	我	带领	;	"	和	吉米	,	被蜇了	经过	这	桀骜不驯	语气	,

“你不敢跟随我的脚步；”吉米被这挑衅的语气刺痛了，

[hæd; həd] ['ænsər] : —

had	answered	:	—
有	回答	:	—

回答是：——

" [pəj] , [jes] , [aɪ] [wɪl] !

"	Poh	,	yes	,	I	will	!
"	波	,	是的	,	我	将要	!

“Poh，是的，我会的！”

[huːz] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" ['nevər] [wʌns] [səˈspektɪŋ] [ðæt] ['neɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" never once suspecting that Nate was going to climb the ridge - pole of a
" 绝不 一次 怀疑 那 内特 曾是 去 到 爬 这 岭 - 极 的 一个
[haʊs] !
house !
房子 !

“谁也没想到内特会爬上房子的屋脊杆！”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['peɪntɪd] [griːn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The house was a small cabin painted green , but there were people living in
这 房子 曾是 一个 小的 舱 绘 绿色的 , 但 那里 是 人们 活的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那是一间漆成绿色的小木屋，但里面有人居住。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ruːdər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz]
and nothing could be ruder than to storm it in this way , as both boys
和 没有什么 可以 是 舵 比 到 风暴 它 在 这 方式 , 作为 两个都 男孩们
[nuː] .
knew .
知道 .

两个男孩都知道，以这种方式强行闯入是最粗鲁的行为。

" [waɪ] , ['neɪt] [waɪ] , ['neɪt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Why , Nate why , Nate , what are you doing ? "
" 为什么 , 内特 为什么 , 内特 , 什么 是 你 正在做 ? "

“内特，内特，你在干什么？”

" [hoʊ] , ['niːdnt] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , " [riˈtɔːtid] ['neɪt] .
" Ho , needn't come if you're scared , " retorted Nate .
" 何 , 不必 来 如果 你是 害怕的 , " 反驳 内特 .

“嚯，如果你害怕就不用来了。”内特反驳道。

" [huː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] ?
" Who said I was scared ?
" WHO 说 我 曾是 害怕的 ?

谁说我害怕了?

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [jʊr; jər] - ['kædi] , - [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [əˈnʌðər] [step] , " [gɑːspt] ['dʒɪmi] .
But I'm not your ' caddy , ' I won't go another step , " gasped Jimmy .
但 我是 不是 你的 - 球童 , - 我 惯于 去 其他 步 , " 倒吸一口气 吉米 .

“但我不是你的‘球童’，我不会再往前走了，”吉米喘着气说。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['klaɪmɪŋ] .
Still he did not stop climbing .
仍然 他 做过 不是 停止 攀登 .

但他仍然没有停止攀登。

['hædnt] ['neɪt] " [stʌmpt] " [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hædnt] [hiː; hi] " ['teɪkən] [ðə; ði] [stʌmp] , " [əˈgriːɪŋ]
Hadn't Nate " stumped " him ; and hadn't he " taken the stump , " agreeing
之前没有 内特 " 难住了 " 他 ; 和 之前没有 他 " 已采取 这 树桩 , " 同意
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] ?
to follow his lead ?
到 跟随 他的 带领 ?

内特不是已经难倒了他吗？他不是已经“接受了挑战”，同意听从内特的指示了吗？

[bɪ'saɪdz] , ['neɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kætʃ]

Besides	**,**	**Nate**	**was**	**already**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**catch**
除了	,	内特	曾是	已经	在	这	屋顶	,	和	它	曾是	必要的	到	抓住

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	**at**	**once**	**.**
他	在	一次	.

此外，内特已经上了屋顶，必须立刻抓住他。

['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] ['neɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][aʊt] -

Jimmy	**reached**	**the**	**roof**	**easily**	**enough**	**and**	**darted**	**toward**	**Nate**	**with**	**both**	**arms**	**out**	**-**
吉米	达到	这	屋顶	容易地	足够的	和	飞镖	朝向	内特	和	两个都	武器	出去	-

[stretʃt] .

stretched	**.**
拉伸	.

吉米轻而易举地爬上了屋顶，张开双臂冲向内特。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['neɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə'nʌðər]

But	**by**	**that**	**time**	**Nate**	**had**	**turned**	**around**	**and**	**begun**	**to**	**slide**	**down**	**another**
但	经过	那	时间	内特	有	转向	大约	和	开始	到	滑动	向下	其他

[rɪdʒ] - [poʊl] , ['ʃaʊtɪŋ] : —

ridge	**-**	**pole**	**,**	**shouting**	**:**	**—**
岭	-	极	,	喊叫	:	—

但这时内特已经转身，开始顺着另一根屋脊杆滑下去，一边喊着：——

" [hɪr] , [maɪ] ['kædi] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [kætʃ] [ˌem 'iː] , ['kædi] !

"	**Here**	**,**	**my**	**caddy**	**,**	**here**	**I**	**am**	**;**	**catch**	**me**	**,**	**caddy**	**!**
"	这里	,	我的	球童	,	这里	我	是	;	抓住	我	,	球童	!

“我的球童，我在这里；抓住我，球童！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

"	**It**	**was**	**most**	**exasperating**	**.**
"	它	曾是	最多	可气	.

“这真是太令人恼火了。”

['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

Jimmy	**saw**	**that**	**he**	**had**	**been**	**outwitted**	**.**
吉米	锯	那	他	有	到过	被智胜	.

吉米意识到自己被耍了。

[ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

On	**the**	**solid**	**earth**	**,**	**running**	**a**	**fair**	**race**	**,**	**the**	**chances**	**were**	**that**	**he**	**could**
在	这	坚硬的	地球	,	跑步	一个	公平的	种族	,	这	机会	是	那	他	可以

[hæv; həv] ['biːtn] ['neɪt] .

have	**beaten**	**Nate**	**.**
有	被打败	内特	.

在坚实的地面上，公平竞赛，他很有可能击败内特。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] ?

But	**was**	**this**	**a**	**fair**	**race**	**?**
但	曾是	这	一个	公平的	种族	?

但这真的是一场公平的比赛吗?

" [noʊ] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪf] [its] [fer] !

"	**No**	**,**	**I'll**	**leave**	**it**	**out**	**to**	**anybody**	**if**	**it's**	**fair**	**!**
"	不	,	患病的	离开	它	出去	到	任何人	如果	它是	公平的	!

“不，只要公平，我什么都愿意给别人！”

['neɪt] ['pɑːlərd] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , " [θɔːt] ['æŋgri] ['dʒɪmi] ,

Nate	**Pollard**	**is**	**the**	**meanest**	**boy**	**in**	**California**	**,**	**"**	**thought**	**angry**	**Jimmy**	**,**
内特	波拉德	是	这	最卑鄙的	男生	在	加利福尼亚州	,	"	想法	生气的	吉米	,

“内特·波拉德是加州最坏的男孩，”愤怒的吉米心想。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz]['liːdər] [daʊn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .

as	he	started	to	follow	his	leader	down	the	ridge	-	pole	.
作为	他	开始	到	跟随	他的	领导者	向下	这	岭	-	极	.

他开始跟着领队沿着脊杆往下走。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

At	this	moment	something	hit	him	just	below	the	knee	and	held	him	fast	.
在	这	片刻	某物	打	他	只是	以下	这	膝盖	和	握住	他	快速地	.

就在这时，他膝盖下方遭到重击，动弹不得。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	haste	he	had	not	stopped	to	notice	that	the	chimney	was	of	the
在	他的	匆忙	他	有	不是	停止	到	注意	那	这	烟囱	曾是	的	这

['veri] [sɔːrt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['luːsi] — [bɪlt] [ʌv; əv][taɪlz][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə]

very	sort	he	had	just	described	to	Lucy	—	built	of	tiles	and	held	on	to
非常	种类	他	有	只是	描述	到	露西	—	建造	的	瓷砖	和	握住	在	到

[ðə; ði] [ruːf] [baɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] .

the	roof	by	wires	.
这	屋顶	经过	电线	.

他匆忙之中没有注意到，那烟囱正是他刚才向露西描述的那种——用瓦片建造，用铁丝固定在屋顶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['waɪɚz, 'waɪrz] ;

He	was	caught	in	these	wires	;
他	曾是	捕捉	在	这些	电线	;

他被这些电线缠住了；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

and	whenever	he	tried	to	move	he	found	he	was	actually	pulling	the
和	每当	他	尝试	到	移动	他	成立	他	曾是	实际上	拉	这

['tʃɪmni] ['æftər][hɪm; ɪm] !

chimney	after	him	!
烟囱	后	他	!

每当他试图移动时，他发现自己实际上是在把烟囱也拉着走！

['neɪt] , ['seɪfli] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] : —

Nate	,	safely	landed	on	the	ground	,	called	back	to	him	in	triumph	:	—
内特	,	安全	登陆	在	这	地面	,	称为	后退	到	他	在	胜利	:	—

内特安全着陆后，得意地回头喊道：

" [hə'loʊ] , ['dʒɪmi] - [kʌm] - ['dʒɪm] !

"	Hello	,	Jimmy	-	cum	-	jim	!
"	你好	,	吉米	-	精液	-	吉姆	!

“你好，吉米-吉姆！”

[hə'loʊ] , [maɪ] ['kædi] !

Hello	,	my	caddy	!
你好	,	我的	球童	!

你好，我的球童！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

Why	don't	you	come	along	?
为什么	不	你	来	沿着	?

你为什么不一起来呢?

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Jimmy	was	coming	as	fast	as	he	could	.
"	吉米	曾是	未来	作为	快速地	作为	他	可以	.

吉米正以最快的速度赶来。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

He	lay	face	downward	,	sliding	along	toward	the	edge	of	the	roof	,
他	躺	脸	向下	,	滑动	沿着	朝向	这	边缘	的	这	屋顶	,

他脸朝下躺着，顺着屋顶边缘滑了下去。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tʃɪmni] !

and	carrying	with	him	that	most	undesirable	chimney	!
和	携带	和	他	那	最多	不理想的	烟囱	!

他还带着那最令人厌恶的烟囱！

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [hed] - [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn]

What	would	become	of	him	if	he	should	fall	head	-	first	with	the	chimney	on
什么	会	变得	的	他	如果	他	应该	落下	头	-	第一的	和	这	烟囱	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ?

his	back	?
他的	后退	?

如果他头朝下摔下去，背上还压着烟囱，他会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['skræmb(ə)l] ;

It	was	a	rough	scramble	;
它	曾是	一个	粗糙的	争夺	;

这是一场艰难的争夺;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	managed	to	turn	over	before	he	reached	the	ground	—	so	that	he
但	他	管理	到	转动	超过	前	他	达到	这	地面	—	所以	那	他

['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

landed	on	his	feet	.
登陆	在	他的	脚	.

但他设法在落地前翻了个身，从而双脚着地。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['lændɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rek] .

The	chimney	landed	near	him	,	a	wreck	.
这	烟囱	登陆	靠近	他	,	一个	破坏	.

烟囱倒在他附近，已经损毁严重。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .

Jimmy	was	unhurt	except	for	a	few	scratches	.
吉米	曾是	毫发无损	除了	为了	一个	很少	划痕	.

吉米除了几处擦伤外，毫发无损。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [læft] [æt; ət] , [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪt] ,

But	oh	,	it	was	dreadful	to	hear	himself	laughed	at	,	not	only	by	that	mischievous	Nate	,
但	哦	,	它	曾是	可怕	到	听到	他自己	笑了	在	,	不是	仅有的	经过	那	恶作剧	内特	,

但是，听到自己被嘲笑真是太难受了，不仅仅是那个调皮的内特嘲笑他。

[bʌt; bət] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

but	by	half	a	dozen	other	boys	and	a	few	grown	people	,
但	经过	一半	一个	打	其他	男孩们	和	一个	很少	生长	人们	,

但被另外六个男孩和几个成年人.....

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

who	had	collected	on	the	spot	;	among	them	the	landlord	and	Mrs	.
WHO	有	集	在	这	点	;	之中	他们	这	房东	和	太太	.

.

McQuilken	.
麦奎尔肯	.

当时聚集在一起的人有：房东和麦奎尔肯太太。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

Not	that	any	one	could	be	blamed	for	laughing	.
不是	那	任何	一	可以	是	被指责	为了	笑	.

当然，谁要是笑了，也情有可原。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

Jimmy	was	a	comical	object	.
吉米	曾是	一个	滑稽	目的	.

吉米是个滑稽可笑的人。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	carrying	away	a	chimney	which	did	not	belong	to	him	,
在	携带	离开	一个	烟囱	哪个	做过	不是	属于	到	他	,

他搬走了一个不属于他的烟囱，

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɔːrn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [left] [bɪg] ['piːsɪz] ['stɪkɪŋ] [ɑːn]

he	had	of	course	torn	his	clothes	frightfully	and	left	big	pieces	sticking	on
他	有	的	课程	撕裂	他的	衣服	可怕地	和	左边	大的	件	粘性	在

[ðə; ði]['broʊkən]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

the	broken	wires	of	the	roof	.
这	破碎的	电线	的	这	屋顶	.

他的衣服当然被撕得面目全非，大块的布料粘在了屋顶断裂的电线上。

[ə; eɪ] [mɔːr] " ['rægəti] " [bɔɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] .

A	more	"	raggety	"	boy	never	was	seen	.
一个	更多的	"	破烂的	"	男生	绝不	曾是	已见	.

你从未见过比他更邋遢的男孩。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['skerkroʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	Wouldn't	he	make	a	good	scarecrow	?	"	said	the	landlord	,	shaking	his	sides	.
"	不会	他	制作	一个	好的	稻草人	?	"	说	这	房东	,	摇晃	他的	侧面	.

“他要是能当个稻草人该多好啊！”房东一边说着，一边笑着摇晃着肚子。

" - , ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ɔːl] !

"	Jimmum	,	chimney	,	and	all	!
"	-	,	烟囱	,	和	全部	!

“吉姆姆，烟囱，还有所有的一切！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

"	It	was	necessary	to	tear	his	clothes	still	more	in	order	to	get	them
"	它	曾是	必要的	到	撕	他的	衣服	仍然	更多的	在	命令	到	得到	他们

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] .

free	from	the	tangle	of	wires	.
自由的	从	这	纠纷	的	电线	.

“为了把他的衣服从缠绕的电线中解脱出来，不得不把他的衣服撕得更破一些。”

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [krept] [ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːl][ðə; ði][kæts] , [dɔːgz] ,

As	the	poor	young	culprit	crept	unwillingly	back	to	the	hotel	all	the	cats	,	dogs	,
作为	这	贫穷的	年轻的	罪魁祸首	悄悄地爬	不情愿地	后退	到	这	酒店	全部	这	猫	,	狗	,

当可怜的年轻罪犯不情愿地爬回酒店时，所有的猫、狗……

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]['kæs(ə)l] [klɪf] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mjuːɪŋ]

donkeys	,	and	chickens	in	Castle	Cliff	seemed	to	combine	in	a	chorus	of	mewing
驴	,	和	鸡	在	城堡	悬崖	似乎	到	结合	在	一个	合唱	的	舌尖轻触

, ['bɑːkiŋ] , ['breɪɪŋ] ,

,	barking	,	braying	,
,	叫声	,	叫声	,

卡斯尔克利夫的驴和鸡似乎合唱着喵喵叫、吠叫和嘶鸣。

[ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	cackling	to	inform	the	whole	world	that	here	was	a	boy	who	had
和	咯咯笑	到	通知	这	所有的	世界	那	这里	曾是	一个	男生	WHO	有

['stoʊlən][ə; eɪ] ['tʃɪmni] !

stolen	a	chimney	!
被盗	一个	烟囱	!

然后他咯咯笑着告诉全世界，有个男孩偷了一根烟囱！

[wʌt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['begər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

What	wretched	little	beggar	was	this	coming	to	the	house	?
什么	可怜	小的	乞丐	曾是	这	未来	到	这	房子	?

是哪个可怜的小乞丐要来我家?

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒɪmi] - .

No	one	thought	of	its	being	Jimmy	Dunlee	.
不	一	想法	的	它是	存在	吉米	-	.

谁也没想到是吉米·邓利。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [roʊg] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .

"	We	caught	this	young	rogue	stealing	a	chimney	,	"	said	Mr	.	Templeton	.
"	我们	捕捉	这	年轻的	流氓	偷窃	一个	烟囱	,	"	说	先生	.	坦普尔顿	.

“我们抓到这个年轻的流氓偷烟囱了，”坦普尔顿先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sænfəd] [ænd; ənd] ['heɪlz] [ɔːl]

It	seemed	funny	at	first	,	and	the	Dunlees	and	Sanfords	and	Hales	all
它	似乎	有趣的	在	第一的	,	和	这	-	和	桑福德	和	黑尔斯	全部

[læft] ['hɑːrtɪli] ,

laughed	heartily	,
笑了	衷心地	,

起初这看起来很有趣，邓利一家、桑福德一家和黑尔一家都开怀大笑。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ;

till	it	occurred	to	them	that	the	dear	child	had	been	in	actual	danger	;
直到	它	发生	到	他们	那	这	亲爱的	孩子	有	到过	在	实际的	危险	;

直到他们意识到这个可爱的孩子当时身处险境；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ,

and	then	they	drew	long	breaths	and	shuddered	,
和	然后	他们	画	长的	呼吸	和	颤抖	,

然后他们深吸了一口气，浑身颤抖起来。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪn] [krʌʃt]

thinking	how	he	might	have	pitched	headlong	to	the	ground	and	been	crushed
思维	如何	他	可能	有	投球	一头扎	到	这	地面	和	到过	碎

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

by	the	weight	of	the	chimney	.
经过	这	重量	的	这	烟囱	.

他心想自己可能一头栽倒在地，被烟囱的重量压死了。

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [æskt] ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wʌns]

"	But	my	little	son	,	"	asked	Mrs	.	Dunlee	presently	,	when	the	child	was	once
"	但	我的	小的	儿子	,	"	问	太太	.	-	目前	,	什么时候	这	孩子	曾是	一次

[mɔːr] [rɪ'spektəbli] [klæd] ,

more	respectably	clad	,
更多的	体面地	覆膜	,

“可是我的小儿子呢？”邓利太太过了一会儿问道，此时孩子已经穿得体面多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , " [bʌt; bət]

and	was	walking	down	to	dinner	between	herself	and	Aunt	Vi	,	"	but
和	曾是	步行	向下	到	晚餐	之间	她自己	和	阿姨	维	,	"	但

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

my	little	son	,
我的	小的	儿子	,

她和薇阿姨一起走向餐桌，说道："但是我的小儿子，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ruːf] ?

what	could	have	possessed	you	to	climb	a	roof	?
什么	可以	有	拥有	你	到	爬	一个	屋顶	?

你究竟是出于什么原因爬上了屋顶?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

Was	that	a	nice	thing	to	do	?	"
曾是	那	一个	好的	事物	到	做	?	"

这样做合适吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	mamma	,	of	course	not	.
"	不	,	妈妈	,	的	课程	不是	.

"不，妈妈，当然不是。"

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] ['neɪt] ['pɑːlɚdz] [fɔːlt] .

But	'	twas	all	Nate	Pollard's	fault	.
但	-	那是	全部	内特	波拉德的	过错	.

但这都是内特·波拉德的错。

['neɪt] [stʌmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌmp] . "

Nate	stumped	me	to	it	and	I	took	the	stump	.	"
内特	难住了	我	到	它	和	我	采取	这	树桩	.	"

内特难倒了我，我接受了这个难题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][wəʊnt] [der] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [aɪ] [wʊd] . -

"	Why	,	he	said	,	'	You	won't	dare	follow	me	,	'	and	I	said	,	'	Yes	,	I	would	.	'
"	为什么	,	他	说	,	-	你	惯于	敢	跟随	我	,	-	和	我	说	,	-	是的	,	我	会	.	-

"他说，'你不敢跟着我'，我说，'是的，我敢。'"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [mɪs'trʌstid] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

And	I	never	mistrusted	where	he	was	going	.
和	我	绝不	不信任	在哪里	他	曾是	去	.

我从未怀疑过他要去的地方。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ? "

Who'd	have	thought	of	his	climbing	top	of	a	house	?	"
谁会	有	想法	的	他的	攀登	顶部	的	一个	房子	?	"

谁能想到他会爬到屋顶上呢?

" [waɪ] , ['dʒeɪmi] - , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['neɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	Why	,	Jamie	Dunlee	,	you	did	not	follow	Nate	without	knowing	where	he	was	going
"	为什么	,	杰米	-	,	你	做过	不是	跟随	内特	没有	会心	在哪里	他	曾是	去

? "

?	"
?	"

"杰米·邓利，你为什么不在不知道内特要去哪里的情况下跟踪他呢？"

" [jes] , ['mæmə] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

"	Yes	,	mamma	;	if	I	had	known	I	wouldn't	have	followed	.
"	是的	,	妈妈	;	如果	我	有	已知	我	不会	有	随后	.

“是的，妈妈；如果我知道的话，我就不会跟着去了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌmpt] [ˌem 'iː]

But	you	see	he	had	stumped	me
但	你	看	他	有	难住了	我

但你看，他把我难住了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [stʌmp] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ! "

and	I'd	taken	the	stump	,	so	I	was	obliged	to	go	!	"
和	ID	已采取	这	树桩	,	所以	我	曾是	有义务	到	去	!	"

我带了残肢，所以我不得不走！

" [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , ['læfɪŋ] , " ['iznt] [ðæt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

"	Obliged	to	go	!	"	repeated	Aunt	Vi	,	laughing	,	"	Isn't	that	characteristic	of
"	有义务	到	去	!	"	重复	阿姨	维	,	笑	,	"	不是	那	特征	的

['dʒɪmi] ?

Jimmy	?
吉米	?

“不得不去！”薇姨笑着重复道，“这不正是吉米的典型作风吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [felt] ['giltiə] [ðæn; ðən]['evər] .

"	The	little	fellow	felt	guiltier	than	ever	.
"	这	小的	同伴	毛毡	更内疚	比	曾经	.

“小家伙比以往任何时候都更加内疚了。”

[wen] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [juːst] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [faɪv] ['siləblz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

When	Aunt	Vi	used	that	word	of	five	syllables	it	always	meant	that	people	had
什么时候	阿姨	维	用过的	那	单词	的	五	音节	它	总是	意思是	那	人们	有

[dʌn] ['veri] [rɔːŋ] ,

done	very	wrong	,
完毕	非常	错误的	,

薇姨用那个五个音节的词时，总是意味着人们做错了大错。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

so	he	thought	.
所以	他	想法	.

他当时是这么想的。

" ['dʒeɪmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['sɪriəsli] ,

"	Jamie	,	"	said	his	mother	very	seriously	,
"	杰米	,	"	说	他的	母亲	非常	严重地	,

“杰米，”他母亲非常严肃地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['neɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	I	am	surprised	that	you	should	have	promised	to	follow	Nate	without	knowing
"	我	是	惊讶	那	你	应该	有	承诺	到	跟随	内特	没有	会心

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !

where	he	was	going	!
在哪里	他	曾是	去	!

“我很惊讶你竟然会在不知道内特要去哪里的情况下答应跟着他！”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !

And	you	never	even	asked	him	where	he	was	going	!
和	你	绝不	甚至	问	他	在哪里	他	曾是	去	!

你甚至都没问过他要去哪里！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ? "

Is	that	the	way	you	play	,	you	boys	?	"
是	那	这	方式	你	玩	,	你	男孩们	?	"

你们这些小子就这么打球吗？

" [noʊ] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" No , mamma , it isn't .
" 不 , 妈妈 , 它 不是 .

“不，妈妈，不是这样的。”

['neɪt] [meɪks] [juː; jʊ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst] .
Nate makes you play his way because he's the oldest .
内特 制作 你 玩 他的 方式 因为 他是 这 最老 .

内特年纪最大，所以他会让你按照他的方式玩。

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [miːn] !
He's just as mean !
他是 只是 作为 意思是 !

他跟其他人一样刻薄！

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bæk] [aʊt] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [stʌmpt] . "
But I couldn't back out after I was stumped . "
但 我 不能 后退 出去 后 我 曾是 难住了 . "

但我被难住了，无法退缩。

" [oʊ] , [faɪ] !
" Oh , fie !
" 哦 , 菲 !

“哦，呸！”

['bækɪŋ] [aʊt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]
Backing out is exactly the thing to do when a boy is trying to lead you into
后盾 出去 是 确切地 这 事物 到 做 什么时候 一个 男生 是 尝试 到 带领 你 进入
['mɪstʃɪf] !
mischief !
恶作剧 !

当一个男孩试图引诱你做坏事时，最好的办法就是退出！

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
But we'll talk more of this by and by .
但 出色地 讲话 更多的 的 这 经过 和 经过 .

但我们以后会详细讨论这个问题。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['dʒɪmi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
" As they entered the dining - room , Jimmy squared his shoulders and would not
" 作为 他们 进入 这 用餐 - 房间 , 吉米 平方 他的 肩膀 和 会 不是
[lʊk] [tɔːrd] ['neɪts] ['teɪbl] ;
look toward Nate's table ;
看 朝向 内特的 桌子 ;

“他们走进餐厅时，吉米挺直了肩膀，不肯看向内特的桌子；

[ænd; ənd] ['neɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
and Nate , who had been severely reproved by his parents ,
和 内特 , WHO 有 到过 严重 责备 经过 他的 父母 ,

还有内特，他曾受到父母的严厉斥责。

['nevər] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
never once raised his eyes from his plate .
绝不 一次 提高 他的 眼睛 从 他的 盘子 .

他始终没有把目光从盘子上移开。

[noʊ][wʌn] [felt] ['veri] ['hæpi] .
No one felt very happy .
不 一 毛毡 非常 快乐的 .

没有人感到很开心。

['dʒɪmiːz] [nuː] [suːt] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ;

Jimmy's	new	suit	was	ruined	;
吉米的	新的	套装	曾是	毁坏	;

吉米的新西装被毁了;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tuː; tə]

and	Mr	.	Dunlee	had	already	learned	that	it	would	cost	ten	dollars	to
和	先生	.	-	有	已经	学习	那	它	会	成本	十	美元	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [taɪl] ['tʃɪmni] .

restore	the	tile	chimney	.
恢复	这	瓦	烟囱	.

邓利先生已经得知，修复瓦烟囱需要花费十美元。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[waɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [aɪs] - [kriːm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt]

While	Jimmy	was	trying	to	console	himself	with	ice	-	cream	he	suddenly	thought
尽管	吉米	曾是	尝试	到	安慰	他自己	和	冰	-	奶油	他	突然	想法

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [wɑːtʃ] !

of	his	father's	watch	!
的	他的	父亲的	手表	!

吉米正想用冰淇淋安慰自己时，突然想到了他爸爸的手表!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] ;

It	must	have	dropped	out	of	his	pocket	when	he	slid	down	the	roof	;
它	必须	有	掉落	出去	的	他的	口袋	什么时候	他	滑行	向下	这	屋顶	;

[bʌt; bət] [wer] ,

but	where	,
但	在哪里	,

他从屋顶滑下来的时候，那东西肯定是从口袋里掉出来的；但是，它掉到哪里去了呢?

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

oh	,	where	was	it	now	?
哦	,	在哪里	曾是	它	现在	?

哦，它现在在哪儿呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Was	it	still	on	the	ground	,	or	had	some	one	picked	it	up	?
曾是	它	仍然	在	这	地面	,	或者	有	一些	一	挑选	它	向上	?

它还在地上吗? 还是被人捡走了?

[dʒoʊ] ['roʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

Joe	Rolfe	had	been	there	,	so	had	Chicken	Little	and	a	dozen	others	.
乔	罗尔夫	有	到过	那里	,	所以	有	鸡	小的	和	一个	打	其他的	.

乔·罗尔夫去过那里，小鸡快跑和其他十几个人也去过。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

He	must	go	and	look	for	that	watch	,	he	must	go	this	minute	.
他	必须	去	和	看	为了	那	手表	,	他	必须	去	这	分钟	.

他必须去找那块手表，他必须马上去。

" ['mæmə] , " [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] , " [meɪ] [aɪ] —

"	Mamma	,	"	he	murmured	,	pushing	aside	his	saucer	of	ice	-	cream	,	"	may	I	—
"	妈妈	,	"	他	低声说道	,	推动	旁边	他的	碟子	的	冰	-	奶油	,	"	可能	我	—

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ?

may	I	be	excused	?
可能	我	是	已原谅	?

“妈妈，”他低声说道，把冰淇淋碟推到一边，“我——我可以离开一下吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	no	answer	;	his	mother	had	not	heard	him	.
"	那里	曾是	不	回答	;	他的	母亲	有	不是	听到	他	.

没有回应；他的母亲没有听到他说话。

" ['mæmə] , " [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] , " [oʊ] , ['mæmə] ! "

"	Mamma	,	"	in	a	louder	tone	,	"	oh	,	mamma	!	"
"	妈妈	,	"	在	一个	更大声	语气	,	"	哦	,	妈妈	!	"

“妈妈，”她提高了音量，“哦，妈妈！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	is	it	,	my	son	?
"	什么	是	它	,	我的	儿子	?

“儿子，什么事？”

" ['siːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

"	Seeing	by	his	unhappy	face	that	something	was	wrong	,
"	看到	经过	他的	不开心	脸	那	某物	曾是	错误的	,

“从他不高兴的表情来看，我知道出事了，”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

she	nodded	permission	for	him	to	leave	the	table	;
她	点头	允许	为了	他	到	离开	这	桌子	;

她点头示意他可以离开餐桌了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	at	the	same	time	arose	and	followed	him	into	the	hall	.
和	在	这	相同的	时间	出现	和	随后	他	进入	这	大厅	.

与此同时，她起身跟随他进了大厅。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Dear	child	,	what	is	the	matter	?	"
"	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?	"

孩子，你怎么了？

" ['pɑːˌpɑːz] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [moʊn] .

"	Papa's	watch	,	"	he	moaned	.
"	爸爸的	手表	,	"	他	呻吟	.

“爸爸的手表，”他呻吟道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	somebody	will	steal	it	.
"	我是	害怕的	某人	将要	偷	它	.

我担心有人会把它偷走。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . - [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .

"	As	Mrs	.	Dunlee	knew	nothing	whatever	about	the	watch	this	sounded	very	strange	.
"	作为	太太	.	-	知道	没有什么	任何	关于	这	手表	这	听起来	非常	奇怪的	.

“由于邓利夫人对这块手表一无所知，这听起来非常奇怪。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

She	wondered	if	Jimmy	had	really	been	hurt	by	his	fall	and	was	out	of
她	想知道	如果	吉米	有	真的	到过	伤害	经过	他的	落下	和	曾是	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

她怀疑吉米是不是真的摔伤了，神志不清了。

" [waɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][hænd][ɪn][hɜːrz] .

"	Why	,	my	precious	little	boy	,	"	said	she	,	taking	his	hot	hand	in	hers	.
"	为什么	,	我的	宝贵的	小的	男生	,	"	说	她	,	采取	他的	热的	手	在	她的	.

“哎呀，我亲爱的小男孩，”她说着，握住了他滚烫的小手。

" ['pɑ:ˌpɑ:z] [wɑ:tʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] .

"	Papa's	watch	is	safe	in	his	vest	pocket	.
"	爸爸的	手表	是	安全的	在	他的	背心	口袋	.

“爸爸的手表安全地放在他的背心口袋里。”

['noʊbɑ:di][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	is	going	to	steal	it	.
无人	是	去	到	偷	它	.

没人会偷它。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] .

"	Jimmy	looked	immensely	relieved	.
"	吉米	看起来	非常	松了口气	.

吉米看起来如释重负。

" [oʊ] , [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ?

"	Oh	,	has	he	got	it	back	again	?
"	哦	,	有	他	得到	它	后退	再次	?

“哦，他又把它找回来了吗？”

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[wer] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "

Where	did	he	find	it	?	"
在哪里	做过	他	寻找	它	?	"

他是从哪里找到的?

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [naʊ] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmd] .

"	Darling	,	"	said	Mrs	.	Dunlee	,	now	really	alarmed	.
"	亲爱的	,	"	说	太太	.	-	,	现在	真的	惊慌	.

“亲爱的，”邓利太太说道，现在她真的惊慌了。

" [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

"	Come	upstairs	with	mamma	.
"	来	楼上	和	妈妈	.

“跟妈妈上楼来。”

[dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ?

Does	your	head	ache	?
做	你的	头	疼痛	?

你头疼吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [tu:; tə][bed] .

I	think	it	will	be	best	for	you	to	go	right	to	bed	.
我	思考	它	将要	是	最好的	为了	你	到	去	正确的	到	床	.

我认为你最好还是直接去睡觉。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [pə'sistid] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

"	But	Jimmy	persisted	in	talking	about	the	watch	.
"	但	吉米	持续	在	说	关于	这	手表	.

但吉米一直坚持谈论那块手表。

" [wer] [dɪd]['pɑ:pə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where	did	papa	find	it	?
"	在哪里	做过	爸爸	寻找	它	?

爸爸是从哪里找到的?

[hi:; hi] [let] ['lu:si] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

He	let	Lucy	have	it	;	don't	you	know	?	"
他	让	露西	有	它	;	不	你	知道	?	"

他狠狠地教训了露西一顿，你不知道吗?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "
" No , I did not know . "
" 不 , 我 做过 不是 知道 . "

“不，我不知道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈluːsi] .
" And I took it away from Lucy .
" 和 我 采取 它 离开 从 露西 .

“我从露西那里把它夺走了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiːd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I was afraid she'd lose it .
我 曾是 害怕的 棚 失去 它 .

我担心她会崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] , — [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , — [ðen]
And then , — oh , dear , oh , dear , — then
和 然后 , — 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , — 然后

然后，——哦，天哪，哦，天哪，——然后

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] !
I went and lost it myself !
我 去 和 丢失的 它 我 !

我自己把它弄丢了!

" [ˈmɪsɪz] . - [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
" Mrs . Dunlee understood it all now .
" 太太 . - 理解 它 全部 现在 .

“邓利夫人现在完全明白了。”

['dʒɪmiːz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
Jimmy's head was clear enough ; he knew perfectly well what he was talking
吉米的 头 曾是 清除 足够的 ; 他 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

吉米头脑很清醒；他非常清楚自己在说什么。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] .
The watch was gone , a very valuable one .
这 手表 曾是 已消失 , 一个 非常 有价值的 一 .

手表不见了，那是一块非常值钱的手表。

[sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Search must be made for it at once .
搜索 必须 是 制成 为了 它 在 一次 .

必须立即展开搜寻。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Without waiting to speak to her husband ,
没有 等待 到 说话 到 她 丈夫 ,

不等和丈夫商量，她就

['mɪsɪz] . - [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Mrs . Dunlee put on her hat and went with Jimmy up the hill .
太太 . - 放 在 她 帽子 和 去 和 吉米 向上 这 爬坡道 .

邓利太太戴上帽子，和吉米一起上了山。

[hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɪm; ɪm]

He	limped	a	little	from	the	bruise	of	his	fall	and	she	steadied	him
他	跛行	一个	小的	从	这	挫伤	的	他的	落下	和	她	稳定	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

with	her	arm	as	they	walked	.
和	她	手臂	作为	他们	步行	.

他因摔倒造成的淤青而一瘸一拐地走着，她用胳膊扶着他，两人边走边保持平衡。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] " [ænd; ənd][dʒoʊ]

"	CHICKEN	LITTLE	"	AND	JOE
"	鸡	小的	"	和	乔

《小鸡快跑》和乔

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	man	and	woman	who	lived	in	the	green	cottage	had	gone	to	a
这	男人	和	女士	WHO	居住地	在	这	绿色的	小屋	有	已消失	到	一个

['neɪbɚz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə'gen] .

neighbor's	to	stay	till	their	chimney	should	be	fastened	on	again	.
邻居	到	停留	直到	他们的	烟囱	应该	是	系紧	在	再次	.

住在绿色小屋里的那对男女暂时搬到邻居家暂住，直到他们的烟囱修好为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [went] [ʌp] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Here's	the	place	where	I	went	up	,	"	said	Jimmy	,
"	这里是	这	地方	在哪里	我	去	向上	,	"	说	吉米	,

“这就是我上去的地方，”吉米说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊlz] .

laying	his	hand	on	one	of	the	ridge	-	poles	.
躺下	他的	手	在	一	的	这	岭	-	杆子	.

他将手放在一根屋脊杆上。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] - [poʊl] .

"	And	here's	the	place	where	I	came	down	,	"	pointing	to	another	ridge	-	pole	.
"	和	这里是	这	地方	在哪里	我	来了	向下	,	"	指向	到	其他	岭	-	极	.

“这就是我下来的地方，”他指着另一根屋脊杆说道。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kerfəli] .

Mrs	.	Dunlee	was	stooping	and	looking	around	carefully	.
太太	.	-	曾是	弯腰	和	寻找	大约	小心	.

邓利太太弯下腰，仔细地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

There	was	not	a	tuft	of	grass	or	a	clump	of	weeds	behind	which	even	a
那里	曾是	不是	一个	簇	的	草	或者	一个	丛	的	杂草	在后面	哪个	甚至	一个

[smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

small	article	could	be	hidden	,
小的	文章	可以	是	隐	,

连一丛草或一簇杂草都找不到可以藏匿哪怕是小物件的地方。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪt] ['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] .

much	less	a	large	bright	object	like	a	gold	watch	.
很多	较少的	一个	大的	明亮的	目的	喜欢	一个	金子	手表	.

更别说像金表那样的大型闪亮物品了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

She	took	a	wooden	pencil	from	her	pocket	and	scraped	the	earth	with
她	采取	一个	木制的	铅笔	从	她	口袋	和	刮擦	这	地球	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她从口袋里掏出一支木铅笔，用它刮擦泥土；

[bʌt; bət]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] [fjuː] [ænts][ænd; ənd] ['biːtlz] .

but	only	disturbed	a	few	ants	and	beetles	.
但	仅有的	不安	一个	很少	蚂蚁	和	甲虫	.

但只惊扰了几只蚂蚁和甲虫。

[ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [drɑːpt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] .

If	the	watch	had	ever	been	dropped	here	,	it	certainly	was	not	here	now	.
如果	这	手表	有	曾经	到过	掉落	这里	,	它	当然	曾是	不是	这里	现在	.

如果这块手表曾经掉落在这里，那它现在肯定不在这里了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , — [ɔːr][æz; əz]['mɪsɪz] .

She	and	Jimmy	turned	and	walked	home	in	the	twilight	,	—	or	as	Mrs	.
她	和	吉米	转向	和	步行	家	在	这	暮	,	—	或者	作为	太太	.

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

McQuilken	called	it	,
麦奎尔肯	称为	它	,

她和吉米转身，在暮色中走回家——或者正如麦奎尔肯太太所说，

" [ðə; ði] , " [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɪmi] [druː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

"	the	dimmets	,	"	and	poor	Jimmy	drew	a	cloud	of	gloom	about	him	like	a
"	这	调光器	,	"	和	贫穷的	吉米	画	一个	云	的	愁云	关于	他	喜欢	一个

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

“那些小家伙，”可怜的吉米像披着斗篷一样，在自己周围画了一层阴霾。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

They	looked	on	the	ground	at	every	step	of	the	way	.
他们	看起来	在	这	地面	在	每一个	步	的	这	方式	.

他们每走一步都低头看着地面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʃæpə'ræl] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	There's	a	piece	of	chaparral	over	there	.
"	有	一个	片	的	灌木丛	超过	那里	.

“那边有一片灌木丛。”

[dɪd] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

Did	you	go	through	that	?	"	asked	Mrs	.	Dunlee	.
做过	你	去	通过	那	?	"	问	太太	.	-	.

“你经历过那种事吗？”邓利太太问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] .

"	No	,	I	never	,	I'm	sure	I	never	.
"	不	,	我	绝不	,	我是	当然	我	绝不	.

“不，我从来没有，我肯定我从来没有。”

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] .

I	walked	in	the	road	right	straight	along	.
我	步行	在	这	路	正确的	直的	沿着	.

我沿着马路径直走了下去。

[oʊ] , ['mæmə] , [ɪf] [aɪv] [lɔːst] [ðæt] [wɑːtʃ] - [twɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Oh	,	mamma	,	if	I've	lost	that	watch	'	twill	break	my	heart	.
哦	,	妈妈	,	如果我已经丢失的			那	手表	-	斜纹布	休息	我的	心	.

哦，妈妈，如果我弄丢了那块手表，我会伤心欲绝的。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] ['pɑːpə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

But	I'll	pay	papa	for	it	,	you	see	if	I	don't	!
但	患病的	支付	爸爸	为了	它	,	你	看	如果	我	不	!

但我会付钱给爸爸的，你瞧!

[aɪl] [seɪv] ['evri] ['peni] [aɪ][get][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [peɪ] ['pɑːpə] !

I'll	save	every	penny	I	get	and	put	it	together	and	pay	papa	!
患病的	节省	每一个	一分钱	我	得到	和	放	它	一起	和	支付	爸爸	!

我会把挣到的每一分钱都存起来，攒起来还给爸爸!

" ['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Mrs	.	Dunlee	did	not	reply	for	a	moment	;	she	took	time	to	reflect	.
"	太太	.	-	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	;	她	采取	时间	到	反映	.

邓利夫人沉默了一会儿，沉思片刻。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['hiːdləs] .

Jimmy	was	a	dear	boy	,	but	very	heedless	.
吉米	曾是	一个	亲爱的	男生	,	但	非常	鲁莽	.

吉米是个可爱的孩子，但非常粗心大意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] ['luːsi] [wɪ'ðaʊt]

He	had	done	wrong	in	the	first	place	to	take	the	watch	from	Lucy	without
他	有	完毕	错误的	在	这	第一的	地方	到	拿	这	手表	从	露西	没有

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

his	father's	permission	.
他的	父亲的	允许	.

他一开始就做错了，未经父亲允许就从露西那里拿走了手表。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz]

He	must	be	taught	to	respect	other	people's	property	and	other	people's
他	必须	是	教授	到	尊重	其他	人们的	财产	和	其他	人们的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

必须教导他尊重他人的财产和权利。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

He	must	learn	to	think	,	and	learn	to	be	careful	.
他	必须	学习	到	思考	,	和	学习	到	是	小心	.

他必须学会思考，学会谨慎行事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Here	was	a	chance	for	a	lesson	.
这里	曾是	一个	机会	为了	一个	课	.

这是一个学习的机会。

" ['dʒeɪmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ,

"	Jamie	,	"	said	she	at	last	,
"	杰米	,	"	说	她	在	最后的	,

“杰米，”她最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;

"	I	am	glad	you	wish	to	atone	for	the	wrong	you	have	done	;
"	我	是	高兴的	你	希望	到	赎罪	为了	这	错误的	你	有	完毕	;

“我很高兴你愿意弥补你所犯的错误；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt] .

it	shows	a	proper	spirit	.
它	演出	一个	恰当的	精神	.

这展现了良好的精神风貌。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['iznt] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːpə] [wʌt] [juː; jʊ]

I	agree	with	you	that	if	the	watch	isn't	found	you	ought	to	give	papa	what	you
我	同意	和	你	那	如果	这	手表	不是	成立	你	应该	到	给	爸爸	什么	你

[kæn; kən] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

can	toward	paying	for	it	.
能	朝向	付费	为了	它	.

我同意你的看法，如果找不到手表，你应该尽你所能帮助爸爸支付手表的费用。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] . "

That	is	no	more	than	fair	.	"
那	是	不	更多的	比	公平的	.	"

这完全公平。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['mæmə] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['dʒɪmi] .

"	I	want	to	,	mamma	,	I	just	want	to	!	"	burst	forth	Jimmy	.
"	我	想	到	,	妈妈	,	我	只是	想	到	!	"	爆裂	前进	吉米	.

“妈妈，我想，我就是想！”吉米突然说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['edoʊ] , [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

"	I	wish	I	was	little	like	Eddo	,	before	'	twas	wrong	for	me	to	be	naughty	.
"	我	希望	我	曾是	小的	喜欢	埃多	,	前	-	那是	错误的	为了	我	到	是	淘气	.

“我希望自己像埃多一样小，那时候调皮捣蛋还不算错。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	His	mother	took	him	in	her	arms	and	kissed	him	,
"	他的	母亲	采取	他	在	她	武器	和	亲吻	他	,

他的母亲将他抱在怀里，亲吻了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk]

for	he	was	so	tired	and	miserable	that	he	could	not	keep	the	tears	back
为了	他	曾是	所以	疲劳的	和	悲惨的	那	他	可以	不是	保持	这	眼泪	后退

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

another	moment	.
其他	片刻	.

因为他太累太痛苦了，再也忍不住要流泪了。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

Friday	night	passed	and	most	of	Saturday	;	and	though	diligent	search	was
星期五	夜晚	通过了	和	最多	的	周六	;	和	尽管	勤奋	搜索	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

星期五晚上过去了，星期六的大部分时间也过去了；尽管进行了认真搜寻，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

the	watch	was	not	found	.
这	手表	曾是	不是	成立	.

手表没有找到。

" [pʊr] ['pɑːpə] ! " [sed] - .

"	Poor	papa	!	"	said	Kyzie	.
"	贫穷的	爸爸	!	"	说	-	.

“可怜的爸爸！”凯齐说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['soʊbər][hiː; hi] [lʊks] !

"	He	doesn't	say	much	;	but	how	sober	he	looks	!
"	他	不	说	很多	;	但	如何	清醒	他	看起来	!

“他话不多，但看上去很严肃！”

['grænmɑː] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːtʃ] , ['dʒɪmi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Grandma	Dunlee	gave	him	that	watch	,	Jimmy	,	when	he	was	a	young	man	;
奶奶	-	给予	他	那	手表	,	吉米	,	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	;

吉米，那块手表是邓利奶奶在他年轻的时候送给他的；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ! "

and	he	did	love	it	so	!	"
和	他	做过	爱	它	所以	!	"

他真的非常喜欢!

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [riˈspɔndid] [ˈdʒɪmi] ,

Oh	,	dear	,	how	can	he	stand	it	?	"	responded	jimmy	,
哦	,	亲爱的	,	如何	能	他	站立	它	?	"	回应	吉米	,

“哦，天哪，他怎么能忍受得了？”吉米回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fɔːrˈberəns] .

who	had	been	deeply	touched	from	the	first	by	his	father's	forbearance	.
WHO	有	到过	深	感动	从	这	第一的	经过	他的	父亲的	宽容	.

他从一开始就被父亲的宽容深深感动。

" [ˈmɪstər] , [ˈpɑːlərd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈneɪt] [ˈdredfəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ˈpɑːpə] - , [waɪ] ,

"	Mr	,	Pollard	punished	Nate	dreadfully	,	you	know	;	but	here's	Papa	Dunlee	,	why	,
"	先生	,	波拉德	受到惩罚	内特	极其糟糕	,	你	知道	;	但	这里是	爸爸	-	,	为什么	,

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [skəuldid] !

he	hasn't	even	scolded	!
他	还没有	甚至	责骂	!

“先生，您知道，波拉德先生狠狠地惩罚了内特；但是，瞧瞧邓利爸爸，他甚至连责骂都没有！”

" [ˈpɑːpə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

"	Papa	Dunlee	was	a	wise	man	.
"	爸爸	-	曾是	一个	明智的	男人	.

“邓利爸爸是个智者。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

He	saw	that	his	little	son	was	suffering	enough	already	;	he	was	learning	a
他	锯	那	他的	小的	儿子	曾是	痛苦	足够的	已经	;	他	曾是	学习	一个

[hɑːrd] [ˈles(ə)n] ,

hard	lesson	,
难的	课	,

他看到小儿子已经够痛苦了，他正在吸取惨痛的教训。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wʊd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	perhaps	would	learn	it	all	the	better	for	being	left	alone	with	his	own
和	也许	会	学习	它	全部	这	更好的	为了	存在	左边	独自的	和	他的	自己的

[ˈkɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

或许，让他独自面对自己的良心，反而能让他更好地领悟这一切。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈpætɪd]

On	Sunday	afternoon	the	boy	was	very	disconsolate	,	and	Mr	.	Dunlee	patted
在	星期日	下午	这	男生	曾是	非常	沮丧的	,	和	先生	.	-	轻拍

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

him	on	the	head	,
他	在	这	头	,

星期天下午，男孩情绪非常低落，邓利先生拍了拍他的头。

[ˈseɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

说：——

" ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [jet] , [maɪ] [sʌn] .

"	Maybe	we'll	find	the	watch	yet	,	my	son	.
"	或许	出色地	寻找	这	手表	然而	,	我的	儿子	.

“儿子，或许我们还能找到那块手表。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] - ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

And	anyway	,	I	know	Jimmum	didn't	mean	to	lose	it	.
和	反正	,	我	知道	-	没有	意思是	到	失去	它	.

而且，我知道吉姆不是故意弄丢它的。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['revərəntli] .

"	Then	he	sat	down	to	read	,	and	Jimmy	gazed	at	him	reverently	.
"	然后	他	卫星	向下	到	读	,	和	吉米	凝视	在	他	虔诚地	.

然后他坐下来读书，吉米虔诚地看着他。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t]

The	sunshine	about	his	head	seemed	almost	like	a	halo	,	and	the	boy	thought
这	阳光	关于	他的	头	似乎	几乎	喜欢	一个	光环	,	和	这	男生	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

of	the	angels	,
的	这	天使	,

阳光照耀着他的头顶，仿佛形成了一道光环，男孩想到了天使。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['pɑ:pə] !

and	wondered	if	they	could	possibly	be	any	better	than	papa	!
和	想知道	如果	他们	可以	可能	是	任何	更好的	比	爸爸	!

并想知道他们是否有可能比爸爸更优秀！

" ['pɑ:pə][ɪz][ðə; ði][best][mæn] !

"	Papa	is	the	best	man	!
"	爸爸	是	这	最好的	男人	!

“爸爸是最棒的！”

['nevər] [wʌz; wəz] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Never	was	cross	in	his	life	.
绝不	曾是	叉	在	他的	生活	.

他一生中从未发过脾气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [krɔ:s] [æz; əz]['fjʊri] !

I	should	be	cross	as	fury	!
我	应该	是	叉	作为	愤怒	!

我应该气疯了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔ:f][maɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]

I	should	shake	my	boy	all	to	pieces	if	he	should	carry	off	my	gold	watch	and
我	应该	摇	我的	男生	全部	到	件	如果	他	应该	携带	离开	我的	金子	手表	和

[drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sænd] !

drop	it	in	the	sand	!
降低	它	在	这	沙	!

如果他把我的金表拿走扔到沙子里，我一定要把他摇碎！

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

"	Monday	morning	came	and	the	missing	article	did	not	appear	.
"	周一	早晨	来了	和	这	丢失的	文章	做过	不是	出现	.

“星期一早上到了，丢失的文章仍然没有出现。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] ['trʌbld] .

Everybody	looked	troubled	.
大家	看起来	麻烦	.

每个人看起来都很忧心忡忡。

['ɪdɪθ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪm] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

Edith	walked	about	,	carrying	her	lame	kitten	in	a	basket	,	and	saying	:	—
伊迪丝	步行	关于	,	携带	她	瘸	小猫	在	一个	篮子	,	和	说	:	—

伊迪丝提着篮子，里面装着她那只跛脚的小猫，边走边说：——

" [ziː] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

"	Zee	is	getting	better	all	the	while	,
"	Zee	是	获得	更好的	全部	这	尽管	,

Zee的情况一直在好转，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wen] ['pɑːˌpɑːz] [wɑːtʃ] [ɪz] [lɔːst] ! "

but	how	can	I	be	happy	when	papa's	watch	is	lost	!	"
但	如何	能	我	是	快乐的	什么时候	爸爸的	手表	是	丢失的	!	"

可是爸爸的手表丢了，我怎么能高兴得起来呢！

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	knows	but	I	shall	be	the	one	to	find	it	?
"	WHO	知道	但	我	将	是	这	一	到	寻找	它	?

谁知道呢，说不定我会找到它呢?

" [rɪ'tɜːrnd] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	returned	Katharine	with	a	mysterious	smile	,	as	she	was	leaving	the	house	.
"	返回	凯瑟琳	和	一个	神秘	微笑	,	作为	她	曾是	离开	这	房子	.

“凯瑟琳带着神秘的微笑，一边离开房子一边说道。”

" [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk]

"	You	forgot	to	tell	us	,	and	we	forgot	to	ask	you	,	How	do	you	like
"	你	忘了	到	告诉	我们	,	和	我们	忘了	到	问	你	,	如何	做	你	喜欢

[jʊr; jər] [skuːl] ?

your	school	?
你的	学校	?

“你忘了告诉我们，我们也忘了问你，你喜欢你的学校吗？”

" [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] .

"	said	Aunt	Vi	.
"	说	阿姨	维	.

“薇姨说道。”

" [oʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['ænti] .

"	Oh	,	ever	so	much	,	auntie	.
"	哦	,	曾经	所以	很多	,	阿姨	.

“哦，非常非常感谢，阿姨。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'm	making	it	just	as	old	-	fashioned	as	I	can	.
我是	制作	它	只是	作为	老的	-	造型	作为	我	能	.

我尽量按照传统的方式来做。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [duː] [ɪz] [oʊld] -

I'm	going	to	write	Grandma	Parlin	this	week	and	ask	her	if	what	I	do	is	old	-
我是	去	到	写	奶奶	帕林	这	星期	和	问	她	如果	什么	我	做	是	老的	-

['fæʃnd] [ɪ'nʌf] .

fashioned	enough	.
造型	足够的	.

我这周要给帕林奶奶写信，问问她我做的事情够不够老派。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Jimmy	was	waiting	for	her	down	the	path	.
"	吉米	曾是	等待	为了	她	向下	这	小路	.

吉米在小路尽头等着她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [wɑːtʃ] , - ? "

"	What	makes	you	think	you'll	find	the	watch	,	Kyzie	?	"
"	什么	制作	你	思考	你会	寻找	这	手表	,	-	?	"

“凯齐，你凭什么认为你能找到那块手表？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ'self] , [wʌt] [aɪ] [ment] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	myself	,	what	I	meant	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我	,	什么	我	意思是	.

“哦，我自己也不知道我是什么意思。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] . "

I	just	said	it	for	fun	.	"
我	只是	说	它	为了	乐趣	.	"

我只是开玩笑而已。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ] ['roʊlf] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ?

"	Well	,	do	you	think	Joe	Rolfe	has	got	it	,	or	Chicken	Little	?
"	出色地	,	做	你	思考	乔	罗尔夫	有	得到	它	,	或者	鸡	小的	?

“那么，你认为乔·罗尔夫得到了它，还是小鸡快跑？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

That's	what	I	want	to	know	.	"
那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

这正是我想要知道的。

" [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! ['pɑːpə] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [neɪmz] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	Hush	,	Jimmy	!	Papa	wouldn't	allow	you	to	speak	names	in	that	way	.
"	嘘	,	吉米	!	爸爸	不会	允许	你	到	说话	姓名	在	那	方式	.

“嘘，吉米！爸爸不会允许你那样说人名的。”

['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Somebody	stole	it	,	I	suppose	,	but	we	don't	know	who	it	was	.
某人	偷窃	它	,	我	认为	,	但	我们	不	知道	WHO	它	曾是	.

我猜是被人偷走了，但我们不知道是谁偷的。

" [stɪl] - [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Still	Kyzie's	face	wore	a	stern	look	that	morning	.
"	仍然	-	脸	穿着	一个	船尾	看	那	早晨	.

那天早上，凯齐的表情依然很严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

It	was	a	thing	not	to	be	spoken	of	,
它	曾是	一个	事物	不是	到	是	说	的	,

这是件不该提的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən] [aɪ] " [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	she	had	resolved	to	"	keep	an	eye	"	on	two	or	three	of	the	boys	,
但	她	有	已解决	到	"	保持	一个	眼睛	"	在	二	或者	三	的	这	男孩们	,

但她决心要“留意”其中两三个男孩。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	see	if	there	was	anything	peculiar	in	their	appearance	.
和	看	如果	那里	曾是	任何事物	奇特	在	他们的	外貌	.

看看他们的外表有没有什么异常之处。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃ] [ɔːr][tɜːrn] [peɪl] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ,

Should	one	of	them	blush	or	turn	pale	when	spoken	to	,
应该	一	的	他们	脸红	或者	转动	苍白	什么时候	说	到	,

如果有人被问到时脸红或脸色苍白，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [gɪlt] ,

it	would	be	a	sure	sign	of	guilt	,
它	会	是	一个	当然	符号	的	有罪	,

那将是罪证确凿的迹象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : —

and	she	should	go	home	and	announce	with	triumph	to	her	father	:	—
和	她	应该	去	家	和	宣布	和	胜利	到	她	父亲	:	—

她应该回家，得意洋洋地向她父亲宣布：

" ['pɑːpə] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] !

"	Papa	,	I've	found	out	the	thief	!
"	爸爸	, 我已经	成立	出去	这	贼	!	

“爸爸，我找到小偷了！”

" [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɔːl] [ə'pɪrd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

"	The	scholars	all	appeared	pretty	much	as	usual	;	raising	their	hands	very	often
"	这	学者们	全部	出现	漂亮的	很多	作为	通常	;	提高	他们的	双手	非常	经常

[tuː; tə][æsk] ,

to	ask	,
到	问	,

“学者们几乎都像往常一样出现；他们经常举手提问，

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? " [ɔːr] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

"	May	I	speak	?	"	or	,	"	May	I	have	a	drink	of	water	?
"	可能	我	说话	?	" 或者	,		"	可能	我	有	一个	喝	的	水	?

“我可以发言吗？”或者，“我可以喝杯水吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

"	The	little	teacher	had	always	wished	they	would	not	do	so	,	but	how	could	she
"	这	小的	老师	有	总是	希望	他们	会	不是	做	所以	,	但	如何	可以	她

[help] [ˌaɪ 'tiː] ?

help	it	?
帮助	它	?

这位小老师一直希望他们不要这样做，但她又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [skuːl] , " [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

It	was	"	an	old	-	fashioned	school	,	"	perhaps	that	was	why	it	was	so
它	曾是	"	一个	老的	-	造型	学校	,	"	也许	那	曾是	为什么	它	曾是	所以

['nɔɪzi] .

noisy	.
嘈杂	.

那是一所“老式学校”，也许这就是它如此嘈杂的原因吧。

[wət'evər] [went] [rɔːŋ] , - ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [oʊ] , [its] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] -

Whatever	went	wrong	,	Kyzie	always	said	to	herself	,	"	Oh	,	it's	just	an	old	-
任何	去	错误的	,	-	总是	说	到	她自己	,	"	哦	,	它是	只是	一个	老的	-

['fæʃnd] [skuːl] .

fashioned	school	.
造型	学校	.

无论发生什么不顺心的事，凯西总是对自己说：“哦，这只是一所老式的学校而已。”

" ['neɪt] ['pɑːlərd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Nate	Pollard	and	Jimmy	sat	to	-	day	as	far	apart	as	possible	,
"	内特	波拉德	和	吉米	卫星	到	-	天	作为	远的	除	作为	可能的	,

“今天，内特·波拉德和吉米尽可能地保持着距离坐着。”

['ɔːlmoʊst] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

almost	turning	their	backs	upon	each	other	.
几乎	转弯	他们的	背部	之上	每个	其他	.

他们几乎要背弃彼此了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['neɪt] [wʌz; wəz]['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

At	the	bottom	of	his	heart	Nate	was	truly	ashamed	of	himself	,
在	这	底部	的	他的	心	内特	曾是	真的	羞愧	的	他自己	,

内特内心深处真的为自己感到羞愧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	would	not	have	owned	it	.
尽管	他	会	不是	有	拥有	它	.

虽然他并不拥有它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [nuː] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [roʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]

There	were	five	new	scholars	,	and	Katharine	wrote	down	their	names	with
那里	是	五	新的	学者们	,	和	凯瑟琳	写道	向下	他们的	姓名	和

[mʌtʃ] [praɪd] .

much	pride	.
很多	自豪	.

有五位新学者，凯瑟琳自豪地记下了他们的名字。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

Best	of	all	,	some	of	the	children	really	seemed	to	be	trying	to	get	their
最好的	的	全部	,	一些	的	这	孩子们	真的	似乎	到	是	尝试	到	得到	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

最令人欣慰的是，有些孩子似乎真的在努力学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [dʒoʊ] ['roʊlf] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪk] [ðɪs] .

She	had	never	known	Joe	Rolfe	to	study	like	this	.
她	有	绝不	已知	乔	罗尔夫	到	学习	喜欢	这	.

她以前从未见过乔·罗尔夫这样学习。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	Is	it	because	he	is	guilty	?	"	thought	the	little	teacher	watching	him	from
"	是	它	因为	他	是	有罪的	?	"	想法	这	小的	老师	观看	他	从

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

under	her	eyebrows	.
在下面	她	眉毛	.

“是因为他有罪吗？”小老师从眉间偷偷观察着他，心想。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

She	walked	along	toward	him	so	softly	that	he	did	not	hear	her	footsteps	.
她	步行	沿着	朝向	他	所以	轻轻	那	他	做过	不是	听到	她	脚步声	.

她轻手轻脚地朝他走来，他没有听到她的脚步声。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	Joseph	!
"	约瑟夫	!

约瑟！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	she	exclaimed	,	suddenly	.
"	她	惊呼	,	突然	.

她突然惊呼道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

Her	voice	startled	him	;	he	looked	up	in	surprise	.
她	嗓音	惊慌	他	;	他	看起来	向上	在	惊喜	.

她的声音吓了他一跳，他惊讶地抬起头。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	I'm	glad	to	see	you	studying	,	Joseph	.
"	我是	高兴的	到	看	你	学习	,	约瑟夫	.

“很高兴看到你在学习，约瑟夫。”

" [dɪd][hiː; hi] [blʌʃ] ?
" Did he blush ?
" 做过 他 脸红 ?

他脸红了吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [red] [hjuː][æt; ət]['eni] [taɪm] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tænd] ;
His face was of a brownish red hue at any time , being much tanned ;
他的 脸 曾是 的 一个 棕褐色 红色的 色调 在 任何 时间 , 存在 很多 晒黑的 ;

他的脸总是呈棕红色，因为他晒得很黑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] .
she could not be quite sure of the blush .
她 可以 不是 是 相当 当然 的 这 脸红 .

她不太确定自己脸上是否泛起了红晕。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] ?
But why did he look so sober ?
但 为什么 做过 他 看 所以 清醒 ?

但他为什么看起来如此严肃?

['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪzd] .
Children generally smile when they are praised .
孩子们 一般来说 微笑 什么时候 他们 是 赞扬 .

孩子们受到表扬时通常会微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][bæb][ænd; ənd]['luːsi] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːliŋz] !
She had been to Bab and Lucy and said , " How still you are , darlings !
她 有 到过 到 巴布 和 露西 和 说 , " 如何 仍然 你 是 , 亲爱的们 !

她去看望了巴布和露西，说道："亲爱的，你们多么安静啊！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .
" and they had seemed delighted .
" 和 他们 有 似乎 高兴极了 .

他们似乎很高兴。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] .
Next she tried Chicken Little .
下一个 她 尝试 鸡 小的 .

接下来她尝试了《小鸡快跑》。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['henri] .
He certainly jumped when she spoke his name close to his ear , " Henry .
他 当然 跳了起来 什么时候 她 辐 他的 姓名 关闭 到 他的 耳朵 , " 亨利 .

当她在他耳边轻声唤他的名字"亨利"时，他吓了一跳。

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dʒʌmp][ænd; ənd] [siːm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
" Now why should he jump and seem so confused unless he knew he had
" 现在 为什么 应该 他 跳 和 似乎 所以 使困惑 除非 他 知道 他 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
done something wrong ?
完毕 某物 错误的 ?

"如果他不知道自己做错了什么，为什么他会突然跳起来，一脸茫然呢？"

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [bɔɪ] .
She forgot that he was a very timid boy .
她 忘了 那 他 曾是 一个 非常 胆小 男生 .

她忘了他是个非常胆小的男孩。

" ['henri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪrli] .
" Henry , what is the matter with you ? " she asked , frowning severely .
" 亨利 , 什么 是 这 事情 和 你 ? " 她 问 , 皱眉 严重 .

"亨利，你怎么了？"她皱着眉头，严厉地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [fraund] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

She	had	never	frowned	on	him	before	,	for	she	liked	the	little	fellow	,
她	有	绝不	皱眉	在	他	前	,	为了	她	喜欢	这	小的	同伴	,

她以前从未对他皱过眉头，因为她喜欢这个小家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	was	trying	her	best	to	"	make	a	man	of	him	.	"
和	曾是	尝试	她	最好的	到	"	制作	一个	男人	的	他	.	"

她竭尽全力想"把他培养成一个男人"。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['henri] ?

"	What	is	the	matter	,	Henry	?
"	什么	是	这	事情	,	亨利	?

亨利，你怎么了?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

"	By	this	time	he	was	scared	nearly	out	of	his	wits	,
"	经过	这	时间	他	曾是	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	,

"这时他已经吓得魂飞魄散了。"

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] .

and	stole	a	side	glance	at	her	to	see	if	she	had	a	switch	in	her	hand	.
和	偷窃	一个	边	瞥一眼	在	她	到	看	如果	她	有	一个	转变	在	她	手	.

他偷偷瞥了她一眼，看看她手里是不是拿着鞭子。

" [dəunt] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Don't	whip	me	,	"	he	pleaded	in	a	trembling	voice	.
"	不	鞭	我	,	"	他	恳求	在	一个	发抖	嗓音	.

"别鞭打我，"他颤抖着声音哀求道。

" [dəunt] [wɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ef] - [aɪ] - [viː] - [iː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

"	Don't	whip	me	,	teacher	;	and	I'll	give	you	f	-	i	-	v	-	e	thousand	dollars	!
"	不	鞭	我	,	老师	;	和	患病的	给	你	f	-	我	-	v	-	e	千	美元	!

"老师，别打我，我就给你五千美元！"

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [sʌm; səm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ræθ] ,

"	As	he	offered	this	modest	sum	to	save	himself	from	her	wrath	,
"	作为	他	提供	这	谦虚的	和	到	节省	他自己	从	她	愤怒	,

"他拿出这笔微薄的钱来避免受到她的责骂，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ['nɪrli] [læft] [ə'laʊd] , ['henri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ;

the	little	teacher	nearly	laughed	aloud	,	Henry	did	not	know	it	,	however	;
这	小的	老师	几乎	笑了	大声	,	亨利	做过	不是	知道	它	,	然而	;

小老师差点笑出声来，但亨利并不知道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] .

her	face	was	hidden	behind	a	book	.
她	脸	曾是	隐	在后面	一个	书	.

她的脸藏在一本书后面。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?

"	What	made	you	think	,	you	silly	boy	,	that	I	was	going	to	punish	you	?
"	什么	制成	你	思考	,	你	愚蠢的	男生	,	那	我	曾是	去	到	惩治	你	?

"你这傻小子，怎么会认为我会惩罚你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	asked	as	soon	as	she	could	find	her	voice	.
"	她	问	作为	很快	作为	她	可以	寻找	她	嗓音	.

她一能开口说话就问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ?
" Have you done something wicked ?
" 有 你 完毕 某物 邪恶 ?

你做过什么坏事吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'loʊn] ,
" She spoke in a low tone for his ear alone ,
" 她 辐 在 一个 低的 语气 为了 他的 耳朵 独自的 ,

她压低声音，只在他耳边说着话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] .
but he writhed under it as if it had been a blow .
但 他 扭动 在下面 它 作为 如果 它 有 到过 一个 吹 .

但他却像被重击了一样，痛苦地扭动着身体。

" [aɪ] — [dɑːn] - — [noʊ] . "
" I — don ' — know . "
" 我 — 大学教师 - — 知道 . "

“我不知道。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] , " [θɔːt] - .
" He is the thief , " thought Kyzie .
" 他 是 这 贼 , " 想法 - .

“他就是小偷，”凯齐心想。

" [oʊ] , ['henri] , [ɪf] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Henry , if you've done something wrong you must know it .
" 哦 , 亨利 , 如果 你已经 完毕 某物 错误的 你 必须 知道 它 .

“哦，亨利，如果你做错了什么，你肯定知道。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
Tell me what it was . "
告诉 我 什么 它 曾是 . "

告诉我那是什么。

" [aɪ] — [kɑːnt] !
" I — can't !
" 我 — 不能 !

“我——不能！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" She put her lips nearer his ear .
" 她 放 她 嘴唇 更近 他的 耳朵 .

她把嘴唇凑近他的耳朵。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊlf] [tə'geðər] ?
" Was it you and Joseph Rolfe together ?
" 曾是 它 你 和 约瑟夫 罗尔夫 一起 ?

“是你和约瑟夫·罗尔夫一起吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ][bəuθ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ? "
Perhaps you both did something wicked ? "
也许 你 两个都 做过 某物 邪恶 ? "

或许你们俩都做了什么坏事?

" [aɪ] — [dɑːn] - — [noʊ] . "
" I — don ' — know . "
" 我 — 大学教师 - — 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [læst] ['fraɪdeɪ] ? "
" Was it last Friday ? "
" 曾是 它 最后的 星期五 ? "

是上周五吗?

" [aɪ] — [dɑ:n] - — [noʊ] ! "
" I — don ' — know ! "
" 我 — 大学教师 - — 知道 ! "

“我不知道！”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:]['æftər] [sku:l] ?
" Will you tell me after school ?
" 将要 你 告诉 我 后 学校 ?

放学后你会告诉我吗?

" ['henri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] .
" Henry was unable to answer .
" 亨利 曾是 无法 到 回答 .

亨利无法回答。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]
Worn out with contending emotions he put his head down on the seat and
磨损 出去 和 争吵 情绪 他 放 他的 头 向下 在 这 座位 和
[kraɪd] .
cried .
哭 .

他被各种复杂的情绪折磨得筋疲力尽，把头埋在座位上哭了起来。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] ['ɪnəsns] .
This did not seem like innocence .
这 做过 不是 似乎 喜欢 无辜 .

这看起来并不像是无辜的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊlf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ,
Joseph Rolfe was looking on from across the aisle ,
约瑟夫 罗尔夫 曾是 寻找 在 从 穿过 这 走道 ,

约瑟夫·罗尔夫正从过道对面看着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['henri] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
as if he wished very much to know what she and Henry were talking about
作为 如果 他 希望 非常 很多 到 知道 什么 她 和 亨利 是 说 关于
.
:
.

仿佛他非常想知道她和亨利在谈论什么。

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] , " [θɔ:t] - ,
" I'll make them tell me the whole story , the wicked boys , " thought Kyzie ,
" 患病的 制作 他们 告诉 我 这 所有的 故事 , 这 邪恶 男孩们 , " 想法 - ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我要让这些坏小子把事情的来龙去脉都告诉我！”凯齐愤愤不平地想。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" But I can't hurry about it ; I must be very careful .
" 但 我 不能 匆忙 关于 它 ; 我 必须 是 非常 小心 .

但我不能操之过急；我必须非常小心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I think I'll wait till to - morrow .
我 思考 患病的 等待 直到 到 - 明天 .

我想等到明天再说。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɑ:md] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['klæsɪz] .
" So she calmed herself and called out her classes .
" 所以 她 平静下来 她自己 和 称为 出去 她 课程 .

于是她冷静下来，开始给学生们上课。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['goʊldən][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Katharine	was	a	"	golden	girl	,	"	and	had	a	strong	sense	of	justice	.
凯瑟琳	曾是	一个	"	金的	女孩	,	"	和	有	一个	强的	感觉	的	正义	.

凯瑟琳是个"天之骄女"，而且正义感很强。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

She	would	say	nothing	yet	to	her	father	,	for	the	boys	might	possibly	be
她	会	说	没有什么	然而	到	她	父亲	,	为了	这	男孩们	可能	可能	是

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

她暂时还不想告诉父亲，因为那些男孩或许是无辜的；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

still	she	went	home	that	afternoon	feeling	that	she	had	almost	made	a	discovery	.
仍然	她	去	家	那	下午	感觉	那	她	有	几乎	制成	一个	发现	.

那天下午她回到家时，仍然感觉自己几乎有了重大发现。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['grænmʌðər] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Good	evening	,	Grandmother	Graymouse	,	"	said	Uncle	James	,
"	好的	晚上	,	祖母	-	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

"晚上好，灰鼠奶奶，"詹姆斯叔叔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə]['æftər] ['dɪnər] ,

as	they	were	all	seated	on	the	veranda	after	dinner	,
作为	他们	是	全部	坐着	在	这	阳台	后	晚餐	,

晚饭后，他们都坐在阳台上。

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? "

"	do	I	understand	that	you	are	hunting	for	a	watch	?	"
"	做	我	理解	那	你	是	打猎	为了	一个	手表	?	"

"我理解您正在寻找一块手表吗？"

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [traɪ'ʌmfənt] ;

"	I'm	hunting	for	it	,	oh	,	yes	,	"	replied	Kyzie	,	trying	not	to	look	too	triumphant	;
"	我是	打猎	为了	它	,	哦	,	是的	,	"	回复	-	,	尝试	不是	到	看	也	凯	;

"我正在寻找它，哦，是的，"凯齐回答道，尽量不让自己显得太得意；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	but	I	haven't	found	it	yet	.
"	但	我	还没有	成立	它	然而	.

但我还没有找到。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] . "

Just	wait	till	to	-	morrow	,	Uncle	James	.	"
只是	等待	直到	到	-	明天	,	叔叔	詹姆斯	.	"

"等到明天吧，詹姆斯叔叔。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['sænfərd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	I	don't	believe	we'll	wait	another	minute	!	"	declared	Mr	.	Sanford	,	looking	around
"	我	不	相信	出色地	等待	其他	分钟	!	"	声明	先生	.	桑福德	,	寻找	大约

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .

with	a	roguish	smile	.
和	一个	调皮	微笑	.

"我一分钟都等不了了！"桑福德先生环顾四周，脸上带着一丝狡黠的笑容，说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , - , ['luːsi] , [ænd; ənd][ɔːl] .

"	I	see	the	Dunlee	people	are	all	here	,	Jimmum	,	Lucy	,	and	all	.
"	我	看	这	-	人们	是	全部	这里	,	-	,	露西	,	和	全部	.

"我看到邓利家的人都来了，吉姆、露西，还有所有人。"

[ə'tenʃ(ə)n] , [maɪ] [frendz] !
Attention , my friends !
注意力 , 我的 朋友们 !

朋友们，请注意！

[ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ! "
The thief has been found ! "
这 贼 有 到过 成立 ! "

小偷被抓住了！

" [wʌt] [θiːf] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
" What thief ? " asked Mrs . Hale and Mrs . Dunlee .
" 什么 贼 ? " 问 太太 . 黑尔 和 太太 . - .

"哪个小偷？"黑尔太太和邓利太太问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θiːf] !
" Why , the thief !
" 为什么 , 这 贼 !

"为什么，是小偷！"

[ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
The one we're looking for !
这 一 是 寻找 为了 !

就是我们要找的那个！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ! "
The one that stole the watch ! "
这 一 那 偷窃 这 手表 ! "

就是那个偷表的人！

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'gen] .
" Do you really mean it ? " asked the ladies again .
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 问 这 女士们 再次 .

"你是认真的吗？"女士们再次问道。

" [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "
" Did he bring it back ? "
" 做过 他 带来 它 后退 ? "

他把它带回来了吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .
" Come and see , " said Uncle James , leading the way upstairs .
" 来 和 看 , " 说 叔叔 詹姆斯 , 领导 这 方式 楼上 .

"过来看看吧，"詹姆斯叔叔说着，带头上了楼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [dʒoʊ] ['roʊlf] , " [θɔːt] - .
" Of course it's Joe Rolfe , " thought Kyzie .
" 的 课程 它是 乔 罗尔夫 , " 想法 - .

"当然是乔·罗尔夫，"凯齐心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['henri] [smɔːl] . "
" I suppose he was frightened by what I said to Henry Small . "
" 我 认为 他 曾是 害怕 经过 什么 我 说 到 亨利 小的 . "

"我想他是被我对亨利·斯莫尔说的话吓到了。"

" [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Is the thief in your room , Uncle James ? " said Jimmy .
" 是 这 贼 在 你的 房间 , 叔叔 詹姆斯 ? " 说 吉米 .

"詹姆斯叔叔，小偷是不是在你房间里？"吉米问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] ? "
" Why didn't you put him in jail ? "
" 为什么 没有 你 放 他 在 监狱 ? "

"为什么不把他关进监狱？"

" [ɑː] , - , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [θiːvz] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ?

"	Ah	,	Jimmum	,	do	you	think	all	thieves	ought	to	go	to	jail	?
"	啊	,	-	,	做	你	思考	全部	窃贼	应该	到	去	到	监狱	?

“啊，吉姆，你认为所有的小偷都应该被送进监狱吗？”

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stoʊl] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [raɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [haʊs] ;

I	once	knew	a	little	boy	who	stole	a	chimney	right	off	a	house	;
我	一次	知道	一个	小的	男生	WHO	偷窃	一个	烟囱	正确的	离开	一个	房子	;

我曾经认识一个小男孩，他偷走了一户人家的烟囱；

[jet] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] !

yet	I	never	heard	a	word	said	about	putting	him	in	jail	!
然而	我	绝不	听到	一个	单词	说	关于	推杆	他	在	监狱	!

但我从未听到有人提起要把他关进监狱！

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

"	But	here	we	are	at	the	chamber	door	.
"	但	这里	我们	是	在	这	房间	门	.

“但我们现在就站在议事厅门口了。”

[stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

Stand	behind	me	,	all	of	you	,	in	single	file	.
站立	在后面	我	,	全部	的	你	,	在	单身的	文件	.

你们所有人，排成一列，站在我身后。

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði] [θiːf] [faʊnd]

THE	THIEF	FOUND
这	贼	成立

小偷被抓住了

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , " [sed] - [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	don't	know	so	much	as	I	thought	I	did	,	"	said	Kyzie	to	herself	.
"	我	不	知道	所以	很多	作为	我	想法	我	做过	,	"	说	-	到	她自己	.

“我发现自己懂得并没有我想象的那么多，”凯齐自言自语道。

" [dʒoʊ] ['roʊlf] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	Joe	Rolfe	wouldn't	be	in	this	room	.
"	乔	罗尔夫	不会	是	在	这	房间	.

“乔·罗尔夫不会出现在这个房间里。”

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .

"	For	Uncle	James	was	knocking	at	the	door	of	Number	Five	.
"	为了	叔叔	詹姆斯	曾是	敲门	在	这	门	的	数字	五	.

“因为詹姆斯叔叔正在敲五号的门。”

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [gests] .

"	Walk	right	in	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	,	coming	to	meet	her	guests	.
"	走	正确的	在	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	,	未来	到	见面	她	客人	.

“请进，”麦奎尔肯太太说着，走上前去迎接她的客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

She	had	her	knitting	in	one	hand	.
她	有	她	针织	在	一	手	.

她一手拿着毛线针。

" [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Come	in	,	all	of	you	.
"	来	在	,	全部	的	你	.

你们都进来吧。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː] ?

Why	**,**	**Mr**	**.**	**Templeton**	**,**	**are**	**you**	**here**	**too**	**?**
为什么	,	先生	.	坦普尔顿	,	是	你	这里	也	?

坦普尔顿先生，您怎么也在这里?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ɪf] [juːd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;

You	**wouldn't**	**have**	**taken**	**me**	**into**	**your**	**house**	**if**	**you'd**	**known**	**I**	**was**	**a**	**thief**	**;**
你	不会	有	已采取	我	进入	你的	房子	如果	你会	已知	我	曾是	一个	贼	;

如果你知道我是个小偷，就不会把我带回家了;

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ?

now	**would**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Templeton**	**?**
现在	会	你	,	先生	.	坦普尔顿	?

现在，坦普尔顿先生，您愿意吗?

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

"	**And**	**laughing**	**,**
"	和	笑	,

“然后笑了起来，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ]

she	**put**	**her**	**right**	**hand**	**in**	**her**	**apron**	**pocket**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**gold**	**watch**
她	放	她	正确的	手	在	她	围裙	口袋	和	画	出去	一个	金子	手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	**chain**	**.**
和	链	.

她把右手伸进围裙口袋，掏出一块金表和表链。

" [ɪf] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ['prez(ə)nt] , [let][hɪm; ɪm][step] [ʌp][ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

"	**If**	**this**	**belongs**	**to**	**anybody**	**present**	**,**	**let**	**him**	**step**	**up**	**and**	**claim**	**his**	**property**	**.**
"	如果	这	属于	到	任何人	展示	,	让	他	步	向上	和	宣称	他的	财产	.

“如果这件东西属于在场的任何人，请他站出来认领。”

" ['mɪstər] . - [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Dunlee**	**came**	**forward**	**in**	**amazement**	**,**	**while**	**Jimmy**	**gave**	**a**	**little**	**squeal**	**of**
"	先生	.	-	来了	向前	在	惊愕	,	尽管	吉米	给予	一个	小的	尖叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

邓利先生惊讶地走上前去，而吉米则高兴地发出了一声尖叫。

" [ðɪs] [ɪz][maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ]

"	**This**	**is**	**mine**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dunlee**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**watch**
"	这	是	矿	,	感谢	你	,	女士	,	"	说	先生	.	-	,	寻找	在	这	手表

['kloʊsli] .

closely	**.**
密切	.

“这是我的，谢谢您，夫人。”邓利先生仔细看了看手表说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['bætərd] .

It	**seemed**	**very**	**much**	**battered**	**.**
它	似乎	非常	很多	伤痕累累	.

它看起来破损得很厉害。

" ['dredfəli] [smæʃt] [ʌp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	**Dreadfully**	**smashed**	**up**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**sir**	**?**
"	极其糟糕	粉碎	向上	,	不是	它	,	先生	?

“损毁得非常严重，是吗，先生？”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**sorry**	**I**	**am**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	.

我无法表达我的歉意。

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Mr	.	Dunlee	shook	it	,	and	held	it	to	his	ear	.
"	先生	.	-	摇晃	它	,	和	握住	它	到	他的	耳朵	.

邓利先生摇了摇它，然后把它贴在耳朵上。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

"	Oh	,	it	won't	go	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	.
"	哦	,	它	惯于	去	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

“哦，它走不了，”麦奎尔肯太太说。

" [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [siːmz] [wɜːrs] [ɔːf] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	inside	seems	worse	off	,	if	anything	,	than	the	outside	.
"	这	里面	似乎	更糟	离开	,	如果	任何事物	,	比	这	外部	.

“如果说有什么区别的话，那就是内部的情况似乎比外部更糟。”

- [twɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] [wɜːrks] . "

'	Twill	have	to	have	new	works	.	"
-	斜纹布	有	到	有	新的	作品	.	"

“它必须有新的作品。”

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

But	it	is	so	precious	to	me	,	madam	,
但	它	是	所以	宝贵的	到	我	,	女士	,

但这对我来说太珍贵了，夫人。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

that	even	in	this	condition	I'm	glad	to	get	it	back	again	.
那	甚至	在	这	状况	我是	高兴的	到	得到	它	后退	再次	.

即使在这种情况下，我也很高兴能再次拥有它。

[preɪ] , [wer] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ? "

Pray	,	where	has	it	been	?	"
祈祷	,	在哪里	有	它	到过	?	"

请问，它去了哪里?

" [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	Right	here	in	this	room	.
"	正确的	这里	在	这	房间	.

就在这个房间里。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	understand	me	to	confess	to	stealing	it	?
没有	你	理解	我	到	承认	到	偷窃	它	?

你难道没听懂我承认偷窃的意思吗?

[waɪ] , [jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [maɪ] [wɜːrd] .

Why	,	you're	shaking	your	head	as	if	you	doubted	my	word	.
为什么	,	你是	摇晃	你的	头	作为	如果	你	怀疑	我的	单词	.

你摇头，好像不相信我的话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

"	They	were	all	laughing	now	,	and	the	old	lady's	eyes	twinkled	with	fun	.
"	他们	是	全部	笑	现在	,	和	这	老的	女士的	眼睛	闪烁	和	乐趣	.

“他们都笑了起来，老太太的眼睛里闪烁着快乐的光芒。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [dɪd] ,

"	Well	,	if	I	didn't	steal	it	myself	,	one	of	my	family	did	,
"	出色地	,	如果	我	没有	偷	它	我	,	一	的	我的	家庭	做过	,

“嗯，如果不是我偷的，那就是我家里人偷的。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

so	it	amounts	to	the	same	thing	.
所以	它	金额	到	这	相同的	事物	.

所以本质上是一样的。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [ʌnˈprɪnsəpld] [gɜːrl] , [ænd; ənd][beg][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['pɑːrd(ə)n] , "

Come	out	here	,	you	unprincipled	girl	,	and	beg	the	gentleman's	pardon	,	"
来	出去	这里	,	你	毫无原则的	女孩	,	和	求	这	绅士的	赦免	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“你这个没品的女人，出来向这位先生求个歉！”她补充道。

['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .

kneeling	and	dragging	forth	from	under	the	bed	a	beautiful	bird	.
跪着	和	拖拽	前进	从	在下面	这	床	一个	美丽的	鸟	.

他跪在地上，从床底下拖出一只美丽的鸟儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mægpaɪ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .

It	was	her	own	magpie	,	chattering	and	scolding	.
它	曾是	她	自己的	鹊	,	喋喋不休	和	责骂	.

那是她自己的喜鹊，叽叽喳喳地责骂着。

" [naʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ?

"	Now	tell	the	gentleman	who	stole	his	watch	?
"	现在	告诉	这	绅士	WHO	偷窃	他的	手表	?

“现在告诉那位偷了他手表的先生是谁？”

[spiːk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] !

Speak	up	loud	and	clear	!
说话	向上	大声	和	清除	!

请大声清晰地说话!

" [ðə; ði][bɜːrd] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːd] [aʊt] ['veri] ['krɔːsli] : —

"	The	bird	flapped	her	wings	,	and	cawed	out	very	crossly	:	—
"	这	鸟	拍打	她	翅膀	,	和	嘎嘎叫	出去	非常	生气	:	—

“那只鸟扑扇着翅膀，非常生气地叫了起来：——

" [mæg] ! [mæg] ! [mæg] ! "

"	Mag	!	Mag	!	Mag	!	"
"	磁力	!	磁力	!	磁力	!	"

“Mag！Mag！Mag！”

" [hɪr] [hɜːr; hər] !

"	Hear	her	!
"	听到	她	!

“听她说！”

[hɪr] [ðæt] !

Hear	that	!
听到	那	!

听!

" [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	cried	her	mistress	.
"	哭	她	情妇	.

“她的女主人喊道。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	So	you	did	steal	it	,
"	所以	你	做过	偷	它	,

所以你确实偷了它，

[mæg] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] . "

Mag	—	I'm	glad	to	hear	you	tell	the	truth	for	once	in	your	life	.	"
磁力	—	我是	高兴的	到	听到	你	告诉	这	真相	为了	一次	在	你的	生活	.	"

玛格——我很高兴听到你这辈子终于说了一次真话。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?

"	Did	she	take	the	watch	?
"	做过	她	拿	这	手表	?

她拿走了手表吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Did	she	really	and	truly	?	"	cried	the	children	in	chorus	.
做过	她	真的	和	真的	?	"	哭	这	孩子们	在	合唱	.

“她真的吗?”孩子们齐声问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] [bæd] [gɜːrl] .

"	To	be	sure	she	did	,	the	bad	girl	.
"	到	是	当然	她	做过	,	这	坏的	女孩	.

“可以肯定的是,她做到了,那个坏女孩。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

She	has	done	such	things	before	,	and	I	have	always	found	her	out	;
她	有	完毕	这样的	事物	前	,	和	我	有	总是	成立	她	出去	;

她以前也做过这种事,但我每次都发现了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	this	time	she	was	too	sly	for	me	.
但	这	时间	她	曾是	也	狡猾	为了	我	.

但这一次她太狡猾了,我没能识破。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['mendɪŋ] - ['bæskɪt] ;

She	went	and	put	it	in	my	mending	-	basket	;
她	去	和	放	它	在	我的	修补	-	篮子	;

她把它放进了我的缝补篮里;

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ?

and	who	would	have	thought	of	looking	for	it	there	?
和	WHO	会	有	想法	的	寻找	为了	它	那里	?

谁会想到去那里找呢?

" [mæg] [tɪpt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['sɔːsɪli] , [ænd; ənd] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Mag	tipped	her	head	to	one	side	saucily	,	and	kept	muttering	to	herself	.
"	磁力	倾斜	她	头	到	一	边	俏皮地	,	和	保留	喃喃自语	到	她自己	.

“玛格俏皮地歪了歪头,不停地自言自语。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地,

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I	happened	to	go	to	the	basket	this	afternoon	and	take	up	a	pair	of
我	发生	到	去	到	这	篮子	这	下午	和	拿	向上	一个	一对	的

['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mend] .

stockings	to	mend	.
长筒袜	到	修补	.

今天下午我碰巧走到篮子旁,拿出一双袜子来修补。

[ðeɪ] [felt] [ə'meɪzɪŋli] ['hevi] .

They	felt	amazingly	heavy	.
他们	毛毡	令人惊讶的是	重的	.

它们感觉异常沉重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wɑːd][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

There	was	a	hard	wad	in	them	,	and	I	wondered	what	it	could	be	.
那里	曾是	一个	难的	瓦德	在	他们	,	和	我	想知道	什么	它	可以	是	.

里面有一团硬物，我很好奇那是什么。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

I	put	in	my	hand	and	pulled	out	the	watch	.
我	放	在	我的	手	和	拉	出去	这	手表	.

我把手伸进手里，掏出了手表。

[jes] , - [twʌz] [tʌkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] . "

Yes	,	'	twas	tucked	right	into	the	stockings	.	"
是的	,	-	那是	塞进去	正确的	进入	这	长筒袜	.	"

是的，它就塞进长筒袜里了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌmɪs'trʌst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wonder	we	didn't	any	of	us	mistrust	her	at	the	time	of	it	,
"	我	想知道	我们	没有	任何	的	我们	不信任	她	在	这	时间	的	它	,

“我真纳闷，当时我们当中竟然没有人对她产生怀疑。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ; " [ðoʊz] ['mægˌpaɪs][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [θiːvz] . "

"	said	Mr	.	Templeton	;	"	those	magpies	are	dreadful	thieves	.	"
"	说	先生	.	坦普尔顿	;	"	那些	喜鹊	是	可怕	窃贼	.	"

“坦普尔顿先生说：‘那些喜鹊是可怕的小偷。’”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] - [twʌz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	Well	,	I	suppose	you	thought	'	twas	my	business	to	take	care	of	her	,	and
"	出色地	,	我	认为	你	想法	-	那是	我的	商业	到	拿	关心	的	她	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“嗯，我想你认为照顾她是我的责任，而事实也的确如此。”

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

I'm	ashamed	of	myself	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	.
我是	羞愧	的	我	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

“我为自己感到羞愧，”麦奎尔肯太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃaɪd] ['oʊvər] [ðæt] [ruːf] ,

"	I	was	looking	out	of	the	window	when	the	boys	shied	over	that	roof	,
"	我	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	什么时候	这	男孩们	躲闪	超过	那	屋顶	,

“我当时正往窗外看，看到那几个男孩从屋顶上跳了过去。”

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ['wɔznt] [ɑːn] ['dʒuːəlri] [ðen] .

but	my	mind	wasn't	on	jewelry	then	.
但	我的	头脑	不是	在	珠宝	然后	.

但我当时并没有想到珠宝。

[ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

All	I	thought	of	was	to	run	and	call	for	help	.
全部	我	想法	的	曾是	到	跑步	和	称呼	为了	帮助	.

我当时只想赶紧跑出去求救。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skriːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl]

"	Yes	,	and	it	was	her	screams	which	had	aroused	the	whole
"	是的	,	和	它	曾是	她	尖叫	哪个	有	被唤醒	这	所有的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“是的，正是她的尖叫声惊动了整个街区。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [maɪ][mæg][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

"	And	at	that	very	time	my	Mag	was	roaming	at	large	.
"	和	在	那	非常	时间	我的	磁力	曾是	漫游	在	大的	.

“而就在那时，我的 Mag 正在四处游荡。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

No	doubt	she	saw	the	watch	the	moment	it	fell	;	and	to	use	your	expression	,
不	怀疑	她	锯	这	手表	这	片刻	它	跌倒	;	和	到	使用	你的	表达	,

毫无疑问，她看到手表掉落的那一刻；用你的话说，

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] .

Mr	.	Templeton	,	she	jumped	at	it	like	a	dolphin	at	a	silver	spoon	.
先生	.	坦普尔顿	,	她	跳了起来	在	它	喜欢	一个	海豚	在	一个	银	勺子	.

坦普尔顿先生，她像海豚扑向银勺子一样扑了上去。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [læft] .

"	The	landlord	laughed	.
"	这	房东	笑了	.

房东笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	But	the	mystery	is	,	"	said	he	,	"	how	she	got	back	to	the	house	without	being
"	但	这	神秘	是	,	"	说	他	,	"	如何	她	得到	后退	到	这	房子	没有	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

“但谜团在于，”他说，“她是如何在不被人看见的情况下回到房子里的。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [spraɪ] . "

She	must	have	been	pretty	spry	.	"
她	必须	有	到过	漂亮的	轻快	.	"

她一定身手敏捷。

" [oʊ][mæg] , [mæg] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz]

"	O	Mag	,	Mag	,	to	think	I	never	once	thought	to	look	after	you	!	"	exclaimed	Mrs
"	哦	磁力	,	磁力	,	到	思考	我	绝不	一次	想法	到	看	后	你	!	"	惊呼	太太

. ,

.	McQuilken	,
.	麦奎尔肯	,

“哦，玛格，玛格，我竟然从来没想过要照顾你！”麦奎尔肯太太惊呼道。

['pɛnɪtəntli] .

penitently	.
忏悔地	.

忏悔地。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki]

The	bird	was	scolding	all	the	while	,	and	running	about	with	short	,	jerky
这	鸟	曾是	责骂	全部	这	尽管	,	和	跑步	关于	和	短的	,	肉干

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

那只鸟一边发出叫声，一边以短促、抽搐的动作四处乱窜。

['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

trying	her	best	to	get	out	of	the	room	;	but	the	door	was	closed	.
尝试	她	最好的	到	得到	出去	的	这	房间	;	但	这	门	曾是	关闭	.

她竭尽全力想逃出房间，但门关上了。

" ['prɪti] [θɪŋ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Pretty	thing	,	"	said	Edith	.
"	漂亮的	事物	,	"	说	伊迪丝	.

“真漂亮，”伊迪丝说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ! "

"	What	a	shame	she	should	be	a	thief	!	"
"	什么	一个	耻辱	她	应该	是	一个	贼	!	"

“真可惜她竟然是个小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [naʊ] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['fɑːndli] .

"	She	is	pretty	,	now	isn't	she	?	"	returned	her	mistress	,	fondly	.
"	她	是	漂亮的	,	现在	不是	她	?	"	返回	她	情妇	,	深情地	.

“她很漂亮，不是吗？”女主人宠溺地回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

"	My	husband	brought	her	from	China	.
"	我的	丈夫	带来	她	从	中国	.

“我丈夫从中国把她带回来的。”

[juː; jʊ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mægpaɪ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['pluːmɪdʒ] , — ['koʊbɔːlt] [bluː] . "

You	don't	often	see	a	Chinese	magpie	,	with	blue	plumage	,	—	cobalt	blue	.	"
你	不	经常	看	一个	中国人	鹊	,	和	蓝色的	羽毛	,	—	钴	蓝色的	.	"

你不常能看到羽毛呈蓝色的中国喜鹊——钴蓝色。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːdəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

"	She's	a	perfect	oddity	,	"	said	Mrs	.	Hale	.
"	她是	一个	完美的	奇特	,	"	说	太太	.	黑尔	.

“她真是个十足的怪人，”黑尔太太说。

" [siː] [ðoʊz] [tuː] ['sentər] [teɪl] - ['fɛðɚz] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] . "

"	See	those	two	centre	tail	-	feathers	,	so	very	long	,	barred	with	black	and	tipped	with	white	.	"
"	看	那些	二	中心	尾巴	-	羽毛	,	所以	非常	长的	,	禁止	和	黑色的	和	倾斜	和	白色的	.	"

“你看那两根中间的尾羽，又长又长，有黑色横纹，尖端是白色的。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [bɪl] [ænd; ənd] [red] [legz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Dunlee	,	"	and	the	red	bill	and	red	legs	.
"	是的	,	"	说	先生	.	-	,	"	和	这	红色的	账单	和	红色的	腿	.

“是的，”邓利先生说，“还有红色的喙和红色的腿。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kriːtʃər] , ['mɪsɪz] . . "

She's	a	brilliant	creature	,	Mrs	.	McQuilken	.	"
她是	一个	杰出的	生物	,	太太	.	麦奎尔肯	.	"

麦奎尔肯夫人真是个聪明绝顶的人。

" [wel] , [juːl] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Well	,	you'll	try	to	forgive	her	,	won't	you	,	sir	?
"	出色地	,	你会	尝试	到	原谅	她	,	惯于	你	,	先生	?

“嗯，您会试着原谅她的，对吧，先生？”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ;

I	mean	to	bring	her	up	as	well	as	I	know	how	;
我	意思是	到	带来	她	向上	作为	出色地	作为	我	知道	如何	;

我打算尽我所能把她抚养成人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [kɑːnt] [sens] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ? "

but	what	are	you	going	to	do	with	a	girl	that	can't	sense	the	ten	commandments	?	"
但	什么	是	你	去	到	做	和	一个	女孩	那	不能	感觉	这	十	诫命	?	"

但你打算拿一个连十诫都不懂的女孩怎么办呢？

" [wʌt] [ɪn'diːd] ! " [læft] ['mɪstər] . - .
" What indeed ! " laughed Mr . Dunlee .
" 什么 的确 ! " 笑了 先生 . - .

“真是如此！”邓利先生笑道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] - ['fɪŋgərd] .
" You see she's naturally light - fingered .
" 你 看 她是 自然 光 - 用手指 .

你看，她天生手脚不干净。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæg] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , you are , Mag , you needn't deny it .
是的 , 你 是 , 磁力 , 你 不必 否定 它 .

是的，你就是，玛格，你无需否认。

[ðoʊz] [red] [klɔːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pɪkərs] [ænd; ənd] ['stiːlərz] .
Those red claws of yours are just pickers and stealers .
那些 红色的 爪子 的 你的 是 只是 采摘者 和 窃贼 .

你那双红色的爪子只会偷东西。

" [hɪr] ['ɪdɪθ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mægz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː]
" Here Edith called attention to Mag's nest on the wall , and they all admired it
" 这里 伊迪丝 称为 注意力 到 杂志的 巢 在 这 墙 , 和 他们 全部 钦佩 它
;
;
;

“这时，伊迪丝指着墙上玛格的巢穴，大家都赞叹不已；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sed] [ðə; ði] [kə'neri] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][mæg] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
and Mrs . McQuilken said the canary liked to have Mag near him at night ,
和 太太 . 麦奎尔肯 说 这 金丝雀 喜欢 到 有 磁力 靠近 他 在 夜晚 ,

麦奎尔肯太太说，这只金丝雀喜欢晚上有玛格在身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] .
he was apt to be lonesome .
他 曾是 易于 到 是 寂寞 .

他很容易感到孤独。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I wish you'd come in the daytime , " said she .
" 我 希望 你会 来 在 这 白天 , " 说 她 .

“我希望你白天来，”她说。

" [kʌm] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
" Come any and all of you , and hear him sing .
" 来 任何 和 全部 的 你 , 和 听到 他 唱歌 .

“你们都过来，听他唱歌。”

[hiː; hi] [dʌz] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] , [pʊr] [blaɪnd] [θɪŋ] ; [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [hɪr]
He does sing so sweetly , poor blind thing ; it's as good as a sermon to hear
他 做 唱歌 所以 甜蜜地 , 贫穷的 瞎的 事物 ; 它是 作为 好的 作为 一个 讲道 到 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

可怜的盲人，他唱歌真好听；听他唱歌就像听布道一样。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ænt] [vaɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kept]
" On leaving Mrs . McQuilken the children went to Aunt Vi's room and Jimmy kept
" 在 离开 太太 . 麦奎尔肯 这 孩子们 去 到 阿姨 vi 的 房间 和 吉米 保留
[rɪ'piːtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] : —
repeating joyously : —
重复 欣喜地 : —

离开麦奎尔肯太太家后，孩子们去了薇姨妈的房间，吉米高兴地不停重复着：——

" [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ! "
" We've found the watch , we've found the watch ! "
" 我们已经 成立 这 手表 , 我们已经 成立 这 手表 ! "

“我们找到手表了，我们找到手表了！”

" [jes] , " [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , " said Aunt Vi ; " but what a wreck it is !
" 是的 , " 说 阿姨 维 ; " 但 什么 一个 破坏 它 是 !

“是啊，”薇姨妈说，“可是它现在真是一片狼藉啊！”

[jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Your papa will have to spend a deal of money in repairing it . "
你的 爸爸 将要 有 到 花费 一个 交易 的 钱 在 维修 它 . "

你爸爸得花一大笔钱来修理它。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] - [spɛkt] - [twʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
" Too bad ! " said Lucy , " I ' spect ' twould cost him cheaper to buy a new one .
" 也 坏的 ! " 说 露西 , " 我 - 光谱 - 特沃德 成本 他 更便宜 到 买 一个 新的 一 .
"
"

“太可惜了！”露西说，“我觉得买个新的会更便宜。”

" - - [kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['dʒɪmi] .
" ' Twouldn't cost him so much ; that's what you mean , " corrected Jimmy .
" - - 成本 他 所以 很多 ; 那就是 什么 你 意思是 , " 已更正 吉米 .

“不会让他损失那么多钱；你的意思就是这个吧？”吉米纠正道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
" But I'm going to pay for mending it anyway . "
" 但 我是 去 到 支付 为了 修补 它 反正 . "

“但我还是会付钱修理的。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" How can you ? " asked Kyzie .
" 如何 能 你 ? " 问 - .

“你怎么能这样？”凯齐问道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][dʒʌst][jʊr; jər][tɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" All you have is just your tin box with silver in it . "
" 全部 你 有 是 只是 你的 锡 盒子 和 银 在 它 . "

“你只有那个装着银子的铁盒子。”

" [wel] , [bʌt; bət][dəunt][aɪ] [kiːp] ['hævɪŋ] ['prez(ə)nts] ?
" Well , but don't I keep having presents ?
" 出色地 , 但 不 我 保持 拥有 礼物 ?

“可是，我不是一直都有礼物吗？”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ][æsk][foʊks][tuː; tə][stɑːp] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
And can't I ask folks to stop giving me toys and books and give me
和 不能 我 问 各位 到 停止 给予 我 玩具 和 图书 和 给 我
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

难道我不能要求大家不要再送我玩具和书，而是给我钱吗?

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] . "
And they'll do it every time . "
和 他们会 做 它 每一个 时间 . "

他们每次都会这么做。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] .
" But that would be begging .
" 但 那 会 是 乞讨 .

但那样做就等同于乞求了。

" ['dʒɪmiːz] [feɪs] [fel] .
" Jimmy's face fell .
" 吉米的 脸 跌倒 .

吉米的脸色垮了下来。

[jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk] ['bɛgɪŋ] .
Yes , on the whole it did seem like begging .
是的 , 在 这 所有的 它 做过 似乎 喜欢 乞讨 .

是的，总的来说，这看起来确实像是在乞求。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He had not thought of that .
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

" [waɪ] [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [snoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
" Why can't it ever snow in this country ?
" 为什么 不能 它 曾经 雪 在 这 国家 ?

为什么这个国家从来不下雪?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

他突然惊呼道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then I could shovel it .
" 然后 我 可以 铲 它 .

“然后我就可以铲雪了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [meɪk] ['mʌni] - [bæk] [iːst] -
That's the way boys make money ' back East '
那就是 这 方式 男孩们 制作 钱 - 后退 东方 -

这就是东部男孩们赚钱的方式。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] , " [ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [pɪk] ['beriz] — [ɪf] [ðer; ðər]
" Then after a pause he burst forth again , " Or , I might pick berries — if there
" 然后 后 一个 暂停 他 爆裂 前进 再次 , " 或者 , 我 可能 挑选 浆果 — 如果 那里
[wɜːr; wər] ['eni] ['beriz] ! "
were any berries ! "
是 任何 浆果 ! "

“然后他停顿了一下，又突然说道：‘或者，我可以去摘浆果——如果有浆果的话！’”

" [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
" It's not so very easy for little boys to earn money ; is it , dear ?
" 它是 不是 所以 非常 简单的 为了 小的 男孩们 到 赚 钱 ; 是 它 , 亲爱的 ?

“小男孩挣钱并不容易，是吧，亲爱的？”

" [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
" said Aunt Vi , putting her arm around her young nephew and drawing
" 说 阿姨 维 , 推杆 她 手臂 大约 她 年轻的 侄子 和 绘画
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
him toward her .
他 朝向 她 .

“薇姨说着，搂住她的小侄子，把他拉向自己。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪv] [dʌn] [rɔːŋ] — [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [rɔːŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	But	when	they've	done	wrong	—	you	still	think	you	did	wrong	,	don't	you	,	Jimmy	?
"	但	什么时候	他们有	完毕	错误的	—	你	仍然	思考	你	做过	错误的	,	不	你	,	吉米	?

"

"

"

“但是当他们做错事的时候——你仍然觉得自己做错了，对吧，吉米？”

" [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [dɪd] , " [broʊk] [ɪn] ['luːsi] .

"	He	knows	he	did	,	"	broke	in	Lucy	.
"	他	知道	他	做过	,	"	打破	在	露西	.

“他知道他做了，”露西插嘴道。

" [maɪ] ['pɑːpə] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

"	My	papa	lent	me	the	watch	.	"
"	我的	爸爸	借出的	我	这	手表	.	"

“我爸爸把手表借给了我。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['dʒɪmi] .

"	She	wasn't	talking	to	you	,	"	remonstrated	Jimmy	.
"	她	不是	说	到	你	,	"	抗议	吉米	.

“她不是在跟你说话，”吉米责备道。

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] ['luːsi] ['niːdnt] [twɪt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	auntie	,	I	did	wrong	;	but	Lucy	needn't	twit	me	of	it	!
"	是的	,	阿姨	,	我	做过	错误的	;	但	露西	不必	推特	我	的	它	!

“是的，阿姨，我做错了；但是露西没必要为此责怪我！”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	won't	be	characteristic	any	more	as	long	as	I	live	.
我	惯于	是	特征	任何	更多的	作为	长的	作为	我	居住	.

我此生都不会再有个性了。

" [ænt] ['vaɪ, 'viː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] .

"	Aunt	Vi	smiled	and	patted	his	head	lovingly	.
"	阿姨	维	微笑	和	轻拍	他的	头	深情地	.

“薇姨笑着，慈爱地拍了拍他的头。”

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

"	No	,	dear	,	I	think	you'll	be	more	thoughtful	in	future	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	你会	是	更多的	周到	在	未来	.

“不，亲爱的，我想你以后会更加深思熟虑的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

But	now	let	us	try	to	think	what	can	be	done	to	pay	for	the	watch	.	"
但	现在	让	我们	尝试	到	思考	什么	能	是	完毕	到	支付	为了	这	手表	.	"

但现在让我们想想该如何支付这块手表的费用吧。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

"	I'll	let	him	have	some	of	the	money	I	get	for	teaching	.
"	患病的	让	他	有	一些	的	这	钱	我	得到	为了	教学	.

“我会分给他一些我教书挣的钱。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] , " [sed] - .

I	always	meant	to	,	"	said	Kyzie	.
我	总是	意思是	到	,	"	说	-	.

“我一直都想这么做，”凯齐说。

" ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ;

"	Very	kind	of	you	,	"	returned	Aunt	Vi	;
"	非常	种类	的	你	,	"	返回	阿姨	维	;

“你真是太好了，”薇姨回答道；

" [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒɪmi] ?

"	but	we'll	not	take	it	if	we	can	help	it	,	will	we	,	Jimmy	?
"	但	出色地	不是	拿	它	如果	我们	能	帮助	它	,	将要	我们	,	吉米	?

“但如果可以的话，我们就不会接受它，对吧，吉米？”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][hæz; həz]

I've	been	thinking	it	over	for	some	days	,	children	;	and	a	little	plan	has
我已经	到过	思维	它	超过	为了	一些	天	,	孩子们	;	和	一个	小的	计划	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

occurred	to	me	.
发生	到	我	.

孩子们，我已经考虑了好几天了；我想到了一个小计划。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Would	you	like	to	know	what	it	is	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	它	是	?

你想知道那是什么吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	They	all	looked	interested	.
"	他们	全部	看起来	感兴趣的	.

他们都显得很感兴趣。

[ɪf] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

If	Aunt	Vi	had	a	plan	,	it	was	sure	to	be	worth	hearing	.
如果	阿姨	维	有	一个	计划	,	它	曾是	当然	到	是	值得	听力	.

如果薇姨有什么计划，那肯定值得一听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['maitənt] [wiː; wi][get] [ʌp] [sʌm; səm] [entə'teɪnmənts] , — [gʊd] [wʌnz] [ðæt] [wʊd]

"	It	is	this	:	mightn't	we	get	up	some	entertainments	,	—	good	ones	that	would
"	它	是	这	:	可能不会	我们	得到	向上	一些	娱乐	,	—	好的	一个	那	会

[biː; bi] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

be	worth	paying	for	?	"
是	值得	付费	为了	?	"

“是这样的：我们能不能安排一些娱乐活动，一些值得付费的优质娱乐活动？”

" [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ?

"	And	sell	the	tickets	?
"	和	卖	这	门票	?

“然后卖票？”

[oʊ] , ['ænti] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

Oh	,	auntie	,	that's	just	the	thing	!
哦	,	阿姨	,	那就是	只是	这	事物	!

哦，阿姨，正是我们需要的!

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金!

" [kraɪd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] - .

"	cried	Edith	and	Kyzie	.
"	哭	伊迪丝	和	-	.

“伊迪丝和凯齐哭了起来。”

" [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] . "

"	You'd	do	it	beautifully	.	"
"	你会	做	它	非常漂亮	.	"

“你会做得非常出色。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['gɝːlz] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	girls	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	女孩们	.

“我对此不太确定，姑娘们。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

But	we	might	join	together	and	act	a	little	play	that	I've	been	writing	;	that	is	,
但	我们	可能	加入	一起	和	行为	一个	小的	玩	那	我已经	到过	写作	;	那	是	,

但我们或许可以一起排演我一直在写的一出小剧；也就是说，

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] .

we	might	try	.
我们	可能	尝试	.

我们可以试试。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɪmi] ?

What	have	you	to	say	,	Jimmy	?
什么	有	你	到	说	,	吉米	?

吉米，你有什么要说的吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][help] ? "

Could	you	help	?	"
可以	你	帮助	?	"

您能帮忙吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] ['piːsɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	can't	speak	pieces	worth	a	cent	,	"	replied	the	boy	,	writhing	and	shuffling	his	feet	.
我	不能	说话	件	值得	一个	中心	,	"	回复	这	男生	,	扭动	和	洗牌	他的	脚	.

“我一句像样的话都说不出来，”男孩一边扭动着身子，一边挪动着双脚回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第5/6页

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" he said , brightening .
" 他 说 , 提亮 .

“他说道，语气中带着一丝欣慰。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [neɪlz] ['drɪvn] ?
" Don't you want some nails driven ?
" 不 你 想 一些 指甲 驱动 ?

“难道你不想钉几颗钉子吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [fɜːrst] [reɪt] .
I can do that first rate .
我 能 做 那 第一的 速度 .

我可以做得非常好。

" [ænt] ['vaɪ, 'viː] [læft] [ænd; ənd] [sed] [neɪlz] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] ,
" Aunt Vi laughed and said nails might be needed in putting up a staging ,
" 阿姨 维 笑了 和 说 指甲 可能 是 需要 在 推杆 向上 一个 舞台 ,

薇姨笑着说，搭建舞台可能需要用到钉子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] ['hæmər] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and she was sure that he could use a hammer better than she could .
和 她 曾是 当然 那 他 可以 使用 一个 锤 更好的 比 她 可以 .

她确信他比她更擅长使用锤子。

['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm]
Jimmy - boy , much gratified , struck an attitude , and pounding his left palm
吉米 - 男生 , 很多 满意 , 击 一个 态度 , 和 猛击 他的 左边 棕榈
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [raɪm] : —
with his thumb , repeated the rhyme : —
和 他的 拇指 , 重复 这 韵 : —

吉米小子非常高兴，摆出一副得意洋洋的样子，用左手拇指敲着掌心，重复着这首童谣：

" [draɪv] [ðə; ði] [neɪl] [streɪt] , [bɔɪz] ,
" Drive the nail straight , boys ,
" 驾驶 这 指甲 直的 , 男孩们 ,

“伙计们，把钉子钉直。”

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ;
Hit it on the head ;
打 它 在 这 头 ;

击中头部；

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maɪt] , [bɔɪz] ,
Work with your might , boys ,
工作 和 你的 可能 , 男孩们 ,

孩子们，使出全力去干吧！

[er] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [fled] . "
Ere the day has fled . "
埃雷 这 天 有 逃亡 . "

趁着白昼还未逝去。

" [ðer; ðər] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] !

"	There	,	he	can	speak	,	I	knew	he	could	speak	!
"	那里	,	他	能	说话	,	我	知道	他	可以	说话	!

“他能说话了，我就知道他能说话！”

" [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	cried	Lucy	,	in	admiration	.
"	哭	露西	,	在	钦佩	.

“露西惊叹道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	settled	that	they	were	all	to	meet	Wednesday	morning	,	and	their
它	曾是	定居	那	他们	是	全部	到	见面	周三	早晨	,	和	他们的

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

mother	with	them	,
母亲	和	他们	,

他们决定周三上午见面，他们的母亲也要一起去。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

to	talk	over	the	matter	.
到	讲话	超过	这	事情	.

商量一下这件事。

" [ðæts] [greɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	That's	great	,	"	said	Jimmy	.
"	那就是	伟大的	,	"	说	吉米	.

“太好了，”吉米说。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [braɪt] [wʌns] [mɔːr] .

The	watch	was	found	and	the	world	looked	bright	once	more	.
这	手表	曾是	成立	和	这	世界	看起来	明亮的	一次	更多的	.

手表找到了，世界又恢复了光明。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] ;

True	,	he	was	deeply	in	debt	;
真的	,	他	曾是	深	在	债务	;

没错，他当时负债累累；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['helpər] [æz; əz] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [det] [wʊd]

but	with	such	a	grand	helper	as	Aunt	Vi	he	was	sure	the	debt	would
但	和	这样的	一个	盛大	帮手	作为	阿姨	维	他	曾是	当然	这	债务	会

['veri] [suːn] [biː; bi] [peɪd] .

very	soon	be	paid	.
非常	很快	是	有薪酬的	.

但有了薇姨这样一位得力的帮手，他确信这笔债务很快就能还清。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n]

BEGGING	PARDON
乞讨	赦免

恳求宽恕

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] , " ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Next	morning	Jimmy	walked	to	school	with	"	the	little	two	,	"	whistling	as	he
下一个	早晨	吉米	步行	到	学校	和	"	这	小的	二	,	"	吹口哨	作为	他

[went] .

went	.
去	.

第二天早上，吉米带着“那两个小家伙”一起去上学，一边走一边吹着口哨。

['luːsi] [hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [kjuː] , " [ænd; ənd]

Lucy	had	tortured	her	hair	into	a	"	cue	,	"	and
露西	有	受折磨	她	头发	进入	一个	"	提示	,	"	和

露西把头发弄成了一个"发型",

" [ðə; ði] ['hæpi] [wɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪd] ,

"	The	happy	wind	upon	her	played	,
"	这	快乐的	风	之上	她	玩	,

"一阵欢快的风吹拂着她,

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪd] . "

Blowing	the	ringlet	from	the	braid	.	"
吹	这	环状物	从	这	编织	.	"

吹掉辫子上的卷发。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] - [ˌiː es 'tiː] , ['flaɪɪŋ] - [ˌiː es 'tiː] [her] , " [skəʊldid] [ʃiː; ʃi] .

"	I've	got	the	snarling	-	est	,	flying	-	est	hair	,	"	scolded	she	.
"	我已经	得到	这	咆哮	-	est	,	飞行	-	est	头发	,	"	责骂	她	.

"我的头发又蓬乱又乱飞,"她责备道。

" [aɪ] - [breɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [soʊ][ðer; ðər] ! "

"	I	never'll	braid	it	again	as	long	as	I	live	;	so	there	!	"
"	我	-	编织	它	再次	作为	长的	作为	我	居住	;	所以	那里	!	"

"我这辈子再也不会编辫子了,就这么定了!"

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Good	!	"	cried	Jimmy	.
"	好的	!	"	哭	吉米	.

"好!"吉米喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt] [laɪk] ['fjʊri] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

"	It	has	looked	like	fury	ever	since	we	came	up	here	.
"	它	有	看起来	喜欢	愤怒	曾经	自从	我们	来了	向上	这里	.

"自从我们来到这里,它看起来就充满了愤怒。"

" [hɪr] ['neɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Here	Nate	overtook	the	children	.
"	这里	内特	超越	这	孩子们	.

"在这里,内特追上了孩子们。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][wɑːnt]

He	had	not	been	very	social	since	the	accident	,	but	seemed	now	to	want
他	有	不是	到过	非常	社会的	自从	这	事故	,	但	似乎	现在	到	想

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

自事故发生以来,他一直不太爱与人交往,但现在似乎想和人说话了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒɪmi] ?

"	How	do	you	do	,	Jimmy	?
"	如何	做	你	做	,	吉米	?

你好,吉米?

" [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ri'spɔndid] , " [haʊ] [-] [duː] [jɔːr'self] ?

"	he	said	:	and	Jimmy	responded	,	"	How	d'ye	do	yourself	?
"	他	说	:	和	吉米	回应	,	"	如何	染料	做	你自己	?

他说:"吉米回答说:'你好吗?'

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ræn][ɑːn][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" The little girls ran on in advance , and Jimmy would have joined them , but
" 这 小的 女孩们 跑 在 在 进步 , 和 吉米 会 有 加入 他们 , 但
['neɪt] [sed] : — -
Nate said : — -
内特 说 : — -

小女孩们先跑了出去，吉米本来也想加入她们，但内特说：——

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?
What's your hurry ?
是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

" ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['neɪt] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] -
" Jimmy turned then and saw that Nate was scowling and twisting his watch -
" 吉米 转向 然后 和 锯 那 内特 曾是 皱眉 和 扭曲 他的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

“吉米转过身，看到内特正皱着眉头，摆弄着他的表链。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] ['pɑːpə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" I've got something to say to you — I mean papa wants me to say something
" 我已经 得到 某物 到 说 到 你 — 我 意思是 爸爸 想要 我 到 说 某物
. "
: "
. "

“我有话要对你说——我是说，爸爸想让我说句话。”

" [oʊ] [hoʊ] ! "
" Oh ho ! "
" 哦 何 ! "

“哦吼！”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .
" I don't see any need of it , but papa says I must .
" 我 不 看 任何 需要 的 它 , 但 爸爸 说道 我 必须 .

“我觉得没必要，但是爸爸说我必须这么做。”

" ['dʒɪmi] ['weɪtɪd] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Jimmy waited , curious to hear what was coming .
" 吉米 等待 , 好奇的 到 听到 什么 曾是 未来 .

吉米等着，很好奇接下来会发生什么。

" ['pɑːpə] [sez] [aɪ]['dʒɑːlid][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
" Papa says I jollied you the other day . "
" 爸爸 说道 我 高兴的 你 这 其他 天 . "

“爸爸说我前几天把你逗乐了。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [fuːld] [juː; jʊ] . "
" Why , fooled you . "
" 为什么 , 被骗了 你 . "

“怎么，骗到你了。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ['neɪt] ['pɑːlərd] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] . "
" So you did , Nate Pollard , and ' twas awful mean . "
" 所以 你 做过 , 内特 波拉德 , 和 - 那是 可怕 意思是 . "

“没错，内特·波拉德，你这么做太卑鄙了。”

" - [dʒeɪmz][es] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? - "
" ' James S . Dunlee , will you forgive me ? ' "
" - 詹姆斯 S . - , 将要 你 原谅 我 ? - "

“詹姆斯·S·邓利，你能原谅我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːðər] .
" It wasn't either .
" 它 不是 任何一个 .

“都不是。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðæt] [rɪdʒ] - [poʊl] ?
What made you climb that ridge - pole ?
什么 制成 你 爬 那 岭 - 极 ?

是什么让你爬上了那根屋脊杆?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] .
You needn't have done it just because I did .
你 不必 有 完毕 它 只是 因为 我 做过 .

你没必要因为我做了就去做。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] — [tuː; tə] — [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "
But papa says I've got to — to — ask your pardon . "
但 爸爸 说道 我已经 得到 到 — 到 — 问 你的 赦免 . "

但爸爸说我得——得——请求你的原谅。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['betər] !
I should think you'd better !
我 应该 思考 你会 更好的 !

我觉得你最好这么做!

[tɔːr] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Tore my clothes to pieces .
撕裂 我的 衣服 到 件 .

我把衣服撕成了碎片。

[smæʃt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] . "
Smashed a gold watch . "
粉碎 一个 金子 手表 . "

砸碎了一块金表。

" [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃ] .
" You hadn't any business taking that watch .
" 你 之前没有 任何 商业 采取 那 手表 .

你根本不应该拿走那块手表。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒɪmi] - , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" Look here , Jimmy Dunlee , why don't you speak ? "
" 看 这里 , 吉米 - , 为什么 不 你 说话 ? "

“吉米·邓利，你为什么不说话？”

" ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	**Haven't**	**anything**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	还没有	任何事物	到	说	.	"

“没什么要说的。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] - ? "

"	**Can't**	**you**	**say**	**,**	**'**	**I**	**forgive**	**you**	**'**	**?**	**"**
"	不能	你	说	,	-	我	原谅	你	-	?	"

你难道不能说“我原谅你”吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] .

"	**Of**	**course**	**I**	**can't**	**.**
"	的	课程	我	不能	.

我当然不能。

[juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] . "

You	**never**	**asked**	**me**	**.**	**"**
你	绝不	问	我	.	"

你从来没问过我。

" [wel] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**now**	**.**
"	出色地	,	我	问	你	现在	.

“那么，我现在就问你。”

[dʒeɪmz] [es] . - , [wɪl] — [juː; jʊ] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

James	**S**	**.**	**Dunlee**	**,**	**will**	**—**	**you**	**—**	**forgive**	**me**	**?**	**"**
詹姆斯	S	.	-	,	将要	—	你	—	原谅	我	?	"

詹姆斯·S·邓利，你愿意原谅我吗?

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

I	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmy**	**,**	**firing**	**a**	**pebble**	**at**	**nothing**	**in**	**particular**	**.**
我	认为	患病的	有	到	,	"	回复	吉米	,	射击	一个	卵石	在	没有什么	在	特别的	.

“我想我得这么做，”吉米回答道，一边漫不经心地朝空气扔了一颗石子。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

"	**I**	**forgive**	**you**	**all**	**right**	**because**	**we've**	**found**	**the**	**watch**	**.**
"	我	原谅	你	全部	正确的	因为	我们已经	成立	这	手表	.

“我原谅你们了，因为我们找到了手表。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] !

If	**we**	**hadn't**	**found**	**it**	**,**	**I**	**wouldn't**	**!**
如果	我们	之前没有	成立	它	,	我	不会	!

如果我们没找到它，我就不会!

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] - ['dʒɑːli] - [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['neɪt] ['pɑːlərd] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	**don't**	**you**	**'**	**jolly**	**'**	**me**	**again**	**,**	**Nate**	**Pollard**	**,**	**or**	**you'll**	**catch**	**it**	**!**
但	不	你	-	快乐的	-	我	再次	,	内特	波拉德	,	或者	你会	抓住	它	!

内特·波拉德，你可别再跟我开玩笑，否则你会染上这种病的!

" [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [fər'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd] ['neɪts] [rɪ'mɑːrk] ['saʊndɪd] ['veri]

" This did not sound very forgiving ; but neither had Nate's remark sounded very

" 这 做过 不是 声音 非常 宽恕 ; 但 两者都不 有 内特的 评论 听起来 非常

['penɪtənt] .

penitent .

忏悔者 .

“这听起来并不宽容；但内特的言论听起来也并不忏悔。”

['neɪt] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Nate smiled good - naturedly and seemed satisfied .

内特 微笑 好的 - 自然地 和 似乎 使满意 .

内特露出了和蔼的笑容，看起来很满意。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði]

The fact was , he and Jimmy were both of them trying , after the

这 事实 曾是 , 他 和 吉米 是 两个都 的 他们 尝试 , 后 这

['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

manner of boys ,

方式 的 男孩们 ,

事实上，他和吉米都像男孩子一样在努力尝试。

[tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

to hide their real feelings .

到 隐藏 他们的 真实的 情怀 .

为了掩饰自己的真实感受。

['neɪt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd]

Nate knew that his conduct had been very shabby and contemptible , and

内特 知道 那 他的 执行 有 到过 非常 破旧 和 可鄙 , 和

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he was ashamed of it ,

他 曾是 羞愧 的 它 ,

内特知道自己的行为非常卑鄙无耻，他为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but did not like to say so .

但 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

但他不愿意承认这一点。

['dʒɪmi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː]

Jimmy , for his part , was glad to make up , but did not wish to seem too

吉米 , 为了 他的 部分 , 曾是 高兴的 到 制作 向上 , 但 做过 不是 希望 到 似乎 也

[glæd] .

glad .

高兴的 .

吉米本人很高兴和好，但他不想表现得太高兴。

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

Then they each tried to think of something else to say .

然后 他们 每个 尝试 到 思考 的 某物 别的 到 说 .

然后他们各自努力想出其他要说的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl]

They were fully agreed that they had talked long enough about their foolish quarrel

他们 是 完全 同意 那 他们 有 谈话 长的 足够的 关于 他们的 愚蠢 争吵

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and would never allude to it again .

和 会 绝不 暗示 到 它 再次 .

他们一致认为，关于他们那场愚蠢的争吵，他们已经谈得够多了，以后再也不会提起这件事了。

" [glæd] [ðæt] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['neɪt] .
" Glad that watch has come , " said Nate .
" 高兴的 那 手表 有 来 , " 说 内特 .

“很高兴手表到了，”内特说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" So am I . It has come , but it won't go , " said Jimmy .
" 所以 是 我 . 它 有 来 , 但 它 惯于 去 , " 说 吉米 .

“我也是。它来了，但它不会走了。”吉米说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
And they laughed as if this were a great joke .
和 他们 笑了 作为 如果 这 是 一个 伟大的 开玩笑 .

他们哈哈大笑，仿佛这是一个天大的笑话。

[nekst] ['dʒɪmi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] ['neɪt] [æskt] : " [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ?
Next Jimmy inquired about " the colonel , " and Nate asked : " What colonel ?
下一个 吉米 询问 关于 " 这 上校 , " 和 内特 问 : " 什么 上校 ?

接下来，吉米询问“上校”的情况，内特问道：“什么上校？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Oh , you mean the mining engineer .
哦 , 你 意思是 这 矿业 工程师 .

哦，你是说采矿工程师。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
He'll be here next week with his men .
地狱 是 这里 下一个 星期 和 他的 男人 .

他下周会带着他的人来这里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['frendli] [ðæt] ['dʒɪmi] [æskt] ['neɪt] [tuː; tə][goʊ]
" By this time the boys were feeling so friendly that Jimmy asked Nate to go
" 经过 这 时间 这 男孩们 是 感觉 所以 友好的 那 吉米 问 内特 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmənz] [pets] [ænd; ənd]
with him before school next morning to see the knitting - woman's pets and
和 他 前 学校 下一个 早晨 到 看 这 针织 - 女性的 宠物 和
[hɪr] [ðə; ði][blaɪnd] [kə'neri] [sɪŋ] .
hear the blind canary sing .
听到 这 瞎的 金丝雀 唱歌 .

“这时，男孩们之间的友谊非常深厚，吉米邀请内特第二天早上上学前和他一起去看织毛衣女人的宠物，并听听那只失明的金丝雀唱歌。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mægpaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['neɪt] .
" Do you suppose the magpie will be there ? " returned Nate .
" 做 你 认为 这 鹊 将要 是 那里 ? " 返回 内特 .

“你觉得喜鹊会在那里吗？”内特问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [nek] . "
" I want to catch her some time and wring her old neck . "
" 我 想 到 抓住 她 一些 时间 和 拧 她 老的 脖子 . "

“我真想找个时间抓住她，扭断她的脖子。”

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Wish you would , " said Jimmy .
" 希望 你 会 , " 说 吉米 .

“但愿如此，”吉米说。

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
" Hello , there's Chicken Little crying again .
" 你好 , 有 鸡 小的 哭泣 再次 .

“你好，小鸡快哭了。”

['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['edoʊ] .

He's	more	of	a	baby	than	our	Eddo	.
他是	更多的	的	一个	婴儿	比	我们的	埃多	.

他比我们的埃多更像个孩子。

" ['henri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪv] [bleɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	Henry	was	crying	now	because	Dave	Blake	had	called	him	a	coward	.
"	亨利	曾是	哭泣	现在	因为	戴夫	布莱克	有	称为	他	一个	懦夫	.

“亨利现在哭了，因为戴夫·布莱克骂他是懦夫。”

[soʊ] ['veri] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] !

So	very	,	very	unjust	!
所以	非常	,	非常	不公正	!

太不公平了！

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃekt] ['eɪprən][ænd; ənd]

He	stood	near	the	schoolhouse	door	,	wiping	his	eyes	on	his	checked	apron	and
他	站立	靠近	这	校舍	门	,	擦拭	他的	眼睛	在	他的	已检查	围裙	和

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

他站在校舍门口，用格子围裙擦了擦眼睛，说道：

" [aɪl] [goʊ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [deɪv] [bleɪk] ! "

"	I'll	go	tell	the	teacher	,	Dave	Blake	!	"
"	患病的	去	告诉	这	老师	,	戴夫	布莱克	!	"

“我要去告诉老师，戴夫·布莱克！”

" [wel] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] .

"	Well	,	go	along	and	tell	her	then	.
"	出色地	,	去	沿着	和	告诉	她	然后	.

“那你就去告诉她吧。”

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

Fie	,	for	shame	!
菲	,	为了	耻辱	!

呸，真丢人！

" ['henri] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['petɪd] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

"	Henry	,	a	feeble	,	petted	child	,	was	always	falling	into	trouble	and	always
"	亨利	,	一个	微弱	,	被宠爱	孩子	,	曾是	总是	坠落	进入	麻烦	和	总是

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

threatening	to	tell	the	teacher	.
威胁	到	告诉	这	老师	.

“亨利是个体弱多病、备受宠爱的孩子，他总是惹麻烦，总是威胁要告诉老师。”

- [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['taɪərsəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Kyzie	considered	him	very	tiresome	;	but	to	-	day	when	he	came	to	her
-	经过考虑的	他	非常	令人厌烦	;	但	到	-	天	什么时候	他	来了	到	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

with	his	tale	of	woe	,
和	他的	故事	的	悲哀	,

凯齐觉得他很烦人；但今天当他带着他的悲惨遭遇来找她时，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

she	listened	patiently	,	because	she	had	done	him	a	wrong	and	wished	to
她	听着	耐心	,	因为	她	有	完毕	他	一个	错误的	和	希望	到

[ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

atone	for	it	.
赎罪	为了	它	.

她耐心地听着，因为她曾做错了事，想要弥补。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] " [sə'spektɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] !

She	had	"	really	and	truly	"	suspected	this	simple	child	of	a	crime	!
她	有	"	真的	和	真的	"	怀疑	这	简单的	孩子	的	一个	犯罪	!

她"真的"怀疑这个单纯的孩子犯了罪!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ; ['niːðər] [wʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

He	would	not	take	so	much	as	a	pin	without	leave	;	neither	would	Joseph
他	会	不是	拿	所以	很多	作为	一个	别针	没有	离开	;	两者都不	会	约瑟夫

['roʊlf] .

Rolfe	.
罗尔夫	.

未经允许，他连别针都不会拿走；约瑟夫·罗尔夫也是如此。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər]

Yet	in	her	heart	she	had	been	accusing	these	innocent	children	of	stealing	her
然而	在	她	心	她	有	到过	指控	这些	清白的	孩子们	的	偷窃	她

['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] !

father's	watch	!
父亲的	手表	!

然而，在她内心深处，她却指责这些无辜的孩子偷了她父亲的手表!

" ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] - .

"	Miserable	me	!	"	thought	Kyzie	.
"	悲惨的	我	!	"	想法	-	.

"我真是太惨了！"凯齐心想。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]

"	I	must	be	very	good	to	both	of	them	now	,	to	make	up	for	my
"	我	必须	是	非常	好的	到	两个都	的	他们	现在	,	到	制作	向上	为了	我的

['dredf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] !

dreadful	injustice	!
可怕	不公正	!

"我现在必须好好对待他们两个，以弥补我犯下的可怕的错误！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['swiːtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [naɪf] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l]

"	She	went	to	Joe	and	sweetly	offered	to	lend	him	her	knife	to	whittle
"	她	去	到	乔	和	甜蜜地	提供	到	借	他	她	刀	到	惠特尔

[hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l] .

his	lead	pencil	.
他的	带领	铅笔	.

她走到乔面前，温柔地提出借给他自己的刀，让他削铅笔。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

He	looked	surprised	.
他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

He	did	not	know	she	had	ever	wronged	him	in	her	heart	.
他	做过	不是	知道	她	有	曾经	冤枉	他	在	她	心	.

他并不知道她内心深处曾对他怀有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] ['hɛnriːz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

She	wiped	Henry's	eyes	on	her	own	pocket	handkerchief	.
她	擦拭	亨利的	眼睛	在	她	自己的	口袋	手帕	.

她用自己的口袋手帕擦了擦亨利的眼睛。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbi] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	Poor	little	cry	-	baby	!	"	thought	she	.
"	贫穷的	小的	哭	-	婴儿	!	"	想法	她	.

"可怜的小爱哭鬼！"她心想。

" [aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	told	my	mother	I	would	try	to	make	a	man	of	him	,
"	我	讲述	我的	母亲	我	会	尝试	到	制作	一个	男人	的	他	,

我告诉母亲，我会努力把他培养成一个男子汉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	now	I	mean	to	begin	.
和	现在	我	意思是	到	开始	.

现在我要开始了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

"	She	walked	part	of	the	way	home	with	him	that	afternoon	.
"	她	步行	部分	的	这	方式	家	和	他	那	下午	.

那天下午，她陪他走了一段回家的路。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

He	considered	it	a	great	honor	.
他	经过考虑的	它	一个	伟大的	荣誉	.

他认为这是莫大的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	looked	like	a	little	girl	,
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	,

她看起来像个小女孩，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .

but	her	wish	to	help	the	child	made	her	feel	quite	grown	-	up	and	very	wise	.
但	她	希望	到	帮助	这	孩子	制成	她	感觉	相当	生长	-	向上	和	非常	明智的	.

但她想要帮助孩子的愿望让她觉得自己很成熟，很有智慧。

" ['henri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .

"	Henry	,	"	said	she	,	"	how	nice	you	look	when	you	are	not	crying	.
"	亨利	,	"	说	她	,	"	如何	好的	你	看	什么时候	你	是	不是	哭泣	.

“亨利，”她说，“你不哭的时候看起来真好看。”

[waɪ] , [naʊ] [jʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

Why	,	now	you're	smiling	,	and	you	look	like	a	darling	!
为什么	,	现在	你是	微笑	,	和	你	看	喜欢	一个	亲爱的	!

瞧，你现在笑了，看起来真可爱！

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ðer; ðər] ! [læf] [ə'gen] .

"	There	!	laugh	again	.
"	那里	!	笑	再次	.

“好了！再笑一次。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['henri] .

I	want	to	tell	you	something	,	Henry	.
我	想	到	告诉	你	某物	,	亨利	.

亨利，我想告诉你一件事。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You'd	be	a	great	deal	happier	if	you	didn't	cry	so	much	;	do	you	know	it	?	"
你会	是	一个	伟大的	交易	更快乐	如果	你	没有	哭	所以	很多	;	做	你	知道	它	?	"

如果你少哭一些，你会快乐得多，你知道吗?

" [wel] , [mɪs] - , " — - [laɪkt] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mɪs] - , — " [wel] ,
" Well , Miss Dunlee , " — Kyzie liked extremely to be called Miss Dunlee , — " well ,
" 出色地 , 错过 - , " — - 喜欢 极其 到 是 称为 错过 - , — " 出色地 ,
[mɪs] - , [juː; jʊ] [siː] ,
Miss Dunlee , you see ,
错过 - , 你 看 ,

“嗯，邓利小姐，”——凯齐非常喜欢别人叫她邓利小姐——“嗯，邓利小姐，你看，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ə; eɪ] - [pleɪg] [ˌem 'iː] .
the boys keep a - plaguing me .
这 男孩们 保持 一个 - 困扰 我 .

这些男孩老是骚扰我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪg] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] . "
And when they plague me I have to cry . "
和 什么时候 他们 瘟疫 我 我 有 到 哭 . "

当它们困扰我时，我忍不住要哭。

" [oʊ] , [faɪ] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , fie , don't you do it !
" 哦 , 菲 , 不 你 做 它 !

“哦，呸，你可别这么做！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ'd] [læf] ,
If I were a little black - eyed boy about your age I'd laugh ,
如果 我 是 一个 小的 黑色的 - 眼睛 男生 关于 你的 年龄 ID 笑 ,

如果我是个和你差不多大的黑眼圈小男孩，我会笑的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] : - [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt]
and I'd say to those boys : ' You needn't try to plague me ; you just can't
和 ID 说 到 那些 男孩们 : - 你 不必 尝试 到 瘟疫 我 ; 你 只是 不能
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

我会对那些男孩说：“你们不必来烦我；你们根本做不到。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪl] [læf] . -
The more you try , the more I'll laugh . '
这 更多的 你 尝试 , 这 更多的 患病的 笑 . -

你越是努力，我就越要笑。

" ['hɛnriːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Henry's eyes opened wide in surprise , and he laughed before he knew it .
" 亨利的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 , 和 他 笑了 前 他 知道 它 .

亨利惊讶地睁大了眼睛，然后他自己都没意识到就笑了起来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , ['henri] .
that's the way , Henry .
那就是 这 方式 , 亨利 .

就是这样，亨利。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ðeɪl] [stɑːp] [raɪt] [ɔːf] .
If you do that they'll stop right off .
如果 你 做 那 他们会 停止 正确的 离开 .

如果你那样做，他们就会立刻停止。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [pleɪg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [lɑːfs] .

There's	no	fun	in	plaguing	a	little	boy	that	laughs	.
有	不	乐趣	在	困扰	一个	小的	男生	那	笑声	.

捉弄一个爱笑的小男孩一点也不好玩。

" ['henri] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Henry	laughed	again	and	threw	back	his	shoulders	.
"	亨利	笑了	再次	和	扔	后退	他的	肩膀	.

亨利又笑了，耸了耸肩。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

Why	,	this	was	something	new	.
为什么	,	这	曾是	某物	新的	.

这可是新鲜事儿。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	wasn't	the	way	his	mamma	talked	to	him	.
这	不是	这	方式	他的	妈妈	谈话	到	他	.

他妈妈以前不是这样跟他说话的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " ['mɑːməz] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [pleɪgd] . "

She	always	said	,	"	Mamma's	boy	is	sick	and	mustn't	be	plagued	.	"
她	总是	说	,	"	妈妈的	男生	是	生病的	和	不得	是	饱受困扰	.	"

她总是说："妈宝男生病了，不能再让他受苦了。"

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Another	thing	,	"	went	on	the	little	girl	,
"	其他	事物	,	"	去	在	这	小的	女孩	,

"还有一件事，"小女孩继续说道。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ; " [wət'evər] [els] [juː; jʊ]

pleased	to	see	that	her	words	had	had	some	effect	;	"	whatever	else	you
高兴	到	看	那	她	字	有	有	一些	影响	;	"	任何	别的	你

[meɪ] [duː] ,

may	do	,
可能	做	,

很高兴看到她的话起到了一定的作用；"无论你还能做什么，

['henri] , [dəunt] - [rʌn] [ænd; ənd] [tel] , - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['evər] [krept] [ə'lɔːŋ]

Henry	,	don't	'	run	and	tell	,	'	Do	you	suppose	George	Washington	ever	crept	along
亨利	,	不	-	跑步	和	告诉	,	-	做	你	认为	乔治	华盛顿	曾经	悄悄地爬	沿着

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

to	his	teacher	,
到	他的	老师	,

亨利，别到处告密。你觉得乔治·华盛顿会偷偷摸摸地去找他的老师吗?

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] , [ænd; ənd] [sed] - [mɪs] - — [ɑː] ,

rubbing	his	eyes	this	way	on	his	jacket	sleeve	,	and	said	'	Miss	Dunlee	—	ah	,
擦	他的	眼睛	这	方式	在	他的	夹克	袖子	,	和	说	-	错过	-	—	啊	,

他用外套袖子揉了揉眼睛，说道："邓利小姐——啊，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɑː] !

the	boys	have	been	a	-	making	fun	of	me	—	ah	!
这	男孩们	有	到过	一个	-	制作	乐趣	的	我	—	啊	!

男孩们一直在取笑我——啊!

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] , [ðeɪ] [dɪd] ! -

They	called	me	names	,	they	did	!	'
他们	称为	我	姓名	,	他们	做过	!	-

他们骂我，真的!

" ['henri] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Henry	dropped	his	chin	into	his	neck	.
"	亨利	掉落	他的	下巴	进入	他的	脖子	.

亨利低下头，把下巴埋进了脖子里。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['æftər][ɔ:l] .

You're	a	good	little	boy	,	after	all	.
你是	一个	好的	小的	男生	,	后	全部	.

你终究是个乖孩子。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [sti:l] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['henri] ?

You	wouldn't	steal	anything	,	would	you	,	Henry	?
你	不会	偷	任何事物	,	会	你	,	亨利	?

亨利，你不会偷东西吧?

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] .

"	This	sudden	question	was	naturally	rather	startling	.
"	这	突然	问题	曾是	自然	相当	令人震惊	.

“这个问题来得如此突然，自然令人颇感意外。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

He	had	no	answer	ready	.
他	有	不	回答	准备好	.

他一时语塞。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] !

"	Oh	,	I	know	you	wouldn't	!
"	哦	,	我	知道	你	不会	!

“哦，我知道你不会的！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [sti:l] .

But	sometimes	little	birds	steal	.
但	有时	小的	鸟类	偷	.

但有时候小鸟也会偷东西。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['mægpaɪ][stoʊl] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "

Did	you	hear	that	a	magpie	stole	a	watch	the	other	day	?	"
做过	你	听到	那	一个	鹊	偷窃	一个	手表	这	其他	天	?	"

你听说了吗？前几天一只喜鹊偷了一块手表。

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] . "

"	Yes	,	I	heard	.	"
"	是的	,	我	听到	.	"

“是的，我听说了。”

" [wel] , [hɪəz] [sʌm; səm]['kændi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['henri] .

"	Well	,	here's	some	candy	for	you	,	Henry	.
"	出色地	,	这里是	一些	糖果	为了	你	,	亨利	.

“亨利，给你一些糖果。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gərli] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

"	The	boy	held	out	his	hand	eagerly	,	though	looking	rather	bewildered	.
"	这	男生	握住	出去	他的	手	急切地	,	尽管	寻找	相当	困惑	.

男孩热情地伸出手，但看起来却有些不知所措。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kændi]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dɪdnt] " [rʌn][ænd; ənd] [tel] " ?

Was	the	candy	given	because	George	Washington	didn't	"	run	and	tell	"	?
曾是	这	糖果	给定	因为	乔治	华盛顿	没有	"	跑步	和	告诉	"	?

因为乔治·华盛顿没有“到处告密”，所以才分发糖果吗?

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mæg͵paɪs] [stiːl] ['wɑːtʃɪz] ?
Or **because** **magpies** **steal** **watches** **?**
或者 因为 喜鹊 偷 手表 ?

还是因为喜鹊会偷手表?

" [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , ['henri] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [wʌt] : [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Now** **,** **good** **night** **,** **Henry** **,** **and** **don't** **forget** **what** **:** **I've** **been** **saying** **to** **you** **.**
" 现在 , 好的 夜晚 , 亨利 , 和 不 忘记 什么 : 我已经 到过 说 到 你 .

“好了，晚安，亨利，别忘了我一直跟你说的话。”

" ['henri] [wɔːkt] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kændi] [͵nevərðə'les] .
" **Henry** **walked** **on** **,** **feeling** **somewhat** **ashamed** **,** **but** **enjoying** **the** **candy** **nevertheless** **.**
" 亨利 步行 在 , 感觉 有些 羞愧 , 但 享受 这 糖果 尽管如此 .

亨利继续往前走，虽然有些羞愧，但仍然很享受糖果。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tiːtʃər] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪ͵liz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][͵aɪ 'tiː] ['eni]
If **his** **pretty** **teacher** **didn't** **want** **him** **to** **tell** **tales** **,** **he** **wouldn't** **do** **it** **any**
如果 他的 漂亮的 老师 没有 想 他 到 告诉 故事 , 他 不会 做 它 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

如果他漂亮的老师不想让他告密，他就不会再告密了。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][dʒʌst][laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [fiːl] ?
He **would** **act** **just** **like** **George** **Washington** **;** **and** **then** **how** **would** **the** **big** **boys** **feel** **?**
他 会 行为 只是 喜欢 乔治 华盛顿 ; 和 然后 如何 会 这 大的 男孩们 感觉 ?

他会像乔治·华盛顿那样行事；到那时，那些大人物们会作何感想?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .
He **did** **not** **forget** **his** **resolve** **.**
他 做过 不是 忘记 他的 解决 .

他没有忘记自己的决心。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [deɪv] [bleɪk] [ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] ['roʊlf] [sed] ,
Next **morning** **when** **Dave** **Blake** **ran** **out** **his** **tongue** **at** **him** **and** **Joe** **Rolfe** **said** **,**
下一个 早晨 什么时候 戴夫 布莱克 跑 出去 他的 舌头 在 他 和 乔 罗尔夫 说 ,

第二天早上，当戴夫·布莱克朝他吐舌头时，乔·罗尔夫说道：

" [gɑːt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [sel] ?
" **Got** **any** **chickens** **to** **sell** **?**
" 得到 任何 鸡 到 卖 ?

有鸡要卖吗?

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
" **he** **laughed** **with** **all** **his** **might** **,** **just** **to** **see** **how** **it** **would** **seem** **.**
" 他 笑了 和 全部 他的 可能 , 只是 到 看 如何 它 会 似乎 .

他放声大笑，只是想看看别人会怎么想。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɛərd] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [͵ʌndər'stænd] [͵aɪ 'tiː] .
Both **the** **boys** **stared** **;** **they** **didn't** **understand** **it** **.**
两个都 这 男孩们 凝视 ; 他们 没有 理解 它 .

两个男孩都愣住了，他们不明白发生了什么。

" [hə'loʊ] , ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Hello** **,** **Chicken** **Little** **,** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 你好 , 鸡 小的 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你好，小鸡快跑，你怎么了？”

" ['henri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tiːtʃər] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Henry	could	see	the	eyes	of	his	young	teacher	twinkling	from	between	the
"	亨利	可以	看	这	眼睛	的	他的	年轻的	老师	闪烁	从	之间	这

[slæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] ,

slats	of	the	window	-	blinds	,
板条	的	这	窗户	-	百叶窗	,

亨利透过百叶窗的缝隙，看到年轻老师的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] : —

and	he	spoke	up	with	a	courage	quite	unheard	-	of	:	—
和	他	辐	向上	和	一个	勇气	相当	闻所未闻	-	的	:	—

他鼓起勇气，说出了这句话，这勇气前所未闻：

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

"	Nothing's	the	matter	with	me	!	"
"	没什么。	这	事情	和	我	!	"

“我没事！”

" [hɪr] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , " [kraɪd] [dʒoʊ] ['roʊlf] .

"	Hear	that	chicken	,	"	cried	Joe	Rolfe	.
"	听到	那	鸡	,	"	哭	乔	罗尔夫	.

“听听那只鸡叫！”乔·罗尔夫喊道。

" ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] !

"	He's	beginning	to	crow	!
"	他是	开始	到	乌鸦	!

“他开始啼叫了！”

" ['henri] [felt] [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] ;

"	Henry	felt	the	tears	starting	;
"	亨利	毛毡	这	眼泪	开始	;

亨利感到眼泪开始涌上眼眶；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['kæθrɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk]

but	as	Miss	Katharine	at	that	moment	opened	the	blind	far	enough	to	shake
但	作为	错过	凯瑟琳	在	那	片刻	打开	这	瞎的	远的	足够的	到	摇

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

her	finger	at	him	privately	he	thought	better	of	it	,
她	手指	在	他	私下	他	想法	更好的	的	它	,

但就在这时，凯瑟琳小姐拉开了窗帘，私下里朝他摇了摇手指，他这才打消了念头。

[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [aʊt] : —

and	faltered	out	:	—
和	犹豫不决	出去	:	—

然后就断断续续地说不出话来了：——

" [siː] [hɪr] , [bɔɪz] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [fɜːrst] [reɪt] !

"	See	here	,	boys	,	I	like	to	be	called	Chicken	Little	first	rate	!
"	看	这里	,	男孩们	,	我	喜欢	到	是	称为	鸡	小的	第一的	速度	!

“瞧瞧，伙计们，我喜欢被叫做‘小鸡快跑’（Chicken Little）！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Say	it	again	.
说	它	再次	.

再说一遍。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][faɪ] - [ɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! "

Say	it	fi	-	ive	thousand	times	if	you	want	to	!	"
说	它	菲	-	我已经	千	时代	如果	你	想	到	!	"

你想说五千遍就说五千遍吧！

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Oh	,	you're	too	willing	,	"	said	Joe	.
"	哦	,	你是	也	愿意的	,	"	说	乔	.

“哦，你太乐意了，”乔说。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][get]['oʊvər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['wɪlɪŋ] !

"	We'll	try	it	some	other	time	when	you	get	over	being	so	willing	!
"	出色地	尝试	它	一些	其他	时间	什么时候	你	得到	超过	存在	所以	愿意的	!

“等你不再那么积极主动的时候，我们下次再试试吧！”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['henri] [laɪk][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	The	bell	rang	;	it	sounded	to	Henry	like	a	peal	of	joy	.
"	这	钟	响铃	;	它	听起来	到	亨利	喜欢	一个	皮尔	的	喜悦	.

“铃声响了；在亨利听来，那声音就像是喜悦的钟声。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɪn] ['traɪʌmf] ,

He	walked	in	in	triumph	,
他	步行	在	在	胜利	,

他凯旋而归，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	as	he	passed	by	the	little	teacher	she	patted	him	on	the	head	.
和	作为	他	通过了	经过	这	小的	老师	她	轻拍	他	在	这	头	.

当他经过那位小老师身边时，她拍了拍他的头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

She	did	not	need	to	wipe	his	eyes	with	her	handkerchief	,
她	做过	不是	需要	到	擦拭	他的	眼睛	和	她	手帕	,

她不需要用手帕给他擦眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	were	no	tears	to	be	seen	.
那里	是	不	眼泪	到	是	已见	.

没有看到任何眼泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

He	was	not	a	brave	boy	yet	by	any	means	,	but	he	had	made	a	beginning	;
他	曾是	不是	一个	勇敢的	男生	然而	经过	任何	方法	,	但	他	有	制成	一个	开始	;

他当时还远称不上勇敢，但他已经迈出了第一步；

[jes] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

yes	,	that	very	morning	he	had	made	a	beginning	.
是的	,	那	非常	早晨	他	有	制成	一个	开始	.

是的，就在那天早上，他已经开始了。

" [dəunt][juː; jʊ] [tiːz] ['henri] [smɔːl] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

"	Don't	you	tease	Henry	Small	any	more	,	I	don't	like	it	at	all	,
"	不	你	逗	亨利	小的	任何	更多的	,	我	不	喜欢	它	在	全部	,

“你别再戏弄亨利·斯莫尔了，我一点也不喜欢这样。”

" [sed] ['kæθrɪn] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊlf] .

"	said	Katharine	to	Joseph	Rolfe	.
"	说	凯瑟琳	到	约瑟夫	罗尔夫	.

凯瑟琳对约瑟夫·罗尔夫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['kændi]['ɪntuː]['dʒoʊz][hænd] ,

And	then	she	slipped	a	paper	of	choice	candy	into	Joe's	hand	,
和	然后	她	滑倒了	一个	纸	的	选择	糖果	进入	乔的	手	,

然后她悄悄地把一张写着她最喜欢的糖果的纸条塞进了乔的手里。

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm] " [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] , [naʊ] [rɪˈembər] .

charging	him	"	not	to	eat	it	in	school	,	now	remember	.
收费	他	"	不是	到	吃	它	在	学校	,	现在	记住	.

告诫他“不要在学校吃，记住。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [skuːl] ;

"	It	was	a	queer	thing	to	do	;	but	then	this	was	a	queer	school	;
"	它	曾是	一个	酷儿	事物	到	做	;	但	然后	这	曾是	一个	酷儿	学校	;

“这样做很奇怪；但这所学校本身也很奇怪；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	besides	Kyzie	had	her	own	reasons	for	thinking	she	ought	to	be
和	除了	-	有	她	自己的	原因	为了	思维	她	应该	到	是

[ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][dʒoʊ] .

very	kind	to	Joe	.
非常	种类	到	乔	.

此外，凯西也有自己的理由认为自己应该对乔非常友善。

" [haʊ] [ˈsɪli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈspekt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	How	silly	I	was	to	suspect	those	little	boys	!
"	如何	愚蠢的	我	曾是	到	怀疑	那些	小的	男孩们	!

“我当时真是太傻了，竟然怀疑那些小男孩！”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] .

I'm	afraid	I	never	shall	have	much	judgment	.
我是	害怕的	我	绝不	将	有	很多	判断	.

恐怕我永远也缺乏判断力。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

Still	,	on	the	whole	,	I	believe	I'm	doing	pretty	well	,	"	thought	she	,
仍然	,	在	这	所有的	,	我	相信	我是	正在做	漂亮的	出色地	,	"	想法	她	,

“不过总的来说，我觉得我做得还不错，”她心想。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [ˈhenri] [smɔːlz] [braɪt] [feɪs] ,

looking	proudly	at	Henry	Small's	bright	face	,
寻找	自豪地	在	亨利	小的	明亮的	脸	,

骄傲地看着亨利·斯莫尔明亮的脸庞，

[ænd; ənd] [rɪˈembərɪŋ] [tuː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːlərd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt]

and	remembering	too	how	Mr	.	Pollard	had	told	her	that	very	morning	that
和	记住	也	如何	先生	.	波拉德	有	讲述	她	那	非常	早晨	那

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈneɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [mɔːr] [əˈrɪθmətɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi]

his	son	Nate	was	learning	more	arithmetic	at	her	little	school	than	he
他的	儿子	内特	曾是	学习	更多的	算术	在	她	小的	学校	比	他

[hæd; həd][ˈevər] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːlz] .

had	ever	learned	in	the	city	schools	.
有	曾经	学习	在	这	城市	学校	.

她还记得波拉德先生那天早上告诉她，他的儿子内特在她的小学校里学到的算术知识比在城市学校里学到的还要多。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	,	"	mused	the	little	teacher	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	,	"	沉思	这	小的	老师	.

“哦，我太高兴了，”这位小老师若有所思地说。

['mɪsɪz] . - [θɔːt] - [dɪd][nɑːt][get] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

Mrs	.	Dunlee	thought	Kyzie	did	not	get	time	enough	for	play	.
太太	.	-	想法	-	做过	不是	得到	时间	足够的	为了	玩	.

邓利太太认为凯齐没有足够的玩耍时间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['bɪzi] .

And	just	now	the	little	girl	was	unusually	busy	.
和	只是	现在	这	小的	女孩	曾是	异常地	忙碌的	.

刚才那个小女孩异常忙碌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər]

They	were	talking	at	home	of	the	new	entertainment	to	be	given	for
他们	是	说	在	家	的	这	新的	娱乐	到	是	给定	为了

['dʒɪmi] - ['bɔɪz] ['benɪfɪt] ,

Jimmy	-	boy's	benefit	,
吉米	-	男孩们	益处	,

他们在家用着话讨论要为吉米小子准备的新娱乐活动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪdɪθ] .

and	she	was	to	act	a	part	in	it	as	well	as	Edith	.
和	她	曾是	到	行为	一个	部分	在	它	作为	出色地	作为	伊迪丝	.

她和伊迪丝一样，都将在片中扮演一个角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['dʒɪmiːz] [pleɪ] , " [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	"	Jimmy's	play	,	"	but	Jimmy	was	not	to	appear	in	it	at	all	.
它	曾是	"	吉米的	玩	,	"	但	吉米	曾是	不是	到	出现	在	它	在	全部	.

这是“吉米的剧本”，但吉米本人却根本不会出演。

- [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] .

Kyzie	and	Edith	together	were	to	print	the	tickets	with	a	pen	.
-	和	伊迪丝	一起	是	到	打印	这	门票	和	一个	笔	.

Kyzie 和 Edith 一起用笔打印票根。

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪstbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

The	white	pasteboard	had	been	cut	into	strips	for	this	purpose	;
这	白色的	纸板	有	到过	切	进入	条状物	为了	这	目的	;

为此，白色硬纸板已被裁成条状；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [i'næktid] [ɑːn] [ðə; ði]

but	as	it	was	not	decided	yet	whether	the	play	would	be	enacted	on	the
但	作为	它	曾是	不是	决定	然而	无论	这	玩	会	是	已颁布	在	这

['teɪlɪŋz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

tailings	or	in	the	schoolhouse	,
尾矿	或者	在	这	校舍	,

但由于尚未决定该剧是在尾矿场还是在校舍上演，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['printərz][hæd; həd] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prɪnt] [ðiːz] [wɜːrdz] ['veri] ['niːtli]

the	young	printers	had	got	no	farther	than	to	print	these	words	very	neatly
这	年轻的	打印机	有	得到	不	更远	比	到	打印	这些	字	非常	整齐地

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] :

at	the	bottom	of	the	tickets	:
在	这	底部	的	这	门票	:

年轻的印刷工们只在票根底部工整地印上了这些字：

" [æd'mɪt] [ðə; ði] ['berər] .

"	ADMIT	THE	BEARER	.
"	承认	这	持有人	.

“允许持票人入内。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ɜːrθkweɪk]

"	THE	LITTLE	SCHOOLMA'AM'S	EARTHQUAKE
"	这	小的	-	地震

《小女教师的地震》

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] " ['græniz]
" There were only ten days in which to prepare for the play called " Granny's
" 那里 是 仅有的 十 天 在 哪个 到 准备 为了 这 玩 称为 " 奶奶的
['kwɪltɪŋ] .
Quilting .
绗缝 .

“只有十天的时间来准备这部名为《奶奶的被子》的戏剧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ænt] [vaɪz] [ruːm] , [ɔːl][bʌt; bət][bæb] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːf]
" The children met Wednesday morning in Aunt Vi's room , all but Bab , who was off
" 这 孩子们 遇见 周三 早晨 在 阿姨 vi 的 房间 , 全部 但 巴布 , WHO 曾是 离开
['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

“孩子们周三早上在薇姨的房间里见面了，除了巴布，他出去骑马了。

[soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['luːsi] [θɔːt] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [plænz][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [bæb] ?
So unfortunate , Lucy thought ; for how could any plans be made without Bab ?
所以 不幸 , 露西 想法 ; 为了 如何 可以 任何 计划 是 制成 没有 巴布 ?

露西心想，真可惜；没有巴布，怎么能制定任何计划呢?

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ri'kwaiərɪŋ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,
The play was very old - fashioned , requiring four people ,
这 玩 曾是 非常 老的 - 造型 , 需要 四 人们 ,

这部戏非常老式，需要四个人来演。

[ɔːl][klæd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
all clad in the style of one hundred and fifty years ago .
全部 覆膜 在 这 风格 的 一 百 和 五十 年 前 .

所有人都穿着一百五十年前的服装。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [greɪ] [wɪg][ænd; ənd] " [smɔːl] [kloʊðz] " [ænd; ənd] ['pəːsəneit] "
Uncle James would wear a gray wig and " small clothes " and personate "
叔叔 詹姆斯 会 穿 一个 灰色的 假发 和 " 小的 衣服 " 和 角色 "
['grænd,sɜːr]['weɪlən, 'hweɪlən] " ; - - ,
Grandsir Whalen " ; Kyzie Dunlee ,
祖父 惠伦 " ; - - ,

詹姆斯叔叔会戴上灰色假发，穿上“小衣服”，扮演“惠伦爷爷”；凯齐·邓利

- [oʊld][waɪf] , [ɪn] [waɪt] [kæp] , " [ʃɔːrt] [gaʊn] , " [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] ,
Grandsir's old wife , in white cap , " short gown , " and petticoat ,
- 老的 妻子 , 在 白色的 帽 , " 短的 袍 , " 和 衬裙 ,

祖父的老太太，戴着白色帽子，穿着短裙和衬裙，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['græni] ['weɪlən, 'hweɪlən] " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
was to be " Granny Whalen " of course .
曾是 到 是 " 奶奶 惠伦 " 的 课程 .

当然，她原本的名字是“惠伦奶奶”。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['grændɔːtər] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .
A grandson and granddaughter were needed for this aged couple .
一个 孙子 和 孙女 是 需要 为了 这 老年人 夫妻 .

这对年迈的夫妇需要个孙子和孙女。

['ɪdɪθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][spɪn][flæks] .
Edith would make a lovely granddaughter and pretend to spin flax .
伊迪丝 会 制作 一个 迷人的 孙女 和 假装 到 旋转 亚麻 .

伊迪丝会是个可爱的孙女，她会假装纺亚麻。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði][kɔːrn] ?
Who would play the grandson and shell the corn ?
WHO 会 玩 这 孙子 和 壳 这 玉米 ?

谁来扮演孙子，负责剥玉米?

['dʒɪmi] [θɔ:t] ['neɪt] ['pɑ:lərd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] " [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['spi:kɪŋ]
Jimmy thought Nate Pollard was just the one , he was " so good at speaking
吉米 想法 内特 波拉德 曾是 只是 这 一 , 他 曾是 " 所以 好的 在 请讲
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .

吉米认为内特·波拉德就是那个人，他"非常擅长演讲"。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [æsk] ['neɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] ['mætər] ['setld] .
" They decided to ask Nate at once , and have that matter settled .
" 他们 决定 到 问 内特 在 一次 , 和 有 那 事情 定居 .

他们决定立即询问内特，并解决此事。

[ænt] ['vaɪ, 'vi:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [hæd; həd]
Aunt Vi showed a collection of articles which " the knitting - woman " had
阿姨 维 显示 一个 收藏 的 文章 哪个 " 这 针织 - 女士 " 有
['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ju:z] ;
kindly offered for their use ;
亲切地 提供 为了 他们的 使用 ;

薇姨展示了"织毛衣的女人"好心提供给她们使用的一系列物品；

[ə; eɪ] [θri:] - [legd] [laɪt] [stænd] , [tu:] ['fɪdl] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['aʊər] -
a three - legged light stand , two fiddle - backed chairs , and a very old hour -
一个 三 - 腿 光 站立 , 二 小提琴 - 支持的 椅子 , 和 一个 非常 老的 小时 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .

一个三脚灯架、两把提琴背椅和一个非常古老的沙漏。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" I should call it a pair of glasses , " said Edith ,
" 我 应该 称呼 它 一个 一对 的 眼镜 , " 说 伊迪丝 ,

"我应该称它为一副眼镜，"伊迪丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sænd] [drɪp] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wʌn] [glæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] .
as they watched the sand drip slowly from one glass into the other .
作为 他们 观看 这 沙 滴 缓慢地 从 一 玻璃 进入 这 其他 .

他们看着沙子慢慢地从一个玻璃杯滴到另一个玻璃杯里。

[ænt] ['vaɪ, 'vi:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪg'zæktli] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dreɪn] [aʊt] ,
Aunt Vi said it took exactly an hour for it to drain out ,
阿姨 维 说 它 采取 确切地 一个 小时 为了 它 到 流走 出去 ,

薇姨说，流出来正好花了一个小时。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] ['aʊər] - ['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r]
and our forefathers used to tell the time of day by hour - glasses before
和 我们的 祖先 用过的 到 告诉 这 时间 的 天 经过 小时 - 眼镜 前
[klɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] .
clocks were invented .
时钟 是 发明 .

在钟表发明之前，我们的祖先就用沙漏来计时了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ?
" What are forefathers ?
" 什么 是 祖先 ?

祖先是什么?

" ['lu:si] [æskt] ['ɪdɪθ] .
" Lucy asked Edith .
" 露西 问 伊迪丝 .

露西问伊迪丝。

" [oʊ] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld]['piːp(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	Adam	and	Eve	and	all	those	old	people	,	"	was	the	careless	reply	.
"	哦	,	亚当	和	前夕	和	全部	那些	老的	人们	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“哦，亚当、夏娃还有那些老家伙们，”对方漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [klɑːks] ? "

"	And	didn't	they	have	any	clocks	?	"
"	和	没有	他们	有	任何	时钟	?	"

“难道他们连个钟表都没有吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

What	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['neɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] [kə'neri]

Nate	had	come	to	find	Jimmy	and	go	with	him	to	see	the	blind	canary
内特	有	来	到	寻找	吉米	和	去	和	他	到	看	这	瞎的	金丝雀

.

:

.

内特来找吉米，想和他一起去看那只失明的金丝雀。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] .

"	We	were	just	talking	about	you	,	"	said	Aunt	Vi	.
"	我们	是	只是	说	关于	你	,	"	说	阿姨	维	.

“我们刚才还在谈论你呢，”薇姨说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæθərɪnz] ['grænsʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Are	you	willing	to	be	Katharine's	grandson	in	the	play	?
"	是	你	愿意的	到	是	凯瑟琳的	孙子	在	这	玩	?

你愿意在剧中扮演凯瑟琳的孙子吗?

" ['neɪt] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Nate	replied	laughing	that	he	would	do	whatever	was	wanted	of	him	,
"	内特	回复	笑	那	他	会	做	任何	曾是	通缉	的	他	,

内特笑着回答说，他会做任何别人让他做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][send] [hoʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [niː] - ['bʌklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt]

and	he	could	send	home	and	get	some	knee	-	buckles	and	a	cocked
和	他	可以	发送	家	和	得到	一些	膝盖	-	扣环	和	一个	上膛

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他可以寄信回家，买些护膝和三角帽。

[ænt] ['vaɪ, 'viː] [sed] " ['kæpɪt(ə)l] !

Aunt	Vi	said	"	Capital	!
阿姨	维	说	"	首都	!

薇姨说：“首都！”

" [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ,
" and gave Jimmy a look which said ,
" 和 给予 吉米 一个 看 哪个 说 ,

“然后他看了吉米一眼，那眼神仿佛在说，

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['feɪməsli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pleɪ] .
" Everything seems to be going on famously for our new play .
" 一切 似乎 到 是 去 在 众所周知 为了 我们的 新的 玩 .

“我们新剧的一切都进展得非常顺利。”

" ['dʒɪmi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
" Jimmy led the way to Mrs . McQuilken's room , his face wreathed with smiles .
" 吉米 引领 这 方式 到 太太 . - 房间 , 他的 脸 花环 和 微笑 .

“吉米带头走向麦奎尔肯太太的房间，脸上挂着灿烂的笑容。

" [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l][du:] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Ah , good morning ; how do you all do ? " said the lady ,
" 啊 , 好的 早晨 ; 如何 做 你 全部 做 ? " 说 这 女士 ,

“啊，早上好，大家好吗？”那位女士说道。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] [smaɪlz] .
meeting the children with courteous smiles .
会议 这 孩子们 和 有礼貌 微笑 .

用礼貌的微笑迎接孩子们。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [brɔ:t] [jʊr; jər]['kɪt(ə)n] , ['ɪdɪθ] . "
" I see you've brought your kitten , Edith . "
" 我 看 你已经 带来 你的 小猫 , 伊迪丝 . "

“伊迪丝，我看到你带了你的小猫咪来。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wu:ndz] [ə'gen] ? "
" Yes , ma'am ; will you please look at her wounds again ? "
" 是的 , 女士 ; 将要 你 请 看 在 她 伤口 再次 ? "

“好的，夫人；请您再看一下她的伤口好吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [hi:ld] , [dɪr] .
" They are pretty well healed , dear .
" 他们 是 漂亮的 出色地 已治愈 , 亲爱的 .

“亲爱的，他们已经恢复得差不多了。”

[aɪv] ['nevər] [felt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [zi:z] ['wu:ndz] .
I've never felt much concerned about Zee's wounds .
我已经 绝不 毛毡 很多 担心的 关于 zee's 伤口 .

我从来没有太担心过Zee的伤口。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [bɪ'li:v] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['petɪd] . "
She makes believe half of her sufferings for the sake of being petted . "
她 制作 相信 一半 的 她 苦难 为了 这 清酒 的 存在 被宠爱 . "

她为了博取宠爱，把自己一半的痛苦都编造了出来。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] ?
" Does she , though ?
" 做 她 , 尽管 ?

真的是这样吗?

[aɪm][soʊ][glæd] . "
I'm so glad . "
我是 所以 高兴的 . "

我太高兴了。

" [jes] ; [ðæt] - [praɪz] [teɪl] - [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['evər] .
" Yes ; that ' prize tail ' will soon be waving as proudly as ever .
" 是的 ; 那 - 奖 尾巴 - 将要 很快 是 挥手 作为 自豪地 作为 曾经 .

“是的；那条‘奖品尾巴’很快就会像以往一样骄傲地挥舞。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'neri] .

But	I	suppose	you	all	came	to	see	the	canary	.
但	我	认为	你	全部	来了	到	看	这	金丝雀	.

但我猜你们都是来看金丝雀的。

[mæg] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] , " [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed]

Mag	,	you	naughty	girl	,	"	she	added	,	turning	to	the	magpie	,	"	hide	under	the	bed
磁力	,	你	淘气	女孩	,	"	她	额外	,	转弯	到	这	鹊	,	"	隐藏	在下面	这	床

.

:

.

“玛格，你这个淘气的小家伙，”她转过身对喜鹊说，“躲到床底下去。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

They	didn't	come	to	see	you	.
他们	没有	来	到	看	你	.

他们没来看你。

[hɪr] , [dʒɑːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['wɑːntɪd] .

Here	,	Job	,	you	are	the	one	that's	wanted	.
这里	,	工作	,	你	是	这	一	那就是	通缉	.

约伯，这里需要的是你。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] , [ðə; ði] [kə'neri] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

"	Little	Job	,	the	canary	,	was	standing	on	the	rug	.
"	小的	工作	,	这	金丝雀	,	曾是	常设	在	这	小地毯	.

“小金丝雀乔布站在地毯上。”

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei]

He	came	forward	now	to	greet	his	visitors	,	putting	out	a	foot	to	feel	his	way
他	来了	向前	现在	到	迎接	他的	访客	,	推杆	出去	一个	脚	到	感觉	他的	方式

,

,

,

他走上前去迎接来访者，伸出一只脚试探着前进。

[laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] .

like	a	blind	man	with	a	cane	.
喜欢	一个	瞎的	男人	和	一个	甘蔗	.

就像一个拄着拐杖的盲人。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

Then	he	began	to	sing	joyously	.
然后	他	开始	到	唱歌	欣喜地	.

然后他开始欢快地歌唱。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Don't	you	call	that	good	music	?	"	asked	his	mistress	,	knitting	as	she	spoke	.
"	不	你	称呼	那	好的	音乐	?	"	问	他的	情妇	,	针织	作为	她	辐	.

“你不觉得这叫好音乐吗？”他的情妇一边织毛衣一边问道。

" [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] ; [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] .

"	He	came	from	Germany	;	there's	where	you	get	the	best	singers	.
"	他	来了	从	德国	;	有	在哪里	你	得到	这	最好的	歌手	.

“他来自德国；那里盛产最好的歌手。”

[sʌm; səm][kə'nɛəriz][wəʊnt] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm][wəʊnt] [sɪŋ] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Some	canaries	won't	sing	before	company	and	some	won't	sing	alone	;	they	are
一些	金丝雀	惯于	唱歌	前	公司	和	一些	惯于	唱歌	独自的	;	他们	是

['fʌsi] ,

fussy	,
挑剔的	,

有些金丝雀在客人面前不唱歌，有些金丝雀独自唱歌也不唱歌；它们很挑剔。

— [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - .
— I call it pernickitty .
— 我 称呼 它 - .

—我称之为吹毛求疵。

[waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] ;
Why , I had one with a voice like a flute ;
为什么 , 我 有 一 和 一个 嗓音 喜欢 一个 长笛 ;

我曾经有一个声音像笛子一样悦耳的人；

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [nuː] [wɔːl] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks]
but I happened to buy some new wall - paper , and she didn't like the looks
但 我 发生 到 买 一些 新的 墙 - 纸 , 和 她 没有 喜欢 这 看起来
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我碰巧买了些新壁纸，她不喜欢它的样子。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] . "
and after that she never would sing a note . "
和 后 那 她 绝不 会 唱歌 一个 笔记 . "

此后她再也没有唱过一个音符。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [æskt] - .
" Are you in earnest ? " asked Kyzie .
" 是 你 在 认真 ? " 问 - .

“你是认真的吗？”凯齐问道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [fækt] .
" Yes , it's a fact .
" 是的 , 它是 一个 事实 .

“是的，这是事实。”

[bʌt; bət] [dʒɑːb] ['nevər] [wʌz; wəz] - , [bles] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
But Job never was pernickitty , bless his little heart !
但 工作 绝不 曾是 - , 保佑 他的 小的 心 !

但约伯从来不挑剔，真是个可怜的小家伙！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bel] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
" She brought a tiny bell and let him take it in his claws .
" 她 带来 一个 微小的 钟 和 让 他 拿 它 在 他的 爪子 .

她带来了一个小铃铛，让他用爪子把它抓起来。

" [naʊ] , [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Now , I'll go out of the room ,
" 现在 , 患病的 去 出去 的 这 房间 ,

“现在，我要离开房间了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːl] [rɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [bæk] .
and you all keep still and see if he'll ring to call me back .
和 你 全部 保持 仍然 和 看 如果 地狱 戒指 到 称呼 我 后退 .

你们都保持安静，看看他会不会打电话回我电话。

" [ʃiː; ʃi] [went] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" She went , closing the door after her .
" 她 去 , 结束 这 门 后 她 .

她走了，然后关上了门。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[dʒɑːb] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

Job	moved	his	head	from	side	to	side	,	and	,
工作	已搬	他的	头	从	边	到	边	,	和	,

约伯左右摇晃着头，

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

apparently	making	up	his	little	mind	that	he	was	all	alone	,
显然	制作	向上	他的	小的	头脑	那	他	曾是	全部	独自的	,

他似乎已经认定自己孤身一人了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bel] [piːl] ['æftər] [piːl] .

he	shook	the	bell	peal	after	peal	.
他	摇晃	这	钟	皮尔	后	皮尔	.

他摇晃着钟，钟声一下又一下地响起。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'pɪrd] .

Presently	his	mistress	appeared	.
目前	他的	情妇	出现	.

这时，他的情妇出现了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [dʒɑːb] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Did	you	think	mamma	had	gone	and	left	you	,	Job	darling	?
"	做过	你	思考	妈妈	有	已消失	和	左边	你	,	工作	亲爱的	?

“你以为妈妈已经离开你了吗，亲爱的乔布？”

['mæmə] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

Mamma	can't	stay	away	from	her	baby	.
妈妈	不能	停留	离开	从	她	婴儿	.

妈妈离不开自己的宝宝。

" [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [toʊn] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	The	cooing	tone	pleased	the	little	creature	,	and	he	sang	again	even	more	sweetly	than	before	.
"	这	咕咕	语气	高兴	这	小的	生物	,	和	他	唱	再次	甚至	更多的	甜蜜地	比	前	.

“这温柔的语调让小家伙很开心，它又唱了起来，而且唱得比之前更加甜美。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

"	Let	me	show	you	another	of	his	tricks	.
"	让	我	展示	你	其他	的	他的	技巧	.

让我给你展示他的另一个伎俩。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ?

You	see	this	little	gun	?
你	看	这	小的	枪	?

你看到这把小枪了吗?

[wel] , [wen] [hiː; hi] [fairz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːb] !

Well	,	when	he	fires	it	off	that	will	be	the	end	of	poor	Job	!
出色地	,	什么时候	他	火灾	它	离开	那	将要	是	这	结尾	的	贫穷的	工作	!

嗯，当他开火的时候，可怜的约伯就完了！

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

"	The	gun	was	about	two	inches	long	and	as	large	around	as	a	lead	pencil	.
"	这	枪	曾是	关于	二	英寸	长的	和	作为	大的	大约	作为	一个	带领	铅笔	.

:

“这把枪大约两英寸长，粗细和铅笔差不多。”

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] ;

Inside	was	a	tiny	spring	;
里面	曾是	一个	微小的	春天	;

里面有一个小小的弹簧;

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [klɔː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

and	when	Job's	claw	touched	the	spring	the	gun	went	off	with	a	loud
和	什么时候	工作的	爪	感动	这	春天	这	枪	去	离开	和	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

当约伯的爪子碰到弹簧时，枪就发出了一声巨响。

[dʒɑːb] [fel] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg]

Job	fell	over	at	once	as	if	shot	and	lay	perfectly	still	and	stiff	on	the	rug
工作	跌倒	超过	在	一次	作为	如果	射击	和	躺	完美	仍然	和	僵硬的	在	这	小地毯

.

:
.

约伯像中枪一样立刻倒下，一动不动地僵硬地躺在地毯上。

['luːsi] [skriːmd] [aʊt] : — -

Lucy	screamed	out	:	—	-
露西	尖叫	出去	:	—	-

露西尖叫道：——

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	he	is	dead	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	他	是	死的	!

“哦，我很遗憾他去世了！”

" [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz]

"	But	next	moment	he	roused	himself	and	sat	up	and	shook	his	feathers
"	但	下一个	片刻	他	唤醒	他自己	和	卫星	向上	和	摇晃	他的	羽毛

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃt] [ðə; ði][dʒoʊk] .

as	if	he	relished	the	joke	.
作为	如果	他	津津有味	这	开玩笑	.

“但下一刻，他猛地坐了起来，抖了抖羽毛，好像很享受这个玩笑似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	children	had	a	delightful	half	hour	with	the	captain's	widow	and	her
这	孩子们	有	一个	愉快	一半	小时	和	这	船长的	寡妇	和	她

[pets] ;

pets	;
宠物	;

孩子们和船长的遗孀以及她的宠物们度过了愉快的半小时;

['oʊnli] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bæb][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

only	Lucy	could	not	be	satisfied	because	Bab	was	away	.
仅有的	露西	可以	不是	是	使满意	因为	巴布	曾是	离开	.

只有露西因为爸爸不在家而感到不满足。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [went] [ɔːf] ['raɪdɪŋ] ['jestərdeɪ] ,

"	Too	bad	you	went	off	riding	yesterday	,
"	也	坏的	你	去	离开	骑术	昨天	,

“真可惜你昨天出去骑马了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] .

"	said	she	as	they	sat	next	morning	playing	with	their	dolls	.
"	说	她	作为	他们	卫星	下一个	早晨	玩耍	和	他们的	娃娃	.

第二天早上，她们坐在一起玩娃娃时，她说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [blaɪnd] [kə'neri] [ðæt] [ʃuːts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]
" You never saw that blind canary that shoots himself , and comes to life and
" 你 绝不 锯 那 瞎的 金丝雀 那 芽 他自己 , 和 来 到 生活 和
[rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] . "
rings a bell . "
戒指 一个 钟 . "

“你从未见过那只失明的金丝雀，它开枪自杀后，竟然复活并摇响了铃铛。”

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] , ['ænti] ['luːsi] ? "
" But can't I see him sometime , Auntie Lucy ? "
" 但 不能 我 看 他 有时 , 阿姨 露西 ? "

“可是露西阿姨，我能见他一面吗？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" You can , oh , yes , and I'll go with you .
" 你 能 , 哦 , 是的 , 和 患病的 去 和 你 .

“你可以，哦，是的，我会陪你一起去。”

[bʌt; bət] , [bæb] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] !
But , Bab , you ought to have heard our talk about the play !
但 , 巴布 , 你 应该 到 有 听到 我们的 讲话 关于 这 玩 !

但是，巴布，你应该听听我们谈论那部戏的事！

- [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
Kyzie is going to be as much as a hundred years old ,
- 是 去 到 是 作为 很多 作为 一个 百 年 老的 ,

Kyzie 即将年满一百岁。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
and I guess Uncle James will be a hundred and fifty .
和 我 猜测 叔叔 詹姆斯 将要 是 一个 百 和 五十 .

我猜詹姆斯叔叔应该一百五十岁了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt]
And they've got a pair of old glasses with sand inside — the same kind that
和 他们有 得到 一个 一对 的 老的 眼镜 和 沙 里面 — 这 相同的 种类 那
['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] . "
Adam and Eve used to have . "
亚当 和 前夕 用过的 到 有 . "

他们还有一副里面装满沙子的旧眼镜——跟亚当和夏娃以前戴的那种一模一样。

" [waɪ] - [iː] !
" Why - ee !
" 为什么 - ee !

“哎呀！

[dɪd] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wer] ['glæsɪz] ?
Did Adam and Eve wear glasses ?
做过 亚当 和 前夕 穿 眼镜 ?

亚当和夏娃戴眼镜吗?

- ['tɪzənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɑːn] ! "
' Tisn't in their pictures ; I never saw ' em with glasses on ! "
- 不是 在 他们的 图片 ; 我 绝不 锯 - 呃 和 眼镜 在 ! "

“照片里没有；我从没见过他们戴眼镜！”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] ['glæsɪz] [wer] !
" No , no , I don't mean glasses wear !
" 不 , 不 , 我 不 意思是 眼镜 穿 !

“不，不，我不是指戴眼镜！”

[aɪ] [sed] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][sænd][ɪn'saɪd] ; [ðæts] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæz; həz][gɑːt] .

I	said	glasses	with	sand	inside	;	that's	what	Uncle	James	has	got	.
我	说	眼镜	和	沙	里面	;	那就是	什么	叔叔	詹姆斯	有	得到	.

我说的是装满沙子的玻璃杯；詹姆斯叔叔的就是那种。

[rʌnz] [aʊt] ['evri] ['aʊər] .

Runs	out	every	hour	.
跑步	出去	每一个	小时	.

每小时都会用完。

[sɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "

Sits	on	the	table	.	"
坐	在	这	桌子	.	"

放在桌子上。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ænti] !

"	Oh	,	I	know	what	you	mean	,	auntie	!
"	哦	,	我	知道	什么	你	意思是	,	阿姨	!

“哦，我明白您的意思，阿姨！”

[juː; jʊ] [miːn] [æn; ən]['aʊər] - [glæs] !

You	mean	an	hour	-	glass	!
你	意思是	一个	小时	-	玻璃	!

你是说沙漏吗?

['grænpɑː] [heɪl] [hæz; həz][wʌn][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [fræns] .

Grandpa	Hale	has	one	and	I've	seen	lots	of	'	em	in	France	.
爷爷	黑尔	有	一	和	我已经	已见	很多	的	-	呃	在	法国	.

黑尔爷爷有一辆，我在法国也见过很多辆。

" ['luːsi] [felt] ['hʌmbld] .

"	Lucy	felt	humbled	.
"	露西	毛毡	谦卑	.

露西感到很惭愧。

[ðoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bæbz] [ænt] ,

Though	pretending	to	be	Bab's	aunt	,
尽管	假装	到	是	宝贝的	阿姨	,

虽然假扮成巴布的姑姑，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] !

she	often	found	that	her	little	niece	knew	more	than	she	knew	herself	!
她	经常	成立	那	她	小的	侄女	知道	更多的	比	她	知道	她自己	!

她经常发现她的小侄女比她自己知道的还多!

" [siːmz] [kwɪr] [ə'baʊt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Seems	queer	about	Adam	and	Eve	,	"	said	she	,	hastening	to	change	the	subject	;
"	似乎	酷儿	关于	亚当	和	前夕	,	"	说	她	,	加速	到	改变	这	主题	;

“亚当和夏娃的故事似乎很奇怪，”她说着，赶紧转移了话题；

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ? "

"	who	do	you	s'pose	took	care	of	'	em	when	they	were	little	babies	?	"
"	WHO	做	你	假设	采取	关心	的	-	呃	什么时候	他们	是	小的	婴儿	?	"

你觉得他们小时候是谁照顾他们的?

" [waɪ] , ['ænti] ['luːsi] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['evər] ['eni] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] !

"	Why	,	Auntie	Lucy	,	there	wasn't	ever	any	babiness	about	Adam	and	Eve	!
"	为什么	,	阿姨	露西	,	那里	不是	曾经	任何	婴儿气	关于	亚当	和	前夕	!

“哎呀，露西阿姨，亚当和夏娃从来就没有过孩子气的样子！”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [steɪd] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ! "

Don't	you	remember	,	they	stayed	just	exactly	as	they	were	made	!	"
不	你	记住	,	他们	入住	只是	确切地	作为	他们	是	制成	!	"

你难道不记得了吗？它们一直保持着被制造出来时的样子！

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Yes , so they did .
" 是的 , 所以 他们 做过 .

“是的，他们确实这么做了。”

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" ['luːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teik] .
" Lucy had made another mistake .
" 露西 有 制成 其他 错误 .

露西又犯了一个错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] " ['truːli] ['ænti] " ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
This was not like a " truly auntie " ; still it did not matter so very much ,
这 曾是 不是 喜欢 一个 " 真的 阿姨 " ; 仍然 它 做过 不是 事情 所以 非常 很多 ,

这不像是一位“真正的阿姨”；不过这也没什么大不了的。

[fɔːr; fər][bæb]['nevər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] " - . "
for Bab never laughed at her and they loved each other " dearilee . "
为了 巴布 绝不 笑了 在 她 和 他们 喜爱 每个 其他 " - . "

因为巴布从未嘲笑过她，他们彼此相爱“亲爱的”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] , [bæb] ?
" You know a great many things , don't you , Bab ?
" 你 知道 一个 伟大的 许多 事物 , 不 你 , 巴布 ?

“你知道的事情很多，对吧，巴布？”

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] - [ɪm] . "
And I keep forgetting ' em . "
和 我 保持 遗忘 - 呃 . "

我总是忘记它们。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ; [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , I know all about the world and the garden of Eden ; that's easy enough ,
" 哦 , 我 知道 全部 关于 这 世界 和 这 花园 的 伊甸园 ; 那就是 简单的 足够的 ,

“哦，我对这个世界和伊甸园的一切都非常了解；这很容易。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [niːs] .
" replied the wise niece .
" 回复 这 明智的 侄女 .

“这位聪慧的侄女回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɑːlz] .
And then they went back to their dolls .
和 然后 他们 去 后退 到 他们的 娃娃 .

然后她们又回去玩她们的娃娃了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] - - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Half an hour later Kyzie Dunlee was standing in the schoolhouse door with a
一半 一个 小时 之后 - - 曾是 常设 在 这 校舍 门 和 一个
[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] ['neɪt] ['pɑːlərd] [ə'pɪrd] .
group of children about her when Nate Pollard appeared .
团体 的 孩子们 关于 她 什么时候 内特 波拉德 出现 .

半小时后，凯西·邓利和一群孩子站在校门口，这时内特·波拉德出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'membər] " ['dʒɪmiːz] [pleɪ] ,
As he looked at her he remembered " Jimmy's play ,
作为 他 看起来 在 她 他 记得 " 吉米的 玩 ,

他看着她，想起了“吉米的戏剧”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	and	the	parts	they	were	both	to	take	in	it	;
"	和	这	部分	他们	是	两个都	到	拿	在	它	;

以及他们两人各自要承担的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] [siːmd] [soʊ] ['fʌni]

and	the	thought	of	little	Kyzie	as	his	poor	old	grandmother	seemed	so	funny
和	这	想法	的	小的	-	作为	他的	贫穷的	老的	祖母	似乎	所以	有趣的

[tuː; tə] ['neɪt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

to	Nate	that	he	began	to	laugh	and	called	out	,
到	内特	那	他	开始	到	笑	和	称为	出去	,

一想到小凯西是他可怜的老奶奶，内特就觉得好笑，忍不住大笑起来，并喊道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmʌðər] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

" [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] ;

"	He	meant	no	harm	;
"	他	意思是	不	伤害	;

他并无恶意；

[bʌt; bət] - [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	Kyzie	thought	him	very	disrespectful	to	accost	her	in	that	way	before	the
但	-	想法	他	非常	不尊重	到	招呼	她	在	那	方式	前	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但凯齐认为他当着孩子们的面那样骚扰她非常不尊重人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	she	tossed	her	head	without	answering	him	.
和	她	抛掷	她	头	没有	回答	他	.

她甩了甩头，没有回答他。

['neɪt] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

Nate	was	angry	.
内特	曾是	生气的	.

内特很生气。

[haʊ] [pə'laɪt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['nevər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr]

How	polite	he	had	always	been	to	her	,	never	telling	her	what	a	queer
如何	有礼貌的	他	有	总是	到过	到	她	,	绝不	讲述	她	什么	一个	酷儿

[skuːl] [ʃiː; ʃi] [kept] !

school	she	kept	!
学校	她	保留	!

他一直对她很有礼貌，从未告诉她她上的学校有多么古怪！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [pleɪ] ,

And	now	that	he	had	consented	to	be	her	grandson	in	Jimmy's	play	,
和	现在	那	他	有	同意	到	是	她	孙子	在	吉米的	玩	,

既然他已经同意在吉米的戏剧中扮演她的孙子，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

just	to	please	her	and	the	rest	of	the	family	,
只是	到	请	她	和	这	休息	的	这	家庭	,

只是为了取悦她和家里的其他人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

it	did	seem	as	if	she	needn't	put	on	airs	in	this	way	!
它	做过	似乎	作为	如果	她	不必	放	在	播出	在	这	方式	!

她似乎完全没必要这样摆架子！

" [ə'hem,ə'həm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ?
" Ahem ! " said he ; " did you hear about that dreadful earthquake in San Diego ?
" 嗯 ! " 说 他 ; " 做过 你 听到 关于 那 可怕 地震 在 圣 迭戈 ?

“咳！”他说道，“你听说过圣地亚哥那场可怕的地震吗？”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
" There had been a very slight one , but he was trying to tease her .
" 那里 有 到过 一个 非常 轻微 一 , 但 他 曾是 尝试 到 逗 她 .

“他只是轻轻地逗了她一下，想逗逗她。”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
" No , oh , no !
" 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .
" she replied , throwing up both hands .
" 她 回复 , 投掷 向上 两个都 双手 .

她举起双手回答道。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When was it ? "
" 什么时候 曾是 它 ? "

“是什么时候？”

" [læst] [naɪt] .
" Last night .
" 最后的 夜晚 .

“昨夜。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] ,
I'm afraid of ' em myself ,
我是 害怕的 的 - 呃 我 ,

我本人也害怕他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌt]
and if we get one here to - day you needn't be surprised to see me cut
和 如果 我们 得到 一 这里 到 - 天 你 不必 是 惊讶 到 看 我 切
[ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] .
and run right out of the schoolhouse .
和 跑步 正确的 出去 的 这 校舍 .

如果今天我们这里发生这样的事，你也不要惊讶地看到我拔腿就跑，直接从学校里跑出去。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] .
" The children looked at him in alarm .
" 这 孩子们 看起来 在 他 在 警报 .

孩子们惊恐地看着他。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] .
Kyzie could not allow this .
- 可以 不是 允许 这 .

凯齐绝不能允许这种事发生。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
" Oh , you wouldn't do that ! " said she , with another toss of the head .
" 哦 , 你 不会 做 那 ! " 说 她 , 和 其他 折腾 的 这 头 .

“哦，你不会那样做的！”她说着，又甩了甩头。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
" Before I'd run away from an earthquake !
" 前 ID 跑步 离开 从 一个 地震 !

“我以前宁愿躲避地震！”

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

Besides	**,**	**what**	**good**	**would**	**it**	**do**	**?**
除了	,	什么	好的	会	它	做	?

此外，这样做又有什么用呢?

" [baɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	**By**	**afternoon**	**the**	**news**	**had**	**spread**	**about**	**among**	**the**	**children**	**that**	**there**	**was**
"	经过	下午	这	消息	有	传播	关于	之中	这	孩子们	那	那里	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [deɪ] .

to	**be**	**a**	**terrible**	**earthquake**	**that**	**day**	**.**
到	是	一个	糟糕的	地震	那	天	.

“到了下午，孩子们之间就传开了，说当天将会发生一场可怕的地震。”

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [læmz] .

They	**huddled**	**together**	**like**	**frightened**	**lambs**	**.**
他们	蜷缩着	一起	喜欢	害怕	羔羊	.

它们像受惊的小羊羔一样挤在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [pla:ntid] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	**little**	**teacher**	**,**	**wishing**	**to**	**reassure**	**them**	**,**	**planted**	**herself**	**against**	**the**	**wall**	**,**
这	小的	老师	,	祝	到	保证	他们	,	已种植	她自己	反对	这	墙	,

为了安抚他们，这位小老师靠墙站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [priːtʃ] .

and	**made**	**what**	**Edith**	**would**	**have**	**called**	**a**	**"**	**little**	**preach**	**.**
和	制成	什么	伊迪丝	会	有	称为	一个	"	小的	布道	.

并发表了一番伊迪丝会称之为“小布道”的言论。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

"	**She**	**pointed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**to**	**the**	**clear**	**sky**	**and**	**said**	**she**	**"**	**could**	**not**	**see**
"	她	尖	出去	的	这	窗户	到	这	清除	天空	和	说	她	"	可以	不是	看

[ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

the	**least**	**sign**	**of**	**an**	**earthquake**	**.**
这	至少	符号	的	一个	地震	.

她指着窗外晴朗的天空说：“我看不出有丝毫地震的迹象。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,

"	**But**	**even**	**if**	**one**	**should**	**come**	**they**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**,**
"	但	甚至	如果	一	应该	来	他们	需要	不是	是	害怕的	,

“但即便有人前来，他们也不必害怕，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	**their**	**heavenly**	**Father**	**would**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**
为了	他们的	天上	父亲	会	拿	关心	的	他们	.

因为天父会照顾他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

"	**And**	**you**	**mustn't**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**running**	**away**	**!**
"	和	你	不得	思考	为了	一个	片刻	的	跑步	离开	!

“你一刻也别想逃跑！”

[noʊ] , ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['kwaɪət] !

No	**,**	**children**	**,**	**be**	**quiet**	**!**
不	,	孩子们	,	是	安静的	!

孩子们，安静！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kwaɪət] .

Look	**at**	**me**	**,**	**I**	**am**	**quiet**	**.**
看	在	我	,	我	是	安静的	.

你看我，我很安静。

[aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['əːθkweiks] !

I	wouldn't	run	away	if	there	were	fifty	earthquakes	!
我	不会	跑步	离开	如果	那里	是	五十	地震	！

就算发生五十次地震，我也不会逃跑！

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Strange	to	say	,	she	had	hardly	spoken	these	words	when	the	house	began	to
"	奇怪的	到	说	,	她	有	几乎	说	这些	字	什么时候	这	房子	开始	到

[ʃeɪk] !

shake	!
摇	！

“奇怪的是，她话音刚落，房子就开始摇晃了！”

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ;

They	all	knew	too	well	what	it	meant	,	that	frightful	rocking	and	rumbling	;
他们	全部	知道	也	出色地	什么	它	意思是	,	那	可怕	摇滚	和	隆隆声	;

他们都太清楚这意味着什么了，那种可怕的摇晃和隆隆声；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] !

the	ground	was	opening	under	their	feet	!
这	地面	曾是	开幕	在下面	他们的	脚	！

他们脚下的地面裂开了！

- , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ]

Kyzie	,	though	she	may	have	feared	it	vaguely	all	along	,	was	taken	entirely	by
-	,	尽管	她	可能	有	害怕	它	依稀	全部	沿着	,	曾是	已采取	完全	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

凯齐虽然可能一直隐隐有些害怕，但事情的发展还是让她大吃一惊。

[ænd; ənd][dɪd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	did	—	what	do	you	think	?
和	做过	—	什么	做	你	思考	?

确实做到了——你觉得怎么样?

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

As	quick	as	a	flash	,	without	waiting	for	a	second	thought	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	没有	等待	为了	一个	第二	想法	,

快如闪电，不假思索，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

she	turned	and	jumped	out	of	the	window	!
她	转向	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	！

她转身跳出了窗户！

[nekst]['moʊmənt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Next	moment	,	remembering	the	children	,	she	screamed	for	them	to	follow
下一个	片刻	,	记住	这	孩子们	,	她	尖叫	为了	他们	到	跟随

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

下一刻，她想起了孩子们，便大声让他们跟着她走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]

and	they	poured	out	of	the	house	,	some	by	the	window	,	some	by	the
和	他们	倾倒	出去	的	这	房子	,	一些	经过	这	窗户	,	一些	经过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们涌出房子，有的从窗户出来，有的从门口出来。

[ɔːl] [ʃriːk] [laɪk] [mæd] .
all **shrieking** **like** **mad** **.**
全部 尖叫 喜欢 疯狂的 .

所有人都像疯了一样尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [siːn] , — [ðə; ðiˈfræntɪk] [ˈtiːtʃər] , [ðə; ðiˈterəfaɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
It **was** **a** **wild** **scene** **,** **—** **the** **frantic** **teacher** **,** **the** **terrified** **children** **,**
它 曾是 一个 荒野 场景 , — 这 疯狂的 老师 , 这 恐惧 孩子们 ,

那是一幅混乱的景象——惊慌失措的老师，惊恐万分的孩子们。

— [ænd; ənd] - [wɪl] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
— **and** **Kyzie** **will** **never** **cease** **to** **blush** **every** **time** **she** **recalls** **it** **.**
— 和 - 将要 绝不 停止 到 脸红 每一个 时间 她 召回 它 .

——每当凯西想起这件事，她都会不由自主地脸红。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈæftər][ɔːl] !
For **there** **was** **no** **earthquake** **after** **all** **!**
为了 那里 曾是 不 地震 后 全部 !

因为根本没有地震!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðiˈ] [nuː] " [ˈkɜːrn(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈblæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðiˈ] [maɪn] !
It **was** **only** **the** **new** **"** **colonel** **"** **and** **his** **men** **blasting** **a** **rock** **in** **the** **mine** **!**
它 曾是 仅有的 这 新的 " 上校 " 和 他的 男人 爆破 一个 岩石 在 这 矿 !

原来是新来的“上校”和他的手下在矿井里炸石头!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [ˈtiːtʃər] [əˈmjuːzd] [ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l]
Of **course** **this** **escapade** **of** **the** **young** **teacher** **amused** **the** **people** **of** **Castle**
的 课程 这 恶作剧 的 这 年轻的 老师 觉得好笑 这 人们 的 城堡
[klɪf] [ɪˈmensli] .
Cliff **immensely** **.**
悬崖 非常 .

当然，这位年轻教师的这段奇遇给卡斯尔克利夫的居民带来了极大的乐趣。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈɜːrθkweɪk] " ;
They **called** **it** **"** **the** **little** **schoolma'am's** **earthquake** **"** **;**
他们 称为 它 " 这 小的 - 地震 " ;

他们称之为“小女教师的地震”;

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlmæm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
and **the** **little** **schoolma'am** **heard** **of** **it** **and** **almost** **wished** **it** **had** **been**
和 这 小的 女教师 听到 的 它 和 几乎 希望 它 有 到过
[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp] .
a **real** **earthquake** **and** **had** **swallowed** **her** **up** **.**
一个 真实的 地震 和 有 吞咽 她 向上 .

那位小女教师听说了这件事，几乎希望这是一场真正的地震，把自己吞噬掉。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] - !
" **Oh** **,** **Papa** **Dunlee** **!**
" 哦 , 爸爸 - !

“哦，邓利爸爸！”

[oʊ] , [ˈmæmə] - !
Oh **,** **Mamma** **Dunlee** **!**
哦 , 妈妈 - !

哦，邓利妈妈!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈswoʊlən][frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .
" **she** **cried** **,** **her** **cheeks** **crimson** **,** **her** **eyelids** **swollen** **from** **weeping** **.**
" 她 哭 , 她 脸颊 赤红 , 她 眼睑 肿 从 哭泣 .

她哭了起来，双颊通红，眼皮因哭泣而肿胀。

" [aɪ] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	I	keep	finding	out	that	I'm	not	half	so	much	of	a	girl	as	I	thought	I	was	!
"	我	保持	寻找	出去	那	我是	不是	一半	所以	很多	的	一个	女孩	作为	我	想法	我	曾是	!

“我发现自己其实并没有我想象中那么像个女孩！”

[wʌt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] ? "

What	does	make	me	do	such	ridiculous	things	?	"
什么	做	制作	我	做	这样的	荒谬的	事物	?	"

是什么让我做出如此荒唐的事?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] .

"	You	are	only	very	young	,	you	dear	child	,	"	replied	her	parents	.
"	你	是	仅有的	非常	年轻的	,	你	亲爱的	孩子	,	"	回复	她	父母	.

“你还很小，亲爱的孩子，”她的父母回答道。

[ðeɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

They	pitied	her	sincerely	and	did	their	best	to	console	her	.
他们	可怜的	她	真挚地	和	做过	他们的	最好的	到	安慰	她	.

他们真心同情她，并尽力安慰她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] ['piːp(ə)l] ,

But	they	were	wise	people	,
但	他们	是	明智的	人们	,

但他们都是智者。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] [dʒʌst]

and	perhaps	they	knew	that	their	eldest	daughter	needed	to	be	humbled	just
和	也许	他们	知道	那	他们的	长子	女儿	需要	到	是	谦卑	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

或许他们也知道，他们的大女儿需要稍微谦虚一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][ˌjuː 'es]

It	was	hard	,	very	hard	,	yet	sometimes	it	is	the	hard	things	which	do	us
它	曾是	难的	,	非常	难的	,	然而	有时	它	是	这	难的	事物	哪个	做	我们

[moʊst] [gʊd] .

most	good	.
最多	好的	.

这很难，非常难，但有时候正是那些难事对我们最有益。

" [oʊ] ['mæmə] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	O	mamma	,	don't	ask	me	to	go	down	to	dinner	.
"	哦	妈妈	,	不	问	我	到	去	向下	到	晚餐	.

“哦，妈妈，别让我下去吃饭。”

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] ! "

I	can't	,	I	can't	!	"
我	不能	,	我	不能	!	"

我不能，我不能!

" [noʊ] [ɪn'diːd] , ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	indeed	,	darling	,	your	dinner	shall	be	sent	up	to	you	.
"	不	的确	,	亲爱的	,	你的	晚餐	将	是	发送	向上	到	你	.

“不，亲爱的，您的晚餐会送到您面前。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

What	would	you	like	?	"
什么	会	你	喜欢	?	"

你要什么？ ”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] , ['mæmə] — [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

"	No	matter	what	,	mamma	—	I	don't	care	for	eating	.
"	不	事情	什么	,	妈妈	—	我	不	关心	为了	吃	.

“不管怎样，妈妈——我都不想吃饭。”

[aɪ] [kɑːnt] ['evər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	ever	hold	up	my	head	any	more	.
我	不能	曾经	抓住	向上	我的	头	任何	更多的	.

我再也抬不起头了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [skuːl] [ə'gen] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	as	for	going	into	that	school	again	,	I	never	,	never	,	never	will	do	it	.	"
和	作为	为了	去	进入	那	学校	再次	,	我	绝不	,	绝不	,	绝不	将要	做	它	.	"

至于再去那所学校，我永远、永远、永远不会再去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['kwaɪətli] .

"	I	think	you	will	,	my	daughter	,	"	said	Mr	.	Dunlee	,	quietly	.
"	我	思考	你	将要	,	我的	女儿	,	"	说	先生	.	-	,	悄悄	.

“我想你会的，我的女儿，”邓利先生平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] - [twɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [fər'gɑːtn] . "

"	I	think	you'll	go	back	and	live	this	down	and	'	twill	soon	be	all	forgotten	.	"
"	我	思考	你会	去	后退	和	居住	这	向下	和	-	斜纹布	很快	是	全部	被遗忘的	.	"

“我想你会回去把这件事抛诸脑后，很快就会被人遗忘。”

" [oʊ] ['pɑːpə] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] [θɪŋk] - [twɪl] ['evər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ?

"	O	papa	,	do	you	really	,	really	think	'	twill	ever	be	forgotten	?
"	哦	爸爸	,	做	你	真的	,	真的	思考	-	斜纹布	曾经	是	被遗忘的	?

“哦，爸爸，你真的认为这件事会被遗忘吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæmə] ?

Do	you	think	so	,	mamma	?
做	你	思考	所以	,	妈妈	?

妈妈，您觉得是这样吗?

[ə; eɪ] ['sɪli] , [dɪs'greɪsfl] , ['fuːlɪʃ] , [aʊt'reɪdʒəs] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , — [ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wɜːrdz]

A	silly	,	disgraceful	,	foolish	,	outrageous	,	abominable	,	—	there	,	I	can't	find	words
一个	愚蠢的	,	可耻	,	愚蠢	,	令人愤慨	,	可恶	,	—	那里	,	我	不能	寻找	字

[bæd] [ɪ'nʌf] !

bad	enough	!
坏的	足够的	!

愚蠢的、可耻的、愚蠢的、令人愤慨的、可憎的——唉，我找不到合适的词来形容它的糟糕!

" [æz; əz] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪd] : —

"	As	her	parents	were	leaving	the	room	she	revived	a	little	and	added	:	—
"	作为	她	父母	是	离开	这	房间	她	复活	一个	小的	和	额外	:	—

“当她的父母离开房间时，她稍微恢复了一些精神，并补充道：——

" [rɪ'membər] , ['mæmə] , [dʒʌst] [suːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['seləri] .

"	Remember	,	mamma	,	just	soup	and	chicken	and	celery	.
"	记住	,	妈妈	,	只是	汤	和	鸡	和	芹菜	.

“妈妈，记住，只要汤、鸡肉和芹菜就行了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] .

But	a	full	saucer	of	ice	-	cream	.
但	一个	满的	碟子	的	冰	-	奶油	.

但满满一碟冰淇淋。

[aɪ] [hoʊp] - [twɪl] [biː; bi] [və'nɪlə] .

I	hope	'	twill	be	vanilla	.
我	希望	-	斜纹布	是	香草	.

我希望它是香草味的。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

['neɪts] [keɪv]
NATE'S CAVE
内特的 洞穴

内特的洞穴

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
The little teacher went back to her school the very next day .
这 小的 老师 去 后退 到 她 学校 这 非常 下一个 天 .

这位小老师第二天就回到了学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['perənts] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .
It was a hard thing , but she knew her parents desired it .
它 曾是 一个 难的 事物 , 但 她 知道 她 父母 想要的 它 .

虽然这很难，但她知道这是父母的愿望。

[hɜ:r; hər] [praʊd] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Her proud head was lowered ; she could not meet the eyes of the children ,
她 自豪的 头 曾是 降低 ; 她 可以 不是 见面 这 眼睛 的 这 孩子们 ,

她低下了头，不敢与孩子们对视。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
who seemed to be trying their best not to laugh .
WHO 似乎 到 是 尝试 他们的 最好的 不是 到 笑 .

他们似乎都在努力忍住不笑。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] : —
At last she spoke : —
在 最后的 她 辐 : —

她终于开口说话了：——

" [aɪ][gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ['jestərdeɪ] .
" I got frightened yesterday .
" 我 得到 害怕 昨天 .

我昨天吓坏了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [breɪv] ; [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ?
I was not very brave ; now was I ?
我 曾是 不是 非常 勇敢的 ; 现在 曾是 我 ?

我以前并不勇敢，对吧?

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɑ:r; ər] ['blæstɪŋ] ['rɑ:ks] [ə'gen] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [wɪl]
The people in the mine are blasting rocks again , but we won't run away , will
这 人们 在 这 矿 是 爆破 岩石 再次 , 但 我们 惯于 跑步 离开 , 将要
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

矿井里的人又在爆破岩石了，但我们不会逃跑，对吧?

" [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [tu:] .
" They laughed , and she tried to laugh , too .
" 他们 笑了 , 和 她 尝试 到 笑 , 也 .

“他们都笑了，她也努力想笑。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] ;

Then	she	called	the	classes	into	the	floor	;
然后	她	称为	这	课程	进入	这	地面	;

然后她把所有班级的学生都叫到教室里来；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

and	no	more	did	she	ever	say	to	the	scholars	about	the	earthquake	.
和	不	更多的	做过	她	曾经	说	到	这	学者们	关于	这	地震	.

她再也没有向学者们提起过那场地震。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['neɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

She	helped	Nate	in	his	arithmetic	,	and	he	treated	her	like	a	queen	.
她	帮助	内特	在	他的	算术	,	和	他	治疗	她	喜欢	一个	女王	.

她帮助内特练习算术，而内特则像对待女王一样对待她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [vaɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [niː] - ['bʌklz]

He	was	coming	to	Aunt	Vi's	room	that	evening	to	show	his	knee	-	buckles
他	曾是	未来	到	阿姨	vi 的	房间	那	晚上	到	展示	他的	膝盖	-	扣环

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	cocked	hat	and	find	out	just	what	he	was	to	do	on	the	stage	.
和	上膛	帽子	和	寻找	出去	只是	什么	他	曾是	到	做	在	这	阶段	.

那天晚上他要去薇姨的房间，展示他的膝扣和三角帽，并弄清楚他在舞台上究竟要做什么。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [kæp]

Kyzie	wanted	to	see	the	cocked	hat	and	felt	interested	in	her	own	white	cap
-	通缉	到	看	这	上膛	帽子	和	毛毡	感兴趣的	在	她	自己的	白色的	帽

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

which	Mrs	.	McQuilken	was	making	.
哪个	太太	.	麦奎尔肯	曾是	制作	.

Kyzie想看看那顶三角帽，并且对McQuilken太太正在制作的自己的白色帽子很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['dʒɪmiːz] [pleɪ] " [tuː; tə] [θɪŋk]

It	was	a	good	thing	for	Katharine	that	she	had	"	Jimmy's	play	"	to	think
它	曾是	一个	好的	事物	为了	凯瑟琳	那	她	有	"	吉米的	玩	"	到	思考

[ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .

of	just	now	.
的	只是	现在	.

对凯瑟琳来说，此刻能想起“吉米的剧本”真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] ['fɔːrnuːn] .

It	helped	her	through	that	long	forenoon	.
它	帮助	她	通过	那	长的	午前	.

这帮助她度过了漫长的上午。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːnuːnz] [dɪd][nɑːt][dræg] ; [skuːl] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

After	this	the	forenoons	did	not	drag	;	school	went	on	as	usual	,
后	这	这	上午	做过	不是	拖	;	学校	去	在	作为	通常	,

此后，上午的时间并没有拖沓，学校照常上课。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] "

and	Kyzie	was	glad	she	had	had	the	courage	to	go	back	and	"
和	-	曾是	高兴的	她	有	有	这	勇气	到	去	后退	和	"

[lɪv; laɪv] [daʊn] " [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjər] .

live	down	"	her	foolish	behavior	.
居住	向下	"	她	愚蠢	行为	.

Kyzie很高兴自己有勇气回去“洗刷”自己愚蠢的行为。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ænt] [vaɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] "

When	they	met	in	Aunt	Vi's	room	that	evening	it	was	decided	not	to	have	"
什么时候	他们	遇见	在	阿姨	vi 的	房间	那	晚上	它	曾是	决定	不是	到	有	"

['dʒɪmiːz] [pleɪ] " [ɑːn][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] ,

Jimmy's	play	"	on	the	tailings	,
吉米的	玩	"	在	这	尾矿	,

那天晚上他们在薇姨的房间里见面时，决定不在尾矿上演“吉米的戏剧”。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

for	that	was	a	place	free	to	all	.
为了	那	曾是	一个	地方	自由的	到	全部	.

因为那里是一个对所有人开放的自由场所。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

People	would	not	buy	tickets	for	an	entertainment	out	of	doors	.
人们	会	不是	买	门票	为了	一个	娱乐	出去	的	门	.

人们不会购买户外娱乐活动的门票。

" [maɪ] [tent] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	My	tent	is	the	thing	,	"	said	Uncle	James	,
"	我的	帐篷	是	这	事物	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“我的帐篷才是关键，”詹姆斯叔叔说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [wʌn] ,

and	so	they	all	thought	It	was	a	large	white	one	,
和	所以	他们	全部	想法	它	曾是	一个	大的	白色的	一	,

所以他们都认为那是一只白色的大鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] .

and	the	children	agreed	to	decorate	it	with	evergreens	.
和	这	孩子们	同意	到	装饰	它	和	常绿植物	.

孩子们同意用常绿植物来装饰它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

It	would	hold	all	the	people	who	were	likely	to	come	and	many	more	.
它	会	抓住	全部	这	人们	WHO	是	可能	到	来	和	许多	更多的	.

它能容纳所有可能前来的人，甚至更多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][set] [ʌp][ðə; ði] [tent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪn]

During	the	week	Uncle	James	set	up	the	tent	not	far	from	the	hotel	and	in
期间	这	星期	叔叔	詹姆斯	放	向上	这	帐篷	不是	远的	从	这	酒店	和	在

[wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ] .

one	corner	of	it	built	a	staging	.
一	角落	的	它	建造	一个	舞台	.

一周内，詹姆斯叔叔在离酒店不远的地方搭起了帐篷，并在帐篷的一角搭建了一个舞台。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪmseɪk] , [dʒeɪmz]['sænfərd] - .

He	did	not	mind	taking	trouble	for	his	beloved	namesake	,	James	Sanford	Dunlee	.
他	做过	不是	头脑	采取	麻烦	为了	他的	心爱	同名者	,	詹姆斯	桑福德	-	.

他不介意为他挚爱的同名者詹姆斯·桑福德·邓利（James Sanford Dunlee）做些麻烦事。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .

The	stage	was	made	to	look	like	a	room	in	an	old	-	fashioned	house	.
这	阶段	曾是	制成	到	看	喜欢	一个	房间	在	一个	老的	-	造型	房子	.

舞台被布置成老式房屋里的房间的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['faɪərpleɪs]

It	had	a	make	-	believe	door	and	window	and	a	make	-	believe	fireplace
它	有	一个	制作	-	相信	门	和	窗户	和	一个	制作	-	相信	壁炉

[wɪð; wɪθ]['ændaɪənz][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

with	andirons	and	wood	and	shovel	and	tongs	.
和	铁架	和	木头	和	铲	和	钳	.

它有假的门窗、假的壁炉，还有壁炉架、木柴、铲子和火钳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	a	rag	rug	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	抹布	小地毯	在	这	地面	,

地板上铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stænd] [stʊd] [ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn]['aɪərn]

and	on	the	three	-	legged	stand	stood	the	hour	-	glass	with	candles	in	iron
和	在	这	三	-	腿	站立	站立	这	小时	-	玻璃	和	蜡烛	在	铁

['kændlˌstɪks] .

candlesticks	.
烛台	.

在三脚架上摆放着沙漏，沙漏旁边是铁烛台上的蜡烛。

[ðə; ði] ['fɪdl] - [bækt] [tʃerz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] " ['iːzi] - [tʃerz] " [ænd; ənd][æn; ən]

The	fiddle	-	backed	chairs	were	there	and	two	hard	"	easy	-	chairs	"	and	an
这	小提琴	-	支持的	椅子	是	那里	和	二	难的	"	简单的	-	椅子	"	和	一个

[oʊld] ['wʊd(ə)n] " ['set(ə)l] .

old	wooden	"	settle	.
老的	木制的	"	定居	.

那里有几把小提琴背椅，还有两把硬邦邦的“安乐椅”和一张旧木制“长椅”。

" ['luːsi] [ænd; ənd][bæb] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] " [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] ,

"	Lucy	and	Bab	said	it	looked	"	like	somebody's	house	,
"	露西	和	巴布	说	它	看起来	"	喜欢	某人的	房子	,

露西和巴布说它看起来像“某人的房子”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	they	wanted	to	go	and	live	in	it	.
"	和	他们	通缉	到	去	和	居住	在	它	.

他们想去那里居住。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

On	the	Saturday	afternoon	appointed	the	play	had	been	well	learned	by	the	four
在	这	周六	下午	任命	这	玩	有	到过	出色地	学习	经过	这	四

['æktər] .

actors	.
演员	.

周六下午，四位演员已经把剧本背熟了。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] ,

Everything	being	ready	,
一切	存在	准备好	,

一切准备就绪后，

[ðɪs] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['kɜːrt(ə)n]

this	cosy	little	sitting	-	room	was	now	shut	off	from	view	by	a	calico	curtain
这	舒适	小的	坐着	-	房间	曾是	现在	关闭	离开	从	看法	经过	一个	印花布	窗帘

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [rʌn] [θruː] [bræs] [rɪŋz] .

which	was	stretched	across	the	stage	by	long	strings	run	through	brass	rings	.
哪个	曾是	拉伸	穿过	这	阶段	经过	长的	字符串	跑步	通过	黄铜	戒指	.

这间温馨的小客厅现在被一块棉布帘子遮挡住了，帘子用穿过黄铜环的长绳拉在舞台上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] .

The	play	would	begin	at	half	-	past	two	.
这	玩	会	开始	在	一半	-	过去的	二	.

演出将于两点半开始。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [drest] ['niːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [kloʊðz] .

Jimmy	was	dressed	neatly	in	his	very	best	clothes	.
吉米	曾是	穿着	整齐地	在	他的	非常	最好的	衣服	.

吉米穿着他最好的衣服，一丝不苟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

He	had	a	roll	of	paper	and	a	pencil	in	one	of	his	pockets	and
他	有	一个	卷	的	纸	和	一个	铅笔	在	一	的	他的	口袋	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]

during	the	play	he	meant	to	add	up	the	number	of	people	present	and
期间	这	玩	他	意思是	到	添加	向上	这	数字	的	人们	展示	和

[faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

find	out	how	much	money	had	been	taken	.
寻找	出去	如何	很多	钱	有	到过	已采取	.

他的口袋里装着一卷纸和一支铅笔，他打算在演出期间统计在场人数，并算出被拿走了多少钱。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	But	Jimmy	-	boy	,	it	won't	be	very	much	,	"	said	Edith	.
"	但	吉米	-	男生	,	它	惯于	是	非常	很多	,	"	说	伊迪丝	.

“但是吉米，不会很多的，”伊迪丝说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [kwɪr] [tuː] .

"	This	is	an	empty	town	,	and	so	queer	too	.
"	这	是	一个	空的	镇	,	和	所以	酷儿	也	.

这是一个空荡荡的小镇，而且非常古怪。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Something	may	happen	at	the	last	minute	that	will	spoil	the	whole	thing	.
某物	可能	发生	在	这	最后的	分钟	那	将要	剧透	这	所有的	事物	.

最后一刻可能会发生一些事情，导致整个计划泡汤。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	She	was	right	.
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .

Something	did	happen	which	no	one	could	have	foreseen	.
某物	做过	发生	哪个	不	一	可以	有	预见	.

发生了一件谁也无法预料的事情。

[fɔːr; fər][æn; ən] " ['empti] " [taʊn] ['kæs(ə)l] [klɪf] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] .

For	an	"	empty	"	town	Castle	Cliff	was	famous	for	events	.
为了	一个	"	空的	"	镇	城堡	悬崖	曾是	著名的	为了	活动	.

对于一个“空城”来说，卡斯尔克利夫却因举办各种活动而闻名。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][dʒʌst]['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['neɪt] ['pɑːlərd] [ænd; ənd][dʒoʊ]

As	Jimmy	left	the	hotel	just	after	luncheon	he	overtook	Nate	Pollard	and	Joe
作为	吉米	左边	这	酒店	只是	后	午餐	他	超越	内特	波拉德	和	乔

['roʊlf] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg][sænd][bæŋk] ,

Rolfe	standing	near	a	big	sand	bank	,
罗尔夫	常设	靠近	一个	大的	沙	银行	,

吉米午饭后离开酒店时，超过了站在一个大沙洲附近的内特·波拉德和乔·罗尔夫。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['ɜːrnɪstli] .

talking	together	earnestly	.
说	一起	切实	.

他们认真地交谈着。

" [kʌm] [ɑːn] , - , " [sed] ['neɪt] ; " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [speɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Come	on	,	Jimmum	,	"	said	Nate	;	"	we've	got	a	spade	for	you	.
"	来	在	,	-	,	"	说	内特	;	"	我们已经	得到	一个	铲	为了	你	.

“来吧，吉姆姆，”内特说，“我们给你准备了一把铲子。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] . "

We're	going	to	dig	a	cave	in	the	side	of	this	bank	.	"
是	去	到	挖	一个	洞穴	在	这	边	的	这	银行	.	"

我们打算在这面河岸边挖个洞穴。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ? "

"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**a**	**cave**	**?**	**"**
"	是什么	这	使用	的	一个	洞穴	?	"

山洞有什么用呢?

" [waɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] . "

"	**Why**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**we**	**can**	**run**	**into**	**it**	**in**	**time**	**of**	**an**	**earthquake**	**.**	**"**
"	为什么	,	为了	一	事物	,	我们	能	跑步	进入	它	在	时间	的	一个	地震	.	"

“比如说，我们可能会在地震发生时遇到它。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说	吉米	.

“正是如此，”吉米说。

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [keɪv] - ['dwelərz] .

"	**Or**	**we**	**could**	**stay**	**in**	**and**	**be**	**cave**	**-**	**dwellers**	**.**
"	或者	我们	可以	停留	在	和	是	洞穴	-	居民	.

或者我们可以待在洞穴里，做穴居人。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː]

"	**But**	**as**	**he**	**took**	**up**	**the**	**spade**	**he**	**chanced**	**to**	**look**	**down**	**at**	**his**	**new**
"	但	作为	他	采取	向上	这	铲	他	偶然	到	看	向下	在	他的	新的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

“但是当他拿起铁锹时，他偶然低头看了一眼自己的新衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [wʌn] [naɪs] [suːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi]

He	**had**	**spoiled**	**one**	**nice**	**suit**	**already**	**and**	**had**	**promised**	**his**	**mother**	**he**
他	有	被宠坏了	一	好的	套装	已经	和	有	承诺	他的	母亲	他

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

would	**be**	**more**	**careful**	**of**	**this**	**one**	**.**
会	是	更多的	小心	的	这	一	.

他已经弄坏了一套不错的西装，并且向母亲保证过，这次一定会更加爱惜。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][oʊld] [kloʊðz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Wait**	**till**	**I**	**put**	**on**	**my**	**old**	**clothes**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	等待	直到	我	放	在	我的	老的	衣服	,	将要	你	?

“等我换上旧衣服再说好吗？”

" ['neɪt] [læft] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	**Nate**	**laughed**	**and**	**snapped**	**his**	**fingers**	**.**
"	内特	笑了	和	啪啪	他的	手指	.

内特笑着打了个响指。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**We're**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	是	在	一个	匆忙	.

我们时间很紧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I've	**got**	**to**	**be**	**in**	**the**	**tent**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我已经	得到	到	是	在	这	帐篷	在	一半	一个	小时	.

我半小时后必须进帐篷。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [duːd] !

Go	**along**	**,**	**you**	**little**	**dude**	**!**
去	沿着	,	你	小的	兄弟	!

走吧，你这小家伙!

[wiːl] [dɪg][ðə; ði] [keɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

We'll	dig	the	cave	without	you	.
出色地	挖	这	洞穴	没有	你	.

没有你，我们也能挖洞。

" [ðə; ði] [læf] [kʌt] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	The	laugh	cut	Jimmy	to	the	heart	.
"	这	笑	切	吉米	到	这	心	.

“这笑声刺痛了吉米的心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['neɪt] [soʊ] [wel] .

And	he	had	been	learning	to	like	Nate	so	well	.
和	他	有	到过	学习	到	喜欢	内特	所以	出色地	.

他渐渐地越来越喜欢内特了。

[ə; eɪ] [duːd] ?

A	dude	?
一个	兄弟	?

男的?

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [draɪ][sænd][duː] ?

Besides	,	what	harm	would	dry	sand	do	?
除了	,	什么	伤害	会	干燥	沙	做	?

此外，干沙子又能造成什么危害呢?

[its] " [kliːn] [dɜːrt] .

It's	"	clean	dirt	.
它是	"	干净的	污垢	.

这是“干净的泥土”。

" [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

"	Then	all	in	a	minute	he	thought	of	that	wild	journey	on	the	roof	.
"	然后	全部	在	一个	分钟	他	想法	的	那	荒野	旅行	在	这	屋顶	.

“然后，他瞬间想起了那次在屋顶上的疯狂旅程。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	made	a	deeper	impression	upon	him	than	any	other	event	of	his
它	有	制成	一个	更深	印象	之上	他	比	任何	其他	事件	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这件事给他留下的印象比他一生中的任何其他事情都更深刻。

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][dɜːrt][ɪn][maɪ][best] [kloʊðz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪt] ['pɑːlərd] [lɑːfs] [æt; ət]

Am	I	going	to	dig	dirt	in	my	best	clothes	just	because	Nate	Pollard	laughs	at
是	我	去	到	挖	污垢	在	我的	最好的	衣服	只是	因为	内特	波拉德	笑声	在

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

难道就因为内特·波拉德嘲笑我，我就要穿着最好的衣服去挖土吗?

[aɪ][dəunt] - [teɪk] [stʌmps] - ['eni] [mɔːr] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər] !

I	don't	'	take	stumps	'	any	more	;	there's	no	sense	in	it	,	so	there	!
我	不	-	拿	树桩	-	任何	更多的	;	有	不	感觉	在	它	,	所以	那里	!

我不再"砍伐树桩"了；这样做毫无意义，就是这样！

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [ə'freɪd][tuː; tə]['lɪŋgər] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

"	And	off	he	started	,	afraid	to	linger	lest	he	should	fall	into	temptation	.
"	和	离开	他	开始	,	害怕的	到	萦绕	免得	他	应该	落下	进入	诱惑	.

于是他便动身出发了，不敢久留，以免陷入诱惑。

['dʒɪmi] [maɪt] [biː; bi] ['hiːdləs] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəli]

Jimmy	might	be	heedless	,	no	doubt	he	often	was	;	but	when	he	really
吉米	可能	是	鲁莽	,	不	怀疑	他	经常	曾是	;	但	什么时候	他	真的

[stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

stopped	to	think	,
停止	到	思考	,

吉米或许粗心大意，毫无疑问他经常如此；但当他真正停下来思考时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	always	respected	his	mother's	wishes	and	always	kept	his	word	to	her	.
他	总是	受人尊敬	他的	母亲的	愿望	和	总是	保留	他的	单词	到	她	.

他始终尊重母亲的意愿，并始终信守对母亲的承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪt] [ɪn] ['dʒɪmi] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [bred] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

This	was	the	trait	in	Jimmy	which	marked	him	off	as	a	highly	bred	little	fellow
这	曾是	这	特征	在	吉米	哪个	标记	他	离开	作为	一个	高度	繁殖	小的	同伴

.

:
.

吉米身上的这个特点使他显得出身高贵。

[fɔːr; fər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

For	let	me	tell	you	,	boys	,
为了	让	我	告诉	你	,	男孩们	,

让我告诉你们，孩子们，

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['eldəz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

respect	for	your	elders	is	the	first	point	of	high	breeding	all	the	world	over	.
尊重	为了	你的	长者	是	这	第一的	观点	的	高的	选育	全部	这	世界	超过	.

尊重长辈是世界各地高尚品格的第一步。

['dʒɪmi] ['sɔːntəd] [ɑːn] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Jimmy	sauntered	on	slowly	toward	the	door	of	the	tent	.
吉米	漫步	在	缓慢地	朝向	这	门	的	这	帐篷	.

吉米慢悠悠地朝帐篷门口走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bentʃiz] [ˌɪn'saɪd] ,

There	were	a	great	many	benches	inside	,
那里	是	一个	伟大的	许多	长椅	里面	,

里面有很多长椅，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

but	it	was	not	time	yet	for	the	audience	to	arrive	.
但	它	曾是	不是	时间	然而	为了	这	观众	到	到达	.

但观众还没到入场时间。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Uncle	James	and	Katharine	and	Edith	were	on	the	stage	,
叔叔	詹姆斯	和	凯瑟琳	和	伊迪丝	是	在	这	阶段	,

詹姆斯叔叔、凯瑟琳和伊迪丝都在台上。

[ænd; ənd]	[ænt]	['vaɪ, 'viː]	[wʌz; wəz]	['ædɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['tʌtʃɪz]	[tuː; tə]	['iːdɪθs]	[dres]	.
and	**Aunt**	**Vi**	**was**	**adding**	**a**	**few**	**touches**	**to**	**Edith's**	**dress**	**.**
和	阿姨	维	曾是	添加	一个	很少	触摸	到	伊迪丝的	裙子	.

薇姨正在给伊迪丝的裙子做一些最后的修饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第6/6页

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] - , " [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [fər'get][maɪ][pɑːrt] .

"	O	dear	,	"	said	Grandmamma	Graymouse	,	"	I	hope	I	shan't	forget	my	part	.
"	哦	亲爱的	,	"	说	奶奶	-	,	"	我	希望	我	不会	忘记	我的	部分	.

“哦，天哪，”灰鼠奶奶说，“我希望我不会忘记我的部分。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [duː][aɪ] [lʊk] [oʊld] [ɪ'nʌf] ? "

Tell	me	,	Uncle	James	,	do	I	look	old	enough	?	"
告诉	我	,	叔叔	詹姆斯	,	做	我	看	老的	足够的	?	"

詹姆斯叔叔，你觉得我看起来够大吗?

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " ['fɪfti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	You	look	too	old	to	be	alive	,	"	he	answered	;	"	fifty	years	older	than	I	do	,	certainly	!
"	你	看	也	老的	到	是	活	,	"	他	回答	;	"	五十	年	老	比	我	做	,	当然	!

“你看上去太老了，不像活着的人，”他回答说；“肯定比我老五十岁！”

['mɪsɪz] . ['mɛhɪtəbəl] ['weɪlən, 'hweɪlən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ][waɪf][ɔːr][maɪ] ['veri] [greɪt] ['grænd'mɑːmə] ? "

Mrs	.	Mehitable	Whalen	,	are	you	my	wife	or	my	very	great	grandmamma	?	"
太太	.	梅希塔布尔	惠伦	,	是	你	我的	妻子	或者	我的	非常	伟大的	奶奶	?	"

梅希塔布尔·惠伦夫人，您是我的妻子还是我的曾祖母?

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['neɪt] ['pɑːlərd] ?

"	But	where's	Nate	Pollard	?
"	但	在哪里?	内特	波拉德	?

“但是内特·波拉德在哪里？”

" [ænt] ['vaɪ, 'viː] [æskt] .

"	Aunt	Vi	asked	.
"	阿姨	维	问	.

“薇姨问道。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] . "

"	I	told	him	to	come	early	to	rehearse	.	"
"	我	讲述	他	到	来	早期的	到	排练	.	"

“我告诉他早点来排练。”

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	He	said	he'd	be	here	in	half	an	hour	,	"	said	Jimmy	.
"	他	说	他会	是	这里	在	一半	一个	小时	,	"	说	吉米	.

“他说他半小时后就到，”吉米说。

" ['hiːz] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] . "

"	He's	off	playing	.	"
"	他是	离开	玩耍	.	"

“他出去玩了。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['grænsʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	I	hope	I	shall	not	have	to	punish	my	young	grandson	,	"	said	Uncle	James	,
"	我	希望	我	将	不是	有	到	惩治	我的	年轻的	孙子	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“我希望不必惩罚我的小孙子，”詹姆斯叔叔说。

['sɑːləmli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [swɪtʃ] .

solemnly	,	as	he	began	to	peel	a	sycamore	switch	.
庄严地	,	作为	他	开始	到	果皮	一个	梧桐树	转变	.

他神情肃穆地开始剥开一根梧桐树枝。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪmzɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] " ['ikəbɔd] ['weɪlən, 'hweɪlən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] "

Uncle	James's	name	was	now	"	Ichabod	Whalen	,	"	and	he	and	"
叔叔	詹姆斯的	姓名	曾是	现在	"	伊卡博德	惠伦	,	"	和	他	和	"

['mɛhɪtəbəl] ['weɪlən, 'hweɪlən] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mehitable	Whalen	,	"	his	wife	,
梅希塔布尔	惠伦	,	"	他的	妻子	,

詹姆斯叔叔现在的名字是“伊卡博德·惠伦”，他和他的妻子“梅希塔布尔·惠伦”

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [droʊl]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk]

were	such	droll	objects	in	their	old	-	fashioned	clothes	that	they	could	not	look
是	这样的	滑稽	对象	在	他们的	老的	-	造型	衣服	那	他们	可以	不是	看

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

at	each	other	without	laughing	.
在	每个	其他	没有	笑	.

他们穿着老式的衣服，看起来十分滑稽，以至于他们一看到对方就忍不住发笑。

[ðer; ðər]['æbsənt] ['grænsʌn] , " [ɪ'ziːkɪəl] ['weɪlən, 'hweɪlən] " ([ɔːr] ['neɪt] ['pɑːlərd]) ,

Their	absent	grandson	,	"	Ezekiel	Whalen	"	(	or	Nate	Pollard	)	,
他们的	缺席的	孙子	,	"	以西结	惠伦	"	(	或者	内特	波拉德	)	,

他们缺席的孙子“以西结·惠伦”(或内特·波拉德)，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

was	a	fine	specimen	of	a	boy	of	ancient	times	,
曾是	一个	美好的	标本	的	一个	男生	的	古老的	时代	,

他是古代少年中的佼佼者。

[ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz]

and	Aunt	Vi	had	been	much	pleased	with	the	way	in	which	he	acted	his
和	阿姨	维	有	到过	很多	高兴	和	这	方式	在	哪个	他	行动	他的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

薇姨对他扮演的角色非常满意。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But	where	was	he	?
但	在哪里	曾是	他	?

但他当时在哪里?

[ænt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænperənts] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Aunt	Vi	and	the	grandparents	grew	impatient	.
阿姨	维	和	这	祖父母	生长	不耐烦	.

薇姨和爷爷奶奶开始不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [tuː] ; ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	now	half	-	past	two	;	people	were	flocking	into	the	tent	;	but	the
它	曾是	现在	一半	-	过去的	二	;	人们	是	集群	进入	这	帐篷	;	但	这

['kɜːrt(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ,

curtain	could	not	rise	,
窗帘	可以	不是	上升	,

现在已经是两点半了；人们纷纷涌入帐篷；但是帘子却升不起来。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] " [ɪ'ziːkɪəl] ['weɪlən, 'hweɪlən] "

for	nothing	was	yet	to	be	seen	of	young	Master	"	Ezekiel	Whalen	"
为了	没有什么	曾是	然而	到	是	已见	的	年轻的	掌握	"	以西结	惠伦	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] .

and	his	small	clothes	and	his	cocked	hat	.
和	他的	小的	衣服	和	他的	上膛	帽子	.

人们仍然没有看到年轻的“以西结·惠伦”少爷，也没有看到他那身简陋的衣服和三角帽。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] ; ['riːəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]

The	house	was	pretty	well	filled	;	really	there	were	far	more	people	than
这	房子	曾是	漂亮的	出色地	已填	;	真的	那里	是	远的	更多的	人们	比

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

had	been	expected	,
有	到过	预期的	,

房子里几乎坐满了人；实际上，人数远远超出了预期。

['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ʌp][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l]

Jimmy	,	with	pencil	and	paper	in	hand	,	was	figuring	up	the	grown	people
吉米	,	和	铅笔	和	纸	在	手	,	曾是	计算	向上	这	生长	人们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

吉米手里拿着纸笔，正在计算大人和孩子的数量。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðiːz] ['nʌmbərz] [baɪ] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .

and	multiplying	these	numbers	by	twenty	-	five	and	by	fifteen	.
和	乘法	这些	数字	经过	二十	-	五	和	经过	十五	.

并将这些数字分别乘以 25 和 15。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

When	he	found	that	the	sum	amounted	to	nearly	nine	dollars	he	almost
什么时候	他	成立	那	这	和	金额	到	几乎	九	美元	他	几乎

['hwisld] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

whistled	for	joy	.
吹口哨	为了	喜悦	.

当他发现总额接近九美元时，他几乎高兴得吹起了口哨。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

But	all	this	while	the	audience	was	waiting	.
但	全部	这	尽管	这	观众	曾是	等待	.

但这一切都发生在观众等待的时候。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ðə; ði] - ['fæməli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

People	looked	around	in	surprise	;	the	Dimlee	family	grew	more	and	more	anxious	.
人们	看起来	大约	在	惊喜	;	这	-	家庭	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

人们惊讶地四处张望；迪姆利一家越来越焦虑。

[ænt] ['luːsi] [pɪntʃt] [bæb][ænd; ənd][bæb] [pɪntʃt] [ænt] ['luːsi] .

Aunt	Lucy	pinched	Bab	and	Bab	pinched	Aunt	Lucy	.
阿姨	露西	捏	巴布	和	巴布	捏	阿姨	露西	.

露西阿姨掐了巴布一下，巴布也掐了露西阿姨一下。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Suddenly	there	were	loud	voices	at	the	entrance	of	the	tent	.
突然	那里	是	大声	声音	在	这	入口	的	这	帐篷	.

突然，帐篷门口传来大声说话声。

[ðə; ði] [tent] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [ænd; ənd]['mɪstər]

The	tent	curtain	was	pushed	aside	violently	,	and	Mr	.	Templeton	and	Mr
这	帐篷	窗帘	曾是	推动	旁边	暴力	,	和	先生	.	坦普尔顿	和	先生

. ['roʊlf] [rʌʃt] [ɪn] [iks'kleimɪŋ] : —

.	Rolfe	rushed	in	exclaiming	:	—
.	罗尔夫	匆忙	在	惊呼	:	—

帐篷帘子被猛地推开，坦普尔顿先生和罗尔夫先生冲了进去，惊呼道：

" [tuː] [bɔɪz] [lɔːst] !

"	Two	boys	lost	!
"	二	男孩们	丢失的	!

两个男孩走丢了！

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] !
All hands to the rescue !
全部 双手 到 这 救援 !

全体人员出动救援!

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd]
" The people were on their feet in a moment and there was a grand
" 这 人们 是 在 他们的 脚 在 一个 片刻 和 那里 曾是 一个 盛大
[rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
rush for the outside .
匆忙 为了 这 外部 .

“人们立刻站了起来，蜂拥而出涌向外面。”

[ðə; ði] ['pænɪk] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The panic , so it was said afterward , was about equal to " the little
这 恐慌 , 所以 它 曾是 说 之后 , 曾是 关于 平等的 到 " 这 小的
- ['ɜːrθkweɪk] .
schoolma'am's earthquake .
- 地震 .

事后有人说，当时的恐慌程度堪比“小女教师引发的地震”。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

['dʒɪmiːz] [gʊd] [lʌk]
JIMMY'S GOOD LUCK
吉米的 好的 运气

吉米的幸运

" [its] [ðə; ði] ['paːlərd] [ænd; ənd] ['roʊlf] [bɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .
" It's the Pollard and Rolfe boys , " explained Mr . Templeton .
" 它是 这 波拉德 和 罗尔夫 男孩们 , " 解释 先生 . 坦普尔顿 .

“是波拉德和罗尔夫家的男孩们，”坦普尔顿先生解释道。

" [hoʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] , " [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" Ho ! I know where they are ! " cried Jimmy , " They're all right .
" 何 ! 我 知道 在哪里 他们 是 ! " 哭 吉米 , " 它们是 全部 正确的 .

“嚯！我知道他们在哪儿了！”吉米喊道，“他们都很好。”

[ðeə(r)] ['oʊnli] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] . "
They're only digging a cave in the side of a sand - bank . "
它们是 仅有的 挖掘 一个 洞穴 在 这 边 的 一个 沙 - 银行 . "

他们只是在沙洲侧面挖一个洞穴而已。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] !
" Show us where !
" 展示 我们 在哪里 !

“带我们去那里！”

[rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Run as fast as you can !
跑步 作为 快速地 作为 你 能 !

快跑!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['roʊlf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] .
" exclaimed Mr . Rolfe and Mr . Pollard .
" 惊呼 先生 . 罗尔夫 和 先生 . 波拉德 .

“罗尔夫先生和波拉德先生惊呼道。”

['mɪstər] . ['pɑːlərd][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] .

Mr	.	Pollard	had	been	hunting	for	the	last	half	-	hour	.
先生	.	波拉德	有	到过	打猎	为了	这	最后的	一半	-	小时	.

波拉德先生已经打猎半个小时了。

[hiː; hi] [nuː] ['neɪt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['dʒɪmiːz] [pleɪ] " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

He	knew	Nate	was	deeply	interested	in	"	Jimmy's	play	"	and	would	not	have
他	知道	内特	曾是	深	感兴趣的	在	"	吉米的	玩	"	和	会	不是	有

[kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

kept	away	from	the	tent	unless	something	unusual	had	happened	.
保留	离开	从	这	帐篷	除非	某物	异常	有	发生	.

他知道内特对"吉米的戏剧"非常感兴趣，除非发生了什么不寻常的事情，否则他不会远离帐篷。

['dʒɪmi] [ræn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jimmy	ran	,	followed	by	several	men	who	could	not	possibly	keep	up	with	him	.
吉米	跑	,	随后	经过	一些	男人	WHO	可以	不是	可能	保持	向上	和	他	.

吉米跑了起来，后面跟着几个人，但他们根本跟不上他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [keɪv] - ['dwelə[…

But	when	they	all	reached	the	sand	-	bank	,	where	were	the	"	cave	-	dwellers	"	?
但	什么时候	他们	全部	达到	这	沙	-	银行	,	在哪里	是	这	"	洞穴	-	居民	"	?

但当他们都到达沙洲时，"穴居人"在哪里呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

They	had	burrowed	in	the	sand	till	completely	out	of	sight	!
他们	有	掘穴	在	这	沙	直到	完全地	出去	的	视线	!

它们在沙子里挖了个洞，一直挖到完全看不见的地方!

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] " ? [skriːmd] ['dʒɪmi] .

Where	are	you	"	?	screamed	Jimmy	.
在哪里	是	你	"	?	尖叫	吉米	.

"你在哪儿？"吉米大声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['veri] [draɪ] [ɜːrθ] ,

In	enlarging	the	cave	they	had	loosened	the	very	dry	earth	,
在	扩大	这	洞穴	他们	有	松动	这	非常	干燥	地球	,

扩建洞穴时，他们松动了非常干燥的泥土。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	thus	caused	the	roof	over	their	heads	to	fall	in	upon	them	,
和	因此	导致	这	屋顶	超过	他们的	头部	到	落下	在	之上	他们	,

于是，他们头顶的屋顶塌了下来，压在了他们身上。

['æktʃuəli] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɑːrm] - [pɪts] !

actually	burying	them	as	far	as	their	arm	-	pits	!
实际上	埋葬	他们	作为	远的	作为	他们的	手臂	-	坑	!

竟然把它们埋到腋窝那么深!

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

They	tried	to	scream	,	but	their	muffled	voices	could	not	be	heard	.
他们	尝试	到	尖叫	,	但	他们的	闷音	声音	可以	不是	是	听到	.

他们试图尖叫，但他们的声音被闷住了，听不见。

[ðə; ði] " [keɪv] " [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	"	cave	"	looked	like	a	great	pile	of	sand	and	nothing	more	.
这	"	洞穴	"	看起来	喜欢	一个	伟大的	桩	的	沙	和	没有什么	更多的	.

这个"洞穴"看起来就像一大堆沙子，仅此而已。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Nobody	would	have	dreamed	that	there	was	any	one	inside	it	if	it	had
无人	会	有	梦见	那	那里	曾是	任何	一	里面	它	如果	它	有

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] ['stɔːri] .

not	been	for	Jimmy's	story	.
不是	到过	为了	吉米的	故事	.

如果不是吉米讲了这个故事，谁也不会想到里面竟然有人。

" ['kɜːrɪdʒ] , [bɔɪz] , [wɪə(r)] ['æftər] [juː; jʊ] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [men] ['tʃɪrəli]

"	Courage	,	boys	,	we're	after	you	,	we'll	soon	have	you	out	!	"	said	the	men	cheerily
"	勇气	,	男孩们	,	是	后	你	,	出色地	很快	有	你	出去	!	"	说	这	男人	兴高采烈地

;

;

;

"伙计们，鼓起勇气，我们追上你们了，很快就能把你们抓出去！"男人们兴高采烈地说；

[ðoʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ɔːr] [nɑːt] ?

though	how	could	they	tell	whether	the	boys	heard	or	not	?
尽管	如何	可以	他们	告诉	无论	这	男孩们	听到	或者	不是	?

可是他们怎么知道男孩们有没有听到呢?

[ɪn'diːd] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Indeed	,	how	did	they	know	the	boys	were	still	alive	?
的确	,	如何	做过	他们	知道	这	男孩们	是	仍然	活	?

他们究竟是如何知道这些男孩还活着的呢?

[tuː] [men] [went] [fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] .

Two	men	went	for	shovels	.
二	男人	去	为了	铲子	.

两个男人去拿铲子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

The	other	men	,
这	其他	男人	,

其他男人，

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [θrʌst] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

not	waiting	for	them	to	come	back	thrust	their	arms	into	the	bank	and
不是	等待	为了	他们	到	来	后退	推力	他们的	武器	进入	这	银行	和

[skuːpt] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .

scooped	out	the	sand	with	their	hands	.
抢先报道	出去	这	沙	和	他们的	双手	.

不等他们回来，他们就把胳膊伸进河岸，用手挖出沙子。

[ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] [fæst] .

The	sand	was	loose	and	they	worked	very	fast	.
这	沙	曾是	松动的	和	他们	工作	非常	快速地	.

沙子很松软，他们干活速度很快。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [moʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Before	the	shovels	arrived	a	moan	was	heard	.
前	这	铲子	到达的	一个	呻吟	曾是	听到	.

铁锹还没到，就听到一声呻吟。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

At	any	rate	one	of	the	boys	was	alive	.
在	任何	速度	一	的	这	男孩们	曾是	活	.

至少其中一个男孩还活着。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈəθid] [bəuθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['drægd]

And	before	long	they	had	unearthed	both	the	young	prisoners	and	dragged
和	前	长的	他们	有	出土	两个都	这	年轻的	囚犯	和	拖拽

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

them	out	of	the	cave	.
他们	出去	的	这	洞穴	.

不久之后，他们就挖出了这两个年轻的囚犯，并将他们拖出了山洞。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , [dʒoʊ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] ;

Not	a	minute	too	soon	,	Joe	gasped	for	breath	and	looked	wildly	about	;
不是	一个	分钟	也	很快	,	乔	倒吸一口气	为了	气息	和	看起来	疯狂地	关于	;

就在这时，乔喘着粗气，惊恐地环顾四周；

[bʌt; bət] ['neɪt] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] .

but	Nate	lay	perfectly	still	;	it	could	hardly	be	seen	at	first	that	he	breathed	.
但	内特	躺	完美	仍然	;	它	可以	几乎	是	已见	在	第一的	那	他	呼吸	.

但内特一动不动地躺着；起初几乎看不出他在呼吸。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi]

His	father	and	mother	,	the	doctor	and	plenty	of	other	people	were	ready
他的	父亲	和	母亲	,	这	医生	和	很多	的	其他	人们	是	准备好

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [help] ;

and	eager	to	help	;
和	渴望的	到	帮助	;

他的父母、医生和许多其他人都随时准备并渴望提供帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	it	was	some	time	before	he	showed	signs	of	life	.
但	它	曾是	一些	时间	前	他	显示	标志	的	生活	.

但过了一段时间他才出现生命迹象。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

When	at	last	he	opened	his	eyes	the	joy	of	his	parents	was	something
什么时候	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	这	喜悦	的	他的	父母	曾是	某物

['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

touching	to	witness	.
接触	到	证人	.

当他终于睁开双眼时，看到父母脸上洋溢的喜悦，真是令人感动。

['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Jimmy	,	who	had	been	standing	about	with	the	other	children	,	watching	and
吉米	,	WHO	有	到过	常设	关于	和	这	其他	孩子们	,	观看	和

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

吉米一直和其他孩子站在一起，看着，等着。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : —

caught	his	mother	by	the	sleeve	and	whispered	:	—
捕捉	他的	母亲	经过	这	袖子	和	低声说道	:	—

他抓住母亲的袖子，低声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] , ['mæmə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	I	should	have	been	in	there	too	,	mamma	,	if	it	hadn't	been	for	you	!	"
"	我	应该	有	到过	在	那里	也	,	妈妈	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	!	"

“妈妈，要不是你，我也应该在里面！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	do	you	mean	,	my	son	?
"	什么	做	你	意思是	,	我的	儿子	?

“儿子，你这话是什么意思？”

[ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
In that cave ?
在 那 洞穴 ?

在那个山洞里?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
I never knew the boys were trying to make a cave .
我 绝不 知道 这 男孩们 是 尝试 到 制作 一个 洞穴 .

我之前并不知道这些男孩试图挖一个山洞。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fər'bɪd] [jʊr; jər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [dɪd][aɪ] ? "
I did not forbid your digging in the sand , did I ? "
我 做过 不是 禁止 你的 挖掘 在 这 沙 , 做过 我 ? "

我并没有禁止你们在沙子里挖洞，对吧?

" [noʊ] , ['mæmə] ;
" No , mamma ;
" 不 , 妈妈 ;

“不，妈妈；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] — ['æftər][ɔːl][maɪ]
but I knew you wouldn't want me to do it in these clothes — after all my
但 我 知道 你 不会 想 我 到 做 它 在 这些 衣服 — 后 全部 我的
['ækʃnz] !
actions !
行动 !

但我知道你不会希望我穿着这身衣服去做这件事——毕竟我做了那么多事!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
And I had promised to be more careful .
和 我 有 承诺 到 是 更多的 小心 .

我曾答应过要更加小心。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mrs . Dunlee smiled , but there were tears in her eyes .
" 太太 . - 微笑 , 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

邓利夫人面带微笑，但眼中却噙着泪水。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" How glad I am that my little boy respected his mother's wishes , " said she ,
" 如何 高兴的 我 是 那 我的 小的 男生 受人尊敬 他的 母亲的 愿望 , " 说 她 ,

“我真高兴我的小儿子尊重了他母亲的意愿，”她说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
stooping to kiss his earnest face .
弯腰 到 吻 他的 认真 脸 .

俯身亲吻他真挚的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər]
She dared not think what might have happened if he had disregarded her
她 敢于 不是 思考 什么 可能 有 发生 如果 他 有 被忽视 她
[wɪʃɪz] !
wishes !
愿望 !

她不敢想象如果他不顾她的意愿会发生什么!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
It was a time of rejoicing .
它 曾是 一个 时间 的 欢欣鼓舞 .

这是一个欢庆的时刻。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][tæm][tæm] .

Mr	.	Templeton	ordered	out	the	brass	band	and	the	Hindoo	tam	tam	.
先生	.	坦普尔顿	订购	出去	这	黄铜	乐队	和	这	印度教	塔姆	塔姆	.

坦普尔顿先生命令铜管乐队和印度手鼓出来。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['wɑːntɪd] [tuː] ,

The	horse	Thistleblow	seemed	to	think	he	must	be	wanted	too	,
这	马	-	似乎	到	思考	他	必须	是	通缉	也	,

马儿蓟花似乎也认为自己一定很受欢迎。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['sɜːrkl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

and	came	and	danced	in	circles	before	the	groups	of	happy	people	.
和	来了	和	跳舞	在	界	前	这	团体	的	快乐的	人们	.

然后他们来到一群快乐的人们面前，围成圈跳舞。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ,

"	I	could	believe	I	was	in	some	foreign	country	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	,
"	我	可以	相信	我	曾是	在	一些	外国的	国家	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	,

“我感觉自己仿佛置身于某个外国，”麦奎尔肯夫人说道。

['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [iːst] ['ɪndiən] ['pʌ^əri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl]

smiling	under	her	East	Indian	puggaree	,	as	she	had	not	been	seen	to	smile
微笑	在下面	她	东方	印度	帕加里	,	作为	她	有	不是	到过	已见	到	微笑

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她身穿东印度纱丽，脸上带着微笑，这是她以前从未露出过的笑容。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɪdɪθ] .

and	dropping	a	kiss	on	the	cheek	of	her	favorite	Edith	.
和	下降	一个	吻	在	这	脸颊	的	她	最喜欢的	伊迪丝	.

然后，她轻轻地在自己最喜欢的伊迪丝的脸颊上落下一个吻。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] - [met] [ɪn] [ænt] [vaɪz] [ruːm] ,

After	dinner	the	Dunlees	met	in	Aunt	Vi's	room	,
后	晚餐	这	-	遇见	在	阿姨	vi 的	房间	,

晚饭后，邓利一家在薇姨的房间里碰面。

[ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kept] ['dʒɪmi] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	Aunt	Vi	observed	that	Mrs	.	Dunlee	kept	Jimmy	close	by	her	side	,
和	阿姨	维	观察到	那	太太	.	-	保留	吉米	关闭	经过	她	边	,

薇姨注意到邓利太太一直把吉米留在身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['mʌðərz] [lʊk] [æt; ət] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

looking	at	him	in	the	way	mothers	look	at	good	little	sons	,
寻找	在	他	在	这	方式	母亲们	看	在	好的	小的	儿子们	,

用母亲凝视乖儿子的眼神看着他，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

her	eyes	shining	with	happy	love	and	pride	.
她	眼睛	灼灼	和	快乐的	爱	和	自豪	.

她眼中闪烁着幸福的爱意和自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] " ['dʒɪmiːz] [pleɪ] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪd] .

They	were	talking	over	"	Jimmy's	play	,	"	which	had	not	been	played	.
他们	是	说	超过	"	吉米的	玩	,	"	哪个	有	不是	到过	玩	.

他们在谈论“吉米的剧本”，但剧本实际上并没有上演。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd]

The	money	must	all	be	given	back	to	the	people	who	had	sat	and
这	钱	必须	全部	是	给定	后退	到	这	人们	WHO	有	卫星	和

[lʊkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kælɪkoʊ]['kɜ:rt(ə)n] .

looked	so	long	at	that	calico	curtain	.
看起来	所以	长的	在	那	印花布	窗帘	.

所有的钱都必须退还给那些长时间坐在那里观看那块印花布窗帘的人们。

" [wi:l] [traɪ] - ['græniz] ['kwɪltɪŋ] - [ə'gen] [nekst] ['sætərdeɪ] , " [sed] [ænt] ['vaɪ, 'vi:] .

"	We'll	try	'	Granny's	Quilting	'	again	next	Saturday	,	"	said	Aunt	Vi	.
"	出色地	尝试	-	奶奶的	绗缝	-	再次	下一个	周六	,	"	说	阿姨	维	.

“我们下周六再试试‘奶奶的拼布’吧，”薇阿姨说。

[ðeɪ] [dɪd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

They	did	try	it	again	.
他们	做过	尝试	它	再次	.

他们又试了一次。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [keivz] [tu:; tə][dɪg] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	no	caves	to	dig	this	time	,
那里	是	不	洞穴	到	挖	这	时间	,

这次没有洞穴可以挖掘了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər] " [ɪ'zi:kɪəl] ['weɪlən, 'hweɪlən] " [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['prɑ:mptli] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ,

and	young	Master	"	Ezekiel	Whalen	"	was	on	the	stage	promptly	at	half	-	past	one	,
和	年轻的	掌握	"	以西结	惠伦	"	曾是	在	这	阶段	及时	在	一半	-	过去的	一	,

年轻的“以西结·惠伦”少爷准时在一点半登台。

['i:gər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n]['æftər] [ɔ:l] .

eager	to	show	his	grandparents	that	he	was	a	boy	to	be	relied	upon	after	all	.
渴望的	到	展示	他的	祖父母	那	他	曾是	一个	男生	到	是	依赖	之上	后	全部	.

他急于向祖父母证明，他终究是个值得信赖的孩子。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] .

The	play	was	a	remarkable	success	.
这	玩	曾是	一个	卓越	成功	.

这部剧取得了巨大的成功。

[ɔ:l][ðə; ði] " ['sʌmər] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd]['kæmpərz] " [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] : —

All	the	"	summer	boarders	and	campers	"	came	to	it	,	and	everybody	said	:	—
全部	这	"	夏天	寄宿生	和	露营者	"	来了	到	它	,	和	大家	说	:	—

所有“暑期寄宿生和露营者”都来了，每个人都说：——

" [oʊ] , [du:] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:r] [entə'teɪnmənts] , ['mɪsɪz] . ['sænfərd] !

"	Oh	,	do	give	us	some	more	entertainments	,	Mrs	.	Sanford	!
"	哦	,	做	给	我们	一些	更多的	娱乐	,	太太	.	桑福德	!

“哦，桑福德夫人，请给我们带来更多娱乐节目吧！”

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][wʌn] ['evri] ['sætərdeɪ] .

Let	us	have	one	every	Saturday	.
让	我们	有	一	每一个	周六	.

让我们每周六都来一次。

" [ænt] ['vaɪ, 'viː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Aunt	Vi	,	being	the	kindest	soul	in	the	world	,	promised	to	do	what	she	could	.
"	阿姨	维	,	存在	这	最善良的	灵魂	在	这	世界	,	承诺	到	做	什么	她	可以	.

“薇姨是世界上最善良的人，她承诺会尽力而为。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] , " [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ræts] ;

She	gave	the	play	of	the	"	Pied	Piper	of	Hamelin	,	"	with	children	for	rats	;
她	给予	这	玩	的	这	"	馅饼	派珀	的	哈默林	,	"	和	孩子们	为了	老鼠	;

她排演了《哈默尔恩的吹笛人》一剧，用儿童扮演老鼠；

[ænd; ənd]['edoʊ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

and	Eddo	was	dressed	as	a	mouse	,
和	埃多	曾是	穿着	作为	一个	老鼠	,

埃多打扮成老鼠的样子。

[ænd; ənd] [skwiːld] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['iːdɪθs] [kæt][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]

and	squealed	so	perfectly	that	Edith's	cat	could	hardly	be	restrained	from
和	尖叫	所以	完美	那	伊迪丝的	猫	可以	几乎	是	克制	从

['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

rushing	headlong	upon	the	stage	.
匆忙	一头扎	之上	这	阶段	.

她的尖叫声如此逼真，以至于伊迪丝的猫几乎无法控制地冲上舞台。

['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tæbloʊz] .

Later	there	were	tableaux	.
之后	那里	是	画作	.

后来还有情景剧表演。

['ɪdɪθ] [wɔːr] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Edith	wore	red	,	white	,	and	blue	and	was	the	Goddess	of	Liberty	.
伊迪丝	穿着	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	和	曾是	这	女神	的	自由	.

伊迪丝身着红、白、蓝三色服饰，是自由女神。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt][ænd; ənd] ['pistlz] .

Jimmy	was	a	cowboy	with	cartridge	-	belt	and	pistols	.
吉米	曾是	一个	牛仔	和	墨盒	-	腰带	和	手枪	.

吉米是个牛仔，腰间系着弹药带，带着手枪。

['luːsi] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

Lucy	and	Barbara	were	Night	and	Morning	,	with	stars	on	their	heads	.
露西	和	芭芭拉	是	夜晚	和	早晨	,	和	明星	在	他们的	头部	.

露西和芭芭拉分别是夜晚和早晨，头上顶着星星。

['mɪstər] . ['sænfərd][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnəθən] .

Mr	.	Sanford	was	Uncle	Jonathan	.
先生	.	桑福德	曾是	叔叔	乔纳森	.

桑福德先生就是乔纳森叔叔。

['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

Mr	.	Hale	was	an	Indian	chief	.
先生	.	黑尔	曾是	一个	印度	首席	.

黑尔先生是一位印第安酋长。

['dʒɪmiːz] ['dɛts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] ,

Jimmy's	debts	were	more	than	paid	,
吉米的	债务	是	更多的	比	有薪酬的	,

吉米的债务早已全部还清。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	a	happier	boy	was	not	to	be	found	in	the	state	of	California	.
和	一个	更快乐	男生	曾是	不是	到	是	成立	在	这	状态	的	加利福尼亚州	.

整个加利福尼亚州都找不到比他更快乐的男孩了。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [friː] [entə'teɪnmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] .

After	this	there	were	plenty	of	free	entertainments	on	the	tailings	.
后	这	那里	是	很多	的	自由的	娱乐	在	这	尾矿	.

此后，尾矿上有很多免费的娱乐活动。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

At	one	of	these	,	when	the	audience	was	watching	a	flight	of	rockets	,
在	一	的	这些	,	什么时候	这	观众	曾是	观看	一个	航班	的	火箭	,

其中一次，当观众们正在观看火箭飞行表演时，

['kæθrɪn] [hɜːrd] [tuː] ['wɪmɪn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Katharine	heard	two	women	not	far	away	talking	together	.
凯瑟琳	听到	二	女性	不是	远的	离开	说	一起	.

凯瑟琳听到不远处有两个女人在说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] : —

One	of	them	asked	:	—
一	的	他们	问	:	—

其中一人问道：——

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪ] - [skuːl] ? "

"	Where's	that	little	Dunlee	girl	,	the	one	that	keeps	the	play	-	school	?	"
"	在哪里?	那	小的	-	女孩	,	这	一	那	保持	这	玩	-	学校	?	"

“那个叫邓利的小女孩在哪儿？就是那个开办幼儿园的小女孩？”

" ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hæt][ɑːn] .

"	Over	there	in	the	corner	,	"	replied	the	other	,	"	She	hasn't	any	hat	on	.
"	超过	那里	在	这	角落	,	"	回复	这	其他	,	"	她	还没有	任何	帽子	在	.

“在那边的角落里，”另一个人回答说，“她没戴帽子。”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] . "

She's	sitting	beside	the	girl	with	a	cat	in	her	lap	.	"
她是	坐着	旁	这	女孩	和	一个	猫	在	她	膝	.	"

她坐在女孩旁边，女孩腿上抱着一只猫。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ?

"	Oh	,	is	that	the	one	?
"	哦	,	是	那	这	一	?

“哦，是那一个吗？”

[soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

So	young	as	that	?
所以	年轻的	作为	那	?

这么年轻?

[wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Well	,	she's	a	good	girl	,	yes	,	she	is	.
出色地	,	她是	一个	好的	女孩	,	是的	,	她	是	.

嗯，她是个好女孩，没错。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ['hɑːrtɪli] .

I	guess	she	is	a	good	girl	,	"	said	the	first	speaker	heartily	.
我	猜测	她	是	一个	好的	女孩	,	"	说	这	第一的	扬声器	衷心地	.

“我想她是个好女孩，”第一个发言者热情地说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	My	little	Henry	thinks	there's	nothing	like	her	.
"	我的	小的	亨利	思考	有	没有什么	喜欢	她	.

“我的小亨利觉得她是独一无二的。”

[hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] - [skuːl] .

He	never	learned	much	of	anything	till	he	went	to	that	play	-	school	.
他	绝不	学习	很多	的	任何事物	直到	他	去	到	那	玩	-	学校	.

直到去了那所幼儿园，他才学到了不少东西。

[hiː; hi] ['nevər] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] , ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

He	never	behaved	so	well	as	he	does	now	,	never	gave	me	so	little	trouble	at
他	绝不	表现	所以	出色地	作为	他	做	现在	,	绝不	给予	我	所以	小的	麻烦	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他以前从来没有像现在这样乖巧懂事过，在家也从来没有这么少给我添麻烦。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

She's	a	good	girl	.
她是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

" [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fel] [ɑːn] - .

"	A	world	of	comfort	fell	on	Kyzie	.
"	一个	世界	的	舒适	跌倒	在	-	.

“凯齐一下子享受到了无比的舒适。”

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv]

Young	as	she	was	and	full	of	faults	,	she	had	really	done	a	wee	bit	of
年轻的	作为	她	曾是	和	满的	的	故障	,	她	有	真的	完毕	一个	哇	少量	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

她虽然年轻，缺点也很多，但她确实做了一些好事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [θɔːt]

"	And	they	didn't	say	a	word	about	my	jumping	out	of	the	window	,	"	thought
"	和	他们	没有	说	一个	单词	关于	我的	跳	出去	的	这	窗户	,	"	想法

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“他们对我跳窗这件事只字未提，”她心想。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	deep	satisfaction	.
和	深的	满意	.

内心深感满足。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

"	Wait	till	I	grow	up	,	just	wait	till	I	grow	up	,
"	等待	直到	我	生长	向上	,	只是	等待	直到	我	生长	向上	,

“等我长大以后，等我长大以后吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

and	as	true	as	I	live	I'll	be	something	and	do	something	in	this	world
和	作为	真的	作为	我	居住	患病的	是	某物	和	做	某物	在	这	世界

!

!
!

我发誓，我活着就一定会有所作为，在这个世界上有所作为！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

"	She	did	not	say	this	aloud	,	you	may	be	sure	;
"	她	做过	不是	说	这	大声	,	你	可能	是	当然	;

“你可以肯定，她没有把这些话说出口；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] .

but	there	was	a	look	on	her	face	of	high	resolve	.
但	那里	曾是	一个	看	在	她	脸	的	高的	解决	.

但她脸上却带着坚定的神情。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['vaɪ, 'viː] : —

Uncle	James	had	often	said	to	Aunt	Vi	:	—
叔叔	詹姆斯	有	经常	说	到	阿姨	维	:	—

詹姆斯叔叔经常对薇婶婶说：——

" ['aʊər; ɑːr] ['kæθrɪn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Our	Katharine	is	very	much	in	earnest	.
"	我们的	凯瑟琳	是	非常	很多	在	认真	.

“我们的凯瑟琳非常认真。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] - " ['eldɪst] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][gɜːrl] !

I	know	you	agree	with	me	that	"	little	Prudy's	"	eldest	daughter	is	a	golden	girl	!
我	知道	你	同意	和	我	那	"	小的	-	"	长子	女儿	是	一个	金的	女孩	!

我知道你也同意我的看法，小普鲁迪的大女儿是个非常优秀的女孩!

" [ðə; ði] " [pleɪ] - [skuːl] " [kloʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	The	"	play	-	school	"	closed	a	few	days	later	,
"	这	"	玩	-	学校	"	关闭	一个	很少	天	之后	,

几天后，这家“游戏学校”就关闭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] [smɔːl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ['spelɪŋ] .

and	it	was	Henry	Small	who	received	the	medal	for	good	spelling	.
和	它	曾是	亨利	小的	WHO	已收到	这	勋章	为了	好的	拼写	.

亨利·斯莫尔因拼写能力优秀而获得奖章。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt]

He	wasn't	so	much	of	a	cry	-	baby	nowadays	and	the	boys	had	stopped
他	不是	所以	很多	的	一个	哭	-	婴儿	如今	和	这	男孩们	有	停止

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] .

calling	him	"	Chicken	Little	.
呼叫	他	"	鸡	小的	.

他现在不再那么爱哭了，男孩们也不再叫他“胆小鬼”了。

" [ðə; ði] - ['pɑːrti] [went] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

"	The	Dunlee	party	went	home	the	last	week	in	August	,
"	这	-	派对	去	家	这	最后的	星期	在	八月	,

“邓利一行人在八月最后一周回国了。”

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [æt; ət]['kæs(ə)l] [klɪf] .

declaring	they	had	had	delightful	times	at	Castle	Cliff	.
声明	他们	有	有	愉快	时代	在	城堡	悬崖	.

他们表示在城堡崖度过了愉快的时光。

" ['oʊnli][aɪ]['nevər] [went] [daʊn] [ðæt] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , " [sed] ['luːsi] .

"	Only	I	never	went	down	that	mine	in	a	bucket	,	"	said	Lucy	.
"	仅有的	我	绝不	去	向下	那	矿	在	一个	桶	,	"	说	露西	.

“只是我从来没坐桶下到过那个矿井，”露西说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? "

"	How	could	I	when	the	men	were	blowing	up	rocks	just	like	an	earthquake	?	"
"	如何	可以	我	什么时候	这	男人	是	吹	向上	岩石	只是	喜欢	一个	地震	?	"

“当那些人像地震一样炸开岩石时，我怎么可能控制住自己呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [veɪn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	And	I	wanted	to	wait	till	they	found	that	vein	,	"	said	Jimmy	.
"	和	我	通缉	到	等待	直到	他们	成立	那	静脉	,	"	说	吉米	.

“我想等到他们找到那条血管，”吉米说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] .

A	few	days	before	they	left	,	Uncle	James	went	hunting	and	shot	a	deer	.
一个	很少	天	前	他们	左边	,	叔叔	詹姆斯	去	打猎	和	射击	一个	鹿	.

在他们离开前几天，詹姆斯叔叔去打猎，打到了一头鹿。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz]

I	wish	there	were	space	to	tell	of	the	barbecue	to	which	all	the	neighbors
我	希望	那里	是	空间	到	告诉	的	这	烧烤	到	哪个	全部	这	邻居

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

were	invited	a	little	later	.
是	受邀	一个	小的	之后	.

我真希望有篇幅来讲述一下稍后邀请所有邻居参加的烧烤聚会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

my	young	readers	are	not	likely	to	hear	any	more	of	the	adventures	of	the	"
我的	年轻的	读者	是	不是	可能	到	听到	任何	更多的	的	这	冒险	的	这	"

['bɑːni] - ,

bonnie	Dunlees	,
邦妮	-	,

我的小读者们可能不会再听到“美丽的邓利一家”的冒险故事了。

" ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

"	either	at	home	or	abroad	.
"	任何一个	在	家	或者	国外	.

无论是在国内还是国外。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['sʌmər] ['luːsi] ['bɛgd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə]

But	during	their	stay	in	the	mountains	that	summer	Lucy	begged	Aunt	Vi	to
但	期间	他们的	停留	在	这	山脉	那	夏天	露西	乞求	阿姨	维	到

[raɪt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ,

write	some	stories	,
写	一些	故事	,

但那年夏天她们在山里住的时候，露西恳求薇姨妈写一些故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] , [bæb][ænd; ənd] ['luːsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['herəwənz] .

with	the	little	friends	,	Bab	and	Lucy	,	for	the	heroines	.
和	这	小的	朋友们	,	巴布	和	露西	,	为了	这	女英雄们	.

还有两位小伙伴，巴布和露西，她们是女主角。

" [sʌm; səm] - [wʌns] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['stɔːriz] , - ['ænti] ['vaɪ, 'viː] .

"	Some	'	once	-	upon	-	a	-	time	stories	,	'	Auntie	Vi	.
"	一些	-	一次	-	之上	-	一个	-	时间	故事	,	-	阿姨	维	.

“一些‘很久很久以前的故事’，薇阿姨。”

[meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [tuː] ['gɝːlz][goʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs] [dɪd][ɪn]

Make	believe	we	two	girls	go	all	about	among	the	fairies	,	just	as	Alice	did	in
制作	相信	我们	二	女孩们	去	全部	关于	之中	这	仙女	,	只是	作为	爱丽丝	做过	在

['wʌndərlænd] ;

Wonderland	;
仙境	;

假装我们两个女孩像爱丽丝在仙境里一样，在仙女们中间四处游荡；

['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ! "

only	there	are	two	of	us	together	,	and	we	shall	have	a	better	time	!	"
仅有的	那里	是	二	的	我们	一起	,	和	我们	将	有	一个	更好的	时间	!	"

只有我们两个人在一起，我们会玩得更开心！

" [oʊ] , [faɪ] !

"	Oh	,	fie	!
"	哦	,	菲	!

“哦，呸！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['riːəl][lɪv; laɪv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd]

How	could	I	take	real	live	little	girls	into	the	kingdom	of	the	elves	and
如何	可以	我	拿	真实的	居住	小的	女孩们	进入	这	王国	的	这	精灵	和

[nəʊmz] [ænd; ənd] ['piksiz] ?

gnomes	and	pixies	?
地精	和	小精灵	?

我怎么能把活生生的小女孩带到精灵、侏儒和小仙子的王国里呢?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] !

I	shouldn't	know	how	!
我	不应该	知道	如何	!

我不应该知道怎么做!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə][traɪ] .

"	But	she	was	so	obliging	as	to	try	.
"	但	她	曾是	所以	乐于助人	作为	到	尝试	.

但她非常乐意尝试。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] " [wʌns] -

The	week	before	they	left	for	home	she	had	completed	a	book	of	"	once	-
这	星期	前	他们	左边	为了	家	她	有	完全的	一个	书	的	"	一次	-

[ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['stɔːriz] ,

upon	-	a	-	time	stories	,
之上	-	一个	-	时间	故事	,

在他们启程回家的前一周，她完成了一本"很久很久以前的故事"书。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] "

"	which	she	read	aloud	to	all	the	children	as	they	clustered	around	her	in	the	"
"	哪个	她	读	大声	到	全部	这	孩子们	作为	他们	聚类	大约	她	在	这	"

[er] - ['kæs(ə)l] .

air	-	castle	.
空气	-	城堡	.

她大声地把故事读给所有围在她身边的孩子们听，孩子们仿佛置身于一座"空中城堡"中。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['luːsi] [ɪn] ['ferilænd] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [bæb][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['luːsi]

"	She	called	it	"	Lucy	in	Fairyland	,	"	though	she	meant	Bab	just	as	much	as	Lucy
"	她	称为	它	"	露西	在	仙境	,	"	尽管	她	意思是	巴布	只是	作为	很多	作为	露西

.

:
.

她称之为"露西在仙境"，但她指的其实是巴布，而不是露西。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ]

If	the	little	public	would	like	to	see	this	book	it	may	be	offered	them	by
如果	这	小的	民众	会	喜欢	到	看	这	书	它	可能	是	提供	他们	经过

[ænd; ənd][baɪ] ;

and	by	;
和	经过	;

如果广大读者想看这本书，或许过段时间会提供给他们;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

together	with	the	comments	which	were	made	upon	each	story	by	the	whole
一起	和	这	评论	哪个	是	制成	之上	每个	故事	经过	这	所有的

- ['fæməli] ,

Dunlee	family	,
-	家庭	,

以及邓利一家对每篇故事的评论，

— ['dʒɪmi] , [wiː] ['luːsi] , [ænd; ənd][ɔːl] .

—	Jimmy	,	wee	Lucy	,	and	all	.
—	吉米	,	哇	露西	,	和	全部	.

——吉米、小露西，还有所有人。

['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['sɪri:z]	:
LITTLE	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
小的	谨慎	系列	:

小普鲁迪系列：

['spesɪmən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	"	['sɪstər]	['su:zi]
Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Sister**	**Susie**
标本	插图	从	"	姐姐	苏西

选自《苏西修女》的插图

"	['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['sɪri:z]	:
"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	"	['dɑ:ti]	['dɪmp(ə)l]
Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Dotty**	**Dimple**
标本	插图	从	"	多蒂	酒窝

插图选自《点点酒窝》

"	['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['sɪri:z]	:
"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	"	['kʌz(ə)n]	[greɪs]
Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Cousin**	**Grace**
标本	插图	从	"	表哥	优雅

插图选自《表妹格蕾丝》。

"	['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['sɪri:z]	:
"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	"	[wi:]	['lu:si:z]	['si:krət]	"
Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Wee**	**Lucy's**	**Secret**	**"**
标本	插图	从	"	威	露西的	秘密	"

《小露西的秘密》中的插图样本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神